

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1960)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1961

Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif

Buchdruckerei F. Graf-Lehmann, Bern

Verzeichnis der Dienststellen - Liste des divers services

10 Allgemeine Verwaltung		Seite - Page	10 Administration générale
1000	Großer Rat	8	1000 Grand Conseil
1005	Ständeräte	8	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung			11 Section présidentielle
1100	Regierungsrat	8	1100 Conseil exécutif
1105	Staatskanzlei und Staatsarchiv	8	1105 Chancellerie et archives de l'Etat
12 Gerichtsverwaltung			12 Administration judiciaire
1200	Obergericht	10	1200 Cour suprême
1205	Richterämter	10	1205 Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	12	1210 Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	12	1215 Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	14	1220 Tribunal administratif
1225	Kantonale Rekurskommission	14	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion			13 Direction de l'économie publique
1300	Sekretariat	16	1300 Secrétariat
1305	Amt für berufliche Ausbildung	18	1305 Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	18	1310 Office du travail
1315	Versicherungsamt	22	1315 Office des assurances
1316	Kantonale Ausgleichskasse	24	1316 Caisse de compensation du canton
1320	Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	24	1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	26	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	28	1325 Laboratoire de chimie
1330	Preiskontrollstelle	28	1330 Service du contrôle des prix
1331	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	28	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335	Technikum Biel	30	1335 Technicum Bienne
1340	Technikum Burgdorf	32	1340 Technicum Berthoud
1345	Technikum St. Immer	34	1345 Technicum de St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	36	1350 Ecole du bois Bienne
14 Sanitätsdirektion			14 Direction des affaires sanitaires
1400	Sekretariat	38	1400 Secrétariat
1405	Frauenspital	40	1405 Maternité cantonale
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau	42	1410 Maison de santé Waldau
1415	Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	44	1415 Maison de santé Münsingen
1420	Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	48	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion			15 Direction de la justice
1500	Sekretariat und Inspektorat	52	1500 Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	52	1505 Office des mineurs
1506	Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein	54	1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510	Regierungsstatthalterämter	54	1510 Préfectures
1515	Grundbuchämter	56	1515 Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	56	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion			16 Direction de la police
1600	Sekretariat	58	1600 Secrétariat
1605	Polizeikommando	60	1605 Corps de police
1615	Zivilstandsämter	62	1615 Offices de l'état civil
1620	Straßenverkehrsamt	62	1620 Office de la circulation routière
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	64	1625 Bureau des experts pour les véhic. à moteur
1630	Schutzaufsichtsamt	64	1630 Office de patronage
1635	Strafanstalt Thorberg	64	1635 Pénitencier Thorberg
1640	Strafanstalt Witzwil	68	1640 Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	70	1645 Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	74	1650 Maison de travail St-Jean
1655	Erziehungsanstalt Tessenberg	76	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660	Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	80	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion			17 Direction des affaires militaires
1700	Sekretariat	82	1700 Secrétariat
1705	Kreisverwaltung	84	1705 Administration des arrondissements
1710	Kriegskommissariat	84	1710 Commissariat des guerres
1715	Kasernenverwaltung	86	1715 Administration des casernes
1720	Militärsteuerverwaltung	86	1720 Administration de la taxe militaire
18 Kirchendirektion			18 Direction des cultes
1800	Verwaltung	88	1800 Administration
1801	Reformierte Kirche	88	1801 Eglise réformée
1802	Römischkatholische Kirche	90	1802 Eglise catholique romaine
1803	Christkatholische Kirche	90	1803 Eglise catholique chrétienne

19 Finanzdirektion

1900 Sekretariat	92
1905 Kantonsbuchhaltere	92
1910 Finanzinspektorat	96
1915 Personalabteilung	98
1920 Versicherungskasse	98
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	100
1930 Statistisches Büro	100
1935 Salzhandlung	102
1940 Stempelverwaltung	102
1945 Steuerverwaltung	104
1950 Amtsschaffnereien	106
1955 Liegenschaftsverwaltung	108

20 Erziehungsdirektion

2000 Verwaltung	110
2001 Mittelschulen	112
2002 Primarschulen	114
2005 Universität	116
2006 Botan. Institut und Botan. Garten	120
2007 Tierspital	122
2008 Kantonsschule Pruntrut	122
2010 Unterseminar Hofwil	124
2015 Oberseminar Bern	124
2020 Seminar Pruntrut	126
2025 Seminar Thun	126
2030 Seminar Delsberg	128
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	130
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	130
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	132
2045 Lehrmittelverlag	134

21 Baudirektion

2100 Sekretariat	136
2105 Hochbauamt	136
2110 Tiefbauamt	138
2120 Vermessungsamt	144

22 Eisenbahndirektion

2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	146
---	-----

23 Forstdirektion

2300 Sekretariat	148
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	148
2310 Staatsforstverwaltung	150
2315 Bergbauverwaltung	152
2320 Jagdverwaltung	154
2321 Naturschutzverwaltung	154
2325 Fischereiverwaltung	156

24 Landwirtschaftsdirektion

2400 Sekretariat	158
2405 Büro des Kantonstierarztes	160
2406 Tierseuchenkasse	162
2410 Meliorationsamt	166
2415 Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen	166
2420 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.	168
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	172
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	174
2435 Bergbauernschule Hondrich	178
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen	182
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst	184
2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	186
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	188

25 Fürsorgedirektion

2500 Sekretariat	190
2505 Inspektorat	192
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	194
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	196
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	198
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	200
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	202
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	204
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	206
2550 Ferienheim Rotbad	208

26 Gemeindedirektion

2600 Sekretariat und Inspektorat	210
----------------------------------	-----

19 Direction des finances

1900 Secrétariat	92
1905 Contrôle cantonal des finances	92
1910 Inspectorat des finances	96
1915 Division du personnel	98
1920 Caisse d'assurance	98
1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat	100
1930 Bureau de statistique	100
1935 Régie des sels	102
1940 Administration du timbre	102
1945 Intendance des impôts	104
1950 Recettes de district	106
1955 Administration des domaines	108

20 Direction de l'instruction publique

2000 Administration	110
2001 Ecoles moyennes	112
2002 Ecoles primaires	114
2005 Université	116
2006 Inst. botanique et Jardin botanique	120
2007 Hôpital vétérinaire	122
2008 Ecole cantonale Porrentruy	122
2010 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. inf. Hofwil	124
2015 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne	124
2020 Ecole normale Porrentruy	126
2025 Ecole normale Thoune	126
2030 Ecole normale Delémont	128
2035 Ecole normale ménagère Berne	130
2036 Ecole normale ménagère Porrentruy	130
2040 Ecole de thérapeutique vocale M'buchsee	132
2045 Librairie de l'Etat	134

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat	136
2105 Service des bâtiments	136
2110 Service des ponts et chaussées	138
2120 Service topographique et cadastral	144

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer	146
---	-----

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat	148
2305 Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissem.	148
2310 Administration des forêts domaniales	150
2315 Administration des mines	152
2320 Administration de la chasse	154
2321 Administration de la protection de la nature	154
2325 Administration de la pêche	156

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat	158
2405 Bureau du vétérinaire cantonal	160
2406 Caisse des épizooties	162
2410 Service des améliorations foncières	166
2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	166
2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	168
2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	172
2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont	174
2435 Ecole alpestre Hondrich	178
2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	182
2442 Centrale cant. d'inspection et de consult. en matière d'économie laitière	184
2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg	186
2447 Office centr. cant. pour l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits	188

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat	190
2505 Inspectorat	192
2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen	194
2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier	196
2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf	198
2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	200
2535 Foyer d'éducation pour filles Breitiège	202
2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz	204
2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse	206
2550 Foyer de vacances Rotbad	208

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat	210
---------------------------------	-----

Récapitulation

Dépenses et recettes du budget financier

10	Administration générale
11	Section présidentielle
12	Administration judiciaire
13	Direction de l'économie publique
14	Direction des affaires sanitaires
15	Direction de la justice
16	Direction de la police
17	Direction des affaires militaires
18	Direction des cultes
19	Direction des finances
20	Direction de l'instruction publique
21	Direction des travaux publics
22	Direction des chemins de fer
23	Direction des forêts
24	Direction de l'agriculture
25	Direction des œuvres sociales
26	Direction des affaires communales

Dépenses

Recettes

Excédent des dépenses

Excédent des recettes

Charges et revenus du budget des variations de la fortune

Charges

Revenus

Excédent des charges

Excédent des revenus

Budget total

Excédent des dépenses

Excédent des recettes

Excédent des charges

Excédent des revenus

Déficit de l'exercice

Boni de l'exercice

+ Mehrausgaben	-- Mindereinnahmen
- Minderausgaben	+ Mehreinnahmen
+ Dépenses en plus	- Recettes en moins
- Dépenses en moins	+ Recettes en plus
im Vergleich zur Rechnung 1959 par rapport au compte 1959	
Fr.	Fr.
+ 2 859	— 16
— 67 923	— 22 249
+ 574 438	— 33 272
+ 5 694 338	+ 2 401 379
+ 1 499 733	+ 269 753
+ 572 254	+ 741 054
+ 1 734 127	+ 4 413 510
+ 421 830	+ 154 730
+ 462 599	— 1 356
+ 2 087 065	+23 940 122
+ 6 538 831	+ 252 787
+ 6 941 340	— 809 868
+ 1 922 019	— 401
+ 492 158	+ 128 549
+ 4 625 250	+ 3 495 455
+ 2 966 865	+ 561 315
+ 52 257	+ 537
+36 587 963	+36 359 191
— 67 923	— 867 162
+36 520 040	+35 492 029
1 028 011	
Minderaufwand	Minderertrag
Charg. en moins	Rev. en moins
Fr.	Fr.
2 833 776	
	3 856 421
	1 022 645
1 028 011	
1 022 645	
2 050 656	

Verschlechterung des
FinanzvoranschlagsRésultat moins favorable
du budget financierVerschlechterung d. Voranschlags
der VermögensveränderungenRésultat moins favorable du budget
des variations de la fortuneVerschlechterung des
FinanzvoranschlagsRésultat moins favorable
du budget financierVerschlechterung d. Voranschlags
der VermögensveränderungenRésultat moins favorable du budget
des variations de la fortuneVerschlechterung des
GesamtresultatesRésultat total
moins favorable

Pour des raisons d'économie de place le compte 1959 est reproduit sans centimes. Les totaux indiqués pour les services et les Directions les contiennent toutefois. L'addition peut donc faire constater de minimes différences sans importance.

Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug der Vermögensveränderungen					
Ertrag	63 905 566	60 700 439		60 049 145	
01 Vermögensvermehrungen	32 256 177	33 537 000		35 666 500	
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten	18 627 432	20 779 000		21 804 000	
0101 Abnahme der Kreditoren	2 167 258	2 460 000		2 170 000	
011 Mobiliar und Gerätschaften	3 568 581	3 008 000		4 165 000	
012 Forsten	138 620	—		3 500	
013 Domänen	7 051 282	6 790 000		7 024 000	
014 Waren	703 003	500 000		500 000	
02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven	23 838 543	19 621 829		18 661 645	
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen	14 517 666	13 977 441		14 742 797	
0210 Rückstellungen	9 243 105	5 586 438		3 898 748	
0211 Reserven	77 771	57 950		20 100	
03 Verschiedenes	7 810 844	7 541 610		5 721 000	
031 Verminderung der Anleihen	3 552 000	3 673 000		3 799 000	
032 Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank	4 258 844	3 868 610		1 922 000	
Aufwand	37 255 179	34 939 565		34 421 405	
05 Vermögensverminderungen	4 596 142	6 123 720		3 349 038	
0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen	1 379 473	688 720		824 038	
0501 Zunahme der Kreditoren	2 381 180	5 000 000		1 250 000	
052 Forsten	10 020	5 000		5 000	
053 Domänen	632 510	200 000		550 000	
054 Waren	192 958	230 000		720 000	
06 Abschreibungen	9 072 491	13 090 500		15 381 800	
060 Debitoren, Beteiligungen und über die Ver- waltungsrechnung abzutragende Konten	6 282 158	10 506 500		12 354 500	
061 Mobiliar und Gerätschaften	2 790 333	2 584 000		3 027 300	
07 Einlagen in das zweckgebundene Staats- vermögen, in Rückstellungen und Reserven	23 586 545	15 725 345		15 690 567	
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen	15 151 121	14 571 875		14 968 072	
0710 Rückstellungen	7 861 049	605 895		66 195	
0711 Reserven	574 374	547 575		656 300	

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

01 Augmentations de la fortune

- 0100 Augment. des débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration
- 0101 Diminution des créanciers
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
- 014 Marchandises

02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves

- 020 Fortune à destination déterminée
- 0210 Provisions
- 0211 Réserves

03 Divers

- 031 Diminution des emprunts
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

05 Diminutions de la fortune

- 0500 Diminution des débiteurs, participations
- 0501 Augmentation des créanciers
- 052 Forêts
- 053 Domaines
- 054 Marchandises

06 Amortissements

- 060 Débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration
- 061 Mobilier, machines, etc.

07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves

- 070 Fortune à destination déterminée
- 0710 Provisions
- 0711 Réserves

Allgemeine Verwaltung Präsidialverwaltung	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	591 111	1 016	571 850	1 000	593 970	1 000
1000 Großer Rat	581 138	1 016	561 100	1 000	583 470	1 000
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		1 016		1 000		1 000
600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat	357 921		350 000		364 000	
612 Besoldungen	30 499		30 500		31 370	
797 Zeitungen	1 471		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	282		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendu	173 671		160 000		167 500	
801 PTT-Gebühren	3 378		4 000		3 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	11 914		12 500		12 900	
1005 Ständeräte	9 973		10 750		10 500	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	9 973		10 750		10 500	
11 Präsidialverwaltung	1 477 034	545 729	1 416 690	523 780	1 409 112	523 480
1100 Regierungsrat	447 074	542	454 250	600	454 620	600
357 Kostenrückerstattungen		542		600		600
612 Besoldungen der Regierungsräte	316 406		332 250		332 520	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 159		2 000		2 100	
799 Allgemeine Ratskosten	128 509		120 000		120 000	
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	1 029 959	545 187	962 440	523 180	954 492	522 880
141 Entschädigungen von Dritten für die Benüt- zung des Rathauses		6 742		8 000		7 700
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		306 351		320 000		320 000
2 Legalisationen		36 936		36 000		36 000
310 Erlös aus Drucksachen		189 876		155 000		155 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		3 780		3 780		3 780
357 Kostenrückerstattungen		908		300		300
359 Sonstige Einnahmen		592		100		100
612 Besoldungen	419 581		439 600		426 302	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersona/	182 670		176 000		183 000	
651 Dienstkleider	434		550		500	

**Administration générale
Section présidentielle**

Bemerkungen — Observations

10 Administration générale	<i>Die in den Bemerkungen zu dem Finanzvoranschlag verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen».</i>	<i>L'abréviation VF figurant dans les observations concernant le Budget signifie «Compte des variations de la fortune».</i>
1000 Grand Conseil		
357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)		
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil	600. Berechnet für 40 Sitzungen.	Calculé pour 40 séances.
612 Traitements		
797 Journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu	800. Wie Rechnung 1959, abzüglich Kosten Finanzbericht Fr. 6000.	Comme pour l'exercice 1959, moins les frais du rapport financier fr. 6000.
801 Taxes des PTT		
822 Nettoyage, chauffage et électricité		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
1005 Députation au Conseil des Etats		
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats		
11 Section présidentielle		
1100 Conseil-exécutif		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements des membres du Conseil-exécut.		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Frais généraux du Conseil-exécutif		
1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat		
141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement		
250 Emoluments:		
1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments		
2 Légalisations		
310 Vente d'imprimés	310. 1959 Nationalratswahlen Fr. 30 300.	En 1959, élections au Conseil national, fr. 30 300.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat		
651 Vêtements de service		

Präsidialverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 581		4 900		3 700	
771 Unterhalt der Mobilien	1 918		1 700		1 900	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 807		7 200		7 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	673		850		850	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	366 295		285 200		285 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 311		3 300		3 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	634		900		800	
820 Mietzinse	840		840		840	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	30 851		32 000		31 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 593		8 500		8 500	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	61		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	707		800		800	
12 Gerichtsverwaltung	6 473 346	1 955 546	6 771 249	1 893 475	7 047 784	1 922 275
1200 Obergericht	1 189 214	432 434	1 261 200	391 720	1 325 200	410 720
250 Gebühren		129 380		125 000		128 000
310 Erlös aus Drucksachen		248		200		200
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		2 520		2 520		2 520
357 Rückerstattungen		8 320		9 000		9 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		285 516		250 000		265 000
359 Sonstige Einnahmen		6 448		5 000		6 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Han- delsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	29 529		30 000		33 000	
612 Besoldungen	1 015 795		1 094 100		1 129 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	21 639		12 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien	14 589		5 000		37 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 440		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 508		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	434		700		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 141		18 000		19 500	
801 PTT-Gebühren	14 247		16 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 095		6 500		6 000	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 300		4 200		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	25 010		28 000		27 000	
850 Kosten in Zivilsachen	18 628		20 000		18 000	
851 Kosten in Strafsachen	16 070		18 000		17 000	
852 Amtliche Kosten	23		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	759		1 000		1 000	
1205 Richterämter	4 364 628	1 472 980	4 549 832	1 453 000	4 734 532	1 463 000
250 Gebühren		460 812		480 000		470 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar u. Material		4 696		4 500		4 500
357 Rückerstattungen		6 366		6 500		6 500

Section présidentielle
Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
 (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Pappschere Fr. 2200 für Staatsarchiv.	Y compris cisaille à carton fr. 2200 pour les Archives de l'Etat.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux	797. 1959 Minderausgaben für das Staatsarchiv rund Fr. 3500.	En 1959, dépenses en moins pour les Archives de l'Etat, env. fr. 3500.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1959 Fr. 61 000 für Nationalratswahlen sowie für Nachdrucke Gesetzbände Fr. 20 300.	En 1959, fr. 61 000 pour les élections au Conseil national ainsi que fr. 20 300 pour réimpression de recueils du Bulletin des lois.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. 1959 Fr. 5000 Entschädigungen für Ausmittlung Nationalratswahlen.	En 1959, fr. 5000 d'indemnités pour le dépouillement des élections au Conseil national.
842 Remboursements d'émoluments, etc.		
899 Autres frais d'administration		

12 Administration judiciaire

1200 Cour suprême

250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 130 000 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060.	Elimination probable de fr. 130 000, VF 060.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats	602. Erhöhung der Taggelder um 10% ab. 1. 1. 1960. Konnte im Budget 1960 noch nicht berücksichtigt werden.	Relèvement de 10% des indemnités journalières à partir du 1. 1. 1960. Ne pouvait pas encore être pris en considération au budget de 1960.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1959 Außerordentliche Stellvertretungskosten.	En 1959, frais extraordinaires de remplacements.
770 Acquisition de mobilier	770. Neumöblierung eines Sitzungssaales Fr. 30 000, Verbesserungen in den Büros der Kammerschreiber Fr. 2000, laufender Bedarf Fr. 5000.	Fr. 30 000 pour le nouvel ameublement d'une salle de séances. Fr. 2000 pour des améliorations dans les bureaux des greffiers de Chambre; fr. 5000 pour besoins courants.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à Delémont et Bienne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

1205 Tribunaux de district

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
357 Remboursement de frais

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter (Fortsetzung)						
358 Auferlegte Gerichtskosten		970 037		930 000		950 000
359 Sonstige Einnahmen		31 065		32 000		32 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amts- richter und Suppleanten	179 139		180 000		200 000	
612 Besoldungen	3 082 911		3 250 000		3 400 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	35 010		70 000		55 000	
770 Anschaffung von Mobilien	62 112		62 000		65 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 257		9 000		9 000	
797 Bücher und Zeitschriften	12 091		11 500		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 054		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	82 900		75 000		80 000	
801 PTT-Gebühren	8 382		5 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 383		13 500		10 000	
820 Mietzinse	4 932		3 032		4 732	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	94 269		105 000		100 000	
850 Kosten in Zivilsachen	188 826		185 000		185 000	
851 Kosten in Strafsachen	594 988		545 000		570 000	
852 Amtliche Kosten	150		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	217		500		500	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	—		33 000		33 000	
1210 Staatsanwaltschaft	251 954	818	265 000	—	278 500	—
310 Erlös aus Mobilien		818		—		—
612 Besoldungen	229 864		244 600		258 600	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 184		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	61		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 064		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	106		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 149		3 500		3 500	
801 PTT-Gebühren	3 273		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 875		3 500		3 500	
820 Mietzinse	2 400		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 833		2 500		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	143		100		100	
1215 Jugendanwaltschaft	393 118	11 201	405 105	12 500	414 740	12 100
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		30		—		—
357 Rückerstattungen		4 876		5 000		5 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		6 132		7 500		7 000
359 Sonstige Einnahmen		162		—		100
612 Besoldungen	271 581		282 500		298 000	
613 Kosten für Stellvertreter	175		5 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 903		3 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	430		500		500	
797 Bücher und Zeitschriften	341		700		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	116		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 707		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	6 721		6 500		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	296		1 000		500	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 250 000 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060.	Elimination probable de fr. 250 000, VF 060.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants	602. Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960. Konnte im Budget 1960 noch nicht berücksichtigt werden.	Relèvement de 10% des indemnités journalières dès le 1. 1. 1960. Ne pouvait pas encore être pris en considération au budget de 1960.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1959 weniger Stellvertretungen.	En 1959, moins de remplacements.
770 Acquisition de mobilier	770. Neumöblierungen in Thun	Fr. 30 000 pour nouveaux ameublements à Thoun, fr. 35 000 pour besoins courants.
771 Entretien du mobilier	Fr. 30 000, laufender Bedarf Fr. 35 000.	
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erweiterung in Thun.	Agrandissement à Thoun.
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes		

1210 Ministère public

310 Vente de mobilier		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. 1959 außerordentliche Kosten, Nachkredit.	En 1959, frais extraordinaires, crédit suppl.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1215 Avocats des mineurs

310 Vente d'imprimés de mobilier et de matériel		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 300 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060.	Elimination probable de fr. 300, VF 060.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. Außerordentlich wenig Stellvertretungen.	Remplacements extraordinairement peu nombreux.
770 Acquisition de mobilier	770. 1959 Neumöblierung in Bern.	En 1959, nouvel ameublement à Berne.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)						
820 Mietzinse	14 740		21 605		17 940	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 680		10 000		9 000	
851 Kosten in Strafsachen	77 174		68 000		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	249		100		100	
1220 Verwaltungsgericht	112 382	8 346	120 200	8 400	125 400	8 600
250 Gebühren		7 000		8 000		8 000
310 Erlös aus Drucksachen		44		—		—
359 Sonstige Einnahmen		1 302		400		600
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	6 587		7 500		7 700	
612 Besoldungen	86 434		89 800		93 200	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 420		2 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	58		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	997		800		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	48		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 214		1 500		1 800	
801 PTT-Gebühren	1 301		2 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	67		200		200	
820 Mietzinse	7 812		7 500		8 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 574		2 500		2 500	
850 Kosten in Zivilsachen	—		5 000		5 000	
852 Amtliche Kosten	3 867		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1225 Kantonale Rekurskommission	162 047	29 766	169 912	27 855	169 412	27 855
130 Mietzinse		1 142		1 143		1 143
250 Gebühren		26 950		25 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 512		1 512		1 512
359 Sonstige Einnahmen		162		200		200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	7 593		7 000		7 000	
612 Besoldungen	130 208		136 600		134 000	
770 Anschaffung von Mobilien	589		1 000		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	248		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 238		1 200		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	41		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 570		2 000		1 800	
801 PTT-Gebühren	3 715		3 600		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 277		3 300		3 300	
820 Mietzinse	9 362		9 362		9 362	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 611		2 700		2 700	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 590		2 000		2 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		200		200	
832 Rechtskosten	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		50		50	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1215 Avocats des mineurs (suite)

820 Loyers	820. Burgdorf ab 1961 in staatseigenem Gebäude.	Dès 1961, à Berthoud dans le bâtiment de l'Etat.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal	602. Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960.	Relèvement de 10% des indemnités journalières dès le 1. 1. 1960.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. Additionsmaschine Fr. 1150, Vielfältigungsmaschine Fr. 850, laufender Bedarf Fr. 1000.	Fr. 1150 pour machine à additionner, fr. 850 pour machine à multicopier, fr. 1000 pour besoins courants.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.		
820 Loyers	820. Neuer Vertrag für Schwanengasse 7, Bern.	Nouveau contrat concernant Schwanengasse 7, Berne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles	850. Betrifft die Invalidenversicherung.	Concerne l'assurance-invalidité.
852 Frais officiels	852. 1959 außerordentliche Prozeßkosten.	En 1959, frais de procès extraordinaires.
899 Autres frais d'administration		

1225 Commission cantonale des recours

130 Loyers		
250 Emoluments	250. Fr. 200 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060.	Elimination probable de fr. 200, VF 060.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier	770. Rechenmaschine Fr. 2500, laufender Bedarf Fr. 1000.	Machine à calculer fr. 2500, besoins courants fr. 1000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
832 Frais de justice		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	30 910 849	15 418 238	34 063 521	15 924 689	36 605 187	17 819 617
1300 Sekretariat	968 128	1 948 357	884 550	1 885 050	1 001 200	1 964 200
130 Miet- und Pachtzinse		985		400		800
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		6 187		9 000		8 000
2 Gewerbescheine		43 572		42 000		42 000
3 Ausverkäufe		109 647		100 000		105 000
4 Liegenschaftsvermittler		611		400		12 000
5 Weinhandelsbewilligungen		203		300		300
6 Überzeitbewilligungen		21 749		21 000		21 000
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversand- gebühren		40 556		38 000		40 000
8 Prüfungsgebühren		13 015		11 500		12 000
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 312 742		1 280 000		1 300 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		296 890		290 000		295 000
3 Tanzbetriebe		28 563		30 000		30 000
357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände		2 762		500		500
2 Rückerstattung der Staatskosten für Patente		929		700		200
359 Sonstige Einnahmen		701		150		400
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		4 026		4 100		2 000
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnungen		65 216		57 000		95 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommis- sionsmitglieder	18 455		19 500		19 500	
612 Besoldungen	181 209		181 000		175 100	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	19 313		6 000		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	562		750		750	
790 Automobilbetrieb	345		400		2 300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 483		1 300		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	29		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 661		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	347		650		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 915		32 000		35 000	
820 Mietzinse	1 333		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 625		5 000		4 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	5 114		3 500		3 500	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirt- schafts-, Klein- und Mittelhandelspatent- gebühren	267 531		273 000		277 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	470		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 048		2 750		3 200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	65 216		57 000		95 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	174 508		185 000		220 000	
945 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	127 156		57 000		79 000	
2 Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben	51 000		40 000		60 000	
3 Weinfachschule Wädenswil	800		800		800	
946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophen- fall	—		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

130 Loyer et fermages

250 Emoluments:

1 Emoluments de sentence

2 Permis d'industrie

3 Permis de liquidation

4 Autorisations pour le courtage d'immeubles

5 Patentes de marchands de vin

6 Permis de travail supplémentaire

7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail

8 Emoluments d'examens

251 Patentes:

1 Patentes d'auberges

2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros

3 Etablissements de danse

357 1 Remboursements par les associations

2 Remboursement des frais de l'Etat pour patentes

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle

420 Subventions féd. pour le compte de tiers

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier et d'instruments

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

831 Indemnités à des tiers pour expertises

842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Subventions féd. pour le compte de tiers

930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes

945 Subventions de l'Etat, politique sociale:
1 Encouragement du commerce et de l'industrie en général2 Indemnités pour la suppression d'auberges
3 L'école d'œnologie de Wädenswil

946 Subsides pour mesures destinés à parer aux catastrophes

250 4. Erneuerung der Bewilligungen (alle vier Jahre).

250 8. Fr. 11 500 werden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.

251 1. 10% Gemeindeanteile unter Konto 842. 5% der Bruttoeinnahmen = Fr. 65 000 werden in den obgenannten Fonds eingelegt, VA 070.

251 2. 50% Gemeindeanteile unter Konto 842.

357 1. Wegfall von Rückerstattungen des HJV.

400. Entsprechend den Minderausgaben bei Konto 612 im Vergleich zum Voranschlag 1960.

420. Siehe Konto 900, Erhöhung des Beitragsansatzes von 20 auf 27%.

602. Fr. 16 000 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020.

612. Wegfall des hälftigen Anteiles an die Besoldung eines Berufsberaters.

770. 1959 Nachkredit Fr. 16 550 für Industrie- und Gewerbeinspektorat Biel. 1961 zusätzliche Kosten hierfür.

790. Neuregelung gemäß RRB.

800. Fr. 1500 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.

810. Fr. 700 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. Vermehrte Kontrollen durch Eichmeister.

831. Fr. 600 dito, VA 020.

842. Siehe die Konten 251 1 und 2.

899. Erhöhung des Beitrages an den Schweiz. Verband für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge um Fr. 500 auf Fr. 2000.

900. Siehe Konto 420.

930. Allgemeine Erhöhung und mehr Personal bei einzelnen Berufsberatungsstellen.

945 1. Fr. 13 000 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. Vorgesehen sind: Skilehrer-WK, Skilehrer- und Bergführerkurs zusammen rund Fr. 24 000, Beiträge an Verbände Fr. 55 000. 1959 a. o. Beitrag an Wirtverein Fr. 60 000.

945 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.

Renouvellement des autorisations (tous les quatre ans).

Fr. 11 500 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 070.

10% part des communes, s. Cpte 842 Fr. 65 000 = 5% des recettes brutes sont bonifiés au Fonds mentionné s. Cpte 250 8, VF 070.

50% part des communes, s. Cpte 842.

Suppression de remboursements de l'UCI.

Correspond aux dépenses en moins s. Cpte 612 comparativement au budget 1960.

Cf. Cpte 900. Relèvement de 20 à 27% du taux de la subvention.

Fr. 16 000 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 020.

Suppression de la quote-part du traitement d'un conseiller d'orientation professionnelle.

En 1959, crédit suppl. de fr. 16 550 pour l'inspecteur de l'industrie et de l'artisanat. En 1961, frais suppl. à cet effet.

Nouvelle réglementation selon ACE.

Fr. 1500 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.

Fr. 700 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020. Contrôles plus nombreux par les vérificateurs.

Fr. 600 idem, VF 020.

Cf. Cptes 251 1 et 2.

Augmentation de fr. 500 à fr. 2000 de la subvention à l'Association suisse pour l'orientation professionnelle et l'assistance sociale aux apprentis.

Cf. Cpte 420.

Augmentation générale et personnel plus nombreux dans certains bureaux d'orientation professionnelle.

Fr. 13 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020. Sont prévus: CR pour maîtres de ski, cours pour maîtres de ski et guides de montagne, au total env. fr. 24 000, subsides aux associations fr. 55 000. En 1959, subside extraordinaire à l'association des aubergistes = fr. 60 000.

Dépense à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305 Amt für berufliche Ausbildung	5 687 171	1 857 808	5 012 638	1 852 200	5 400 500	2 062 700
250 Gebühren		67 470		63 000		67 000
310 Erlös aus Drucksachen		2 976		3 000		3 000
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip.		225		200		200
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen		68 517		67 000		69 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		4 683		4 000		4 500
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 695 712		1 700 000		1 900 000
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		18 225		15 000		19 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	73 164		75 000		75 000	
612 Besoldungen	134 648		139 100		141 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 275		2 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	138		600		500	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	754		700		800	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse	283 010		295 000		295 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	217		400		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 860		26 000		35 000	
801 PTT-Gebühren	3 566		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 816		3 000		3 000	
820 Mietzinse	18 000		18 000		18 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 371		3 800		2 700	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	2 911		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 025		1 200		1 200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 695 712		1 700 000		1 900 000	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	18 225		15 000		19 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	2 525 245		2 350 000		2 600 000	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	608 766		10 000		100 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	77 020		181 338		—	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	18 705		18 000		19 000	
2 Berufliche Stipendien	175 737		170 000		185 000	
1310 Arbeitsamt	3 612 687	2 793 493	2 931 962	1 804 912	3 610 610	2 186 212
250 Gebühren		900		800		800
310 Erlös aus Drucksachen		1 007		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 512		1 512		1 512
357 1 Kostenrückerstattungen		441 437		200 000		2 000
2 Rückerstattungen von Wohnbauschubventionen		—		—		300 000
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		36 658		20 000		39 300
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		2 230		6 600		6 600
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues		339 893		355 000		375 000
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen		20 665		20 000		20 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1305 Office de la formation professionnelle

250 Emoluments	250. Fr. 60 000 werden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.	Fr. 60 000 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 070.
310 Produit de la vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'appr.		
2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage		
420 Subventions féd. pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	450. Siehe Konto 910.	Cf. Cpte 910.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 1 Livres, cartes, revues et journaux		
2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 2. Fr. 10 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 10 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Fr. 3000 dito, VA 020. 1959 außerordentliche Ausgaben und stärkere Belastung des Fonds.	Fr. 3000 idem, VF 020. En 1959, dépenses extraordinaires et plus forte mise à contribution du Fonds.
801 Taxes des PTT	801. 1959 Fr. 2600 Einrichtungskosten.	En 1959, fr. 2600 frais d'aménagement.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions féd. pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	910. Siehe Konto 450.	Cf. Cpte 450.
930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes	930. Weitere Erhöhung der Pflichtschülerzahl. Realloohnerhöhungen und Teuerungsausgleich.	Nouvelle augmentation du nombre des élèves tenus à la fréquentation des cours. Relèvement des salaires et égalisation des renchérissements.
939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.	939 1. Inbegriffen Fr. 60 000 Interkantonale Fachschule Hard, Winterthur.	Y compris fr. 60 000 Ecole spéciale intercantonale du Hard, Winterthur.
2 Idem, prélèvements des provisions		
940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours	940 1. Weiterbildungskurse und interkantonale Fachkurse. Fr. 2000 Beitrag an CVJM zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Cours de développement professionnel et cours spéciaux intercantonaux Fr. 2000 subside à l'UCJG à charge du Fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.
2 Bourses professionnelles	940 2. Fr. 45 000 dito, VA 020. Weitere starke Zunahme der Stipendieng suche.	Fr. 45 000 idem, VF 020. Nouvelle augmentation importante des demandes de bourses.

1310 Office du travail

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 1 Remboursements de frais		
2 Remboursement des subventions pour la construction de logement	357 2. Rückerstattungen aus den Aktionen «Wohnbauten für kinderreiche Familien» infolge Zweckentfremdung. Teilweise freiwillige Rückerstattungen. Siehe Konto 943 110.	Restitutions provenant des actions «Constructions d'habitations pour familles nombreuses» par suite d'affectations à d'autres buts. En partie restitutions volontaires. Cf. Cpte 943 110.
403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements	403 1. Erhöhung des Bundesbeitrages von 10% auf 20%.	Relèvement de la subvention fédérale de 10% à 20%.
2 Subventions fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage	403 2. Zunahme der Bezügerzahl.	Augmentation du nombre des bénéficiaires.
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, améliorat. de logements et encouragement à la construction de logements en caractère social	423. Siehe Konto 903 und 943 120.	Cf. Cpte 903 et 943 120.
429 Subvention fédérale pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets	429. Siehe Konto 909.	Cf. Cpte 909.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		261 398		350 000		190 000
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Wohnungssanierung in Berggebieten		143 159		130 000		150 000
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien		183 271		200 000		250 000
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		20 000		50 000
493 Wohnbauschubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		1 361 358		500 000		800 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung	3 413		2 500		2 500	
612 Besoldungen	385 795		398 300		408 500	
770 Anschaffung von Mobilien	3 129		2 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 543		1 600		1 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	541		600		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	300		200		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 906		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	241		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 671		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 074		10 000		9 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11		12		12	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	373		300		300	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues	339 893		355 000		375 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen	20 665		20 000		20 000	
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	143 159		130 000		150 000	
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien	183 271		200 000		250 000	
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		20 000		50 000	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	5 649		7 000		6 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Krisenhilfe für Arbeitslose	7 060		10 000		—	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000		1 000		1 000	
2 Staatsbeitrag an die bern. Winterhilfe	12 000		12 000		12 000	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
100 Wohnungssanierung in Berggebieten	189 245		—		250 000	
101 Dito (aus Rückstellungen)	—		180 000		142 010	
110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	239 680		180 000		400 000	
111 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		144 138	
120 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		20 000		50 000	
130 Maßnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	—		25 000		—	
2 Arbeitslosenversicherungskassen	522 731		700 000		380 000	
3 Kaufm. und techn. Arbeitsdienst	47 871		55 000		50 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office du travail (suite)

- 443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage
- 453 Subventions comm. pour compte de tiers:
- 1 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses
 - 2 Construction de maisons d'habitation pour familles nombreuses
 - 3 Encouragement de la construction de logements à caractère social
- 493 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, brochures et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 903 Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, création de possibilités de travail à domicile, amélioration du logement et encouragement de la constr. de logement à caractère social
- 909 Subv. fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets
- 913 Subventions comm. pour compte de tiers:
- 1 Politique sociale, assainissement d'habitations dans les régions montagneuses
 - 2 Constructions de maisons d'habitation pour familles nombreuses
 - 3 Encouragement de la construction de logements à caractère social
- 923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture
- 933 Subside de l'Etat aux communes pour secours de crise pour chômeurs assurés
- 942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale
- 2 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois
- 943 Subventions de l'Etat, politique sociale:
- 100 Amélioration du logement dans les régions de montagne
 - 101 Idem (prélèv. des provisions)
 - 110 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr.
 - 111 Idem (prélèvements des provisions)
 - 120 Encouragement de la construction de logements à caractère social
 - 130 Mesures destinées à obvier au chômage et à lutter contre ce dernier
- 2 Caisses d'assurance-chômage
- 3 Service pour commerçants et service techn. du travail

443. Siehe Konto 943 2. Die Einnahme stellt die Hälfte des kantonalen Pflichtbeitrages dar.

453 1. Siehe Konto 913 1.

453 2. Siehe Konto 913 2.

453 3. Siehe Konto 913 3.

493. Siehe Konto 993.

602. 1959 zahlreiche Rekursfälle.

770. Anschaffung einer elektrischen Rechenmaschine.

903. Siehe Konto 423.

909. Siehe Konto 429.

913 1. Siehe Konto 453 1.

913 2. Siehe Konto 453 2.

913 3. Siehe Konto 453 3.

933. Die gute Beschäftigungslage wird voraussichtlich auch im Jahre 1961 anhalten, so daß mit keinen Beiträgen gerechnet werden muß.

943 100. Gemäß Volksbeschuß vom 3. 7. 1960 wird die Aktion während 10 Jahren weitergeführt. Der bewilligte Gesamtkredit von 2,5 Mio Franken ist zu gleichen Teilen in die Staatsvoranschläge aufzunehmen. Die in einem Rechnungsjahr nicht beanspruchten Beträge werden zurückgestellt. Siehe auch Konten 903 und 913 1.

943 101. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Betrifft die restlichen Geschäfte der Wohnsanierungsaktion 1953–1959.

943 110. Gemäß Volksbeschuß vom 3. 7. 1960 tritt das Gesetz über die Beitragsleistung an Wohnbauten für kinderreiche Familien mit bescheidenem Einkommen für die Dauer von fünf Jahren in Kraft. Der Große Rat setzt alljährlich bis zum Höchstbetrage von Fr. 400 000 die Summe fest, die für staatliche Beiträge im Sinne dieses Gesetzes verwendet werden darf. Siehe auch Konten 357 2 und 913 2.

943 111. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Erledigung der restlichen Geschäfte der Aktion 1955–1959.

943 120. Auf Grund der bis Jahresmitte 1960 abgegebenen Zusicherungen wird mit einem Kantonsbeitrag von rund Fr. 20 000 gerechnet. Die durch Bundesratsbeschuß vom 5. 4. 1960 zugestandenen Erleichterungen dürften jedoch vermehrte Kosten bringen. Siehe Konten 903 und 913 3.

943 130. Weiterhin günstige Entwicklung der Arbeitsmarktlage. Es werden keine Arbeitsbeschaffungs- und Wiedereingliederungsmaßnahmen vorgesehen.

943 2. Es wird mit Fr. 1,6 Mio subventionsberechtigten Kassenleistungen gerechnet. Die Ausgabe enthält auch den Beitrag an den eidg. Kassenausgleichsfonds. Fr. 560 000 werden in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Siehe Konto 443. Die Verzinsung des Fonds erfolgt bei Konto 1905 513.

Cf. Cpte 943 2. La recette constitue à moitié du subside cantonal obligatoire.

Cf. Cpte 913 1.

Cf. Cpte 913 2.

Cf. Cpte 913 3.

Cf. Cpte 993.

En 1959, nombreux cas de recours.

Acquisition d'une machine à calculer électrique.

Cf. Cpte 423.

Cf. Cpte 429.

Cf. Cpte 453 1.

Cf. Cpte 453 2.

Cf. Cpte 453 3.

Le degré d'occupation toujours favorable se maintiendra probablement encore en 1961, de sorte que des subides ne devront pas être octroyés.

Selon arrêté populaire du 3. 7. 1960, la campagne sera poursuivie pendant 10 ans. Le crédit global de 2,5 Mio de francs qui a été voté sera réparti en parts égales dans les budgets de l'Etat. Les montants non mis à contribution pendant un exercice seront mis en provision. Cf Cptes 903 et 913 1.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Concerne les affaires restantes de la campagne en faveur de l'amélioration du logement 1953–1959.

Selon votation populaire du 3. 7. 1960, la loi sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique entre en vigueur pour une durée de 5 ans. Le Grand Conseil fixe chaque année, jusqu'au montant de fr. 400 000, la somme qui pourra être affectée aux subventions de l'Etat dans le sens de la loi. Cf. aussi Cptes 357 2 et 913 2.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Liquidation des affaires restantes de la campagne 1955–1959.

Vu les subventions promises jusqu'à mi-année 1960, on peut se baser sur un subside cantonal d'environ fr. 20 000. Les allégements admis selon ACF du 5. 4. 1960, pourraient cependant occasionner des frais plus élevés. Cf. Cptes 903 et 913 3.

Situation favorable continue du marché du travail. Il n'est pas prévu de mesures pour la création de possibilité de travail ni de mesures d'incorporation dans une nouvelle activité.

Les prestations des caisses bénéficiant des subventions sont supputées à fr. 1,6 Mio. A ceci s'ajoute la contribution au Fonds fédéral de compensation. Fr. 560 000 sont bonifiés au Fonds (réserve) de crise, VF 0711. Cf. Cpte 443. Les intérêts du Fonds interviennent s. Cpte 1905 513.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943 4 Freiwilliger Landdienst	21 493		20 000		20 000	
5 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	616		650		650	
6 Heimarbeitsbeschaffung	4 000		6 500		6 500	
7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen	677		2 500		1 000	
8 Arbeitsvermittlungsstelle für Behinderte	33 800		—		—	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgschaftsgenossenschaften	31 844		29 000		32 000	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	6 000		6 000		6 000	
949 Staatsbeiträge an Planungen und Projek- tierungen	20 665		20 000		20 000	
993 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	1 361 358		500 000		800 000	
1315/16 Versicherungsamt	17 588 524	7 145 365	21 747 340	8 521 190	22 056 180	9 044 460
1315 Versicherungsamt	14 754 945	4 311 786	18 935 450	5 709 300	18 644 620	5 632 900
310 Erlös aus Drucksachen		7 878		2 000		800
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		2 946 632		2 947 000		2 990 300
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Kran- kenversicherung		824 598		866 600		800 000
3 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		274 476		298 200		250 800
4 Gemeindebeiträge an die Invaliden- versicherung		—		1 333 000		1 333 000
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		246 187		250 000		246 000
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirt- schaft f. d. Durchführung d. kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		12 013		12 500		12 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	1 613		4 000		4 000	
612 Besoldungen	60 200		63 250		63 250	
642 Beitrag a. d. Versicherungskasse für das Staatspersonal	4 920		4 920		4 920	
645 Arbeitgeberbeitr. a. d. Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 180		1 180		1 180	
797 Bücher und Zeitschriften	133		150		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 505		7 200		4 870	
801 PTT-Gebühren	3 800		3 800		2 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	427		500		500	
820 Mietzinse	2 600		2 600		2 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	750		750		750	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 000		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	414		100		100	
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	8 839 897		8 840 000		8 971 000	
2 Staatsbeiträge an die Invaliden- versicherung	—		4 000 000		4 000 000	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichs- fonds für Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 166 601		1 082 000		1 090 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obliga- torische Krankenversicherung	4 708		3 000		7 000	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	2 474 687		2 600 000		2 400 000	
2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	601 827		620 000		630 000	
3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 576 681		1 700 000		1 460 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office de travail (suite)

- 943 4 Service agricole volontaire
- 5 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne
- 6 Création de possibilité de travail à domicile
- 7 Mesures relevant la politique du marché du travail
- 8 Bureau de placement pour invalides
- 945 Subventions de l'Etat, Economie publique:
 - 1 Coopératives de cautionnement
 - 2 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich
- 949 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets
- 993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers

943 8. Fällt durch das Inkrafttreten der Invalidenversicherung weg.

Supprimé par suite de l'entrée en vigueur de l'assurance-invalidité.

949. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Für im Jahre 1961 abgegebene Zusicherungen werden Fr. 10 000 als Einlage in Rückstellungen, VA 0710, vorgeesehen.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Pour les subventions promises en 1961, fr. 10 000 sont prévus pour être portés en provisions, VF 0710.

993. Siehe Konto 493.

Cf. Cpte 493.

1315/16 Office des assurances

1315 Office des assurances

- 310 Vente d'imprimés
- 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
- 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie
- 3 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles
- 4 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale
- 463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
- 11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 645 Contr. d'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat.
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'LAVS
- 2 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
- 927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
- 933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire
- 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
- 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.
- 3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture

443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 1.

Un tiers de la subvention cantonale; cf. Cpte 923 1.

443 2. Dito; siehe Konto 943 1.

Idem; cf. Cpte 943 1.

443 3. Ausgabe bei Konto 943 3, dazu Kosten-Pauschalvergütung von Fr. 52 000, abzüglich Einnahmen bei Konten 463 10/11. Davon ein Fünftel.

Dépense au Compte 943 3, en outre indemnité forfaitaire pour frais de fr. 52 000, moins recettes s. Cptes 463 10/11. Dont un cinquième.

443 4. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 2.

Un tiers de la subvention cantonale; cf. Cpte 923 2.

463 10 und 11. Siehe Konten 443 3 und 943 3.

Cf. Cptes 443 3 et 943 3.

602. Neue Kommission.

Nouvelle commission.

800. Geringerer Formularbedarf für Krankenversicherung und kant. Familienzulageordnung.

Moins grand besoin de formulaires pour l'assurance maladie et le régime cantonal des allocations familiales.

801. Weniger Gebühren für kant. Familienzulageordnung.

Moins de taxes pour le régime cantonal des all. familiales.

830. Betrifft Gutachtertätigkeit.

Concerne des expertises.

923 1. Gemäß vorgesehener Neuregelung, rückwirkend ab 1. 1. 1959. BRB noch nicht gefaßt.

Selon nouvelle réglementation prévue ayant effet rétroactif au 1. 1. 1959. ACF non encore rendu.

Siehe Konto 443 1.

Cf. Cpte 443 1.

923 2. Gemäß BG Invalidenversicherung vom 19. 6. 1959, Art. 78. Siehe Konto 443 4.

Selon art. 78 de la LF assurance-invalidité du 19. 6. 1959. Cf. Cpte 443 4.

927. Rückerstattungsquote der Kantone = ein Drittel der Kosten. Abnahme der Bezugsberechtigten.

Quote-part de restitution des cantons = un tiers des frais. Diminution du nombre des bénéficiaires.

933. Erhöhung durch Gemeinde Biel.

Augmentation par la commune de Biene.

943 1. Siehe Konto 443 2. Rückgang der Anzahl der Berechtigten.

Cf. Cpte 443 2. Diminution du nombre des bénéficiaires.

943 2. Keine Gemeindebeiträge. Zunahme der Anzahl der Versicherten.

Pas de subsides communaux. Augmentation du nombre des bénéficiaires.

943 3. Siehe Konto 443 3. Weniger Anspruchsberechtigte, da erhöhte Einkommen.

Cf. Cpte 443 3. Moins d'ayants droit, étant donné les revenus plus élevés.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	2 833 579	2 833 579	2 811 890	2 811 890	3 411 560	3 411 560
310 Erlös aus Drucksachen		2 184		2 500		2 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 890		1 890		1 890
357 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)		—		—		176 000
359 Verschiedene Einnahmen		88 847		68 000		84 000
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Aus- gleichskassen		2 740 656		2 739 500		2 930 000
493 Durchgangsposten						
1 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)		—		—		56 170
2 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		—		—		161 000
560 Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“	163 877		21 190		204 740	
612 Besoldungen	843 830		976 500		1 088 000	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	1 003		1 500		1 500	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	359		400		450	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	50 024		54 000		58 000	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfs- personals	16 454		17 000		28 200	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	17 034		19 900		28 500	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	38 300		38 000		45 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 992		7 900		9 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	991		1 600		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 147		105 000		110 000	
801 PTT-Gebühren	13 603		16 500		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 711		3 000		3 000	
820 Mietzins an Dritte	55 800		55 800		55 800	
821 Mietzinse an den Staat	28 600		28 600		28 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 425		16 000		16 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	284 078		230 000		272 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 764		4 000		4 000	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 221 577		1 215 000		1 222 000	
993 Durchgangsposten						
1 Auslagen für Invalidenversicherungs- kommission	—		—		56 170	
2 Zahlungen für Regionalstelle für die Durch- führung der Eingliederungsmaßnahmen beruflicher Art	—		—		161 000	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	338 157	143 789	338 471	138 040	344 625	152 738
1320 Gewerbemuseum und keramische Fach- schule	224 474	102 462	225 361	104 170	230 201	112 400
310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule		5 157		6 500		6 500
351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse)		1 025		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 260		1 260		1 260
357 Kostenrückerstattungen		4 374		3 500		4 000
359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen		1 880		2 500		2 500
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse		24 124		25 810		33 639

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne

- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)
- 359 Diverses recettes
- 463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation
- 493 Postes neutres et de compensation
 - 1 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)
 - 2 Idem (art. 61 LAI)
- 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
- 612 Traitements
- 640 Subvention pour l'assurance-maladie
- 641 Subvention pour l'assurance-accidents
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
- 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Loyer versé à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales
- 993 Postes neutres et de compensation
 - 1 Commission d'assurance-invalidité
 - 2 Office régional en vue l'application des mesures de réadaptation d'ordre professionnel

Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.

Mit wenigen Ausnahmen erfahren die Ausgabenkonten Erhöhungen durch die Berücksichtigung der Kosten für die IV

357 1. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.

463. Mehreinnahmen durch IV und Erwerbsersatzordnung.

493 1. Dito, siehe Konto 993 1.

493 2. Als Rückerstattung der Kosten der Invalidenversicherungs-Regionalstelle für die Durchführung der Eingliederungsmaßnahmen beruflicher Art. Siehe Konto 993 2.

560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.

770. Enthält die Abschreibungen gemäß den Richtlinien des Bundes.

993 1. Siehe Konto 493 1.

993 2. Siehe Konto 493 2.

Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses.

A part quelques exceptions, les comptes des dépenses présentent des augmentations en rapport avec les frais pour l'ass.-invalidité.

Restitution pour dépenses découlant de la tenue du secrétariat pour l'assurance-invalidité.

Recettes en plus par l'ass.-invalidité et la réglementation de compensation des pertes de gains.

Idem, cf. Cpte 993 1.

A titre de restitution des frais de l'office régional de l'assurance-invalidité pour l'organisation des mesures d'affiliation de nature professionnelle. Cf. Cpte 993 2.

Concerne la fortune des fondations, pour balance du compte.

Renferme les amortissements selon directives fédérales.

Cf. Cpte 493 1.

Cf. Cpte 493 2.

400. Beitragserhöhung um 7%.

Relèvement de 7% du subsidy.

1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat**1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

- 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique
- 351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions
- 400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung)						
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		61 005		60 100		59 901
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Beiträge von Privaten		2 035		1 900		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	652		900		900	
612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse)	136 299		143 250		143 860	
641 Unfallversicherung	162		120		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 308		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	382		800		800	
791 Materialien und Chemikalien	7 532		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 073		12 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	459		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 728		10 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 363		4 500		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 669		1 500		1 500	
820 Mietzinse	20 857		19 091		21 741	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 978		21 000		21 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 143		2 000		1 500	
893 Sachversicherungsprämien	145		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	718		500		500	
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	113 683	41 327	113 110	33 870	114 424	40 338
310 Erlös aus Arbeiten		26 178		20 000		22 000
351 Schulgelder		395		300		300
357 Kostenrückerstattung		171		150		150
359 Sonstige Einnahmen		498		100		100
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		10 084		9 320		13 788
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000		4 000		4 000
612 Besoldungen	65 168		67 900		70 064	
641 Unfallversicherung	251		250		250	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	1 111		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 530		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	641		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	10 099		9 500		9 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 586		5 200		5 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	31		300		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 464		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 037		2 200		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 173		2 000		2 000	
820 Mietzinse	410		410		410	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 542		8 500		8 300	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 099		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	535		750		500	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)

- 440 1 Subvention de la commune de Berne
- 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 460 Subventions de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)
- 641 Assurance accidents
- 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

791. 1959 außerordentliche Ausgaben.
797. Erhöhung des Bibliothekskredites um Fr. 1000.

En 1959, dépenses extraordinaires.
Augmentation de fr. 1000 du crédit de la bibliothèque.

820. Mietzinserhöhung.

Augmentation du loyer.

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz

- 310 Travaux d'élèves
- 351 Ecolages
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement
- 440 Subvention de la commune de Brienz
- 612 Traitements
- 641 Assurance accidents
- 704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

310. Keine größeren Aufträge vorsehen. Siehe Konto 830.

Il n'est prévu aucune commande importante. Cf. Cpte 830.

400. Erhöhung des Beitragsansatzes.

Relèvement du taux des subventions.

830. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 310.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Chemisches Laboratorium	214 466	69 308	230 100	49 275	286 010	65 275
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		36 499		28 000		33 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 575		1 575		1 575
357 Kostenrückerstattung		1 576		1 200		1 500
359 Sonstige Einnahmen		11 041		8 500		10 500
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		18 616		10 000		18 700
612 Besoldungen	163 488		183 150		213 190	
651 Dienstkleider	307		300		400	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	4 279		2 500		16 800	
771 Unterhalt der Mobilien	977		700		870	
791 Materialien und Chemikalien	4 678		4 500		7 750	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionkurse	1 755		1 800		2 450	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 181		3 800		4 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 249		3 000		3 520	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 322		20 000		24 880	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 107		10 000		10 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	120		250		250	
1330 Preiskontrollstelle	97 745	16 599	102 100	15 300	106 250	15 300
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		16 468		15 000		15 000
310 Erlös aus Drucksachen		131		300		300
612 Besoldungen	91 957		97 450		101 600	
770 Anschaffung von Mobilien	1 757		300		300	
771 Unterhalt der Mobilien	422		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	281		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	43		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 736		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren	1 271		1 200		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	222		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19		50		50	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	34		100		100	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	5 316	5 314	500	—	2 725	—
310 Erlös aus Drucksachen		5 314		—		—
770 Anschaffungen von Mobilien	—		—		2 225	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	5 314		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1		400		400	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1325 Laboratoire de chimie

- 352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 651 Vêtements de service
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1330 Service du contrôle des prix

- 250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix
- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 899 Autres frais d'administration

1331 Office central pour l'économie de guerre

- 310 Vente d'imprimés
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais du bureau, d'impression et de reliure

Gemäß RRB Nr. 2040 vom 1. 4. 1960 wird das Chemische Laboratorium durch Schaffung einer besonderen Untersuchungsstelle für Fragen des Gewässerschutzes erweitert. Das von der Baudirektion für die Gewässeruntersuchung ausgerüstete Laboratorium geht deshalb mit dem Personal an das Chemische Laboratorium über.

352. Inbegriffen Fr. 7000 für die Gewässeruntersuchung.

405. Ab 1959 Erhöhung des Bundesbeitrages von 25% auf 40%.

612. Siehe Bemerkungen am Kopf der Dienststelle.

770. Für Chem. Laboratorium Franken 6500 (inbegriffen eine Zentrifuge für die Milchfettbestimmung Fr. 3000 und eine Schreibmaschine Fr. 1000) und für Gewässerschutz Fr. 10 300 (inbegriffen ein Potentiograph Fr. 7000 und eine Phasenkontrasteinrichtung Fr. 1400).

791. Für Chem. Laboratorium Fr. 4500, für Gewässerschutz Fr. 3250.

797. Für Chem. Laboratorium Fr. 1800, für Gewässerschutz Fr. 650.

799. Für Chem. Laboratorium Fr. 100, für Gewässerschutz Fr. 500.

800. Für Chem. Laboratorium Franken 4500, für Gewässerschutz Fr. 200

801. Für Chem. Laboratorium Franken 3000, für Gewässerschutz Fr. 520.

810. Für Chem. Laboratorium Franken 20 000, für Gewässerschutz Fr. 4880.

822. Für Chem. Laboratorium Franken 10 000, für Gewässerschutz Fr. 600.

770. Anschaffung einer elektrischen Schreibmaschine.

Selon ACE N° 2040 du 1. 4. 1960, le Laboratoire de chimie est élargi par la création d'un organe spécial de recherches pour les questions de protection des eaux. En conséquence, le laboratoire équipé par la Direction des travaux publics pour l'analyse des eaux est transféré, avec son personnel, au Laboratoire de chimie.

Y compris fr. 7000 pour l'analyse des eaux.

Dès 1959, relèvement de 25% à 40% du subside de la Confédération.

Cf. observations en tête du Service.

Fr. 6500 pour le Laboratoire de chimie (y compris fr. 3000 pour un centrifuge destiné à déterminer la teneur en matière grasse du lait et fr. 1000 pour une machine à écrire) et fr. 10 300 pour la protection des eaux (y compris un potentiographe de fr. 7000 et une installation de contraste des phases de fr. 1400).

Fr. 4500 pour le Laboratoire de chimie, fr. 3250 pour la protection des eaux.

Fr. 1800 pour le Laboratoire de chimie, fr. 650 pour la protection des eaux.

Fr. 100 pour le Laboratoire de chimie, fr. 500 pour la protection des eaux.

Fr. 4500 pour le Laboratoire de chimie, fr. 200 pour la protection des eaux.

Fr. 3000 pour le Laboratoire de chimie, fr. 520 pour la protection des eaux.

Fr. 20 000 pour le Laboratoire de chimie, fr. 4880 pour la protection des eaux.

Fr. 10 000 pour le Laboratoire de chimie, fr. 600 pour la protection des eaux.

Acquisition d'une machine à écrire électrique.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel	1 636 060	1 061 884	1 772 600	1 143 580	2 065 760	1 334 750
1335 Technikum	753 285	388 993	1 119 800	602 220	1 241 080	682 390
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		1 165		800		1 200
351 Schulgelder		63 774		77 000		90 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 380		1 380		1 380
359 Sonstige Einnahmen		15 525		55 000		18 000
400 Bundesbeitrag		125 002		209 250		275 850
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		182 146		258 790		295 960
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 050		2 000		1 500	
612 Besoldungen	512 351		672 150		780 030	
613 Kosten für Stellvertretungen	22 973		30 500		25 000	
641 Unfallversicherung	1 765		2 450		3 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	896		1 200		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	25 190		35 000		92 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen	60 512		271 500		212 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	25 569		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 023		6 500		10 550	
791 Materialien und Chemikalien	16 003		8 250		20 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 138		12 000		17 450	
799 Verschiedene Sachausgaben	60		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 078		18 500		16 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 361		4 000		4 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 003		3 500		4 000	
820 Mietzinse an Dritte	540		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	29 380		34 000		32 000	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	4 140		4 400		5 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 126		2 000		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 118		2 000		3 000	
940 Stipendien	8 000		9 600		11 000	
1336 Angegliederte Fachschulen	882 774	672 891	652 800	541 360	824 680	652 360
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		2 185		3 000		1 000
2 Schülerarbeiten		33 375		30 000		30 000
3 Fertigprodukte Holzfachschule		22 619		—		—
351 Schulgelder		60 539		40 000		40 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		313 188		310 000		335 000
354 Naturalien-Rückerstattungen		1 890		—		—
359 1 Sonstige Einnahmen		6 377		6 000		6 000
2 Zimmergelder Holzfachschule		6 812		—		—
400 Bundesbeitrag		120 960		96 640		147 120
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		104 942		55 720		93 240
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 196		800		1 000	
612 Besoldungen	531 294		387 900		480 190	
613 Kosten für Stellvertretungen	79 590		47 700		53 340	
641 Unfallversicherung	2 771		1 800		1 800	
656 Weiterbildung der Lehrer	942		400		600	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	20 243		20 000		65 450	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne

1335 Technicum

- 310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'exams
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

351. Drei Parallelklassen mehr als 1960, 6 mehr als 1959.

359. Im Voranschlag 1960 Fr. 41 500 für Zahlungen der Privatindustrie an die Ausrüstung der automobiltechnischen Abteilung inbegriffen. Siehe auch Konto 770.

400. Entsprechend den größeren Aufwendungen. Erhöhung des Beitragsansatzes um zirka 7%.

440. Entsprechend den größeren Aufwendungen.

612. Siehe Bemerkung bei Konto 351. Neue Hauptlehrer, Assistenten, mehr Reinigungspersonal.

613. Weniger Hilfslehrer, jedoch Erhöhung der Entschädigungsansätze.

704. Allgemeine Unterhaltsarbeiten Fr. 12 000, Maschinenlabor Fr. 45 000, Elektro Fr. 20 000, Physikabteilung Fr. 15 000 (Spezialkredit für 1960 bei Baudirektion = Fr. 232 000).

770. Maschinenlabor Fr. 82 000, Elektro Fr. 53 000, Bautechnische Abteilung Fr. 12 000, Automobiltechnik Fr. 35 000, Chemie, Physik und Allgemeines insgesamt Fr. 30 000. Vermehrte Anschaffungen durch die dringende Notwendigkeit der Modernisierung der einzelnen Laboratorien. Siehe Bemerkung bei Konto 359. Nachkredit für 1960 Fr. 215 000. Preisreduktionen auf den durch die Industrie gelieferten Maschinen und Apparaten sind hier direkt abgezogen.

771. Gründliche Überholung des Maschinenparks.

791. Mehr Verbrauchsmaterial, intensiverer Versuchs- und Laborbetrieb gemäß neuem Lehrplan.

797. Ergänzung der Bibliothek für neue Hauptlehrer.

1336

Für die Holzfachschule wird ab 1960 eine gesonderte Rechnung geführt. Es läßt sich somit kein Vergleich mit den Zahlen der Rechnung 1959 anstellen.

352. Neues ziemlich starkes Ansteigen der Anzahl der zu kontrollierenden Uhren.

400. Erhöhung des Beitragsansatzes.

440. Rückgang im Vergleich zu 1959 durch Verschiebung mit Holzfachschule.

704. Präzisionsmechanik Fr. 17 000, Uhrenlabor Fr. 45 000, ordentlicher Unterhalt Fr. 3450.

Trois classes parallèles de plus qu'en 1960. 6 de plus qu'en 1959.

Au budget de 1960 figurent fr. 41 500, versés par l'industrie privée pour l'équipement de la Division de la technique des automobiles. Cf. aussi Cpte 770.

Correspond aux dépenses plus élevées. Augmentation d'env. 7% du taux des subventions.

Correspond aux dépenses plus élevées.

Cf. observation s. Cpte 351. Nouveaux maîtres principaux, assistants, davantage de personnel de nettoyage.

Moins de maîtres auxiliaires, toutefois relèvement du taux des indemnités.

Travaux généraux d'entretien francs 12 000; laboratoire des machines fr. 45 000; électricité fr. 20 000; division de physique fr. 15 000 (Crédit spécial pour 1960 auprès de la direction des travaux publics = fr. 232 000).

Laboratoire des machines fr. 82 000, électricité fr. 53 000, division de la technique des constructions fr. 12 000, technique des automobiles fr. 35 000, chimie, physique et achats généraux, fr. 30 000 au total. Acquisition plus nombreuses en raison de l'urgente nécessité de moderniser les différents laboratoires. Cf. observation s. Cpte 359, crédit suppl. pour 1960 = francs 215 000. Les réductions de prix pour les machines et appareils livrés par l'industrie sont déduites directement sur ce compte.

Revision approfondie du parc des machines.

Davantage de matériel d'usage, exploitation beaucoup plus intensive des laboratoires, selon le nouveau plan d'étude.

Complètement de la bibliothèque à l'intention de nouveaux maîtres principaux.

1336

Dès 1960, Cpte spécial pour l'Ecole du bois. De ce fait pas de comparaison possible avec les chiffres du Compte de 1959.

Nouvelle et assez forte augmentation du nombre des montres à contrôler.

Relèvement du taux des subventions. Régression comparativement à 1959, due à des transferts avec l'école du bois.

Mécanique de précision fr. 17 000, laboratoire d'horlogerie fr. 45 000, entretien ordinaire fr. 3450.

1336 Ecoles professionnelles annexes

- 310 Vente:
 - 1 Imprimés
 - 2 Travaux d'élèves
 - 3 Produits de l'Ecole du bois
- 351 Ecolages
- 352 Recette du bureau d'observation des montres
- 354 Remboursement de prestations en nature
- 359 1 Autres recettes
2 Indemnités pour chambres
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Développem. professionnel du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel (Fortsetzung)						
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten, und Werkzeugen	46 055		75 000		91 230	
2 Dito aus Rückstellungen	19 650		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 189		5 650		4 150	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	78 491		41 950		40 950	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 958		9 150		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	26		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 554		25 500		13 350	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 474		2 500		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 481		3 000		3 700	
820 Mietzinse	1 188		—		3 120	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 338		20 050		20 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	1 531		1 000		23 100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 241		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 563		4 000		4 500	
940 Stipendien	5 990		6 000		6 000	
1340 Technikum Burgdorf	762 590	376 316	804 500	374 102	795 817	432 252
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		6 157		4 000		4 500
351 Schulgelder		85 634		85 000		85 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinenwohnung		3 402		3 402		3 402
359 Sonstige Einnahmen		2 607		1 600		1 600
400 Bundesbeitrag		133 375		140 100		170 750
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		145 140		140 000		167 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichts- und der Prüfungs- kommission (inkl. Sekretär)	5 295		5 000		5 800	
612 Besoldungen	526 270		545 500		542 617	
613 Kosten für Stellvertretungen	27 304		40 000		37 000	
641 Unfallversicherung	2 398		2 700		2 350	
656 Weiterbildung der Lehrer	555		1 200		800	
704 Unterhalt der Gebäude	11 998		12 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	72 138		78 000		72 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 943		6 000		6 100	
791 Materialien und Chemikalien	19 529		20 400		20 300	
792 Schulärztlicher Dienst	445		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 181		13 500		14 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	282		1 000		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 128		15 000		17 000	
801 PTT-Gebühren	5 742		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 895		6 500		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 289		40 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 377		1 000		3 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	165		500		350	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 647		2 000		3 000	
940 Stipendien	7 000		7 000		7 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne (suite)

- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils
2 Idem (prélèvement des provisions)
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
940 Bourses

770. Präzisionsmechanik Fr. 48 800, Uhrmacherschule Fr. 27 200, Verkehr Fr. 9230 (erste Hälfte von 30 Schreibmaschinen), Kunstgewerbe Fr. 4000, Allgemeines Fr. 2000.

791. Präzisionsmechanik Fr. 18 000, Uhrmacherschule Fr. 21 700, übrige Fr. 1250.

800. 1960 Fr. 15 000 für Uhrenbeobachtungsbüro.

820. Miete für elektronische Rechananlage, Umstellung des Arbeitsvorganges des Uhrenbeobachtungsbüros auf das Lochkartensystem.

830. Entschädigung für Auswertung des Lochkartenmaterials Fr. 22 000.

Mécanique de précision fr. 48 800, Ecole d'horlogerie fr. 27 200, Transports fr. 9230 (1^{re} moitié de 30 machines à écrire), arts et métiers fr. 4000, achats généraux fr. 2000.

Mécanique de précision fr. 18 000, Ecole d'horlogerie fr. 21 700, divers fr. 1250.

En 1960 fr. 15 000 pour le bureau du contrôle des montres.

Location d'une machine à calculer électronique. Adaptation du travail du bureau du contrôle des montres au système des cartes perforées.

Indemnité pour le travail de détermination des données des cartes perforées fr. 22 000.

1340 Technicum de Berthoud

- 310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseigne-
ment etc.
351 Ecolages
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale
440 Subvention de la commune de Berthoud
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)
612 Traitements
613 Frais de remplacements
641 Assurance contre les accidents
656 Développement prof. des instituteurs
704 Entretien des bâtiments
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques
792 Service médical scolaire
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
940 Bourses

310. 1959 enthält das Konto Einnahmen aus dem Jahr 1958.

400. Entsprechend den Mehraufwendungen. Erhöhung der Subventionsätze.

440. Entsprechend den Mehraufwendungen.

613. Neue Entschädigungsansätze, dagegen Wegfall von Parallelklassen.

770. Chemie Fr. 13 000, Elektrotechnik Fr. 14 000, Allgemeine Fächer und Physik Fr. 18 000, Hoch- und Tiefbau, Maschinentechnik Fr. 13 000, Verwaltung und Möblierungen Fr. 14 000. 1959 Nachkredit Fr. 17 200.

800. Außerordentliche Steigerung der Druckkosten. 1959 Nachkredit Franken 6000.

830. Entschädigung für Studien für die Schaffung von Schüleraufenthaltsräumen.

En 1959, le Cpte renferme des recettes de l'année 1958.

Correspond aux dépenses plus élevées. Relèvement du taux des subventions.

Correspond aux dépenses plus élevées.

Nouveaux taux d'indemnités, par contre suppression de classes parallèles.

Chimie fr. 13 000, électro-technique fr. 14 000, branches générales et physique fr. 18 000, bâtiments et ponts et chaussées, technique des machines fr. 13 000, gérance et ameublement fr. 14 000. En 1959, crédit suppl. fr. 17 200.

Augmentation extraordinaire des frais d'impression. En 1959, crédit suppl. fr. 6000.

Indemnités pour études en vue de l'établissement de locaux de récréation pour les élèves.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345 Technikum St. Immer	—	—	—	—	663 500	392 900
130 Mietzinse		—		—		2 400
310 Erlös aus Verkäufen		—		—		45 000
351 Schulgelder		—		—		25 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		—		—		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		—		—		1 500
359 Sonstige Einnahmen		—		—		15 000
400 Bundesbeitrag		—		—		166 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		—		—		130 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		—		900	
612 Besoldungen	—		—		382 500	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		—		3 000	
641 Unfallversicherung	—		—		1 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	—		—		400	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	—		—		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		—		187 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		2 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	—		—		20 000	
792 Schulärztlicher Dienst	—		—		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		—		5 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		—		37 000	
830 Entschädigung an Dritte	—		—		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		3 500	
940 Stipendien	—		—		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1345 Technicum de St-Imier

- 130 Loyers
- 310 Vente de produits de l'école, etc.
- 351 Ecolages
- 352 Recette du bureau d'observation des montres
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérales
- 440 Subvention de la commune de St-Imier
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Moyens d'exploitation et matières premières
- 792 Service médical scolaire
- 797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

Das Technikum St. Immer wird ab 1961 als Dienststelle der Volkswirtschaftsdirektion geführt, gemäß Dekret vom 18. 2. 1959 über die Organisation der Direktion der Volkswirtschaft, § 22, Alinea 3.

Selon décret du 18. 2. 1959 concernant l'organisation de la Direction de l'économie publique, art. 22, al. 3, le Technicum de St-Imier constituera un service de la Direction de l'économie publique et cela dès 1961.

770. Werkstattmaschine Fr. 40 000, Maschinenlabor und Materialversuche Fr. 100 000, Technisches Labor Franken 30 000, Werkzeuge und Instrumente Fr. 12 000, Mobiliar Fr. 5000.

Machine d'atelier Fr. 40 000, laboratoire de machines et essais de matériel fr. 100 000, laboratoire technique fr. 30 000, outils et instruments francs 12 000, mobilier fr. 5000.

Die übrigen Voranschlagszahlen wurden auf Grund der bisherigen Erfahrungen eingesetzt.

Les autres chiffres portés au Budget ont été indiqués sur la base des expériences antérieures.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Holzfachschule		—	238 760	141 040	272 010	168 830
310 Erlös aus Verkäufen		—		23 500		24 000
351 Schulgelder		—		20 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		—		1 440		1 890
359 Sonstige Einnahmen		—		7 000		7 000
400 Bundesbeitrag		—		40 250		54 400
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		—		48 850		61 540
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		1 000		2 200	
612 Besoldungen	—		147 000		152 100	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		10 500		13 000	
641 Unfallversicherung	—		1 000		1 200	
656 Weiterbildung der Lehrer	—		500		600	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	—		6 000		11 300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	—		550		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		11 000		26 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 500		2 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	—		25 000		26 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		4 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 500		1 800	
820 Mietzinse an Dritte	—		210		210	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		17 000		17 000	
830 Entschädigungen an Dritte	—		1 000		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 300		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		3 100		3 600	
940 Stipendien	—		1 000		400	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1350 Ecole du bois

- 310 Vente de produits de l'école, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Moyens d'exploitation et matières premières
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'exams
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

Entsprechend den Mehraufwendungen und der Erhöhung der Subventionsansätze des Bundes.

Correspond aux dépenses plus élevées et au relèvement du taux des subventions par la Confédération.

704. Mehrkosten für bessere Schall-isolation der Unterrichtssäle, Korrektur des Straßenrandes und Anbringen eines Teerbelages.

Frais supplémentaires pour une meilleure isolation du son des salles affectées à l'enseignement, correction de la bordure de la route et pose d'un revêtement de goudron.

770. Inbegriffen Anschaffung einer Besäumkreissäge Fr. 19 800. Ein Beitrag von Fr. 10 000 aus dem Selbsthilfefonds der Schweiz. Wald- und Holzwirtschaft ist abgezogen.

Y compris acquisition d'une scie à chanfreiner, fr. 19 800. Un montant de fr. 10 000 du Fonds d'entraide de l'économie forestière est déduit.

791. Holz rund Fr. 20 000.

Bois env. fr. 20 000.

Die Voranschlagszahlen stützen sich auf die Erfahrungszahlen der Vorjahre.

Les chiffres indiqués au Budget sont basés sur l'expérience des années précédentes.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Sanitätsdirektion	31 076 492	15 215 873	31 861 185	15 544 251	32 576 225	15 485 627
1400 Sekretariat	10 555 404	2 453 504	10 712 240	2 663 844	11 036 650	2 697 844
250 Gebühren		12 068		9 000		12 000
310 Erlös aus Drucksachen		702		1 500		3 000
357 Kostenrückerstattungen		347		500		500
359 Einnahmen aus Inspektionen		3 401		6 500		5 000
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		53 771		61 000		92 000
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 133 685		1 200 000		1 200 000
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		1 249 527		1 385 344		1 385 344
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen	2 362		3 700		4 400	
612 Besoldungen	136 469		124 400		126 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		150		150	
770 Anschaffung von Mobilien	5 838		2 100		250	
771 Unterhalt der Mobilien	358		300		350	
792 Impfstoffe	146 682		220 000		320 000	
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	1 000		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse	4 930		5 100		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	766		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 680		10 100		12 100	
801 PTT-Gebühren	751		900		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 333		4 500		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 653		4 350		4 000	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien	14 158		16 000		15 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	5 381		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 202		3 400		3 400	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 133 685		1 200 000		1 200 000	
924 Staatsbeitrag a. d. eidg. Grenzsanitätsdienst	7 954		7 000		8 000	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	68 747		59 000		65 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	462		1 500		1 200	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	17 625		20 000		20 000	
942 Invalidenfürsorge	136 735		146 100		141 100	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	3 027 491		3 500 000		3 580 000	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	137 032		187 500		217 500	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	1 430 857		1 000 000		1 000 000	

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant d'inspections
- 404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.
- 424 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Vaccins
- 793 Frais pour mesures générales d'hygiène publique
- 797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 904 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontière
- 934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique
- 940 Bourses pour la formation du personnel infirmier
- 942 Aide aux invalides
- 944 1 Subsidés d'exploitation aux hôpitaux de district
- 2 Subsidés d'exploitation aux établissements spéciaux
- 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'île

310. Inbegriffen Fr. 1500 als Erlös aus Verkauf des Verzeichnisses der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel. Siehe Konto 800.

404. Fr. 90 000 werden in den Tbc- und Poliofonds eingelegt, VA 070.

424. Siehe Konto 904.

444. Diese Beiträge werden zusammen mit dem Staatsbeitrag von Fr. 1 847 126 dem Tbc- und Poliofonds gutgeschrieben, VA 070.

Die Abschreibungsquote des Staates für das Sanatorium Montana von Fr. 430 000 ist nunmehr in der Gesamtabrechnung eines Steuerzehntels von Fr. 9,61 Mio auf den Sonderkonten inbegriffen. Siehe hierfür den Kopf der Dienststelle 1945.

602. Inbegriffen Fr. 1950 für Drogistenprüfungen.

612. Besoldung für den Leiter der Poliozentrale im Inselspital wird über Konto 2005 612 ausbezahlt. Sie geht dort zu Lasten des Tbc- und Poliofonds.

792. Fr. 300 000 für Polioimpfstoff zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Siehe auch Konten 404 und 424.

797. Fr. 4000 für das Hebammenwesen.

800. Fr. 2500 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Spezialitätenverzeichnis und Hebammenbüchlein Fr. 7000, Verzeichnis der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel Franken 2000 (siehe Mehreinnahmen bei Konto 310).

801. Fr. 700 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

810. Fr. 3250 dito, VA 020.

904. Siehe Konto 424.

934 1. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

942. Fr. 55 000 zu Lasten des vorgenannten Fonds, VA 020.

944 1. Fr. 30 000 für außerhalb der Gemeinde Bern wohnende Polio-patienten zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.
Fr. 50 000 Amortisationsquote Bezirksspital Biel.

944 2. Fr. 172 500 für Jennerspital (Vorjahr Fr. 140 000). Siehe auch Konto 2005 940 4.

944 3. Beitrag gemäß GRB vom 20. 5. 1959.

Y compris fr. 1500 représentant le produit de la vente de la liste de l'Office intercantonal du contrôle des médicaments. Cf. Cpte 800.

Fr. 90 000 sont bonifiés au «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 070.

Cf. Cpte 904.

Ces contributions ainsi que la subvention de l'Etat de fr. 1 847 126 sont bonifiées au «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 070.

La quote d'élimination de l'Etat pour le Sanatorium de Montana, soit fr. 430 000 est à présent comprise dans l'élimination global de fr. 9,61 mio sur les comptes spéciaux et qui correspond à une dîme de l'impôt. Cf à ce sujet la remarque en tête du Service 1945.

Y compris fr. 1950 pour examens de droguistes.

Le traitement du chef de la Station centrale de la polio à l'Hôpital de l'île est payé par Cpte 2005 612 et va à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio».

Fr. 300 000 pour vaccin contre la polio à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020. Cf aussi Cptes 404 et 424.

Fr. 4000 pour cours de sages-femmes.

Fr. 2500 à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020. Liste des spécialités et livret pour sage-femmes fr. 7000.

Liste de l'Office intercantonal du contrôle des médicaments fr. 2000 (cf. recettes en plus s. Cpte 310).

Fr. 700 à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020.

Fr. 3250 idem, VF 020.

Cf. Cpte 424.

Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020.

Fr. 55 000 à charge du Fonds précité, VF 020.

Fr. 30 000 pour patients atteints de polio et domiciliés en dehors de la commune de Berne, à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Fr. 50 000 quote d'amortissement Hôpital du district de Bienne.

Fr. 172 500 pour l'Hôpital Jenner (année précédente fr. 140 000). Cf. aussi Cpte 2005 940 4.

Subside selon AGC du 20. 5. 1959.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944 40 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	333 263		380 000		430 000	
41 Dito (aus Rückstellungen)	50 000		—		—	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 337 204		2 507 000		2 397 000	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	100 600		102 000		102 000	
7 Sonstige Beiträge	131 416		127 500		132 500	
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	73 388		100 000		75 000	
90 Beiträge zur Bekämpfung der Rheumakrankheiten	61 085		65 000		69 800	
95 Beiträge zur Bekämpfung des Bronchial-Asthmas	—		—		30 000	
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	544 722		18 000		68 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	102 205		281 100		700 000	
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshilfsstätte Leukerbad	—		300 000		—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	150 000		150 000		—	
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	196 854		162 040		200 000	
41 Dito (aus Rückstellungen)	174 504		—		100 000	
1405 Frauenspital	2 827 698	1 393 123	3 036 500	1 423 000	3 103 840	1 409 700
310 Erlös aus Verkäufen		3 749		3 500		3 500
351 Kostgelder		596 478		605 000		605 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		356 782		350 000		360 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		364 884		398 000		369 000
359 Sonstige Einnahmen		69 727		63 300		69 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		1 500		3 200		3 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	983		1 800		1 200	
612 Besoldungen	1 582 291		1 824 900		1 865 390	
641 Unfallversicherung	435		500		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	50 486		48 000		55 000	
704 Gebäudeunterhalt	36 963		43 000		41 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	64 862		65 000		65 000	
761 Nahrung	429 957		423 000		430 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	48 552		40 000		58 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	24 486		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	14 412		11 000		14 000	
790 Autobetrieb	—		4 000		2 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	359 450		358 000		365 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 861		5 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 002		5 500		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 438		20 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 026		29 000		27 000	
820 Mietzins an Dritte	1 638		1 600		1 650	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	149 485		145 000		137 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 278		1 200		2 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 586		7 500		7 000	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500		2 500		2 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 40 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 41 Idem (prélèvements des provisions)
 50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
 7 Autres subventions
 8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite
 90 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales
 95 Subventions pour le traitement de l'asthme
- 949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
 31 Idem (prélèvements des provisions)
 40 Subventions de construction et d'aménagement à des établ. spéciaux
 41 Idem (prélèvements des provisions)

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseig.
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 942 Subsidés pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 40. Prov. Festsetzung des Betriebsbeitrages inkl. Verzinsung und Abtragung der Hypothekarschuld 1949. Mehrkosten durch Besoldungsanpassungen.

944 50. Weiter zunehmende Defizite der Sanatorien. 1960 inbegriffen neuer Schirmbildwagen von Fr. 190 000. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Dieser weist inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 4875) Fr. 3327345 Gutschriften auf. Die Belastungen betragen inkl. Zahlung von Fr. 21 017 bei Konto 2005 612 = Fr. 3 044 467. Der Schuldsaldo des Fonds auf «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibenden Aktivkonten» (Sonderrechnung) nimmt um den Überschuss von Franken 282 878 ab, VA 0500, und wird dem Fonds auf Zweckvermögen zum Ausgleich belastet, VA 020.

944 7. Erhöhung des Beitrages an die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel um Fr. 2500, neu Beitrag an den Kanton Waadt für die Herausgabe eines Hebammenbuches in französischer Sprache Fr. 2500. Hauptposten: Gemeinnütziger Frauenverein Franken 17 000, Zentralstelle für Geschwulstkranken Fr. 15 000, Interkant. Kontrollstelle für Heilmittel Fr. 24 700, Lindenhof Rotkreuzstiftung Fr. 30 000, Kant. bern. Hilfsverein für Geisteskranken Fr. 15 000.

944 8. Beihilfen. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

944 90. Fr. 65 000 zu Lasten des vorgenannten Fonds, VA 020. Fr. 2800 einmaliger Beitrag an den Verein «Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad» an die Kosten der Errichtung und Eintragung einer Grundpfandverschreibung.

944 95. Gesamtausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

949 10. Betrifft Schlußzahlungen an die Bezirksspitäler Belp, Langnau und Sumiswald.

949 11. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Betrifft die Bezirksspitäler Sumiswald und Interlaken.

949 30. Das an die Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad zugesicherte unverzinsliche Darlehen von Fr. 900 000 wird Ende 1960 ausbezahlt sein. Hierfür wird 1961 eine weitere Wertberichtigung von Fr. 150 000 vorgenommen, VA 060.

949 40. Gesamtausgabe betrifft die Anstalt Balgrist in Zürich. Zugesicherter Beitrag gemäß GRB vom 16. 11. 1959 = Fr. 300 000.

949 41. Dito, Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. Der Betrag ist im Voranschlag 1960 enthalten, kommt aber nicht zur Auszahlung und wird 1960 zurückgestellt.

Fixation provisoire du subside d'exploitation, y compris intérêts et amortissement de la dette hypothécaire de 1949. Frais suppl. par suite de l'adaptation des traitements.

Les déficits des sanatoria continuent de croître. En 1960, est compris dans le crédit une nouv. voiture de radioscopie de fr. 190 000. L'ensemble de la dépense est à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020. Ce Fonds présente, y compris les intérêts de la Clinique Manufacture (fr. 4875) figurant s. Cpte 1905 122, des bonifications pour un total de fr. 3 327 345. Les charges atteignent, y compris versement de fr. 21 017 s. Cpte 2005 612 = fr. 3 044 467. Le solde débiteur du Fonds sur les «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration» (compte spécial) présente une diminution de fr. 282 878, VF 0500 et, pour balance, il est mis à charge du Fonds figurant sous «Fortune de l'Etat à destination déterminée», VF 020.

Augmentation de fr. 2500 de la subvention à l'Office intercantonal du contrôle des médicaments, subvention nouvelle au canton de Vaud pour l'édition d'un manuel en langue française pour les sages-femmes fr. 2500. Postes principaux: Société féminine d'utilité publique fr. 17 000, Office central pour les malades atteints de tumeurs fr. 15 000, Office intercantonal du contrôle des médicaments francs 24 700, Fondation de la Croix-Rouge Lindenhof fr. 30 000, Société cantonale bernoise pour l'aide aux malades mentaux, fr. 15 000.

Secours complémentaires. Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020.

Fr. 65 000 à charge du Fonds précité, VF 020. Subvention unique de fr. 2800 à la «Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains» pour les frais provenant de la constitution et de l'inscription d'une hypothèque.

Dépense totale à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Concernes les soldes des subventions accordées aux Hôpitaux de district de Belp, Langnau et Sumiswald..

Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210. Concernes les hôpitaux de district de Sumiswald et d'Interlaken.

Le prêt sans intérêt de fr. 900 000 promis à la Station balnéaire pour rhumatisants de Loèche-les-Bains sera entièrement payé à fin 1960. A ce sujet, il sera procédé en 1961 à un nouvel amortissement par compte de réévaluation de fr. 150 000, VF 060.

La dépense totale concerne l'asile Balgrist à Zurich. Subside assuré selon AGC du 16. 11. 1959 = fr. 300 000.

Idem. Dépense à charge d'une provision, VF 0210. Le montant figure au budget de 1960, mais il ne sera pas versé et sera mis en provision en 1960.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	7 110 087	4 266 233	7 312 195	4 311 895	7 550 375	4 331 125
1410 Anstaltsbetrieb	6 051 465	3 214 158	6 218 330	3 252 285	6 443 280	3 237 600
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		19 221		22 000		22 000
310 Erlös aus Verkäufen		41 706		43 300		43 300
351 Kostgelder		2 680 829		2 703 700		2 714 500
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		125 847		142 700		147 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		285 871		285 685		249 100
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		37 436		33 450		38 600
359 Sonstige Einnahmen		19 646		17 850		19 000
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		3 600		3 600		3 600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 393		2 100		2 400	
612 Besoldungen	3 853 760		4 015 400		4 221 390	
641 Unfallversicherung	487		500		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	52 224		53 200		53 200	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 063		1 800		1 800	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals	126		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	137 103		150 000		150 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	17 942		15 000		17 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	180 304		175 000		180 000	
761 Nahrung	891 823		880 000		900 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	136 299		140 000		142 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	97 537		68 000		68 000	
771 Unterhalt der Mobilien	52 940		54 000		55 000	
790 Automobilbetrieb	1 369		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	212 518		230 000		233 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 135		8 000		8 150	
799 Verschiedene Sachausgaben	29 499		30 000		30 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 286		17 800		18 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	31 232		30 000		31 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 799		7 000		6 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	5 757		5 965		6 470	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	291 534		311 400		295 600	
890 Personentransporte	7 043		6 600		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 080		9 800		9 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 000		3 565		3 570	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	1 200		1 200		1 200	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau

1410 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'exams médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 444 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Prestations dans le service d'aide sociale

1405

- 351. Fr. 20 000 werden abzuschreiben sein, VA 060.
- 352. Siehe Konto 792. Fr. 5000 werden abzuschreiben sein, VA 060.
- 359. Telephoneinnahmen und Anteile an Privathonoraren.
- 440. Einlage in die Reserve für das Spitalauto = Fr. 1700 wird nicht mehr vorgenommen.
- 704. U. a. Bau eines neuen Labors für Flammenphotometrie usw., Umbau von Säurekammern.
- 770. Mobiliar Fr. 31 000, Maschinen Fr. 7000, Apparate Fr. 20 000 für das bei Konto 704 erwähnte Labor.
- 792. Siehe die Einnahmen bei Konto 352.
- 800. 1960 zu hoch veranschlagt.
- 822. 1959 sind in den Ausgaben Ankäufe auf Vorrat inbegriffen.

1410

- Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 8445, der diesem über VA 020 belastet wird.
- 351. Fr. 500 werden abzuschreiben sein, VA 060. Steigerung durch Erstklasspatienten.
- 352. Mehreinnahmen für Kuren, aus Röntgen und Poliklinik. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 792.
- 354. Mehr Personal im Externat.
- 359. Fr. 1425 Darlehenszinse werden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 300 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten (Aktiven) gutgeschrieben.
- 704. Weitere Renovationen alter Abteilungen, Ersatz alter elektrischer und sanitärer Anlagen. Fr. 7000 neues Dampfreduzierventil.
- 770. Das Mobilieninventar wird schätzungsweise um Fr. 19 300 abnehmen. Abschreibung über VA 061 unter gleichzeitiger Belastung des Waldaufonds, VA 020. 1959 außerordentliche Ausgaben rund Fr. 30 000 durch Nachkredite.
- 771. Fr. 4000 Generalrevision der Orgel.
- 792. Weitere Steigerung des medizinischen Bedarfes. Anlage von Vorräten. Siehe die Konten 352 und 357.
- 822. Im Vergleich zu 1959 = Mehrkosten für Wasser.

1405

- Fr. 20 000 seront à éliminer, VF 060.
- Cf. Cpte 792. Fr. 5000 seront à éliminer, VF 060.
- Recettes provenant de conversations téléphoniques privées et parts aux honoraires privés.
- Le versement dans la réserve pour l'auto de la Maternité = fr. 1700 ne sera plus opéré.
- Entre autres, construction d'un nouveau laboratoire de photométrie, etc., transformation de chambres pour acides.
- Mobilier fr. 31 000, machines fr. 7000, appareils fr. 20 000 pour le laboratoire mentionné s. Cpte 704.
- Cf. recettes s. Cpte 352.

En 1960, supputations trop élevées. En 1959, dans les dépenses sont comprises des acquisitions pour les stocks.

1410

- Le «Fonds de la Waldau» bonifie un subside d'exploitation de fr. 8445 qui est mis à sa charge par les VF 020.
- Fr. 500 seront à éliminer, VF 060. Augmentation due aux patients de 1^{re} classe.
- Recettes en plus pour cures, provenant des rayons X et de la polyclinique. Cf. dépenses en plus s. Cpte 792.
- Personnel plus nombreux à l'externat.
- Fr. 1425 d'intérêts des prêts sont bonifiés au «Fonds de la Waldau», VF 070.
- Fr. 300 remboursements sur prêts, sont portés aux «Comptes du bilan» (actif), VF 0500.
- Autres rénovations d'anciennes divisions, remplacement d'anciennes installations électriques et sanitaires. Fr. 7000 pour une nouvelle soupape de réduction de la vapeur.
- L'inventaire du mobilier présentera une diminution estimative de fr. 19 300. Elimination par les VF 061 et simultanément mise à charge du «Fonds de la Waldau», VF 020. En 1959, pour env. fr. 30 000 de dépenses extraordinaires par crédits supplémentaires.
- Fr. 4000 pour révision générale des orgues.
- Nouvelle augmentation du besoin en médicaments. Constitution de réserves. Cf. Cptes 352 et 357.
- Comparativement à 1959, frais en plus pour l'eau.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Gewerbe	360 643	319 827	385 375	351 850	380 595	357 475
310 Erlös aus Materialien		1 073		1 200		1 400
313 Erlös aus Gewerbe		318 754		350 650		356 075
612 Besoldungen	230 439		244 300		245 470	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	378		405		350	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	5 014		5 000		4 600	
771 Unterhalt der Mobilien	2 417		3 500		3 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340		1 340		1 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 425		3 000		3 600	
860 Produktionsausgaben	116 599		126 475		120 380	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 028		1 355		1 355	
1412 Landwirtschaft	697 978	732 247	708 490	707 760	726 500	736 050
130 Pachtzinse von Dritten		13 967		12 905		13 810
310 Erlös aus Materialien		17 719		23 155		10 690
311 Erlös aus der Landwirtschaft		651 128		621 200		664 650
354 Naturalienrückerstattung des Personals		45 984		46 500		43 400
359 Sonstige Einnahmen		3 447		4 000		3 500
612 Besoldungen	343 802		367 500		375 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 341		2 300		2 350	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	98		500		400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 848		12 000		12 000	
761 Nahrung	52 581		54 100		53 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 923		13 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 651		12 100		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 825		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 663		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 853		1 700		1 800	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	1 305		1 200		1 300	
820 Pachtzinse an Dritte	7 019		7 620		6 450	
821 Pachtzinse an den Staat	30 400		29 600		27 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 232		16 000		16 000	
860 Produktionsausgaben	188 759		175 000		190 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 672		6 070		6 000	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	7 145 446	4 952 528	7 226 400	4 944 102	7 312 610	4 875 958
1415 Anstaltsbetrieb	6 054 793	3 915 750	6 145 150	3 974 269	6 201 165	3 881 633
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		30 303		30 306		30 303
310 Erlös aus Verkäufen		22 780		27 000		22 500
351 Kostgelder		3 336 587		3 400 000		3 336 250
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		151 912		130 000		140 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		367 365		379 963		345 580
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		5 903		6 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		899		1 000		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 116		2 000		2 400	
612 Besoldungen	3 211 714		3 380 000		3 366 315	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau (suite)

1411 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1412 Agriculture

130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Wegfall der Kiesverkäufe aus der Grube.	Suppression des ventes de gravier.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Fr. 5000 für Umbau von Wagnerei und Holzschopf im Rothaus.	Fr. 5000 pour la transformation de l'atelier de charron et du bûcher dans la Maison Rouge.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen ein neuer Bindemäher Fr. 6000.	Y compris une nouvelle faucheuse-lieuse de fr. 6000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311, vermehrter Einkauf von Saatgut und Futtermitteln.	Cf. Cpte 311. Acquisition plus importante de semences et de fourrages.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1415/17 Maison de santé de Münsingen

1415 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes	310. Rückgang der Kiesverkäufe.	Régression des ventes de gravier.
351 Pensions	351. Gleiche Verhältnisse wie 1959. Fr. 1000 werden abzuschreiben sein, VA 060.	Même situation qu'en 1959. Fr. 1000 seront à éliminer, VF 060.
352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	352. Siehe Konto 792. Weniger Röntgen- und Encephalographie-Untersuchungen.	Cf. Cpte 792. Moins grand nombre d'examen radiographiques et encéphalographiques.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 Unfallversicherung	494		550		550	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	59 205		60 000		60 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 315		3 000		3 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	992		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	159 599		160 000		170 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	7 824		12 000		10 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	190 215		185 000		190 000	
761 Nahrung	839 987		860 000		840 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	977 425		940 000		980 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	100 821		70 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	44 635		42 000		45 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	149 692		125 000		150 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 723		5 700		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	30 120		33 000		33 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 136		8 500		8 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 899		25 300		26 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 179		2 200		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	222 785		220 000		225 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 957		2 900		2 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 954		6 500		6 500	
1416 Gewerbe	628 079	527 722	634 750	500 000	644 510	510 000
313 Erlös aus Gewerbe		527 722		500 000		510 000
612 Besoldungen	369 346		387 300		385 060	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 270		13 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 504		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	276		250		250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	292		300		300	
860 Produktionsausgaben	239 496		230 000		235 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	891		900		900	
1417 Landwirtschaft	462 573	509 056	446 500	469 833	466 935	484 325
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 616		11 500		11 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		458 230		420 000		430 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		39 209		38 333		42 825
612 Besoldungen	235 804		243 600		255 735	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 256		1 500		1 600	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 943		6 500		7 000	
761 Nahrung	29 005		30 000		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 719		10 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 545		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 737		5 800		7 500	
820 Pachtzinse an Dritte	600		600		600	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400		28 400		28 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 709		6 800		6 800	
860 Produktionsausgaben	122 714		100 000		105 000	
893 Versicherungsprämien	4 137		4 300		4 300	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 651 Vêtements et équipements de service
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

704. Siehe den Gewerbeertrag, Konto 1416 313 Vermehrter Unterhalt der 42 zugemieteten Wohnungen.

762. Hauptsächlich Anstalt Meiringen.

770. 1959 Kreditüberschreitung rund Fr. 36 000. Lieferungen der eigenen Gewerbe zirka Fr. 35 000. 1960 zusätzliche Mobiliaranschaffungen für Männerabteilung 7 aus laufendem Kredit. Dadurch Verschiebung von 1960 vorgesehenen Anschaffungen auf 1961.

792. Siehe Konto 352.

Cf. produit des métiers, Cpte 1416 313 Entretien plus accentué des 42 logements loués.

Principalement établissement de Meiringen.

En 1959, env. fr. 36 000 de dépassement de crédit. Fournitures des propres métiers env. fr. 35 000. En 1960, acquisitions suppl. de mobilier pour la division 7 des hommes au moyen du crédit courant. De ce fait, renvoi à 1961 d'acquisitions prévues pour 1960.

Cf. Cpte 352.

1416 Métiers

313 Recettes provenant des métiers
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (responsabilité civil et objets)

313. Siehe Konten 860 und 1415 704, 760, 770.

770. Inbegriffen ein Elektro-Dampferhitzer zur Mänge und eine Bügelpresse von zusammen rund Fr. 8000.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cptes 860 et 1415 704, 760, 770.

Y compris chauffage à vapeur électrique pour la calandre et presse à repasser d'un total d'env. fr. 8000.

Cf. Cpte 313.

1417 Agriculture

130 Loyers et fermages de tiers
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 612 Traitements
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance

311. Siehe Konto 860. 1959 a. o. Ertragsjahr.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 860. L'année 1959 a été d'un rendement extraordinaire.

Cf. Cpte 311.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	3 437 854	2 150 484	3 573 850	2 201 410	3 572 750	2 171 000
1420 Anstaltsbetrieb	2 749 245	1 563 504	2 748 900	1 647 500	2 769 200	1 583 000
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		27 145		26 000		29 000
310 Erlös aus Verkäufen		6 205		7 500		7 000
351 Kostgelder		1 212 352		1 280 000		1 220 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		84 385		85 000		95 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		198 333		210 000		195 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		18 079		22 000		20 000
359 Sonstige Einnahmen		17 004		17 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	2 116		2 000		2 300	
612 Besoldungen	1 480 568		1 601 300		1 635 000	
641 Unfallversicherung	208		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	31 877		33 000		33 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 125		6 000		6 000	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals	260		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	94 096		70 000		70 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen	16 924		18 000		17 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	111 433		105 000		105 000	
761 Nahrung	450 255		450 000		440 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	106 309		110 000		100 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	41 728		49 000		49 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 037		15 000		14 000	
792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	65 055		60 000		70 000	
2 Medizinisch-pädagogische Abteilung	96 639		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 254		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 291		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 513		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 575		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 754		4 000		4 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 400		4 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	176 651		173 000		173 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 126		3 500		2 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 041		6 000		7 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay

1420 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1959. Fr. 500 werden abzuschreiben sein, VA 060.	Supputation sur la base du Cpte 1959. Fr. 500 seront à éliminer, VF 060.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	352. Siehe Konto 792.	Cf. Cpte 792.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1959 Nachkredit und Überschreitung. 1961 vermehrte Feuerschutz-Einrichtungen. Wiederherstellung und Asphaltierung von Wegen. Neueinrichtungen in Treibhäusern.	En 1959, crédit suppl. et dépassement. En 1961, davantage d'installations de défense contre le feu. Remise en état asphaltage de chemins. Installations nouvelles dans les serres.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Motorfeuerspritze mit Zubehör rund Fr. 18 000.	Y compris pompe à moteur avec accessoires, env. fr. 18 000.
771 Entretien du mobilier		
792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 1. Siehe die Konten 351 und 352.	Cf. Cptes 351 et 352.
2 Office médico-pédagogique	792 2. Die Abteilung wird unter Dienststelle 1421 geführt.	La division figure sous service 1421.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermage versé à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Medizinisch-psychologische Abteilung	—	—	126 550	5 810	135 550	10 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		—		4 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		—		1 810		2 000
612 Besoldungen	—		80 700		98 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		9 950		2 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		750		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		1 750		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		4 750		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		15 080		14 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		10 320		12 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		1 750		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		250	
1422 Gewerbe	173 227	144 229	182 700	145 000	184 400	145 000
313 Erlös aus Gewerbe		144 229		145 000		145 000
612 Besoldungen	114 788		122 400		125 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	5 540		3 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	295		300		300	
860 Produktionsausgaben	52 604		57 000		55 000	
1423 Landwirtschaft	515 381	442 750	515 700	403 100	483 600	433 000
310 Erlös aus Materialien		57 687		100		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		340 929		355 000		390 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 133		48 000		43 000
612 Besoldungen	214 630		239 400		206 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 767		2 000		1 800	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 304		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 243		5 000		5 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	2 721		3 000		2 500	
761 Nahrung	42 362		40 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 562		15 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 340		6 500		6 500	
820 Pachtzinse an Dritte	310		300		300	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500		15 500		15 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 670		14 000		14 000	
860 Produktionsausgaben	186 875		170 000		170 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 093		4 000		3 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay (suite)**1421 Service médico-psychologique**

352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Schätzung auf Grund der 1960 erfolgten Einnahmen.	Estimation sur la base des recettes réalisées en 1960.
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Ab 1. 1. 1961 neu Stellvertreter des Chefarztes.	Dès le 1. 1. 1961, nouveau remplaçant du médecin en chef.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1422 Métiers

313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

1423 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Der 1959 auf diesem Konto verbuchte Betrag gehörte auf das Konto 311.	Le montant comptabilisé s. ce Cpte en 1959 concerne le Cpte 311.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Größere Verkäufe von Pferden und von Heu. Siehe Konto 860.	Ventes plus importantes de chevaux et de foin. Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	612. Weniger Personal.	Personnel moins nombreux.
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1959 Kreditüberschreitung.	En 1959, dépassement de crédit.
760 Vêtements, linges, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Ankauf eines Jeeps für Fr. 12 000.	Y compris l'achat d'une jeep pour fr. 12 000.
771 Entretien du mobilier	771. 1959 Kreditüberschreitung.	En 1959, dépassement de crédit.
820 Loyers versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1959 durch Abbrennen der Scheune a. o. Verhältnisse.	Cf. Cpte 311. En 1959, situation extraordinaire par suite de l'incendie de la grange.
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	6 558 645	10 382 510	6 977 386	9 465 693	7 130 899	11 123 564
1500 Sekretariat und Inspektorat	259 086	7 778	228 344	6 797	232 150	6 297
250 Gebühren		1 288		1 000		1 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		2 430		3 000		2 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 197		1 197		1 197
357 Rückerstattungen		2 763		1 500		1 500
359 Sonstige Einnahmen		98		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer	3 219		2 000		3 300	
612 Besoldungen	174 160		184 800		188 900	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	2 391		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 994		8 200		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	765		600		700	
790 Automobilbetrieb	432		432		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 286		1 300		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	405		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 252		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	374		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 901		6 500		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 165		6 500		6 500	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 230		3 400		3 400	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	7 389		1 000		2 000	
852 Amtliche Kosten	4 145		1 700		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	612		612		750	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 559		1 500		2 000	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbe gerichte	32 798		—		—	
1505 Jugendamt	85 351	202	91 900	200	106 700	200
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		202		200		200
612 Besoldungen	51 583		54 600		69 200	
613 Kosten für Stellvertretungen	243		1 000		1 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	701		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	79		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	73		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	597		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	157		100		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 022		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	132		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 291		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 955		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000		25 000		25 000	
852 Amtliche Kosten	153		100		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	360		700		700	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

15 Direction de la justice

1500 Secrétariat et inspectorat

250 Emoluments		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires	602. Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960. Konnte im Budget 1960 noch nicht berücksichtigt werden.	Relèvement de 10% des indemnités journalières dès le 1. 1. 1960. Ne pouvait pas encore être pris en considération au budget 1960.
612 Traitements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire	655. Vermehrte Teilnahme an Fachkonferenzen und Instruktionstagungen.	Plus forte participation aux conférences professionnelles et aux journées d'instruction.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	790. Neuregelung gemäß RRB.	Réglementation nouvelle selon ACE.
797 Livres, revues, et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1959 a. o. Kosten für Kontrollen.	En 1959, frais extraordinaires pour registres.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Dito für außerparlamentarische Kommissionen.	En 1959, frais extraordinaires pour commission extraparlamentaire.
852 Frais officiels		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes	935. Ausgabe erfolgt nun bei Konto 1205 935.	La dépense figure à présent s. Cpte 1205 935.
1505 Office des mineurs		
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
655 Développement professionnelle du personnel surveillant	655. 1959 wenig Veranstaltungen.	En 1959, moins de manifestations.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830. Siehe den weiteren Kostenteil bei Konto 2505 830.	Cf. autre part de frais s. Cpte 2505 830.
852 Frais officiel		
899 Frais divers d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	130 606	51 548	128 633	49 256	134 650	53 556
310 Erlös aus Verkäufen		8 087		7 500		8 000
351 Kostgelder		42 665		40 000		43 800
354 Naturalienrückerstattung des Personals		756		756		756
357 Kostenrückerstattungen		39		600		600
359 Sonstige Einnahmen		—		400		400
612 Besoldungen	47 227		53 050		54 600	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		300		300	
641 Unfallversicherung	677		700		700	
755 Pekulien	3 417		3 333		3 650	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	1 315		1 500		1 500	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	46 899		43 500		47 450	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 891		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	265		400		400	
791 Materialien	6 639		7 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	200		250		250	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	507		500		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 113		200		200	
800 Büroauslagen, Drucksachen	533		800		800	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 446		2 100		1 500	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto-spesen des Arztes	1 972		2 500		2 300	
820 Mietzins an die Stadt Bern	9 000		9 000		9 000	
822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser	144		300		300	
893 Sachversicherungsprämien	210		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 145		1 000		1 500	
1510 Regierungsstatthalterämter	1 524 196	534 390	1 615 100	477 940	1 636 439	514 811
250 Gebühren		488 829		435 000		470 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		646		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart-wohnung		4 945		3 940		3 811
357 Rückerstattungen		33 588		32 000		33 000
359 Sonstige Einnahmen		6 379		6 000		7 000
612 Besoldungen	1 320 429		1 386 000		1 423 839	
613 Kosten für Stellvertretungen	13 660		12 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien	23 779		40 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 388		4 500		4 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 709		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 788		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 582		28 000		28 000	
801 PTT-Gebühren	2 891		2 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 056		2 100		2 100	
820 Mietzinse	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	40 239		50 000		48 000	
852 Amtliche Kosten	85 158		85 000		85 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	511		500		500	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.		
351 Pensions	351. Berechnet für rund 7300 Verpflegungstage.	Calculé pour env. 7300 journées d'entretien.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement des frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
641 Assurance contre les accidents		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions	762. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues	797. Schaffung einer betriebseigenen Bibliothek.	Création d'une bibliothèque propre à la Station.
799 Autres dépenses	799. 1959 Ausbau und Einrichtung der Reparaturwerkstätte.	En 1959, aménagement et équipement de l'atelier de réparation.
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin		
820 Loyer à la ville de Berne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration	899. 1959 a. o. Schadenvergütung Fr. 1700.	En 1959, versement extraordinaire pour dommages fr. 1700.

1510 Préfectures

250 Emoluments	250. Veranschlagt auf Grund der Einnahmen 1960. Fr. 6000 werden abzuschreiben sein, VA 060.	Supputation budgétaire sur la base des recettes de 1960. Fr. 6000 seront à éliminer, VF 060.
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. 1960 Fr. 20 000 Kosten für Pruntrut. 1961 keine a. o. Aufwendungen.	En 1960, fr. 20 000 de frais pour Porrentruy. En 1961, pas de dépenses extraordinaires.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Inkl. Einrichtungskosten Thun.	Y compris frais d'installations à Thoune.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1959 Günstige Preise und Heizungsperiode. Ab 1960 größere Lokale.	En 1959, prix et période de chauffage favorables. Dès 1960, locaux plus grands.
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	1 755 474	7 674 357	1 925 725	6 835 000	1 896 858	8 438 700
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		7 230 790		6 400 000		8 000 000
250 Gebühren		433 411		427 000		430 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 145		1 000		1 000
357 Rückerstattungen		240		—		200
359 Sonstige Einnahmen		8 770		7 000		7 500
612 Besoldungen	1 543 599		1 660 700		1 688 433	
613 Kosten für Stellvertretungen	293		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien	56 422		87 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 842		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	2 779		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	572		1 500		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	50 765		54 600		52 500	
801 PTT-Gebühren	8 250		9 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 848		2 500		2 500	
820 Mietzinse	42 925		52 925		59 925	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 948		45 000		45 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	229		500		500	
1520 Betriebs- und Konkursämter	2 803 929	2 114 232	2 987 684	2 096 500	3 124 102	2 110 000
250 Gebühren		2 021 165		2 015 000		2 020 000
310 Erlös aus Drucksachen		8 834		11 500		10 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		144		—		—
357 Kostenrückerstattungen		84 037		70 000		80 000
359 Sonstige Einnahmen		50		—		—
612 Besoldungen	2 460 364		2 595 400		2 797 018	
613 Kosten für Stellvertretungen	12 418		21 000		18 000	
770 Anschaffung von Mobilien	70 562		86 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 358		9 000		8 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 218		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	968		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	105 693		100 000		105 000	
801 PTT-Gebühren	1 922		7 300		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	227		500		500	
820 Mietzinse	100 767		115 184		114 284	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	43 948		50 000		45 000	
852 Amtliche Kosten	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	480		600		600	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Erneute Zunahme der Geschäfte; veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen 1960.	Nouvelle augmentation du nombre des affaires; supputé sur la base des recettes courantes de 1960.
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1959 außerordentlich wenig Stellvertretungen.	En 1959, remplacements extraordinairement peu nombreux.
770 Acquisition de mobilier	770. Ordentlicher Bedarf. 1959 und 1960 Neueinrichtungen und Verlegungen von Ämtern.	Besoins courants. En 1959 et 1960, nouvelles installations et transferts de bureaux.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Seit 1958 bedeutende und nunmehr permanente Kostensteigerung.	Depuis 1958, accroissement permanent et considérable des frais.
801 Taxes des PTT	801. 1959 und 1960 inkl. Neuanlagen.	En 1959 et 1960, y compris nouvelles installations.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Inbegriffen Ganzjahreszins Thun.	Y compris loyer annuel à Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1520 Offices des poursuites et faillites

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais	357. Geschäfte mit hohen Werten.	Affaires à valeurs élevées.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1959 wenig Stellvertretungen.	En 1959, moins de remplacements.
770 Acquisition de mobilier	770. Ordentlicher Bedarf. 1959 und 1960 Neueinrichtungen und Verlegungen von Ämtern.	Besoins courants. En 1959 et 1960, installations nouvelles et transferts d'offices.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mehr Kosten durch Biel und Thun.	Frais suppl. à Bienne et à Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	23 256 356	33 391 139	23 768 347	35 005 409	24 990 484	37 804 650
1600 Sekretariat	2 533 283	3 469 408	2 321 800	3 595 300	2 447 250	3 416 330
250 Gebühren:						
1 Paßgebühren		584 948		700 000		575 000
2 Radfahrergebühren		1 104 969		1 120 000		1 060 000
3 Andere Gebühren		249 850		255 000		255 000
4 Gebühren der Fremdenpolizei		760 095		760 000		780 000
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		30 095		30 000		30 000
251 Patente:						
1 Handelsreisende		341 596		330 000		340 000
2 Hausierer		144 072		138 000		140 000
3 Andere Patente		24 693		25 000		25 000
252 Lichtspielkonzessionen		42 530		38 000		43 000
271 Erlös aus Konfiskationen		62		—		—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		6 388		3 000		2 000
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		49 064		57 000		50 000
354 Naturalienrückerstattungen		3 148		3 300		3 330
357 1 Transportrückerstattungen		28 708		28 000		28 000
2 Kostenrückerstattungen		9 743		13 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		68 035		75 000		100 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		21 405		20 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	4 180		5 000		4 500	
612 Besoldungen	990 413		1 071 000		1 089 200	
650 Ferien und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	409		300		350	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	1 248		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	12 119		16 000		12 000	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	21 006		33 000		25 000	
763 Nahrung in Gefängnissen	122 283		110 000		120 000	
770 Anschaffung von Mobilien	252 933		15 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 479		4 000		5 000	
791 Fahrradschilder	101 142		104 000		102 000	
792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse	5 862		5 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 392		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	456		2 000		2 000	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	83 265		77 000		80 000	
2 Paßformulare	70 200		90 000		70 000	
801 PTT-Gebühren	16 021		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 529		5 000		5 000	
820 Mietzinse	69 059		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	106 290		105 000		105 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	42 624		40 000		40 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	80		1 000		500	
832 Rechtskosten	756		1 000		1 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:

- 1 Taxes des passeports
- 2 Emoluments de cyclistes
- 3 Autres émoluments
- 4 Emoluments de la police des étrangers
- 5 Emoluments de l'état civil

251 Patentes:

- 1 Voyageurs de commerce
- 2 Colporteurs
- 3 Autres patentes

252 Concessions pour cinématographes

271 Recettes provenant de confiscations

310 Vente d'imprimés et de matériel

351 Pensions des prisons de district

354 Remboursements des prestations en nature

- 357 1 Remboursement de frais de transports
- 2 Remboursement de frais

359 Autres recettes

476 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation

612 Traitements

650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons

704 Entretien des prisons des districts

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements

763 Nourriture dans les prisons

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

791 Plaques de cycles

792 Médicaments et autres besoins médicaux

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

- 800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 2 Formulaires de passeports

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études

832 Frais judiciaires

250 1. Mindereinnahmen wegen Aufhebung des Paßzwanges für Italien.

250 2. Weiterer Rückgang des Fahrradbestandes, zudem Minderablieferungen durch die Postverwaltung zufolge Erhöhung der Verkaufsprämie.

250 4. Veranschlagt auf Grund des neuen Anstiegs des Fremdarbeiterbestandes.

310. Der Erlös aus dem Verkauf der Hotelkontrollen fällt weg.

351. Siehe Konto 763. Die Belegung 1959 erreichte nicht das Ausmaß von 1958.

357 2. Auf Grund der Rechnung 1959 veranschlagt. Geringere Veranschlagung für 1961.

359. Fr. 25 000 Prämienrückerstattungen aus Fahrradversicherung. Franken 75 000 Einnahmen von Fremdarbeitern. Diese stehen im Zusammenhang mit Konto 250 4.

476. Siehe Konto 956.

762. 1959 Abnahme dieser Gefangenbestände.

770. 1959 Sonderkredit Gebäude Kramgasse/Metzgergasse.

771. 1959 a. o. wenig Unterhaltskosten. Sie wurden zum Teil auf Konto 770 verbucht.

800. }
810. } 1959 a. o. Kosten. Nachkredite.
830. }

800 2. Wegfall der Familienpässe. Zahlreichere Einzelpässe. Erhöhte Estandskosten pro Formular.

801. Im Vergleich zu 1959 Kostensenkung durch Anschluß an Verwaltungszentrale.

820. Betrifft die Gefangenschaft Langenthal.

Recettes en moins par suite de la suppression de l'obligation du passeport pour l'Italie.

Nouvelle régression de l'effectif des bicyclettes, en outre moins de versements par l'administration postale par suite du relèvement de la prime de vente.

Supputé sur la base de la nouvelle augmentation du nombre des ouvriers étrangers.

Suppression du produit de la vente des contrôles d'hôtel.

Cf. Cpte 763. L'occupation en 1959 n'a pas atteint le degré de 1958.

Supputé sur la base du Cpte 1959. Prévisions budgétaires moins fortes pour 1961.

Fr. 25 000 remboursements de primes d'assurance concernant les cycles. Fr. 75 000 = recettes d'ouvriers étrangers. Celles-ci sont en rapport avec le Cpte 250 4.

Cf. Cpte 956.

En 1959, diminution de l'effectif des prisonniers.

En 1959, crédit spécial pour les bâtiments Kramgasse/Metzgergasse.

En 1959, frais d'entretien extraordinairement peu élevés. Ils ont été en partie comptabilisés s. Cpte 770.

En 1959, frais extraordinaires. Crédits supplémentaires.

Suppression des passeports de famille. Passeports individuels plus nombreux. Prix de revient plus élevé par formulaire.

Comparativement à 1959, diminution des frais par suite du raccordement à la centrale de l'administration.

Concerne la prison de Langenthal.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1600 Sekretariat (Fortsetzung)						
890 Personentransporte	47 909		43 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	546 880		560 000		690 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 332		3 000		4 200	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Femdenpolizei	21 405		20 000		20 000	
1605 Polizeikommando	9 528 119	580 005	10 140 804	574 150	10 500 099	582 000
310 Erlös aus Materialien		20 643		4 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen		463 853		480 150		482 000
357 Kostenrückerstattungen		95 508		90 000		95 000
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienst- zulagen	6 662 578		7 287 000		7 340 900	
630 Leibgedinge	804		804		804	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	3 330		3 650		3 300	
641 Unfallversicherung	1 960		2 300		2 300	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Aus- rüstung, Uniformentschädigungen	259 000		165 000		347 825	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreib- maschinen- und Büroentschädigungen	281 918		312 000		332 000	
652 Wohnungsentschädigungen	136 441		142 000		154 000	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	18 518		19 000		28 900	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	7 829		8 500		9 000	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	4 493		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 042		4 000		4 000	
761 Verpflegungskosten	7 949		9 000		9 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrz., Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	438 906		337 400		291 670	
771 Unterhalt der Mobilien	52 182		77 500		85 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	49 764		50 000		52 000	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	17 689		15 000		18 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	27 468		25 000		26 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	794		800		1 000	
800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten	51 996		56 000		52 000	
801 PTT-Gebühren, Telephon-Installations- kosten und Frachtauslagen	175 059		170 000		180 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten	126 802		120 000		140 000	
820 Mietzinse	571 786		688 150		769 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	37 628		40 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	268		5 500		5 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	70 789		77 000		80 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	314		400		3 800	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	500 000		500 000		500 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	19 800		19 800		19 800	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

893. Abschluß eines neuen Versicherungsvertrages. Schätzungsweise Veranschlagung der Kosten.

899. Neu Beitrag an die Unkosten der interkantonalen Planung im Strafvollzug.

956. Siehe Konto 476.

Fr. 275 000 Differenz Kostgeldansatz 1938/1961 werden in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070.

Conclusion d'un nouveau contrat d'assurance. Supputation budgétaire des frais par estimation.

Nouvelle subvention en faveur des frais de la planification intercantonale concernant l'exécution des peines.

Cf. Cpte 476.

La différence entre les prix de pension de 1938/1961 de fr. 275 000 est bonifiée au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 070.

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
- 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
- 630 Rentes
- 631 Allocations de renchérissement aux retraités du corps de police
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
- 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, mach. à écrire et frais de bureau
- 652 Indemnités de logement
- 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
- 704 Entretien des logements et installations
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Frais d'entretien
- 770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appar. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles et des motocycles
- 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
- 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
- 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

Die Ausgaben des Kommandos stiegen im Vergleich zu 1959 um rund 1 Mio Fr. an.

310. 1959 Fr. 15 000 Verkauf von Autofunkausrüstungen.

357. Hauptsächlich Vergütungen des Bundes.

651 1. Auslagen für Uniformierung gemäß gesetzlicher Regelung Franken 263 325, Neurekrutierung Franken 72 000, für Munition, Reparaturen und Diverses Fr. 12 500.

651 2. Weitere Zunahme der Entschädigungsberechtigten.

652. Siehe auch Konto 354.

655. Die bisher aus dem «Privatrechtlichen Fonds für sportliche Ertüchtigung des Polizeikorps» bestrittenen Ausgaben für Skikurse, Turntage usw. müssen wegen Erschöpfung des Fonds durch die Staatskasse bezahlt werden = Fr. 8350.

770. Hauptposten: Fr. 103 000 für neue Motorwagen und Motorräder, Franken 141 000 für Funkgeräte und Stationen, Fr. 11 000 für verschiedene kleinere Apparate und Geräte, Franken 11 000 für Neumöblierungen und Fr. 25 000 ordentlicher Bedarf. Neue Verkehrspatrouille, Ausbau des Polizeifunks. 1959 Fr. 72 000 Nachkredite.

771. Ordentlicher Bedarf Fr. 40 000, Unterhalt Posten- und Autofunkanlagen Fr. 45 000.

810. Schaffung einer weiteren Verkehrspatrouille.

820. Mietzinse gem. bestehenden Verträgen Fr. 678 300, zusätzlich Waaghaus Thun Fr. 51 000, neue Landjägerwohnungen Fr. 40 000.

893. Neuordnung der Haftpflichtversicherungen, Zunahme der MFZ-Halter.

899. Inbegriffen Fr. 2000 für Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten, die 1961 in Bern stattfindet, sowie Fr. 600 für Polizeifunkkommission.

Comparativement à 1959, les dépenses du Corps de police augmentent d'environ 1 mio de francs.

En 1959, fr. 15 000 = vente de l'équipement TSF des autos de la police.

Principalement, bonifications de la Confédération.

Dépenses pour les uniformes conformément aux prescriptions légales fr. 263 325, pour nouveaux recrutements fr. 72 000, pour munition, réparations et divers fr. 12 500.

Nouvelle augmentation du nombre des ayants droit aux indemnités.

Cf. aussi Cpte 354.

Les dépenses imputées jusqu'à présent sur le «Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police» (Fonds de droit privé) pour des cours de ski, journées de gymnastique etc., seront dorénavant payées par la caisse de l'Etat, le Fonds étant épuisé = fr. 8350.

Postes principaux: fr. 103 000 pour nouvelles voitures automobiles et motocyclettes, fr. 141 000 pour appareils et stations de radio, fr. 11 000 pour divers petits appareils et engins, fr. 11 000 pour nouveaux ameublements et fr. 25 000 pour besoin ordinaire. Nouvelle patrouille de la circulation. Aménagement des installations de TSF de la police. En 1959, fr. 72 000 de crédits supplémentaires.

Besoin ordinaire fr. 40 000, entretien des installations de radio des postes de police et des automobiles fr. 45 000.

Création d'une nouvelle patrouille de la circulation.

Loyers selon baux existants francs 678 300, en plus Waaghaus à Thun fr. 51 000, nouveaux logements pour les gendarmes fr. 40 000.

Nouvelle réglementation des assurances responsabilité civile, augmentation du nombre des détenteurs de véhicules à moteur.

Y compris fr. 2000 pour la Conférence des commandants de police cantonaux qui se tiendra à Berne en 1961, ainsi que fr. 600 pour la commission de TSF de la police.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	627 729	84 118	652 175	77 900	672 075	82 900
250 Gebühren		81 214		75 000		80 000
357 Kostenrückerstattungen		2 904		2 900		2 900
612 Besoldungen	606 907		634 200		652 700	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	229		—		2 000	
797 Bücher und Zeitschriften	3 056		3 060		3 060	
799 Verschiedene Sachausgaben	424		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 970		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	5 497		3 500		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	99		200		100	
820 Mietzinse	7 117		6 315		6 315	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	426		500		500	
1620 Straßenverkehrsamt	2 151 501	22 706 379	2 516 018	24 003 000	2 385 985	26 277 732
234 Motorfahrzeugsteuer		19 067 311		21 100 000		23 200 000
250 Gebühren		3 276 446		2 500 000		2 600 000
253 Andere Abgaben		110 945		160 000		170 000
270 Bussen		15 661		14 000		15 000
310 Erlös aus Verkäufen		6 084		7 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 588		—		1 732
357 Kostenrückerstattungen		207 725		200 000		260 000
359 Sonstige Einnahmen		20 617		22 000		23 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	1 627		1 700		2 000	
612 Besoldungen	1 263 019		1 378 000		1 269 600	
770 Anschaffung von Mobilien	11 391		42 000		32 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 568		8 500		8 500	
790 Automobilbetrieb	1 013		2 000		2 000	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	200 081		120 000		120 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 777		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	144 855		410 000		300 000	
2 Markierungen	212 757		220 000		250 000	
3 Übrige Sachausgaben	83 252		50 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	79 663		136 000		154 260	
801 PTT-Gebühren und Frachten	35 604		33 000		50 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 569		12 000		11 000	
820 Mietzinse	70 420		70 000		91 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 106		15 500		15 000	
832 Rechtskosten	162		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	497		418		1 325	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 592		7 000		8 000	
945 1 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	6 540		7 200		7 900	
2 Staatsbeitrag an den Verein Berner Wanderwege	—		—		10 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1615 Offices de l'état civil

- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bern.
- 797 Livres et revues
- 799 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

644. Betrifft eine Anzahl nebenamtlicher Zivilstandsbeamter.

Concerne un certain nombre d'officiers de l'état civil à fonctions accessoires.

801. 1959 enthält auch Konten des Jahres 1958.

En 1959, contient également des frais de l'année 1958.

1620 Office de la circulation routière

- 234 Taxes des véhicules à moteur
- 250 Emoluments
- 253 Autres contributions
- 270 Amendes
- 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
- 354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement de concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Acquisition de plaques de contrôle
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses:
 - 1 Signaux
 - 2 Marquages
 - 3 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière
- 2 Subvention de l'Etat à l'association «Bernier Wanderwege»

234. } Es wird mit einer weiteren
 250. } wesentlichen Zunahme des
 253. } Motorfahrzeugbestandes gerechnet. Steigerung um Fr. 3,5 Mio im Vergleich zu 1959.

On s'attend à une nouvelle augmentation importante du nombre des véhicules à moteur. Supputations plus élevées de 3,5 millions de fr. par rapport à 1959.

357. Enthält auch Einnahmen für Verkehrserziehung und Unfallbekämpfung.

Renferme aussi les recettes pour l'éducation routière et la prévention des accidents.

612. Weniger Aushilfskräfte. Einführung des Lochkartenverfahrens gemäß GRB vom 11. 5. 1960.

Moins d'auxiliaires. Introduction du système des cartes perforées selon AGC du 11. 5. 1960.

770. Inbegriffen Fr. 22 000 für das Lochkartenverfahren, Rest für Registerschränke, Tische, Schreibmaschinen und ordentlichen Bedarf.

Y compris fr. 22 000 pour le système des cartes perforées. Solde pour armoires à registres, tables, machines à écrire et besoin ordinaire.

791. 1959 Nachkredit Fr. 80 000, Anlage eines Vorrates.

En 1959, crédit suppl. de fr. 80 000, constitution d'une réserve.

799 1. Fr. 200 000 Signalisationstafeln für die Geschwindigkeitsbeschränkung auf Nebenstraßen. Siehe Konto 945 2.

Fr. 200 000 pour tableaux de signalisation concernant la limitation de la vitesse sur les routes secondaires. Cf. Cpte 945 2.

799 2. Vermehrte Seitenmarkierungen.

Accroît des marquages latéraux.

799 3. Maßnahmen für die Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rückerstattung bei Konto 357.

Mesures pour la lutte contre les accidents et l'éducation routière. Restitution partielle s. Cpte 357.

800. Fr. 64 000 für laufenden Bedarf, Fr. 36 000 ½ Erneuerungskosten für 350 000 Ausweise, Registerkarten usw., Fr. 54 260 für das Lochkartenverfahren.

Fr. 64 000 pour besoins courants, fr. 36 000 = ½ des frais de renouvellement de 350 000 permis, cartes d'enregistrement, etc., fr. 54 260 pour le système des cartes perforées.

801. Betrifft mit Fr. 13 300 die Kosten für die Einfuhr der Lochkartenmaschine, mit Fr. 1400 die an die Postverwaltung zu entrichtende Gebühr für die Erstellung eines Duplikates der Lochkarte und mit Fr. 36 000 den ordentlichen Bedarf.

Fr. 13 300 concernent les frais d'importation de la machine pour les cartes perforées, fr. 1400 les taxes à payer à l'administration des postes pour l'établissement d'un duplicata des cartes perforées et fr. 36 000 les besoins courants.

820. Zusätzlich Miete pro rata für Lochkartenmaschine Fr. 20 580.

Y compris loyer au prorata pour la machine à cartes perforées fr. 20 580.

945 1. Erhöhung durch Zunahme der Anzahl der Motorfahrzeuge.

Augmentation du fait de l'accroissement du nombre des véhicules à moteur.

945 2. Beitrag an die Berner Wanderwege für die Signalisation. Früher bei Konto 799 1 veranschlagt.

Subvention à l'association «Bernier Wanderwege» pour la signalisation. Supputé antérieurement s. Cpte 799 1.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	698 736	557 517	625 000	1 072 000	814 800	1 286 000
250 Prüfungsgebühren		512 955		1 020 000		1 280 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		—
357 Kostenrückerstattungen		44 562		52 000		6 000
612 Besoldungen	451 079		477 000		540 000	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	66		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	130 243		20 000		122 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 485		6 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	5 064		5 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	835		700		900	
799 Verschiedene Sachausgaben	968		400		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 431		8 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	3 482		2 500		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	42 571		45 000		45 000	
820 Mietzinse	35 356		44 000		60 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 863		6 000		6 000	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	7 862		6 000		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 398		4 000		4 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	26		200		100	
1630 Schutzaufsichtsamt	167 816	3 000	146 975	3 000	156 750	3 000
247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000		3 000		3 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000		3 000		3 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission	1 610		1 750		1 750	
612 Besoldungen	129 301		126 025		136 500	
770 Anschaffung von Mobilien	774		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	325		300		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	296		300		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 383		—		—	
801 PTT-Gebühren	5 984		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 611		14 500		14 500	
820 Mietzinse	8 874		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	649		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5		100		—	
1635/37 Strafanstalt Thorberg	1 736 017	1 091 185	1 636 000	1 076 673	1 674 300	1 111 200
1635 Anstaltsbetrieb	794 582	140 165	714 200	128 673	761 300	141 200
130 Mietzinse von Dritten		14 140		14 217		14 200
310 Erlös aus Verkäufen		26 704		22 000		26 000
351 Kostgelder		43 150		40 000		50 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 797		47 456		47 000
359 Sonstige Einnahmen		4 371		5 000		4 000

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 651 Aquisition de vêtements et d'équipement de service
- 770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour examens de théorie
- 893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)
- 899 Autres frais d'administration

250. Veranschlagt auf Grund der 1960 eingegangenen Gebühren, dazu weitere Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen.

357. Wegfall der Kostenrückerstattungen auf den Prüfplätzen Biel, Thun und Langenthal. Diesem Ausfall stehen hauptsächlich bei Konto 810 keine entsprechenden Kostensenkungen gegenüber.

612. Erhöhung der Expertenzahl.

770. Fr. 114 000 für Prüfhalle und Büro Thun, wovon Fr. 93 000 durch GRB vom 11. 5. 1960 bewilligt sind, Fr. 6400 für Personenwagen. 1959 Ausrüstung der Prüfhalle in Biel.

810. Der Wegfall der Spesen für die Plätze Biel, Thun und Langenthal wird durch vermehrten Einsatz zur Prüfung landwirtschaftl. Geräte wettgemacht. Dazu größere Expertenzahl.

820. Erhöhung (pro rata) wegen Mieten einer Autoprüfhalle und der notwendigen Büroräumlichkeiten in Thun.

Supputé sur la base des émoluments perçus en 1960; en outre, nouvelle augmentation du nombre des examens de véhicules et de conducteurs.

Suppression des restitutions de frais sur les places d'expertise de Bienne, Thoun et Langenthal. Aucune diminution de dépenses ne correspond à cette suppression, principalement s. Cpte 810.

Augmentation du nombre des experts.

Fr. 114 000 pour la halle d'expertise et le bureau à Thoun, dont fr. 93 000 accordés selon AGC du 11.5.60, francs 6400 pour voiture automobile. En 1959, équipement de la halle d'expertise à Bienne.

La suppression des frais pour les places de Bienne, Thoun et Langenthal est compensée par une présentation plus forte aux examens de machines agricoles motorisées. En outre, experts plus nombreux.

Augmentation (pro rata) par suite de la location d'une halle pour l'expertise des autos et des bureaux nécessaires à Thoun.

1630 Office de patronage

- 247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

561. Betrifft den unter Konto 247 angeführten Anteil.

Concerne la quote-part mentionnée s. Cpte 247.

Anschaffungen und der Hauptteil der Bürobetriebskosten werden nun vom Sekretariat getragen.

Les acquisitions et la majeure partie des frais de bureau sont à présent comptabilisés par le secrétariat.

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursem. du pers. pour les pres. en nat.
- 359 Autres recettes

351. Es wird mit Vollbesetzung gerechnet.

354. Mehr Personal im Externat.

On s'attend à une occupation complète de l'établissement.

Davantage de personnel en externat.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	252 481		250 500		282 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 147		4 500		4 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 662		2 500		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	783		800		800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	75		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	17 960		18 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	7 929		7 000		8 000	
755 Pekulien	50 329		45 000		50 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	82 046		55 000		70 000	
761 Nahrung	195 014		200 000		200 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	60 687		15 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 630		3 000		3 000	
790 Automobilbetrieb	7 889		6 500		6 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	11 283		9 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 881		3 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	19 742		15 000		17 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 314		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 612		14 500		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	598		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	51 821		55 000		52 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 650		4 500		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 040		800		1 000	
1636 Gewerbe	508 293	585 508	468 000	580 000	484 800	600 000
313 Erlös aus Gewerbe		585 508		580 000		600 000
612 Besoldungen	163 482		157 500		173 300	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	—		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	11 193		6 000		4 000	
770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 097		7 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 484		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 763		25 000		20 000	
860 Produktionsausgaben	305 272		270 000		280 000	
1637 Landwirtschaft	433 141	365 510	453 800	368 000	428 200	370 000
310 Erlös aus Materialien		8 309		8 000		10 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		357 201		360 000		360 000
612 Besoldungen	172 547		177 700		179 100	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	18		800		800	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 757		19 000		15 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Revisionen der Aufzüge und Installationen, Nachholung von Malerarbeiten. Fassadenrenovationen.	Révision des ascenseurs et des installations, nombreux travaux à rattrapper. Rénovation des façades.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Neu eingeführte Abgaben von Wäsche und Kleidern. 1959 starke Kreditüberschreitung.	Dépenses en plus pour fournitures suppl. de linge et de vêtements. En 1959, fort dépassement de crédit.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1959 Fr. 42 000 für neuen Lastwagen. 1961 Ersatz von Eßgeschirr und Bettinhalten. Eigenarbeiten zirka Fr. 3000.	En 1959, fr. 42 000 pour un nouveau camion. En 1961, remplacement de la vaisselle et de la literie. Fr. 3000 de travaux effectués par les ateliers de l'établissement.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1636 Métiers

313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860. Weitere Zunahme des Arbeitsvolumens.	Cf. Cpte 860. Nouvelle augmentation du volume des travaux.
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments	704. 1959 Neubezug der Schmiede.	En 1959, mise en exploitation de la nouvelle forge.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	770. Neue Maschine für Korberei, neue Nähmaschinen.	Nouvelle machine pour la vannerie, nouvelles machines à coudre.
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

1637 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Anteil an Umbaukosten Schwendi. Dachdeckerarbeiten.	Part aux frais de transformation de Schwendi. Travaux de couverture.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	18 999		27 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	20 696		20 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	432		500		500	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700		21 800		21 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 964		17 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	164 025		170 000		166 000	
1640/42 Strafanstalt Witzwil	2 841 064	2 836 677	2 736 000	2 618 500	2 796 600	2 762 500
1640 Anstaltsbetrieb	973 530	325 705	924 050	297 350	953 850	310 850
130 Mietzinse von Dritten		24 733		24 500		26 000
247 Erlös aus Ertrag des eidg. Alkoholzehntels		—		—		3 000
310 Erlös aus Verkäufen		30		50		50
351 Kostgelder		134 358		115 000		135 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		111 918		110 000		98 000
357 Kostenrückerstattungen		52 318		46 000		47 000
359 Sonstige Einnahmen		2 346		1 800		1 800
612 Besoldungen	220 809		236 600		239 900	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 893		12 700		11 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250		250		250	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 121		1 000		1 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	255		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	28 833		25 000		30 000	
705 1 Neu- und Umbauten	9 675		10 000		10 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	29 074		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	25 424		22 000		23 000	
755 Pekulien	69 817		65 000		70 000	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	—		—		3 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	134 419		125 000		130 000	
761 Nahrung	315 191		300 000		310 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	26 358		25 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 290		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	8 543		8 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 953		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 304		11 000		11 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 037		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 315		15 500		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 072		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 035		36 000		36 000	
890 Personentransporte	1 210		2 000		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 642		1 500		1 500	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

770. Ordentlicher Bedarf.

Besoins courants.

1640/42 Pénitencier Witzwil**1640 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers
 247 Part au produit du monopole de l'alcool
 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 651 Vêtements et équipements de service
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers
 755 Pécules
 759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 890 Transport de personnes
 899 Autres frais d'administration

247. Die Zuteilung eines Betrages erfolgt zum erstenmal. Siehe Ausgaben bei Konto 759.

351. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1959.

354. Mehr verheiratetes (externes) Personal.

357. 1959 a. o. Rückerstattungen von BVA und Militär.

L'attribution d'un montant intervient pour la première fois. Cf. dépenses s. Cpte 759.

Supputé sur la base de l'exercice 1959.

Davantage de personnel externe (marié).

En 1959, remboursements extraordinaires par l'EAI et par la troupe.

704. Verbesserungen von Angestelltenwohnungen. Heizungserneuerungen, Dachunterhalt.

705. Ausbau Raum für Freizeitbeschäftigung.

755. Auf Basis der Rechnung 1959 veranschlagt.

759. Siehe Konto 247.

Amélioration de logements des employés. Renouvellement du chauffage, entretien de la toiture.

Aménagement d'un local pour travaux manuels aux fins d'occuper les loisirs.

Supputé sur la base de l'exercice 1959.

Cf. Cpte 247.

770. Inbegriffen neue Küchenmaschinen, 1 elektrischer Kochherd sowie 1 Glättmaschine.

Y compris nouvelles machines pour la cuisine, une cuisinière électrique ainsi qu'une machine à repasser.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Gewerbe	342 679	314 414	325 950	305 050	336 950	310 050
310 Erlös aus Materialien		—		50		50
313 Erlös aus Gewerbe		314 414		305 000		310 000
612 Besoldungen	105 180		111 600		112 950	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250		250		250	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 033		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 428		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		50	
301 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	434		800		600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	125		200		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 200		16 000		16 000	
860 Produktionsausgaben	204 027		180 000		190 000	
1642 Landwirtschaft	1 524 854	2 196 557	1 486 000	2 016 100	1 505 800	2 141 600
130 Pachtzinse von Dritten		7 572		7 000		7 500
310 Erlös aus Materialien		77		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 125 779		1 975 000		2 100 000
357 Kostenrückerstattungen		40 674		22 000		22 000
359 Sonstige Einnahmen		22 454		12 000		12 000
612 Besoldungen	604 384		650 300		661 100	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	34 509		30 000		30 000	
705 1 Neu- und Umbauten	14 933		15 000		15 000	
2 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	38 998		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	69 134		70 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	72 481		70 000		70 000	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	2 700		2 000		2 000	
2 Dito (aus Fonds Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe)	—		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	36 525		43 000		40 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 420		1 500		1 500	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700		91 700		91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 500		19 000		25 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	35 600		33 000		35 000	
860 Produktionsausgaben	485 622		445 000		450 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 344		9 500		8 500	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank	524 454	326 526	552 725	295 366	1 054 225	487 538
1645 Anstaltsbetrieb	287 057	102 591	306 100	97 166	823 200	292 538
130 Mietzinse von Dritten		11 466		11 466		14 238
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000		4 000		4 000
310 Erlös aus Verkäufen		769		700		800
351 Kostgelder		39 316		33 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		35 695		36 000		36 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		9 211		10 500		10 000
359 Sonstige Einnahmen		2 133		1 500		2 000
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		—		185 500

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)

1641 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe die Kosten bei Konto 860.

Cf. les frais s. Cpte 860.

770. Inbegriffen 1 Drehbank für Schmiede, 1 neue Nähmaschine und 1 Schneidepresse.

Y compris un tour pour la forge, une nouvelle machine à coudre et une presse à couper.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1642 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Idem (prélèvement des provisions et des réserves)
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 1 Autres dépenses
- 2 Idem (prélèv. du Fonds pour l'encour. et l'extens. ind. agric. access.)
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

311. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1959. 1959 war ein außerordentliches Ertragsjahr. Siehe Konto 860.

Supputé à l'appui de l'exercice 1959. 1959 a été une année d'excellent rendement. Cf. Cpte 860.

357. 1959 a. o. Rückerstattungen für die Abräumung eines Hauses Franken 18 500.

En 1959, restitutions extraordinaires pour le déblaiement d'une maison fr. 18 500.

359. 1959 Fr. 10 000 außerordentliche Einnahmen für Militär- und Lawinenschäden.

En 1959, fr. 10 000 de recettes extraordinaires pour les dommages causés par les militaires et les avalanches.

704. Ausbau und Verbesserung von Angestelltenwohnungen. Dachunterhalt.

Aménagement et amélioration d'appartements pour les employés. Entretien de la toiture.

705. Erweiterung der Heu- und Getreidebelüftung.

Extension du système d'aération du foin et des céréales.

770. Hauptsächliche Anschaffungen: 4 Pnewagen Fr. 18 000, Motorfahrzeug Fr. 10 000, diverse Ackergeräte und Heuigel Fr. 13 000. Ersatz überalterter Maschinen. Erweiterung der Heu- und Getreidebelüftung.

Acquisitions principales: 4 voitures montées sur pneus fr. 18 000, véhicule à moteur fr. 10 000, divers outils aratoires et hérisson à foin fr. 13 000. Remplacement de machines surannées. Extension du système d'aération du foin et des céréales.

799 2. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich - technischer Nebengewerbe, VA 020.

Dépense totale à charge du «Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

1645/47 Pénitencier Hindelbank

1645 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
- 359 Autres recettes
- 406 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat

130. Mehreinnahmen durch neue Wohnungen.

Recettes en plus provenant de nouveaux logements.

406. Siehe Ausgabe bei Konto 770 2, hievon 35% Bundessubvention.

Cf. dépense s. Cpte 770 2, de ce montant 35% de subvention fédérale.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	128 810		136 300		140 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 370		3 500		3 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	942		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	5 199		4 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 676		8 000		7 000	
755 Pekulien	6 504		7 500		7 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	37 999		37 000		37 000	
761 Nahrung	52 784		57 000		55 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 692		8 500		2 500	
2 Dito, Neubauten	—		—		530 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 669		2 700		2 700	
790 Automobilbetrieb	2 629		2 700		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	6 270		5 400		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 541		2 600		2 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	918		900		900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 528		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 789		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 351		1 000		1 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 474		20 000		13 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 010		1 700		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	892		800		800	
1646 Gewerbe	92 833	110 987	90 300	80 200	82 200	80 000
310 Erlös aus Materialien		84		200		—
313 Erlös aus Gewerbe		110 902		80 000		80 000
612 Besoldungen	58 374		64 100		66 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 853		2 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 380		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren und Frachten	3 924		3 000		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 002		12 000		4 000	
860 Produktionsausgaben	11 296		8 000		7 000	
1647 Landwirtschaft	144 563	112 946	156 325	118 000	148 825	115 000
310 Erlös aus Verkäufen		—		3 000		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		112 946		115 000		115 000
612 Besoldungen	73 285		78 100		80 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 880		3 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 840		21 600		12 500	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

612 Traitements
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 704 Entretien des bâtiments

 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières
 755 Pécules
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 2 Idem, constructions nouvelles
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

770 2. Mobiliaranschaffungen für Neu- und Umbauten gemäß Volksbeschuß vom 24. 5. 1959. Der Betrag wird, abzüglich Bundessubvention von Fr. 185 500 mit Fr. 344 500 auf «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» (Sonderrechnung) übertragen, VA 0100. Siehe Konto 406.

Acquisitions de mobilier pour les constructions nouvelles et les transformations selon votation populaire du 24. 5. 1959. Le montant, moins la subvention fédérale de fr. 185 500, soit fr. 344 500 est passé dans les «Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration» (compte spécial), VF 0100. Cf. Cpte 406.

822. Ein Vorratskauf von Heizöl geht zu Lasten eines Warenkontos. Schätzungsweise Festsetzung dieser Kosten.

Une acquisition de réserve de mazout va à la charge d'un Cpte marchandise. Ces frais sont fixés par estimation.

1646 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel
 313 Recettes provenant des métiers
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

313. Ausfall von Wäschereiarbeiten während Neu- und Umbauten, siehe Konto 860.

Suppression de travaux de lessiverie pendant les rénovations et transformations, cf. Cpte 860.

822. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 1645 822 für den Vorratseinkauf. Schätzungsweise Festsetzung der Kosten.

Même observation que s. Cpte 1645 822 pour l'acquisition d'une réserve. Ces frais sont fixés par estimation.

860. Reduzierter Betrieb wegen Neu- und Umbauten, siehe Konto 313.

Exploitation réduite par suite des rénovations et transformations, cf. Cpte 313.

1647 Agriculture

310 Recettes de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

704. 1959 a. o. Arbeiten und Nachkredit.

En 1959, travaux extraordinaires et crédit suppl.

770. Inbegriffen 1 Kartoffelernter Franken 5000, 1 Pneuikipswagen Fr. 2500 und 1 Selbsttränke Fr. 2500.

Y compris une machine à récolter les pommes de terre fr. 5000, un véhicule basculant monté sur pneus fr. 2500 et 1 auto-abreuvoir fr. 2500.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	2 898		2 500		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	110		100		100	
820 Pachtzinse an Dritte	1 590		1 125		1 125	
821 Pachtzinse an den Staat	6 600		7 600		8 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 590		1 800		2 200	
860 Produktionsausgaben	40 768		40 000		40 000	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1 158 919	913 965	1 141 400	866 350	1 102 350	897 800
1650 Anstaltsbetrieb	401 897	130 965	413 950	123 200	387 000	124 500
130 Mietzinse von Dritten		9 009		9 000		9 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000		6 000		6 000
310 Erlös aus Verkäufen		63		500		1 000
351 Kostgelder		41 397		33 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 701		33 000		33 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		26 951		26 500		26 500
359 Sonstige Einnahmen		13 842		15 200		14 000
612 Besoldungen	87 847		89 450		84 700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	210		200		200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	87		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	29		200		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	15 496		12 500		12 500	
705 Neu- und Umbauten	—		16 800		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	20 303		19 000		20 000	
755 Pekulien	17 329		12 000		15 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	35 975		35 200		35 200	
761 Nahrung	140 711		135 500		138 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 725		31 500		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 579		2 000		2 000	
791 Materialien	10 400		12 500		10 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 192		1 200		1 200	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 822		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	771		500		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 140		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 892		5 200		5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 470		1 800		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 186		30 700		31 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		800		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 724		2 200		1 800	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

822. Größerer Stromverbrauch, da mehr elektrisch betriebene Anlagen.
 860. Siehe Konto 311.

Consommation plus forte de courant en raison des installations plus nombreuses fonctionnant à l'électricité
 Cf. Cpte 311.

1650/52 Maison de travail St-Jean

1650 Exploitation de l'établissement

130 Loyers de tiers
 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
 357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 705 Constructions nouvelles et transformations
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
 755 Pécules
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériaux
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

351. Rückgang der Kostgelder im Vergleich zu 1959. Wegfall der Ungarn-Insassen.

Régression du montant des pensions par rapport à 1959. Départ des pensionnaires hongrois.

704. 1960 Einrichtung zahnärztliches Kabinett Fr. 4000 inbegriffen.

En 1960, y compris installation d'un cabinet dentaire fr. 4000.

705. Die Neu- und Umbauten werden in einem Sonderprogramm durch die Baudirektion behandelt. 1960 Ausgaben für Rauchkammer und Direktorswohnung.

Les constructions nouvelles et les transformations sont traitées dans un programme spécial par la Direction des travaux publics. En 1960, dépenses pour fumoir et logement du directeur.

770. Neue Betten Fr. 8000, neuer Personenwagen Fr. 11 000, ordentlicher Bedarf Fr. 3000.

Nouveaux lits fr. 8000, nouvelle voiture automobile fr. 11 000, besoins courants fr. 3000.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)						
1651 Gewerbe	73 007	64 778	73 000	66 450	72 550	64 800
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
313 Erlös aus Gewerbe		64 778		66 350		64 700
612 Besoldungen	37 056		39 050		38 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	194		500		300	
771 Unterhalt der Mobilien	102		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	52		50		50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 204		2 200		2 200	
860 Produktionsausgaben	33 397		31 000		31 000	
1652 Landwirtschaft	684 013	718 221	654 450	676 700	642 800	708 500
130 Pachtzinse von Dritten		12 096		11 500		12 000
310 Erlös aus Materialien		505		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		705 618		664 700		696 000
612 Besoldungen	289 121		304 900		283 100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	21 033		14 500		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	34 734		17 800		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	35 942		18 000		23 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 329		2 300		2 300	
820 Pachtzinse an Dritte	2 564		2 600		2 500	
821 Pachtzinse an den Staat	43 160		43 100		43 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 902		7 200		8 800	
830 Entschädigung an Kolonisten	13 865		14 000		14 000	
860 Produktionsausgaben	230 547		227 200		231 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 813		2 850		2 000	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	1 123 767	737 538	1 136 350	743 400	1 176 850	767 850
1655 Anstaltsbetrieb	613 705	246 948	631 600	242 800	664 300	257 300
130 Mietzinse von Dritten		11 078		11 100		11 100
310 Erlös aus Verkäufen		9 555		10 500		10 500
351 Kostgelder		157 958		150 000		160 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 718		35 200		31 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		24 915		20 000		26 000
359 Sonstige Einnahmen		5 722		6 000		5 700
400 Bundesbeitrag		12 000		10 000		13 000
612 Besoldungen	239 837		281 000		283 400	
640 Krankenversicherung	7 802		8 500		7 800	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 572		3 000		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	904		900		900	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	13 139		15 000		16 000	
2 Dito (aus Meliorationsfonds)	1 072		—		—	
705 Neu- und Umbauten	34 104		12 500		11 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 313		7 000		8 000	
755 Pekulien	14 418		15 100		15 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)

1651 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe Konto 860. Ertrag aus Konten 1650 704, 705, 770, 771 und 1652 704, 770, 771.

Cf. Cpte 860. Revenu provenant des Cptes 1650 704, 705, 770, 771 et 1652 704, 770, 771.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1652 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

311. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1959, siehe Konto 860.

Supputé sur la base de l'exercice 1959. Cf. Cpte 860.

704. 1959 Nachkredit für die Anschaffung eines neuen Dampfkessels in der Schweineküche.

En 1959, crédit suppl. pour l'acquisition d'une nouvelle chaudière à vapeur pour la porcherie.

770. Inbegriffen sind: 1 Vielfachgerät Fr. 2500, 1 Ackerwalze Fr. 1500, 1 Anbaupflug Fr. 1800 und 1 Trieur Franken 7500. 1959 verschiedene größere Anschaffungen, Nachkredit und Kreditüberschreitung.

Sont compris: une machine à buts multiples fr. 2500, un rouleau fr. 1500, une charrue fr. 1800 et un trieur fr 7500. En 1959, diverses acquisitions assez importantes, crédit suppl. et dépassement de crédit.

771. 1959 rund Fr. 18 000 Kreditüberschreitung ohne Nachkreditanforderung. Andauernd große Reparaturkosten.

En 1959, env. fr. 18 000 de dépassement de crédit sans demande de crédit suppl. En permanence, frais de réparation importants.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse

1655 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 1 Entretien des bâtiments
 - 2 Idem (prélèvement du fonds des améliorations foncières)
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Pécules

351. Auf Basis der Rechnung 1959 veranschlagt.

Supputé sur la base de l'exercice 1959.

354. 1959 weniger internes Personal.

En 1959, moins de personnel interne.

704. Instandstellung zweier Wohnungen, eines Schulzimmers, des großen Saales, des Anstaltsbüros und des Schuh- und Kleiderraumes.

Remise en état de deux logements, d'une classe, de la grande salle, du bureau de l'établissement et du local pour les chaussures et les vêtements.

705. 1959 Nachkredit für den Umbau des großen Anstaltsgebäudes. Für 1961 sind vorgesehen Umbau Gruppenabteilung, Zahnarztzimmer, Einbau in zwei Wohnungen in La Praye und Erstellen einer Gartenmauer beim Haus in Prêles.

En 1959, crédit supplémentaire pour la transformation du grand bâtiment. Pour 1961 sont prévus la transformation de la division des groupes et du cabinet dentaire, l'aménagement de 2 logements à La Praye et la construction d'un mur de jardin près de la maison à Prêles.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	40 018		38 500		40 000	
761 Nahrung	125 370		135 000		126 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 583		8 000		10 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	11 774		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 112		6 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	3 274		3 700		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	3 440		2 700		3 400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 126		13 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 636		11 500		11 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 171		2 300		2 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 217		10 300		47 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 566		2 500		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	46 462		48 000		46 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 018		3 600		2 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 765		3 500		3 500	
1656 Gewerbe	223 984	183 377	206 250	175 200	215 800	195 200
310 Erlös aus Materialien		266		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		183 110		175 000		195 000
612 Besoldungen	85 094		90 450		89 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 509		5 200		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 269		2 000		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 600		2 600		2 600	
860 Produktionsausgaben	123 511		106 000		115 000	
1657 Landwirtschaft	286 077	307 212	298 500	325 400	296 750	315 350
310 Erlös aus Materialien		498		400		350
311 Erlös aus der Landwirtschaft		306 714		325 000		315 000
612 Besoldungen	72 649		84 000		91 800	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 805		4 000		7 500	
705 Neu- und Umbauten	9 651		3 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 082		8 300		8 300	
771 Unterhalt der Mobilien	16 725		16 000		17 000	
820 Pachtzinse an Dritte	8 345		8 000		8 150	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600		17 600		17 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 400		2 600		2 400	
860 Produktionsausgaben	140 819		155 000		140 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

770. Occasionskauf einer Zahnarzt-einrichtung Fr. 4000, Fernsehapparat Fr. 2500, Rechenmaschine Fr. 1500, ordentlicher Bedarf Fr. 2000.

Achat d'occasion d'une installation de cabinet dentaire fr. 4000, d'un appareil de télévision fr. 2500, d'une machine à calculer fr. 1500. Besoins courants fr. 2000.

801. Inbegriffen Fr. 37 000 für die Neu-einrichtung und Erweiterung der Telefonanlage als Anteil für das Jahr 1961. Fr. 18 000 wurden 1960 als Nach-kredit zugesprochen.

Y compris fr. 37 000 pour le nouvel aménagement et l'extension de l'installation téléphonique comme quote-part pour l'année 1961. Fr. 18 000 ont été alloués en 1960 à titre de crédit supplémentaire.

1656 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

770. Inbegriffen: 1 Bandschleif-maschine Fr. 3500.

Y compris fr. 3500 pour une machine à meuler.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1657 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

704. Inkl. Fassadenrenovation und Reparatur der Kastenheizung in der Gärtnerei Fr. 3500.

Y compris rénovation des façades et réparation du chauffage pour le jardinage fr. 3500.

705. Untermauerungs- und Kanalisationsarbeiten in La Praye.

Travaux de soutènement et de canalisation à La Praye.

770. 1959 Nachkredit für Gebläse-anlage Fr. 4800. 1961 Traktorpflug Fr. 2500, 2 Pneuwagen Fr. 4000.

En 1959, fr. 4800 de crédit suppl. pour la machine à soufflerie. En 1961, charrue-tracteur fr. 2500, 2 voitures montées sur pneus fr. 4000.

771. Trieur- und Futtermühlereparatur Fr. 4000.

Réparation du trieur et de la machine à préparer le fourrage fr. 4000.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	164 945	84 817	163 100	79 770	209 200	84 800
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		4 022		4 000		4 000
313 Erlös aus Gewerbe		12 041		9 500		12 000
351 Kostgelder		42 808		40 000		41 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 093		14 070		15 600
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		7 721		8 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		707		800		800
402 Bundesbeitrag		3 422		3 400		3 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	135		450		450	
612 Besoldungen	87 043		92 850		95 700	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	316		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 481		2 500		2 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	137		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	26		—		—	
704 1 Unterhalt der Gebäude	8 951		4 000		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	500		500		500	
755 Pekulien	1 815		1 600		1 900	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	12 569		11 000		13 000	
761 Nahrung	21 926		21 000		22 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 852		4 000		5 300	
2 Dito (für Neubau)	—		—		38 750	
771 Unterhalt der Mobilien	3 058		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	311		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 592		2 500		2 900	
799 Verschiedene Sachausgaben	528		450		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 318		850		1 100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 980		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	574		900		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 930		10 000		10 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten	3 939		3 300		3 300	
890 Personentransporte	436		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	56		200		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	421		300		300	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

- 311 Recettes provenant du jardin et du verger
- 313 Recettes provenant des métiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées
- 359 Autres recettes
- 402 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie pour les internées
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 1 Entretien des bâtiments
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées
- 755 Pécules
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 - 2 Idem (construction nouvelle)
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin
- 890 Transport de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

704 2. Ausgabe zu Lasten einer 1960 zu schaffenden Rückstellung, VA 0210.

Dépense à charge d'une provision à créer en 1960, VF 0210.

770 1. Inbegriffen 1 Nähmaschine Fr. 1000, Bettvorlagen Fr. 1000.

Y compris une machine à coudre fr. 1000, descentes de lit fr. 1000.

770 2. Betrifft Mobiliaranschaffungen für Neubau. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug, VA 020.

Concerne des acquisitions de mobilier pour le nouveau bâtiment. Dépense totale à charge du «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 020.

Militärdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	13 105 434	11 126 095	13 536 830	11 616 164	13 527 265	11 280 826
1700 Sekretariat	2 525 873	1 208 400	2 687 800	1 220 500	3 188 100	1 500 000
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		19 339		18 000		20 000
270 Bußen		10 737		8 000		10 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		5 463		4 000		4 500
359 Sonstige Einnahmen		732		500		500
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		214 746		240 000		265 000
426 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		836 773		750 000		1 000 000
2 Dito für Material und Kurse		—		160 000		160 000
456 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		—		40 000		40 000
476 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung		120 607		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission	352		700		1 000	
612 Besoldungen	456 766		488 000		510 500	
770 Anschaffung von Mobilien	4 189		10 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	593		800		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	635		600		600	
798 1 Vorunterricht	242 162		265 000		310 000	
2 Zivilschutz; Kosten kantonalen Kurse und Rapporte	30 252		60 000		60 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	86		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 002		26 000		26 000	
801 PTT-Gebühren	5 170		5 200		5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 085		8 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	410		1 000		1 000	
831 Entschädigungen für Gutachten	139		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 660		1 500		2 000	
906 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	836 773		750 000		1 000 000	
2 Dito für Kurse und Material	—		160 000		160 000	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	—		40 000		40 000	
936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	12 935		30 000		20 000	
940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen	70 260		70 000		72 000	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse	12 343		14 000		14 000	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	—		1 000		1 000	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	119 957		400 000		850 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	580 487		350 000		100 000	
2 Staatsbeiträge für Zivilschutz (aus Rückstellung)	—		5 000		—	
956 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung	120 607		—		—	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

161 Prélèvement sur la fortune du droit privé	161. Beitrag an die Kosten des Vorunterrichtes aus Sporttotofonds, siehe Konto 798 1.	Contribution aux frais de l'instruction militaire préparatoire par le «Fonds du Sporttoto de la Direction des affaires militaires», cf. Cpte 798 1.
270 Amendes		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour l'instruction prép.		
426 1 Subvent. fédérales pour le compte de tiers; protection civile	426 1. Siehe Konto 906 1. Betrifft Luftschutzbauten.	Le montant est bonifié au «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 070.
2 Idem pour cours et matériel		Cf. Cptes 798 1 et 161.
456 Protect. civile; subventions des communes pour le compte de tiers	456. Siehe Konto 916.	Cf. Cpte 906 1. Concerne abris de P.A.
476 Protect. civile; subventions de tiers pour le compte de tiers		Cf. Cpte 906 2.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire	476. Dieses Konto wird nach einjährigem Bestehen (1959) infolge anderer Verbuchung wiederaufgehoben.	Cf. Cpte 916.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier	770. Ordentlicher Bedarf (1959 Fr. 5000 für Projektionsapparat).	Après une année d'existence (1959), ce Cpte a de nouveau été supprimé par suite d'une autre comptabilisation.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
798 1 Instruction préparatoire	798 1. Weitere Zunahme der Beteiligung. Fr. 10 000 für die Erstellung eines Filmes inbegriffen. Siehe Konten 161 und 400.	Besoin ordinaire. (En 1959, fr. 5000 pour appareil de projections lumineuses).
2 Protect. civile; frais pour cours et rapports cantonaux	798 2. Kantonseigene Kosten für Kurse, Rapporte und Instruktionsmaterial. Ausgabe zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210. Siehe auch Konto 936.	De nouveau participation plus forte. Y compris fr. 10 000 pour la production d'un film. Cf. Cptes 161 et 400.
799 Autres dépenses	800. Mehrkosten für den Zivilschutz.	Frais à charge du canton pour cours, rapports et matériel d'instruction. La dépense est à charge de la provision «Protection civile», VF 0210. Cf aussi Cpte 936.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	830. Schießplatzexperte.	Frais en plus pour la protection civile. Expert des places de tir.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
899 Autres frais d'administration		
906 1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	906 1. Siehe Konto 426 1.	Cf. Cpte 426 1.
2 Idem pour cours et matériel	906 2. Siehe Konto 426 2.	Cf. Cpte 426 2.
916 Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel	916. Siehe Konto 456.	Cf. Cpte 456.
936 Protect. civile; Subventions de l'Etat aux communes pour mat. et aménagements	936. Siehe Konto 798 2.	Cf. Cpte 798 2.
940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif	940 1. Fr. 2000 zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020.	Fr. 2000 à charge du «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020.
2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires	940 2. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020.	Dépense total à charge du «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020.
942 Subventions de l'Etat, prévoyance	942. Ausgabe zu Lasten des «Unterstützungsfonds der Militärdirektion», VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de secours de la Direction des affaires militaires», VF 020.
946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.	946 10. Zugesicherte Beiträge ab 1958, für welche keine Rückstellungen vorgenommen wurden.	Subventions promises dès 1958 et pour lesquelles il n'a été constitué aucune provision.
11 Idem, prélèvements des provisions	946 11. Betrifft vor 1958 bewilligte bauliche Maßnahmen. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Concerne des subventions pour mesures de construction, allouées avant 1958. Dépense à charge des provisions existantes. VF 0210.
2 Subventions de l'Etat pour la protect. civile (prélèvements des provisions)		Cf. observation s. Cpte 476.
956 Protect. civile; subventions de tiers pour le compte de tiers	956. Siehe die Bemerkung bei Konto 476.	

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	1 048 052	80 813	1 124 980	79 000	1 102 815	86 600
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		500		100
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenausheb. u. d. San. U. C.		79 313		77 000		85 000
612 Besoldungen	860 154		906 000		898 500	
644 Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	—		—		1 000	
651 Uniformenentschädigungen	1 681		2 000		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	4 890		5 500		5 500	
770 Anschaffung von Mobilien	4 483		29 000		5 000	
771 Unterhalt von Mobilien	747		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	371		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	164		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 713		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	16 138		16 000		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 239		30 000		31 000	
820 Mietzinse	29 901		33 080		32 715	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 254		12 800		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. U. C.	79 313		77 000		85 000	
1710 Kriegskommissariat	8 688 530	8 291 560	8 920 100	8 880 402	8 366 900	8 327 902
310 Erlös aus Material		99 775		105 000		100 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		6 798 828		7 200 000		6 700 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		34 529		33 000		34 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 402		3 402		3 402
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung		279 557		350 000		300 000
2 Prämieineinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		10 513		9 000		10 500
3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit		5 545		5 000		5 000
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 040 423		1 150 000		1 150 000
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		13 577		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		5 408		10 000		10 000
612 Besoldungen	1 371 850		1 459 900		1 466 000	
641 Unfallversicherung	23 704		25 000		24 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 354		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	4 073		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	50 106		43 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 001		4 000		4 000	
790 Automobilbetrieb	34 708		35 000		35 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	422		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	122		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 475		6 500		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	16 383		16 500		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 540		30 000		26 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	38 438		39 000		39 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
357 Remboursement par la Conféd. des frais du recrutement et de la Comm. de visite sanit.	357. Siehe Konto 830.	Cf. Cpte 830.
612 Traitements		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises.	644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs.	Concerne quelques chefs de section à fonctions accessoires.
651 Indemnités d'uniformes		
761 Subsistance des hommes lors du recrutem.		
770 Acquisition du mobilier	770. Ordentlicher Bedarf. 1960 Neu-möblierungen in Thun und Delsberg.	Besoins courants. En 1960, nouveaux ameublements à Thoune et à Delémont.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	820. Mehrkosten für vergrößerte Amtsstellen. Die Erfahrungszahlen fehlen.	Frais supplémentaires par suite de l'agrandissement de bureaux. Les chiffres d'expérience manquent.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit.	830. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und werden in die Abrechnung mit diesem einbezogen (Konto 357 1).	Ces recettes reviennent à la Confédération et sont englobées dans les décomptes avec cette dernière (Cpte 357 1).
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement		
350 Recettes provenant du service des automob.	313. Siehe Konto 860 1. 1960 wurde auf der Basis der Rechnung 1958 veranschlagt.	Cf. Cpte 860 1. En 1960, supputé sur la base de l'exercice 1958.
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 1. Siehe Bemerkung bei Konto 310 und Ausgaben-Konto 860 2.	Voir observation sous Cpte 310 et dépenses sous Cpte 860 2.
2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels		
3 Prestations pour des accidents et maladie		
4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 4. Aus Konten 612 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Provient des Cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
5 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes	359. 1959 weniger Reparaturarbeiten für Kaserne.	En 1959, moins de travaux de réparation pour la caserne.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes	704. Gesamtausgabe zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211.	Dépense à charge de la «Réserve pour installations de magasins», VF 0211.
704 Entretien des bâtiments et des aisances	770. Ankauf von PW's sowie Umtausch von 2 VW = Fr. 27 000.	Achats de voitures automobiles et échange de deux voitures VW francs 27 000.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Rückgang der Ausgaben zu Lasten des Bundes im Vergleich zu 1960.	Diminution des dépenses à charge de la Confédération comparativement à 1960.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	6 720 000		6 800 000		6 300 000	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	340 638		400 000		350 000	
3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	38 865		39 000		39 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 207		12 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 637		2 500		2 700	
1715 Kasernenverwaltung	277 929	410 906	312 350	445 212	300 650	419 774
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		342 505		344 212		343 774
357 Kostenrückerstattungen		67 458		100 000		75 000
359 Sonstige Einnahmen		943		1 000		1 000
612 Besoldungen	165 133		174 900		177 200	
704 Unterhalt der Gebäude	5 998		7 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	31 436		34 000		32 000	
763 Nahrung der Arrestanten	1 461		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien	5 866		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 792		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	375		800		800	
800 Büroauslagen	251		450		450	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 265		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas	62 155		82 000		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	192		200		200	
1720 Militärsteuerverwaltung	565 047	1 134 413	491 600	991 050	568 800	946 550
244 Anteil am eidg. Militärflichtersatz (inkl. Rückerstattungen)		888 091		780 000		945 000
357 Kostenanteil des Bundes		242 810		210 000		—
358 Auferlegte Kosten		157		50		50
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		3 353		1 000		1 500
612 Besoldungen	242 104		258 100		267 300	
770 Anschaffung von Mobilien	2 006		2 000		2 000	
771 Unterhalt von Mobilien	159		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 255		1 300		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 274		18 000		14 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 307		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 561		6 000		18 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	615		500		500	
842 Rückerstattungen von Militärflichtersatz	190 010		170 000		170 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	97 752		30 000		90 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

- 860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement
 2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement
 3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

860 1. Siehe Konto 313. 1959 Mehrkosten bei etwas höherer Auftragssumme, dafür Inventarzunahme um Fr. 282 000.

860 2. Siehe Konten 310 und 357 1.

860 3. Nettorechnung. Leistung des Bundes ist abgezogen.

Cf. Cpte 313. En 1959, frais plus importants en raison d'une somme de commandes un peu plus élevée, de ce fait, augmentation de l'inventaire de fr. 282 000.

Cf. Cptes 310 et 357 1.

Mise en compte des montants nets. Les prestations de la Confédération sont déduites.

1715 Administration des casernes

- 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 763 Nourriture des hommes aux arrêts
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration

357. Siehe Konten 704, 760, 771 und 822.

Cf. Cptes 704, 760, 771 et 822.

822. Kostensteigerung im Vergleich zu 1959. Siehe die größere Rückerstattung bei Konto 357.

Augmentation des frais comparative-ment à 1959. Cf. le remboursement plus important s. Cpte 357.

1720 Administration de la taxe militaire

- 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale (y compris remboursements)
 357 Part de la Confédération aux frais
 358 Frais prononcés
 359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales
 612 Traitements
 770 Acquisition du mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 831 Indemnités à des tiers pour expertises
 842 Remboursement de taxes
 843 Frais de taxation et de perception

244. Das Konto enthält den Anteil des Kantons von 31%, der 1962 für das Jahr 1961 mutmaßlich bezogenen Militärsteuern sowie die zurückzuerstattenden Steuern. Siehe Konto 842.

357. Das Konto wird aufgehoben. Kostenanteile bei Konto 244 inbegriffen.

800. 1960 Mehrkosten für Neudruck des Veranlagungsmaterials.

810. Mehr Revisionen. 1960 a. o. Verhältnisse.

842. Siehe Konto 244. Der nebenstehende Betrag ist in diesem Konto inbegriffen.

843. 1960 ohne Entschädigung für Stammkontrollkarten, da Ausfalljahr.

Le Cpte contient la part du canton de 31% des taxes militaires qui seront probablement perçues en 1962 pour l'année 1961 ainsi que les taxes à rembourser. Cf. Cpte 842.

Le Cpte est supprimé. Les parts de frais sont compris s. Cpte 244.

En 1960, frais en plus pour impression du matériel de taxation.

Davantage de révisions. En 1960, situation extraordinaire.

Cf. Cpte 244. Le montant ci-contre est compris dans ce Cpte.

En 1960, pas d'indemnité pour les cartes de contrôle de corps, attendu qu'il s'agit d'une année à attente.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	7 869 388	7 956	8 878 277	6 680	8 331 987	6 600
1800 Verwaltung	127 303	40	274 500	—	25 000	—
310 Erlös aus Drucksachen		40		—		—
612 Besoldungen	18 883		20 100		20 750	
770 Anschaffung von Mobilien	235		300		350	
797 Bücher und Zeitschriften	463		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	999		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	874		800		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	182		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	639		1 200		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	25		150		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		150		150	
949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe	105 000		250 000		—	
1801 Reformierte Kirche	6 013 525	7 636	6 623 980	6 300	6 447 590	6 300
250 Prüfungsgebühren		1 240		1 300		1 300
357 Kostenrückerstattungen		6 396		5 000		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	6 565		8 500		8 000	
612 Besoldungen	5 160 258		5 937 800		5 599 260	
613 Kosten für Stellvertretungen	23 079		25 000		26 000	
652 Wohnungsentschädigungen	290 732		285 000		329 500	
653 Holzentschädigungen	151 461		155 000		160 600	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	348 000		180 000		180 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	231		250		2 750	
799 Verschiedene Sachausgaben	500		500		500	
800 Druckkosten	284		350		400	
940 Stipendien	—		—		110 000	
941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	28 500		31 000		30 000	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580		580		580	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen	3 333		—		—	

Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

18 Direction des cultes

1800 Administration

- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 949 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat

949. Für 1961 sind keine Pfrundloskäufe vorgesehen.

Pour 1961, il n'est pas prévu de rachats de domaines curiaux.

1801 Eglise réformée

- 250 Emoluments d'examens
- 357 Remboursement de frais
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 652 Indemnités de logement
- 653 Indemnités de chauffage
- 654 Rachat de l'indemnité de logement
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais d'impression
- 940 Bourses
- 941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.
- 2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure
- 3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorat des sourds-muets bernois

357. 1959 a. o. Rückerstattung durch Eidg. Militärversicherung.

602. 1959 weniger Prüfungen.

612. Wurde 1960 inkl. Naturalien, das heißt zu hoch veranschlagt. 1961 inbegriffen Sonderkurs für die Ausbildung von Pfarrern gemäß GRB vom 17. 2. 1960 Fr. 29 260.

613. Es wird mit vermehrten Stellvertretungskosten gerechnet. Basis-Ausgaben 1960.

652. Weitere Zunahme der Pfarrstellen und Erhöhung der bestehenden Wohnungsschädigungen.

653. Zunahme der Pfarrstellen.

654. Es sind zwei Loskäufe vorgesehen.

797. Fr. 2500 für den Sonderkurs gemäß GRB vom 17. 2. 1960.

940. Stipendien für die Teilnehmer am Sonderkurs zur Ausbildung von Pfarrern gemäß GRB vom 17. 2. 1960.

941 1. Betrifft Kirchliche Zentralkasse, Gemeindevikariate und Beitrag an die Kosten der kirchlichen Zentralverwaltung.

En 1959, remboursement extraordinaire par l'assurance militaire fédérale.

En 1959, examens moins nombreux.

En 1960, y compris les prestations en nature, supputations trop élevées. En 1961, y compris le cours spécial pour la formation de pasteurs selon AGC du 17. 2. 1960 fr. 29 260.

On s'attend à des frais de remplacements plus élevés. Base = dépenses 1960.

Nouvelle augmentation du nombre des postes de pasteurs et relèvement des indemnités de logement existantes.

Augmentation du nombre des postes de pasteurs.

Deux rachats sont prévus.

Fr. 2500 pour le cours spécial selon AGC du 17. 2. 1960.

Bourses en faveur des participants au cours spécial pour la formation de pasteurs selon AGC du 17. 2. 1960.

Concerne la Caisse centrale de l'église, vicariats de paroisse et subside en faveur des frais de l'administration centrale de l'église.

Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römischkatholische Kirche	1 642 021	80	1 880 597	300	1 766 847	200
250 Prüfungsgebühren		80		300		200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	91		500		400	
612 Besoldungen	1 460 467		1 676 850		1 555 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	3 963		16 000		14 000	
630 Leibgedinge	115 169		122 800		125 000	
652 Wohnungsentschädigungen	35 230		36 000		43 000	
653 Holzentschädigungen	15 261		16 500		17 500	
800 Druckkosten	90		200		200	
941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	10 748		10 747		10 747	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
1803 Christkatholische Kirche	86 537	200	99 200	80	92 550	100
250 Prüfungsgebühren		200		80		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	534		300		350	
612 Besoldungen	83 863		96 700		90 000	
653 Holzentschädigungen	2 100		2 100		2 100	
800 Druckkosten	40		100		100	

Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

1802 Eglise catholique romaine

- 250 Emoluments d'examens
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pensions de retraite
- 652 Indemnités de logement
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression
- 941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
- 2 Subv. de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana

612. Wurde 1960 irrtümlich inkl. Naturalien veranschlagt.

613. Auf Grund der 1960 erfolgten Leistungen veranschlagt. 1959 außerordentlich wenig Stellvertretungen.

630. Es wird mit einer weiteren Zunahme der Bezügerzahl gerechnet.

652. Errichtung neuer Pfarrstellen (Pfarr-Rektorate) und Erhöhung der bestehenden Wohnungsentschädigungen.

653. Mehr Pfarrstellen.

En 1960, les supputations budgétaires contenaient par erreur les prestations en nature.

Supputé sur la base des prestations intervenues en 1960. En 1959, remplacements extraordinairement peu nombreux.

On s'attend à une nouvelle augmentation du nombre des bénéficiaires.

Création de nouveaux postes de curés (rectorats) et relèvement des indemnités de logement existantes.

Postes de curés plus nombreux.

1803 Eglise catholique chrétienne

- 250 Emoluments d'examens
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression

612. Wurde 1960 irrtümlich inkl. Naturalien veranschlagt.

En 1960, les supputations budgétaires renfermaient par erreur les prestations en nature.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	59 226 925	230 251 575	63 133 044	231 429 874	61 313 990	254 191 698
1900 Sekretariat	2 834 896	26 843	1 397 383	5 800	1 474 440	12 200
250 Gebühren		200		—		—
310 Erlös aus Verkäufen		293		—		—
353 Erbloser Nachlaß		24 095		5 000		10 000
357 Kostenrückerstattungen		2 255		800		2 200
612 Besoldungen	111 376		112 100		116 200	
770 Anschaffung von Mobilien	649		1 000		7 500	
771 Unterhalt der Mobilien	171		300		2 000	
790 Automobilbetrieb	432		433		2 540	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	688		650		650	
799 Verschiedene Sachausgaben	67		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 393		2 500		3 700	
801 1 PTT-Gebühren	296 873		280 000		318 450	
2 Dito (aus Rückstellungen)	6 026		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 019		2 500		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 391		8 500		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	100		500		500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 380		8 000		6 000	
832 Rechtskosten	363		1 000		1 000	
893 Sachversicherungsprämien	67 393		63 000		63 000	
894 Unvorhergesehenes	76 220		100 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 745		2 000		2 000	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	22 000		22 000		22 000	
2 Dito, Ungarnhilfe	17 805		30 000		15 000	
944 1 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege	200 000		500 000		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		600 000	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	2 017 800		262 800		202 800	
1905 Kantonsbuchhaltung	22 827 960	19 297 938	22 376 500	18 206 250	21 758 795	19 441 374
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		1 125		1 125		1 125
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien		1 055 638		1 050 544		1 059 891
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 699 020		2 725 034		2 681 722
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schifffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		57 370		56 320		56 320
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		2 000 000		2 500 000		2 500 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		1 500 000		2 000 000		2 000 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		34 082		28 823		25 316

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 353 Successions en déshérence
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 1 Taxes des PTT
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 894 Imprévu
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subventions de l'Etat, prévoyance
- 2 Idem, aide à la Hongrie
- 944 1 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hyg.
- 2 Idem (prélèvement des provisions)
- 945 Subventions de l'Etat, économie publique

- 353. 1959 mehrere größere Fälle.
- 357. Ablieferung von Telephongebühren.
- 770. Möblierung Kanzlei und Direktion.
- 771. Tapeziererarbeiten für den Sitzungssaal.
- 790. Neuregelung gem. RRB.
- 800. Neues Verzeichnis der Zweiganschlüsse der Telephonzentrale.
- 801. Inbegriffen Erweiterungskosten der Telephonzentrale.
- 831. Betrifft Verwaltungsreform.
- 893. Verschiebung der Kosten für Einbruch- und Diebstahlversicherung auf Dienststelle 1910.
- 894. Bestimmt für außerordentliche Vorkommnisse.
- 899. Inbegriffen Finanzdirektorenkonferenz.
- 942 1. Schweiz. Europahilfe, Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe.
- 942 2. Wesentlicher Rückgang dieser Aufwendungen.
- 944 2. Restzahlung des Beitrages an die Hyspa 1961 von Fr. 1 Mio. GRB 12. 11. 1957. Die Auszahlungen konnten nicht entsprechend den vorangehenden Voranschlägen ausgeführt werden und wurden zurückgestellt. Ausgabe zu Lasten dieser Rückstellung, VA 0210.
- 945. Inbegriffen Fr. 200 000, 3. Rate an Erhöhung von Fr. 1 Mio des Aktienkapitals der Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für funktionäre öffentlicher Verwaltungen. Der Betrag wird aktiviert, VA 0100.

- En 1959, plusieurs cas importants.
- Remboursements de taxes téléphoniques.
- Ameublement de la chancellerie et de la Direction.
- Travaux de tapisserie à la salle des séances.
- Réglementation nouvelle selon ACE.
- Nouvelle liste des téléphones raccordés à la centrale.
- Y compris frais d'agrandissement de la centrale téléphonique.
- Concerne la réforme administrative.
- Frais pour assurance contre le vol avec effraction et assurance-vol reportés sous Service 1910.
- Destiné à des événements extraordinaires.
- Y compris Conférence des Directeurs des finances.
- Aide suisse à l'Europe, Croix-Rouge et Aide aux réfugiés.
- Régression sensible de ces dépenses.

Solde du subside de 1 million de frs à la Hyspa 1961, AGC 12. 11. 1957. Les versements n'ont pas pu être exécutés selon les budgets précédents et ils ont été mis en provision. Dépense à charge de cette provision, VF 0210.

Y compris fr. 200 000, 3^e terme de la participation à l'augmentation du capital-actions de un million de frs de la Sté pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation en faveur des fonctionnaires des administrations publiques. Le montant est porté à l'actif, VF 0100.

1905 Contrôle cantonal des finances

- 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines
- 101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer
- 102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs
- 103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
- 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale
- 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
- 112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation

1905

101. Neu ist inbegriffen der Darlehenszins der STI mit Fr. 17 000. Dagegen Rückgang durch Kapitalrückzahlungen der BLS und der BOB.

102. 1959 Ausfall der Dividende Zuckerfabrik Aarberg, Minderertrag Schweiz. Reederei Basel. Mehreingänge Schweiz. Rheinsalinen und «Maison Atlantic», Biel.
1961 ist keine Dividende für die Zuckerfabriken veranschlagt. Rückgang des Ertrages der «Maison Atlantic». Keine Dividende von der Große Schanze AG. Durch vermehrten Kapitaleinsatz erhöhte Ablieferung der Wohnbau AG.

103. 1959 Pro rata Dividende auf zugekauften Swissairaktien und Spezialdividende der Jungfrauabahn.

1905

Nouveau: renferme l'intérêt du prêt du STI par fr. 17 000. En revanche, recettes en moins par suite des remboursements de capitaux du BLS et du BOB.

En 1959, pas de dividende de la Sucrierie d'Aarberg, recettes en moins de la Société de navigation SA, Bâle. Recettes en plus: Salines suisses du Rhin et «Maison Atlantic», Bienne.
En 1961, il n'est supputé aucun dividende pour les sucreries. Rendement moins élevé de «Maison Atlantic». Pas de dividende de la Sté des Grands Remparts SA. Par une participation plus forte au capital, rendement plus élevé de la «Wohnbau AG».

En 1959, dividende au pro rata des actions de la Swissair achetées cette année et dividende spécial du chemin de fer de la Jungfrau.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhaltere (Fortsetzung)						
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		140 436		47 000		172 400
121 Verzugszinse		407 983		340 000		400 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermö.		1 073 984		1 064 670		1 130 812
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		5 458 621		4 600 000		5 400 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		1 262 886		1 348 080		1 973 634
248 Anteile an eidg. Bußen		6 444		10 000		10 000
270 1 Gerichtsbußen und Ersatz		1 129 251		1 050 000		1 080 000
2 Administrativbußen		3 895		3 500		3 500
271 Erlös aus Konfiskationen		200		2 500		2 500
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		1 200 000		600 000		—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554		641 554		641 554
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		4 261		3 500		4 000
359 Sonstige Einnahmen		621 184		133 600		298 600
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	9 778 140		10 229 883		12 336 340	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	46 979		25 000		30 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	2 364 286		3 588 000		2 242 090	
514 Zinsvergütung auf Steuern	275 639		400 000		400 000	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	114 581		96 000		95 000	
530 1 Tilgungen auf Anleihen u. andern Schulden	3 552 000		3 673 000		3 799 000	
2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	15 000		2 000		8 000	
3 Übrige Kapitalrückzahlungen	316 834		65 000		65 000	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	4 258 844		3 868 610		1 922 000	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	105 450		47 000		48 000	
541 Anleihenskosten	850 471		10 000		440 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000		20 000		20 000	
543 Eidg. Couponsteuer	82 630		83 844		82 415	
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	800 000		—		—	
612 Besoldungen	154 827		174 613		175 300	
770 Anschaffung von Mobilien	1 214		3 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 030		1 400		1 200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	104		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 036		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren	44 681		41 000		46 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 175		900		1 200	
843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten	25 842		25 000		26 000	
845 Verleideranteile	12 094		15 000		13 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	94		150		150	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

- 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts
- 121 Intérêts moratoires
- 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée
- 245 Part au produit du timbre fédéral
- 247 Part au produit du monopole de l'alcool
- 248 Part aux amendes fédérales
- 270 1 Amendes judiciaires et indemnités
2 Amendes administratives
- 271 Produit des confiscations
- 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
- 302 Part au bénéfice de la Banque nationale
- 357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière etc.
- 359 Autres recettes
- 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
- 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts
- 513 Intérêts passifs des comptes-courants
- 514 Bonifications d'intérêts sur impôts
- 515 Autres intérêts passifs et escomptes
- 530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes
2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup
3 Autres amortissements de capitaux
- 531 Amortissement de la cédula à la Banque cantonale par l'Etat
- 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations
- 541 Frais d'emprunts
- 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
- 543 Droits de timbre sur les coupons
- 544 Pertes de cours sur emprunt
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
- 845 Parts revenant aux dénonciateurs
- 899 Autres frais d'administration

110. 5% auf Fr. 50 Mio. Siehe die Ausführungen über die Schulscheinabtragung bei Konto 531.

111. 5% auf Fr. 40 Mio.

112. Anteile des Bundes bei Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359. Rückgang durch Kapitalrückzahlungen.

120. Lehrmittelverlag, Juragewässerkorrektur usw. Für die Führung von Konto-Korrentkonten werden verschiedene Zweckfonds mit Fr. 4000 Sollzinsen belastet, VA 020.

121. Auf Steuern. Es wird mit einer langsameren Erledigung der Steuerausstände gerechnet.

122. Durch die Hypothekarkasse und die Kant. Bank den Zweckfonds vergütete Zinse. Zinsfuß 3¼%. Inbegriffen sind die Zinse des Hilfsfonds des Staatspersonals und des Tbc- und Poliofonds für Darlehen. Der Gesamtbetrag wird den Fonds gutgeschrieben, VA 070. 1960 wird mit einer Zunahme des Zweckvermögens gerechnet.

245. 1959 bisheriges Einnahmenmaximum. Für 1961 ist mit annähernd dem gleichen Betrag zu rechnen.

247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 2.90. (Basis Volkszählung 1950.) = Fr. 2 325 634. Fr. 352 000 werden drei Direktionen direkt gutgeschrieben (Fr. 320 000 Fürsorge, Fr. 16 000 Erziehung, Fr. 16 000 Polizei).

270 1. Fr. 40 000 nicht erhältliche Forderungen werden abzuschreiben sein, VA 060.

300. Die Leistungen der Kantonalbank für die Abtragung des Schulscheines sollen mit dem Jahr 1960 beendet sein. Weitere Ablieferungen aus dem Reinertrag sind im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages ungewiß.

359. Rückzahlungen von Gemeinden an die Wohnbaurdarlehen von Bund und Kanton Fr. 125 000, Verein Pergola Fr. 3000, Historisches Museum Fr. 600, Abnahme der Debitoren, VA 0500. Rückerstattung des Titelsampels aus mutmaßlicher Anleiheaufnahme von Fr. 20 Mio = Fr. 120 000, Einlöschungsdifferenzen aus Eisenbahnwertpapieren Fr. 49 000. Fr. 5000 verjährte Titel und Coupons werden abzuschreiben sein, Abnahme der Kreditoren, VA 0101, Einlage in Reserve, VA 0711. Siehe auch Konto 530 3.

500. Für bis Mitte September 1960 bestehende Anleihen Fr. 9 903 680. Für mutmaßlich bis Ende 1960 und für 1961 aufzunehmende Anleihen Fr. 70 Mio zu 3¼% - 3½% = Fr. 2 375 000. Saldo Schulschein 3% auf Franken 1 922 000 = Fr. 57 660.

512. 1959 zahlreichere und größere Depots.

5% de 50 millions de fr. Cf. les explications sur l'amortissement de la cédula s. Cpte 531.

5% de 40 millions de fr.

Parts de la Confédération s. Cpte 515. Remboursements de capitaux s. Cpte 359. Diminution par suite de remboursements de capitaux.

Librairie de l'Etat, Correction des eaux du Jura, etc. Pour la tenue de comptes-courants, il sera mis à charge de divers Fonds à destination déterminée une somme de fr. 4000 pour intérêts, VF 020.

Sur impôts. On s'attend à une liquidation plus lente des impôts arriérés.

Intérêts bonifiés par la Caisse hypothéc. et par la Banque cant. aux «Fonds de la fortune de l'Etat à destination déterminée». Taux d'intérêt 3¼%. Sont compris les intérêts du «Fonds de secours du personnel de l'Etat» et du «Fonds de la Tbc et de la polio» pour prêts. Le montant total est bonifié aux Fonds, VF 070. En 1960, on s'attend à une augmentation de la fortune à destination déterminée.

En 1959, maximum de recettes encaissées jusqu'ici. On s'attend à un montant approximativement pareil pour 1961.

Calculé sur la base d'une quote de fr. 2.90 par tête d'habitant (base, recensement de 1950) = fr. 2 325 634. Fr. 352 000 sont bonifiés directement à trois Directions (œuvres sociales fr. 320 000, instruction publique fr. 16 000, police fr. 16 000).

Fr. 40 000 représentant des créances irrécouvrables seront à éliminer, VF 060.

Les prestations de la Banque cantonale pour l'amortissement de la cédula doivent prendre fin avec 1960. Au moment où le budget est établi, d'autres prestations sur le produit net sont incertaines.

Remboursements de communes sur les prêts de la Confédération et du canton pour la construction d'habitations fr. 125 000, de la Sté Pergola à Berne fr. 3000, du Musée historique fr. 600, diminution des débiteurs, VF 0500. Remboursement du timbre sur titre provenant d'emprunts présumés de fr. 20 millions = fr. 120 000. Différences de cours provenant de papiers-valeurs des chemins de fer fr. 49 000.

Fr. 5000 de titres et coupons périmés devront être éliminés, diminution des créditeurs, VF 0101, Bonification à un Cpte de réserve, VF 0711. Cf. aussi Cpte 530 3.

Fr. 9 903 680 pour des emprunts existants jusqu'à mi-septembre 1960. Pour des emprunts à contracter jusqu'à fin 1960 et en 1961 = 70 millions de frs à 3¼% - 3½% = fr. 2 375 000. Sur le solde de la cédula 3% de fr. 1 922 000 = fr. 57 660.

En 1959, dépôts plus nombreux et plus importants.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	181 524	963	181 900	1 500	196 150	1 000
310 Erlös aus Drucksachen		963		1 500		1 000
612 Besoldungen	157 594		157 750		172 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 173		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	587		700		700	
797 Bücher und Zeitungen	155		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 860		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	172		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 981		8 000		8 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1905

513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Lehrerversicherungskasse, BVA, Großbanken, Inselhypotheken, vorübergehend größere Darlehensgeber usw. Für geschuldete Kontokorrentzinse werden verschiedenen Zweckfonds Fr. 4000 gutzuschreiben sein, VA 070. Der Krisenreserve des Arbeitsamtes werden Fr. 90 300 zu vergüten sein, VA 0711.

514. Die Steuervorauszahlungen steigen im Vergleich zu 1959 voraussichtlich wieder an.

515. Zinsanteile Bund aus Konto 112 Fr. 11 145. Der Saldo betrifft Skonti aus Holzverkäufen.

530 1. Die Anleihenskonten nehmen gemäß Tilgungsplänen um diesen Betrag ab, VA 031.

530 2. Ausgabe zu Lasten des Kontos «Verschiedene Reservestellungen», VA 0211.

530 3. An Bund für Darlehen für Wohnbauten, Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359.

531. Der durch den Staat auf 31. Dezember 1961 zu bezahlende Saldo des Schuldscheins wird im Hinblick auf die für 1960 vorgesehenen Maßnahmen der Kantonalbank noch Franken 1 922 000 betragen. Abnahme des Schuldscheinkontos um diesen Betrag, VA 032. Siehe auch Konto 500.

540. 1959 Mehrkosten im Zusammenhang mit der Konversion des Anleihens 1946. Der für 1961 eingesetzte Betrag entspricht einem üblichen Jahresmittel.

541. Inbegriffen sind Fr. 310 000 Provisionen und Titelkosten, sowie Fr. 120 000 Titelstempel auf einem mutmaßlich öffentlich aufzulegenden Anleihen von Fr. 20 Mio.

612. 1959 spätere Besetzung von offenen Stellen.

Für die Abschreibungen auf Sonderrechnung siehe den Kopf der Dienststelle 1945.

Für die Zentral- und Bezirksverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien- und Gerätschaften von Fr. 2 495 000 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 1 670 000 vorgesehen, VA 011. Für beide wird außerdem mit einer Zunahme der Warenvorräte von Fr. 500 000 gerechnet, VA 014.

An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften sind in Aussicht genommen: Fr. 1 635 000 für die Zentral- und Bezirksverwaltung und Fr. 1 373 000 für die Staatsanstalten, VA 061. Die Warenvorräte dürften für beide um Fr. 700 000 abnehmen, VA 054.

1905

Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, Caisse d'assurance des instituteurs, EAI, grandes banques, hypothèques de l'Hôpital de l'île, grands bailleurs de fonds temporaires, etc. Pour intérêts de comptes-courants, il sera bonifié à divers Fonds de la fortune à destination déterminée un montant de fr. 4000, VF 070.

Il sera bonifié fr. 90 300 à la «Réserve de crise de l'Office du travail», VF 0711.

Comparativement à 1959, les impôts payés par anticipation seront probablement de nouveau plus élevés.

Parts d'intérêts de la Confédération s. Cpte 112 = fr. 11 145. Le solde concerne des escomptes sur ventes de bois.

Les comptes des emprunts diminuent de ce montant, selon plan d'amortissement, VF 031.

Dépense à charge du Cpte «Diverses mises en réserve», VF 0211.

A la Confédération sur prêts pour construction d'habitations, diminution des créditeurs, VF 0101. Cf. Cpte 359.

Le solde de la cédule à payer par l'Etat au 31 décembre 1961 se montera encore à fr. 1 922 000 eu égard aux mesures prévues par la Banque cantonale pour 1960. Le «Compte de la cédule» diminuera d'un montant équivalent, VF 032. Cf. aussi Cpte 500.

En 1959, frais en plus pour titres et coupons remboursés en relation avec la conversion de l'emprunt 1946. Le montant indiqué pour 1961 correspond à une moyenne annuelle usuelle.

Y compris fr. 310 000 pour provisions et frais de titres, ainsi que fr. 120 000 de timbres sur titres concernant un emprunt de 20 millions de fr. qui sera probablement émis publiquement.

En 1959, repourvue tardive de places vacantes.

Pour l'amortissement du Cpte spécial, cf. observation en tête du Service 1945. Pour l'administration centrale et des districts, il est prévu une augmentation de la valeur du mobilier et des ustensiles de fr. 2 495 000. Pour les établissements de l'Etat, est prévue une augmentation de fr. 1 670 000, VF 011. Pour les deux groupes, il est en outre prévu une augmentation des provisions de marchandises de francs 500 000, VF 014.

Pour amortissements sur mobilier et ustensiles, il est prévu: fr. 1 635 000 pour l'administration centrale et des districts, et fr. 1 373 000 pour les établissements de l'Etat, VF 061. Les provisions de marchandises pour les deux diminueront probablement de fr. 700 000, VF 054.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915/1925 Personalamt	11 825 209	1 011 664	18 616 686	988 000	15 060 150	1 192 000
1915 Personalabteilung	704 258	290 440	732 650	297 000	2 364 400	329 000
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		190 386		190 000		207 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		100 054		105 000		120 000
3 Kostenrückerstattungen		—		2 000		2 000
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission	1 591		2 200		3 000	
612 Besoldungen	159 402		173 400		1 769 500	
640 Krankenversicherung	316 333		330 000		345 000	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	137 680		144 000		169 000	
2 Unfallversicherung der Insassen der Straf-anstalten	16 221		20 000		20 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	325		500		500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	4 662		2 500		4 000	
754 Arzt-, Spital- Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	5 404		10 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	22 400		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 609		1 800		1 300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	191		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	238		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 566		15 000		14 000	
801 PTT-Gebühren	2 343		50		50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	746		850		850	
820 Mietzinse	6 185		16 500		14 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 160		3 950		4 300	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 987		3 000		3 000	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	5 206		6 000		6 000	
1920 Versicherungskasse	9 302 548	256 498	15 609 300	261 000	10 310 750	276 000
310 Erlös aus Drucksachen		140		—		—
359 Sonstige Einnahmen		44 349		40 000		40 000
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		79 235		85 000		85 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		3 598		4 000		4 000
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		85 850		90 000		100 000
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000		2 000		2 000
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		41 325		40 000		45 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	10 225		10 500		10 500	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1915/1925 Office du personnel

1915 Division du personnel

- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie
 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
 3 Remboursements de frais
 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
 612 Traitements
 640 Assurance-maladie
 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
 2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires
 655 Frais en vue du développ. prof. du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
 754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accid.
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues, et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1910

770. Anschaffung von je einer Schreib- und Rechenmaschine.

1915

- 357 1. { Erhöhung der beitragspflichtigen Besoldungen durch Anstellungen und Alterszulagen. Erhöhung der Prämienansätze ab. 1. 1. 1960.
 2. {
 357 3. Rückerstattung von Versicherungsprämien aus Konto 641 2. Einlage des Betrages in den Unfallfonds, VA 070.
 602. Erweiterung der Personalkommission. Mehrkosten für die Überprüfung der Stelleneinreichungen.

612. Enthält mit Fr. 1 600 000 die Erhöhung der Teuerungszulage um 2% für die ganze Verwaltung. In der Rechnung wird diese Mehrausgabe bei den einzelnen Dienststellen erscheinen.

640. Siehe Konto 357 1.

641 1. Siehe Konto 357 2.

641 2. Siehe Konto 357 3. Ausgabe zu Lasten des staatl. Unfallfonds, VA 020. 1959 wurde diese Rückvergütung hier direkt abgerechnet.

657. Ausgabe zu Lasten des staatl. Unfallfonds, VA 020.

754. Dito, VA 020.

770. 1959 Mehrkosten durch Umzug in neue Lokalitäten.

800. 1959 Mehrkosten für Lochkartenmaterial.

820. Abänderung des Mietvertrages von 1960, Rückgabe von Räumen an den Vermieter.

822. Größerer Stromverbrauch, höhere Reinigungskosten.

893. Ausgabe zu Lasten des staatl. Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020. Verzinsung des Unfallfonds bei Konto 1905 122.

1920

359. Betrifft die Darlehensrückzahlungen. Der Betrag wird über VA 0500 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) gutgeschrieben. Siehe auch Konto 942.

403. Beiträge für das Kriegskommisariat.

463 1. Besoldungserhöhungen auch bei den angeschlossenen Betrieben. Vermehrte Anschlüsse.

1910

Acquisition d'une machine à écrire et d'une machine à calculer.

1915

Les traitements soumis à contribution sont plus élevés par suite d'engagements et d'allocations d'ancienneté. A partir du 1. 1. 1960, relèvement des taux des primes.

Remboursement de primes d'assurance provenant du Cpte 641 2. Bonification du montant au «Fonds cantonal des accidents», VF 070.

Extension de la Commission du personnel. Frais suppl. pour l'examen des questions relatives à la classification des fonctions.

Comprend une somme de fr. 1 600 000 représentant l'augmentation de 2% des allocations de renchérissement pour toute l'administration. Dans le Compte de l'Etat, ces dépenses en plus seront réparties sur les divers services.

Cf. Cpte 357 1.

Cf. Cpte 357 2.

Cf. Cpte 357 3. Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020. En 1959, la restitution a été déduite directement sur ce Cpte.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

En 1959, frais en plus dus au déménagement dans des nouveaux locaux.

En 1959, frais en plus pour matériel des cartes perforées.

Modification du bail à loyer de 1960, restitution de locaux au bailleur.

Consommation plus forte de courant électrique, frais de nettoyage plus élevés.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Intérêts du «Fonds des accidents», s. Cpte 1905 122.

1920

Concerne les remboursements de prêts. Le montant est bonifié par les VF 0500 aux Cptes du bilan (Fonds de secours). Cf. aussi Cpte 942.

Subvention pour le Commissariat des guerres.

Relèvement des traitements également dans les entreprises affiliées. Affiliations plus nombreuses.

1920 Caisse d'assurance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
 359 Autres recettes
 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
 463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
 2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
 3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Versicherungskasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	64 505		59 900		39 000	
631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 017 151		980 000		900 000	
2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	943 876		950 000		1 230 000	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	7 182 766		13 524 000		8 040 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 000		500		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	299		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	62		200		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 555		6 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30		300		250	
820 Mietzinse	—		6 500		6 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 739		2 000		2 000	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	21 127		18 000		22 000	
832 Rechtskosten	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	248		400		400	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	49 959		50 000		50 000	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 818 402	464 725	2 274 736	430 000	2 385 000	587 000
310 Erlös aus Drucksachen		7		—		—
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse		56 055		57 000		57 000
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		28 963		33 000		30 000
3 Erwerbsausfallentschädigungen und Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer		379 698		340 000		500 000
612 Besoldungen	24 675		44 036		40 800	
645 Arbeitgeberbeitrag	1 790 357		2 220 000		2 300 000	
770 Anschaffung von Mobilien	723		500		34 500	
771 Unterhalt der Mobilien	403		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 241		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
820 Mietzins	—		6 500		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1930 Statistisches Büro	173 170	8 985	196 300	4 900	203 600	4 200
310 Erlös aus Drucksachen und Material		1 495		1 200		500
357 Kostenrückerstattungen		450		200		200
359 Verschiedene Einnahmen		3 121		3 500		3 500
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		3 918		—		—
612 Besoldungen	136 121		142 600		149 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 162		12 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	998		800		800	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	607		800		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	80		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 457		23 000		23 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 788		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	480		600		600	
820 Mietzinse	11 375		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 684		5 000		1 400	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistng.	3 435		11 000		25 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	60		100		100	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	3 918		—		—	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

- 612 Traitements
- 631 1 Allocations de rencherissement au personnel de l'Etat retraité
- 2 Allocation de rencherissement suppl. au personnel de l'Etat retraité
- 642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 2 Honoraires des médecins de confiance, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Subventions de l'Etat, prévoyance

612. Änderung in der Belastung der Besoldungen (Personalamt-Ausgleichskasse - Versicherungskasse).

631 1. Abnahme der vor 1954 pensionierten Bezüger.

631 2. Zunahme der Rentenbezüger ab 1960. Inbegriffen sind 8% Teuerungszulage.

642. 1960 ist die einmalige Einkaufssumme von Fr. 5 800 000 inbegriffen. Für 1961 erhöhte Zinsgarantie. Ab 1960 zahlreichere Pensionierungen.

942. Auszahlung von neuen Darlehen. Der Betrag wird über VA 0100 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) belastet. Siehe auch Konto 359.

Répartition des traitements modifiée entre la Caisse de compensation de l'Office du personnel et la Caisse d'assurance.

Diminution du nombre des bénéficiaires retraités avant 1954.

Augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes dès 1960. Y compris 8% d'allocations de rencherissement.

En 1960, est comprise la somme de rachat unique de fr. 5 800 000. Pour 1961, garantie d'intérêt plus élevée. Dès 1960, mises à la retraite plus nombreuses.

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
- 2 Remboursement des contributions d'employeurs
- 3 Allocutions pour perte de gain et alloc. fam. aux travailleurs agricoles
- 612 Traitements
- 645 Contribution d'employeur
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyer
- 899 Autres frais d'administration

463 3. Erhöhte Ansätze für die Erwerbsausfallentschädigungen ab 1. 1. 1960.

612. Änderung in der Belastung der Besoldungen (siehe 1915 612 und 1920 612).

645 Im Vergleich zu 1959 neu: 0,4% Leistungen für die Invalidenversicherung und Erwerbsersatzordnung.

770. Anschaffung eines Buchungssystems Fr. 34 000.

Versements de nouveaux prêts. Le montant est mis à la charge des Cptes du bilan (Fonds de secours), par les VF 0100. Cf. aussi Cpte 359.

A partir du 1. 1. 1960, relèvement des taux concernant les indemnités pour perte de gain.

Modification dans la mise à charge des traitements (cf. 1915 612 et 1920 612).

Comparativement à 1959, nouveau: 0,4% prestations pour l'assurance-invalidité et la réglementation sur la compensation des pertes de gains.

Acquisition d'une machine comptable automatique fr. 34 000.

1930 Bureau de statistique

- 310 Vente d'imprimerie et de matériel
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes diverses
- 425 Subventions fédérale pour le compte de tiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subvention fédérale pour le compte de tiers

770. 1960 Mobiliar- und Maschinenergänzungen anlässlich des Umzuges. 1961 weitere Ergänzungen.

800. Es wird mit der Herausgabe von 4 bis 5 Publikationen gerechnet.

801. Ab 1960 Anschluß an Telephonzentrale.

820. Ab 1960 in staatseigenem Gebäude.

822. Minderkosten nach Berechnung der Polizeidirektion.

830. Inbegriffen Fr. 11 000 für die Erhebung des Obstbaumbestandes und Fr. 10 000 als Entschädigung an Zivilstandsbeamte für Erhebungsaufgaben für das Familiennamenbuch der Schweiz.

En 1960, complètement du mobilier et des machines à l'occasion du déménagement. En 1961, nouvelles acquisitions complémentaires.

On s'attend à l'édition de 4 ou 5 publications.

Dès 1960, raccordement à la centrale téléphonique.

Dès 1960, dans un bâtiment de l'Etat.

Frais en moins selon calcul de la Direction de la police.

Y compris fr. 11 000 pour le recensement des arbres fruitiers et fr. 10 000 à titre d'indemnité aux officiers de l'état civil pour collaboration à l'enquête relative au recueil des noms de famille de la Suisse.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1930 Statistisches Büro (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935 Salzhandlung	2 061 617	3 353 157	2 048 460	3 387 800	2 131 360	3 446 800
130 Mietzinse		1 625		1 300		1 300
250 Gebühren aus Salzpatenten		340		200		200
263 Erlös aus dem Salzverkauf		3 212 437		3 240 000		3 300 000
266 Verschiedene Einnahmen		138 459		146 000		145 000
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		296		300		300
612 Besoldungen	58 687		62 000		58 400	
641 Unfallversicherung	770		800		800	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	340		1 000		3 500	
770 Anschaffung von Mobilien	1 720		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	278		600		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	137		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 071		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	117 639		125 000		118 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	802		600		800	
820 Mietzinse	9 059		9 060		9 060	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	983		1 100		1 000	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	20 834		20 000		21 000	
860 Salzankauf inkl. Frachten	1 227 520		1 200 000		1 280 000	
861 Salzauswägerprovisionen	395 078		405 000		405 000	
862 Verpackungen	225 631		220 000		230 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	60		100		100	
1940 Stempelverwaltung	428 209	3 403 305	412 150	3 270 000	447 150	3 390 000
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		1 800 871		1 780 000		1 800 000
2 Stempelpapier		214 701		180 000		210 000
3 Spielkartenstempel		79 821		80 000		80 000
232 Billettsteuer		1 307 912		1 230 000		1 300 000
612 Besoldungen	33 490		36 300		37 500	
770 Anschaffung von Mobilien	—		500		300	
771 Unterhalt der Maschinen	204		300		300	
797 Zeitschriften	34		50		50	
800 Büroauslagen	2 543		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	3 529		4 000		4 000	
842 Gemeindeanteile aus Billettsteuer	261 582		246 000		260 000	
844 Stempelprovisionen	101 638		92 000		102 000	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	25 185		30 000		40 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1930 Bureau de statistique (suite)

1935 Régie des sels

130 Loyers		
250 Emoluments de patentes de débiteurs		
263 Produit de la vente des sels	263. Umsatzsteigerung, siehe auch Konto 860.	Augmentation du chiffre d'affaires, cf. aussi Cpte 860.
266 Recettes diverses	266. Rückvergütung der Rheinsalinen für Sommerverkäufe Fr. 82 000, Vergütung für leere Säcke Fr. 62 000.	Ristourne des Salines du Rhin pour les ventes d'été fr. 82 000, bonification pour des sacs vides fr. 62 000.
357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments	704. Ausgabe zu Lasten des Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la régie des sels pour frais de magasinage», VF 020.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
860 Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Mehrankäufe, siehe Konto 263.	Achats plus importants, cf. aussi Cpte 263.
861 Provisions des débiteurs	861. Entsprechend den höher veranschlagten Umsätzen.	Correspond au chiffre d'affaires supputé plus élevé.
862 Matériel d'emballage	862. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

1940 Administration du timbre

231 Droits de timbre:	Die veranschlagten Stempelsteuern halten sich im Rahmen der Einnahmen des Jahres 1959.	Les droits de timbre supputés demeurent dans le cadre des recettes de l'année 1959.
1 Timbres mobiles		
2 Papier timbré		
3 Timbre des cartes à jouer		
232 Taxe des billets	232. Bruttoergebnis. Die Gemeindeanteile sind unter Konto 842 verausgabt. Der Billetsteuerertrag (Nettobetrag) deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 4 von Fr. 1 339 252.	Résultat brut. Les parts des communes figurent sous Cpte 842. Le rendement de la taxe des billets (montant net) couvre partiellement les dépenses de fr. 1 339 252 affectées aux beaux-arts et aux sciences, Cpte 2000 941 4.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien des machines		
797 Revues		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT		
842 Parts des communes aux taxes des billets	842. Siehe die Bemerkung bei Konto 232.	Cf. observation s. Cpte 232.
844 Provisions aux acheteurs de timbres		
860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré	860. Größere Neubeschaffung von Stempelmarken- und Heimatscheinpapier.	Réapprovisionnement important en papier (estampilles cantonales et formulaires d'actes d'origine).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	15 800 302	201 898 517	16 106 165	204 628 063	16 932 610	225 689 463
200—221 Direkte Steuern		179 012 242		182 320 000		201 895 000
230—242 Andere Steuern		19 913 829		19 500 100		20 500 000
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		120 420 695		121 800 000		137 000 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.		21 222 510		22 050 000		23 700 000
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften		2 787 944		3 045 000		3 200 000
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		1 035 688		1 260 000		1 100 000
204 Vermögensgewinnsteuer		7 213 254		6 615 000		8 500 000
205 Holdingsteuer		57 921		50 000		60 000
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		16 990 761		18 060 000		18 600 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.		5 894 618		6 300 000		6 650 000
212 Kapital- u. Vermögensteuer der Genossenschaften		1 175 562		1 365 000		1 325 000
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		914 472		1 050 000		1 030 000
220 Nach- und Strafsteuern		1 269 447		700 000		700 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern		29 366		25 000		30 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		7 047 992		7 000 000		7 000 000
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		12 865 836		12 500 000		13 500 000
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949		—		100		—
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		124 231		—		130 000
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		15 513		14 000		15 000
270 Steuerbußen		141 844		13 000		140 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		35 578		9 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 363		6 363		6 363
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		33 763		20 000		20 000
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		29 473		30 000		30 000
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		221		1 000		500
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		—		100		100
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		10 943		12 000		15 000
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 730		2 500		2 500
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		2 571 783		2 700 000		2 900 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	69 449		30 000		70 000	
612 Besoldungen	4 892 023		5 040 000		5 300 000	
641 Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtlichen Bewertung	1 209		1 210		1 210	
704 Unterhalt der Gebäude	—		—		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	69 960		140 500		165 000	
771 Unterhalt der Mobilien	25 006		27 700		25 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 260		5 000		5 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts

200—221 *Impôts directs*230—242 *Autres impôts*

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques

201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.

202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives

203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales

204 Impôt sur les gains de fortune

205 Impôt des sociétés Holding

210 Impôt sur la fortune des personnes physiques

211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.

212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives

213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales

220 Impôts répressifs et supplémentaires

221 Rentrée d'impôts éliminés

230 Taxe des successions et donations

240 1 Part à l'impôt de défense nationale

2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale

250 1 Emoluments des caisses de compensation

2 Emoluments de la Section des impôts communaux

270 Amendes fiscales

310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.

354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges

357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle

2 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions

3 Remboursements de taxes des PTT

4 Remboursements de frais de déplacement

5 Remboursement de frais, divers

359 Recettes administratives diverses

445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.

704 Entretien des bâtiments

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

Steueranlage 2.1 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziffer 8, und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung.

Der veranschlagte Zusatzsteuerertrag von $\frac{1}{10}$ beträgt Fr. 9 614 000. In der Höhe dieses Betrages sind Abschreibungen auf der Sonderrechnung vorzunehmen. Die bisher auf den Aktivkonten Montana und Lehrerversicherungskasse vorgenommenen Abschreibungen von Fr. 430 000 bzw. Fr. 1,5 Mio sind im vorgenannten Betrag inbegriffen. Diese beiden Abschreibungen werden, da in Beschlüssen und Dekreten vorgesehen, wie bisher direkt auf den Aktivkonten vorgenommen, VA 060. Für die Abschreibungen der übrigen Sonderrechnungspositionen verbleiben somit Fr. 7 684 000. Dieser Betrag wird als indirekter Wertberichtigungsposten in den Passiven der Bilanz verbucht, VA 060.

Unter Berücksichtigung des neuerlichen Anstiegens des Netto-Volkseinkommens um je rund 1 Mia Franken in den Jahren 1958 und 1959 sind auf den direkten Steuern für das Vorlagejahr durchschnittliche Zuschläge von 7,4% auf den Steuerveranlagungen 1959 vorgenommen worden.

Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages ist es noch nicht möglich, zu den einzelnen Einnahmenkonten eingehende Begründungen abzugeben.

Aus dem Ertrag der Staatssteuern werden Fr. 300 000 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt. Dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501.

200. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden, sowie die Rückerstattungen sind als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von Fr. 1 300 000 gerechnet, VA 060.

201. Fr. 50 000 werden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.

220. 1959 einige außerordentliche Fälle.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind bei Konto 842 1 und die Auszahlungen der Gemeindeanteile (20%) bei Konto 842 2 erfaßt.

240 1. Erhöhung durch Steigerung des Volkseinkommens.

250 1. Zweijähriger Bezug. Der für 1960 über Debitoren in Rechnung gestellte Betrag von Fr. 62 000 wird zurückgebucht. Abnahme der Debitoren, VA 0500.

357 1. Die a. o. Berichtigungen nehmen ab.

357 5. Entschädigung KWO. Vergütungen für Militärpatienten.

Quotité de l'impôt 2,1 selon art. 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 1944 ainsi que selon art. 26 ch. 8 et art. 91 al. 3 de la Constitution cantonale.

Le rendement supputé de l'impôt additionnel de $\frac{1}{10}$ s'élève à fr. 9 614 000. Il y a lieu de procéder à des éliminations d'un même montant sur le Compte spécial. Les éliminations intervenus jusqu'à présent sur les comptes de l'actif «Montana» et «Caisse d'assurance des instituteurs» pour un montant de fr. 430 000, resp. fr. 1 500 000, sont compris dans le montant précité. Etant prévus dans des arrêtés et décrets, ces deux éliminations interviennent, comme jusqu'ici, directement sur les comptes de l'actif, VF 060. Il reste donc fr. 7 684 000 pour les éliminations des autres positions du Compte spécial. Ce montant est comptabilisé comme éliminations indirecte par les comptes de réévaluations au passif du bilan, VF 060.

La nouvelle augmentation par 1 milliard de francs en chiffres ronds du revenu national intervenue pour chacune des années 1958 et 1959 a permis d'augmenter de 7,4% en moyenne, par rapport aux taxations de 1959, les impôts directs pour l'année 1961.

Au moment où le budget est établi, il est encore impossible de justifier en détail les divers comptes de recettes.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, il sera bonifié au fonds «Réserves pour création d'occasion de travail de l'économie privée» un montant de fr. 300 000. Ce fonds figure parmi les créateurs du bilan de l'Etat, VF 0501.

Les corrections de taxation découlant de jugements et les restitutions sont déduites ici. Les éliminations sont supputées à fr. 1 300 000, VF 060.

Fr. 50 000 sont bonifiés à une provision, VF 0710.

En 1959, quelques cas extraordinaires.

Mise en compte des sommes brutes. Les restitutions de droits de mutation figurent s. Cpte 842 1, et les versements des parts communales (20%) s. Cpte 842 2.

Augmentation due à la hausse du revenu national.

Perception bisannuelle. Le montant de fr. 62 000 comptabilisé en 1960 par un compte débiteur est extourné. Diminution des débiteurs, VF 0500.

Les rectifications extraordinaires diminuent.

Indemnité «Forces motrices Oberhasli». Bonifications pour patients militaires.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	2 839		2 800		2 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	350 552		330 000		350 000	
801 PTT-Gebühren	56 891		41 300		55 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	109 009		155 000		110 000	
820 Mietzinse	92 489		114 655		99 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	87 438		98 000		90 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	184		2 000		2 000	
2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	79 955		80 000		95 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		1 000	
832 Rechtskosten	20 041		16 000		18 000	
842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	484 209		500 000		500 000	
2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	1 312 723		1 400 000		1 400 000	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	94 635		80 000		100 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	109 417		100 000		110 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	3 021 319		3 220 000		3 500 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	226		1 000		2 500	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	22 916		14 000		20 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	4 801 250		4 600 000		4 800 000	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	91 290		100 000		100 000	
947 Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	—		6 000		8 000	
1950 Amtsschaffnereien	1 116 650	4 631	1 179 325	3 701	1 131 500	5 001
354 Naturalienrückerstattungen		1 701		1 701		3 501
357 Kostenrückerstattungen		805		500		—
359 Verschiedene Einnahmen		2 125		1 500		1 500
612 Besoldungen	893 009		912 900		937 600	
770 Anschaffung von Mobilien	49 785		72 300		17 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 973		7 000		9 500	
797 Zeitschriften	753		800		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	144		300		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 781		27 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	62 585		78 000		65 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 104		1 200		1 200	
820 Mietzinse	44 600		51 625		45 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	24 600		28 000		25 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	311		200		200	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 2 Indemnités pour l'évaluation officielle
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 842 1 Remboursement de taxes des successions
- 2 Parts des communes à la taxe des successions
- 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale
- 843 Frais de taxation et de perception
- 844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts
- 899 Autres frais d'administration
- 935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle
- 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière
- 3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière
- 947 Services des comptabilités agricoles

1950 Recettes de district

- 354 Remboursement pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1945

445. Diese Beiträge werden wie folgt überwiesen: Hauptfonds (FAF) = Fr. 2 687 500, Sonderfonds Fr. 67 500, Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 145 000, VA 070. Der Staatsanteil, bestehend aus den Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse sowie die Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden pro 1961, wird mit Fr. 1 870 000 berechnet. Überweisung an Hauptfonds mit Fr. 1 776 500 und Gemeindeunterstützungsfonds mit Fr. 93 500 (siehe Konto 2600 935), VA 070. Die Zinsgutschrift an die Fonds erfolgt aus Konto 1905 122.

704. Neugeschaffenes Konto. Einrichtung der Compactus-Anlagen.
770. Übliche Anschaffungen Fr. 65 000, 3 Buchungsautomaten Fr. 75 000, zwei Compactus-Anlagen Fr. 25 000.

822. Vermehrte Räumlichkeiten.
830 2. 1961 Vermehrte Schätzerkosten.

842 1. Siehe Konto 230. Hauptsächlich Handänderungsgebühren.
842 2. Siehe Konto 230. Anteile 20%.
843. Vermehrte Abrechnungen.
844. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1961 von Fr. 1 100 000 ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an den FAF und den GUF inbegriffen. Siehe Konto 445. Mehr Provisionen durch Steuerzunahme.

899. Mehrkosten durch Versuche mit Lochkarten.

935 2. Ausgabe plus Fr. 50 000 für Verwaltungskosten zu Lasten des Hauptfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.

935 3. Ausgabe zu Lasten des Sonderfonds FAF, VA 020.

947. Vermehrte Förderung.
Die Konten der eidg. Steuern werden im Verlaufe des Jahres brutto, das heißt für Bund und Kanton zusammengeführt. Am Jahresende erfolgt zur Bilanzierung eine Ausscheidung der Anteile mit nachheriger Rückbuchung im neuen Jahre. Für 1960 werden den Kreditoren über VA 0501 im Jahre 1961 Fr. 850 000 gutgeschrieben. Per Ende 1961 werden ihnen über VA 0101 Fr. 600 000 wiederum belastet.

1950

354. Eine Abwärtschaft mehr.
359. Fr. 800 Überschüsse auf Ausständen werden zurückgestellt, VA 0710.
770. 1959 Neumöblierungen in Biel und Neuenstadt. 1960 Neumöblierungen in Thun und Pruntrut, sowie Anschaffungen von Kleinbuchungsmaschinen (Fr. 31 000). 1961 Fr. 14 000 für üblichen Bedarf, Fr. 3000 für Konolfingen.
771. Vermehrte Maschinenreparaturen in Bern.
800. 1959 außerordentliche Kosten.
801. 1961 wehrsteuerschwaches Jahr.

1945

Ces subsides sont répartis comme suit: Fonds principal fr. 2 687 500, Fonds spécial fr. 67 500. Fonds de secours aux communes fr. 145 000, VF 070.

La part de l'Etat se composant des impôts de l'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire ainsi que de la différence sur les provisions provenant des décomptes avec les communes pour 1961 est supputée à fr. 1 870 000. Report sur le Fonds principal fr. 1 776 500, et sur le Fonds de secours aux communes fr. 93 500 (cf. Cpte 2600 935), VF 070. La bonification de l'intérêt à ces fonds intervient par le Cpte 1905 122.

Cpte nouvellement créé. Aménagement des installations «Compactus». Acquisitions usuelles fr. 65 000, 3 machines comptables automatiques fr. 75 000, 2 installations d'archives système «Compactus» fr. 25 000.

Locaux plus nombreux.
En 1961, frais d'estimateurs plus élevés.

Cf. Cpte 230. Principalement droits de mutation.

Cf. Cpte 230. Parts 20%.

Davantage de décomptes.

Une différence de provision pour 1961 supputée à fr. 1 100 000 est comprise dans la contribution de l'Etat en faveur des Fonds de compensation et du Fonds de secours aux communes. Cf. Cpte 445. Provisions en plus par suite de l'augmentation des impôts.

Frais suppl. dus à des essais avec les cartes perforées.

Cette dépense, plus fr. 50 000 pour contribution aux frais d'administration, sont à charge du Fonds principal, VF 020. Cf. aussi Cpte 445.

Dépense à charge du Fonds spécial, VF 020.

Encouragement accru.

Les comptes des impôts fédéraux sont tenus dans le courant de l'année de façon à présenter des chiffres bruts, c'est-à-dire que les sommes pour le canton et la Confédération y sont réunies. Un bilan dressé à la fin de l'année détermine les deux parts. Il est alors procédé à une séparation, suivie d'une extourne au début de l'année nouvelle. Pour 1960, il sera bonifié aux crédateurs, en 1961, fr. 850 000 VF 0501. A fin 1961, il sera à nouveau mis à charge de ceux-ci fr. 600 000, VF 0101.

1950

Un poste de concierge en plus.
Différences sur créances impayées, fr. 800 seront mis en provision, VF 0710.
En 1959, nouveaux ameublements à Bienne et à La Neuveville. En 1960, nouveaux ameublements à Thoun et Porrentruy, acquisition de petites machines comptables (fr. 31 000). En 1961, fr. 14 000 pour besoins courants, fr. 3000 pour Konolfingen.
Davantage de réparations de machines à Berne.
En 1959, frais extraordinaires.
En 1961, année de faible rentrée des impôts de défense nationale.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1955 Liegenschaftsverwaltung	1 977 383	1 245 566	618 175	933 860	1 978 235	1 009 660
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		335 983		334 000		400 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		385 660		390 860		389 160
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		1 209		—		—
250 Gebühren		14 938		10 000		15 000
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		13 531		4 000		4 000
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		50 194		30 000		35 000
314 Verkauf von Rechten		154 266		160 000		155 000
316 Verkauf von Domänen		5 149		—		—
357 Rückerstattung von Kosten		4 102		5 000		11 500
359 Sonstige Einnahmen		4 531		—		—
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		275 000		—		—
469 Beiträge für eigene Rechnung		999		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds «Schloß Landshut»	—		—		5 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	853		800		800	
612 Besoldungen	53 340		66 500		75 000	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	47 631		50 000		58 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 295		1 500		2 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	15 837		10 000		20 000	
744 Rüstlöhne	6 905		1 000		1 000	
747 Gemeinde- u. außerkant. Steuern u. Gebühren	118 631		105 000		124 000	
749 Ankauf von Domänen	1 485 161		—		1 200 000	
770 Anschaffung von Mobilien	7 762		67 150		60 000	
771 Unterhalt der Mobilien	356		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 908		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	386		500		500	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	383		82 200		50 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 573		2 500		3 000	
820 Mietzinse an Dritte	9 453		9 525		136 525	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 727		25 000		42 000	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	39 739		30 000		30 000	
893 1 Brandversicherungsprämien	151 380		160 000		160 000	
2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	5 535		5 600		9 510	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	518		500		500	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1955 Administration des domaines

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
- 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé
- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de la vente d'objets
- 311 Recettes proven. des vignes de la Neuveville et Spiez
- 314 Vente de droits
- 316 Vente de domaines
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé «Château de Landshut»
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 744 Frais de façonnage
- 747 Impôts et taxes comm. et d'autres cantons
- 749 Acquisition de domaines
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez
- 893 1 Primes de l'assurance immobilière
- 2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration

Die Domänen werden durch Neuschätzungen aus der Bautätigkeit des Jahres 1961 (Neubauten Fr. 8,2 Mio, Hindelbank Bundessubvention Franken 1 120 000, das Total zu 70%) um Fr. 6 524 000 zunehmen, VA. 013 Die Ausgaben für das Institut für exakte Wissenschaften = Fr. 500 000 und für Hindelbank Fr. 1 880 000 werden, da auf Sonderrechnung übertragen, hier nicht aktiviert. Aus Ankäufen und Tauschhandlungen werden sie ferner um Fr. 500 000 zunehmen, VA 013. Durch Tauschhandlungen werden sie vermutlich um Fr. 350 000 und durch laufende Schätzungsreduktionen um Fr. 200 000 abnehmen, VA 053. Siehe auch die Bemerkungen am Schlusse von Dienststelle 1905.

130. Bedeutende Mehreinnahmen durch Zukauf von Liegenschaften.

161. 1959 aus dem Refonds.

250. Kanalisationseinkäufe.

310. 1959 große Holzverkäufe wegen Sturmschäden.

311. 1959 Gutes Ertragsjahr, siehe Konto 860.

314. Kies- und Sandausbeutungsrecht.

316. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle.

357. Betrifft Liegenschaftsbetriebskosten sowie Mieten und Servicevergütungen für Waschmaschinen in Pfarrhäusern.

359. 1959 betrifft Schloß Landshut.

409. 1959 betrifft Übergangshaus Steinhof, Burgdorf.

561. Einlage in privatrechtlichen Fonds für Schloß Landshut.

612. Personalvermehrung.

740. Allgemeine Zunahme dieser Kosten. Inbegriffen sind Kostenanteile für die Güterzusammenlegung Marnins-Neuenstadt und für die Entwässerung des Eichimoos. Ferner sind die Unterhalts- und Servicekosten der Waschmaschinen in Pfarrhäusern hier enthalten.

742. Höhere Verurkundungskosten bei Liegenschaftskäufen.

744. 1959 im Zusammenhang mit Konto 310.

747. Fr. 4000 betreffen einen Beitrag an die Firma Adhesa.

749. Schätzungsweise veranschlagte Ausgaben. Siehe die Angaben am Kopf der Dienststelle.

770. Fr. 5000 Möblierungskosten bei Erweiterung der Liegenschaftsverwaltung. Fr. 5000 Anschaffung von Feuerlöschern. Fr. 50 000 Ankauf von Waschmaschinen für Pfarrhäuser.

Par suite de nouvelles estimations des immeubles construits en 1961 (constructions nouvelles fr. 8,2 mio, Hindelbank subvention fédérale francs 1 120 000 le total à 70%), les domaines présenteront une augmentation de fr. 6 524 000, VF 013. Les dépenses pour l'Institut des sciences exactes = fr. 500 000 et pour Hindelbank = fr. 1 880 000 ne sont pas activées sous ce poste, attendu qu'elles ont été reportées sur le compte spécial. Par suite d'achats et d'échanges, elles augmenteront en outre de fr. 500 000, VF 013. Par suite d'échanges, elles diminueront probablement de francs 350 000 et par suite de réductions d'estimation en procédure courante de fr. 200 000, VF 053. Cf. aussi les observations à la fin du Service 1905.

Recettes considérables en plus par suite d'achats d'immeubles.

En 1959, provient du «Fonds des vignes».

Droits de raccordement à des canalisations.

En 1959, ventes importantes de bois par suite de dégâts causés par la tempête.

En 1959, année de bon rendement, cf. Cpte 860.

Droit d'extraction de gravier et de sable.

Cf. observations en tête du Service.

Concerne frais d'exploitation des immeubles ainsi que locations et indemnités de service pour machines à laver posées dans les maisons curiales.

En 1959 concerne Château de Landshut.

En 1959, concerne le Foyer de transition de Steinhof, Berthoud.

Versement dans un Fonds de droit privé pour le Château de Landshut.

Augmentation du nombre du personnel.

Augmentation générale de ces frais. Y compris les parts au remaniement parcellaire Marnins-Neuveville et au drainage du Eichimoos. En outre, ce Cpte renferme les frais d'entretien et de service des machines à laver posées dans les maisons curiales.

Frais plus élevés de passation d'actes lors d'achats d'immeubles.

En 1959, en rapport avec le Cpte 310.

Fr. 4000 concernent un subside à la maison Adhesa.

Dépense supputée par estimation. Cf. les indications en tête du Service.

Fr. 5000 pour frais d'ameublement lors de l'extension de l'administration des domaines. Fr. 5000 pour l'acquisition d'extincteurs. Fr. 50 000 acquisition de machines à laver pour des maisons curiales.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	84 154 841	5 517 381	86 205 174	5 131 138	90 693 672	5 770 169
2000/02 Sekretariat	60 060 889	1 674 280	64 379 282	1 518 751	66 697 457	1 691 650
2000 Verwaltung	13 066 010	148 253	14 279 252	65 500	14 497 152	75 650
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		18 000		16 000		16 000
250 Prüfungsgebühren		39 674		35 000		40 000
310 Erlös aus Drucksachen		52		300		300
357 Kostenrückerstattungen		—		100		3 350
359 Sonstige Einnahmen		1 526		100		2 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		82 000		7 000		7 000
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		7 000		7 000		7 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	2 576		—			—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	137 476		123 000		126 000	
612 Besoldungen	229 915		246 000		270 000	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 746 958		1 780 000		1 880 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 235		7 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 157		1 000		1 200	
790 Automobilbetrieb	222		400		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 833		2 100		2 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 485		800		1 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 406		49 000		84 000	
801 PTT-Gebühren	889		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 688		3 600		3 000	
820 Mietzinse	5 300		9 800		8 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 051		9 300		9 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 900		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	400		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 181		5 000		5 500	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	82 000		7 000		7 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	89 726		—		90 000	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	9 000 009		10 000 000		10 000 000	
2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	142 419		220 000		200 000	
940 1 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	116 000		120 300		100 000	
2 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	70 000		74 300		70 000	
3 Jubiläumsgabe Freies Gymnasium Bern	30 000		—		—	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	26 000		26 000		26 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schulfilmzentrale	26 000		26 000		26 000	
3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbestrebungen, für die Herausgabe und Anschaffung von Werken	74 029		72 000		65 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques
- 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
- 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire
- 940 1 Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern
- 2 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez
- 3 Cadeau de jubilé au Gymnase libre de Berne
- 941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire
- 2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centr. des films scol.
- 3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages

1955

- 801. Telephoneinrichtungen im Waaghaus Thun Fr. 50 000.
- 820. Der Baurechtszins für das Areal des neuen Tierspitals Fr. 80 000, muß neuerdings wieder veranschlagt werden. Andere Neumieten = Autobahnbureau Thunstraße Fr. 33 000, Lokalitäten Große Schanze AG Fr. 13 500.
- 822. Mehrkosten für neues Gebäude in Burgdorf und für Verwaltungsgebäude Rüschistraße, Biel.
- 860. Siehe Konto 311.
- 893 1. Vermehrte Kosten durch Liegenschaftszukäufe.

2000

- 247. Ausgaben unter Konto 2000 942 1 und 2002 930 4.
- 357. Inbegriffen Fr. 3200 von Historischem Museum Bern für die Leistungen des kant. Denkmalpflegers als Konservator des Filialmuseums Schloß Oberhofen.
- 359. Vor allem Anteil aus Mietzeinnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.
- 420. Siehe Konto 900, Historisches Museum. 1959 Fr. 75 000 Abteikirche Bellelay.
- 461. Seva-Beiträge. Ausgaben bei den Konten 2000 941 3 und 2000 941 417.
- 561. 1959 Kreditrest in den Fonds für das bernische Schrifttum.
- 632. Inbegriffen sind 8% Teuerungszulage.
- 790. Neuregelung gem RRB.
- 800. Inbegriffen Aufklärungsmaterial für die Schulzahnpflege im Jura Fr. 25 000, neue Lehrpläne für Sekundarschulen Fr. 6000, Druckkosten des Amtl. Schulblattes Fr. 30 000, Patente und Ausweise Fr. 11 300.
- 820. Ab 1960 neuer Mietzins, Keßlergasse 4.
- 831. Maßnahmen zur Behebung des Lehrermangels.
- 899. Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 3000.
- 900. Siehe Konto 420.
- 931. 1960 noch unter Konto 2002 931 veranschlagt.
- 939 1. Wahrscheinlich zur Auszahlung gelangender Betrag. Nach Abzug der nebenstehenden Summe dürften die abgegebenen, nicht bezahlten und nicht durch Rückstellungen gedeckten Zusicherungen per Ende 1961 rund 40 Mio Fr. betragen. Fr. 5 Mio werden auf Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Belastung in späteren Jahren übertragen, VA 0100. Die 1959 vorgenommene Abschreibung von 1/20 der auf Sonderrechnung übertragenen Beträge wird fallengelassen. Die Abschreibung auf Gesamt-Sonderrechnung erfolgt nun in der Höhe des aus dem Steuerzettel sich ergebenden Betrages. Siehe auch die Bemerkungen am Kopf der Dienststelle 1945.

1955

- Installation du téléphone au Waaghaus de Thoune fr. 50 000.
- Intérêt du droit de superficie pour le nouvel hôpital vétérinaire = fr. 80 000 doit être de nouveau supputé. Autres locations nouvelles: bureau des autoroutes Thunstrasse = fr. 33 000, locaux Grands Remparts SA = fr. 13 500.
- Frais suppl. pour nouveau bâtiment à Berthoud et pour le bâtiment administratif de la Rüschistrasse à Bienne. Cf. Cpte 311.
- Frais en plus par suite d'achats complémentaires d'immeubles.

2000

- Dépenses s. Cpte 2000 942 1 et 2002 930 4.
- Y compris fr. 3200 du Musée historique de Berne pour les prestations fournies par le Conservateur cantonal des monuments historiques à la succursale du Musée au Château d'Oberhofen.
- Avant tout, quote-part de recettes provenant de la location de logements d'instituteurs non occupés par des membres du corps enseignant.
- Cf. Cpte 900, Musée historique. En 1959, fr. 75 000 en faveur de l'église abbatiale de Bellelay.
- Subsides de la Seva. Dépenses s. Cptes 2000 941 3 et 2000 941 417.
- En 1959, reste de crédit bonifié au «Fonds des lettres bernoises».
- Y compris 8% d'allocations de renchérissement.
- Nouvelle réglementation selon ACE.
- Y compris matériel de vulgarisation pour les soins dentaires scolaires dans le Jura fr. 25 000, nouveaux plans d'études pour les écoles secondaires fr. 6000, frais d'impression de la Feuille officielle scolaire fr. 30 000, patentes et pièces de légitimation fr. 11 300.
- Dès 1960, nouveaux loyers Kesslergasse 4.
- Mesures en vue de pallier à la pénurie d'instituteurs.
- Conférence des Directeurs de l'instruction publique fr. 3000.
- Cf. Cpte 420.
- En 1960, ce poste était encore porté au budget s. Cpte 2002 931.
- Montant qui sera probablement versé. Après déduction de la somme ci-contre, les subventions assurées mais non encore versées et non couvertes par des provisions représenteront, à fin 1961, un total de fr. 40 mio en somme ronde. Fr. 5 mio seront reportés sur «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100.
- L'élimination de 1/20 des montants portés sur le compte spécial, intervenue en 1959, est supprimée. L'élimination sur l'ensemble du compte spécial s'élève au montant obtenu par la dîme de l'impôt additionnel. Cf. aussi les observations en tête du service 1945.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
941 4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	154 500		182 700		202 900	
402 Kunstmuseum	119 500		113 300		137 800	
403 Förderung der bildenden Kunst	46 961		40 000		40 000	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	92 000		92 000		92 000	
405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois	11 000		11 000		11 000	
406 Naturhistorisches Museum	20 000		20 000		20 000	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	148 081		70 000		135 000	
408 Stadttheater Bern und Biel	320 000		365 000		393 500	
409 Alpines Museum Bern	6 552		6 552		6 552	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000		10 000		10 000	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	3 500		4 500		3 500	
412 Bernischer Orchesterverein	68 500		97 000		79 000	
413 Forschungsinstitut Jungfrauoch	15 000		15 000		15 000	
414 Volkshochschule	29 500		29 500		43 000	
415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbeinküste	4 000		4 000		4 000	
416 Verschiedene Beiträge	38 000		54 000		88 000	
417 Société jurassienne d'émulation	13 000		13 000		13 000	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000		10 000		10 000	
419 Kunsthalle Bern	12 299		10 000		10 000	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	15 000		15 000		15 000	
421 Stiftung Schweiz. Osteuropabibliothek	50 000		10 000		10 000	
5 Beitrag an die Stiftung Schloß Jegenstorf	15 000		15 000		15 000	
942 1 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000		1 000		1 000	
2 dito an die Stiftung Bern. Studentenheim	4 752		4 700		4 700	
949 Baubeitrag an die bern. Privat-Blindenanstalt Zollikofen	—		300 000		150 000	
2001 Mittelschulen	13 165 864	156 199	13 923 150	132 000	14 082 025	117 000
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		35 643		36 000		39 000
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		67 311		56 000		35 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		53 245		40 000		43 000
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	54 147		56 330		57 000	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	2 962 185		2 900 000		3 128 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen	6 895 406		7 285 000		7 830 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	104 597		114 000		118 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	53 064		56 000		58 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	48 600		60 000		55 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	5 570		5 570		5 570	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	1 738 740		2 050 000		2 130 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	190 951		220 000		265 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2000 Administration (suite)

941 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:

- 401 Musée historique
 - 402 Musée des beaux-arts
 - 403 Encouragement des beaux-arts
 - 404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne
 - 405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois
 - 406 Musée d'histoire naturelle
 - 407 Conservation de monuments historiques
 - 408 Théâtre de Berne et de Bienne
 - 409 Musée alpin à Berne
 - 410 Musée jurassien à Delémont
 - 411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique
 - 412 Orchestre de la ville de Berne
 - 413 Institut scientifique du Jungfrauojch
 - 414 Université populaire
 - 415 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire
 - 416 Subventions diverses
 - 417 Société jurassienne d'émulation
 - 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts
 - 419 Kunsthalle Berne
 - 420 Fondation Château d'Oberhofen
 - 421 Fondation «Bibliothèque suisse pour l'Europe orientale»
- 5 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf

942 1 Subventions de l'Etat aux garderies d'enf.
2 Idem à la fondation du foyer bern. des étudiants

949 Subs. de constr. Asile privé bern. des aveugles, Zollikofen

2001 Ecoles moyennes

- 357 Remboursements de frais de remplacement
- 400 Subventions féd. pour écoles de commerce
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce
- 612 Traitement des inspecteurs des écoles second.
- 620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures
- 621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires
- 623 Frais de remplacement de maîtres malades
- 624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire
- 626 Gratifications pour années de service au corps enseignant
- 630 Pensions de retraite au corps enseignant
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant

939 2. Beiträge an finanzschwache Gemeinden. 1959 weniger Abrechnungen.

940 1. Beitrag angesetzt unter Berücksichtigung der durch die Anstalt einzukassierenden Invalidenversicherungsleistungen.
Fr. 2078 Zinsertrag zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020.

940 2. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 940 1, aber ohne die VA.

941 3. Fr. 10 000 Literaturpreise, Fr. 24 000 Beiträge an Herausgabe von Werken. Seva-Beitrag bei Konto 461 = Fr. 4000. 1959 und 1960 inbegriffen Mittelschulatlant mit je Fr. 13 720.

941 4. Diese Ausgaben von total Fr. 1 339 252 werden von Konto 1940 232, Billettsteuerertrag, teilweise gedeckt.

941 401. Im Vergleich zu 1960: Mehrkosten für Besoldungen Fr. 15 000, neuer Beitrag für Histor.-archäolog. Forschungen auf dem Gebiet der Stadt Bern Fr. 10 000, dagegen Wegfall des Extrabeitrages für Teppichrestauration Fr. 5000.

941 402. Besoldungsbeitrag Franken 77 800, Ankaufsfonds Fr. 30 000, a. o. Beiträge an Feuermeldeanlage, Heizkessel und Zimmerrenovationen insgesamt Fr. 30 000.

941 403. 1959 Fr. 6800 zu Lasten einer Rückstellung.

407. Erhöhung des ordentlichen Kredites auf Fr. 80 000, da bedeutende Zunahme der zu betreuenden Objekte, Restaurierung Kirche ehemalige Propstei Löwenburg Fr. 30 000 (zweite Hälfte), Restauration des Innern der Stiftskirche St-Germain in Moutier Fr. 25 000 (erste Hälfte).

408. Stadttheater Bern Fr. 353 500, inkl. a. o. Beitrag von Fr. 6500, Biel Fr. 40 000.

412. Ordentlicher Beitrag. 1960 einmaliger Defizitdeckungsbeitrag für 1958/1959.

414. Erhöhung des Beitrages an die Vereinigung der Volkshochschule des Kantons Bern um Fr. 12 500 gemäß RRB vom 10. 6. 1960, zudem erhöhter Beitrag an die Kosten des Zentrums für Erwachsenenbildung und Freizeitgestaltung im Schloß Münchenwiler Fr. 1000.

416. Hauptposten: Kunstdenkmäler des Kantons Bern Fr. 28 000, Atelier-Theater Fr. 10 000, Association jurassienne des Stés Théâtrales Fr. 4000, Verein Berner Festspiele als Beitrag an die Freilichtaufführung «Berner Totentanz» Fr. 30 000, Unvorhergesehenes Fr. 10 000.

417. Seva-Beitrag bei Konto 461 Fr. 3000

419. 1959 a. o. Nachkredit.

Subventions aux communes à faible capacité financière. En 1959, moins de décomptes.

Subvention fixée eu égard aux prestations de l'assurance-invalidité à encaisser par l'Asile. Fr. 2078 (intérêts) à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020.

Même observation que s. Cpte 940 1, mais sans la VF.

Prix de littérature fr. 10 000, subventions pour l'édition d'œuvres fr. 24 000. Subvention de la Seva s. Cpte 461 = fr. 4000. En 1959 et 1960, y compris fr. 13 720 pour chaque année pour l'atlas des écoles moyennes.

Ces dépenses d'un total de fr. 1 339 252 seront couvertes en partie par le rendement de la taxe des billets, Cpte 1940 232.

Comparativement à 1960: frais suppl. pour traitements fr. 15 000; nouvelle subvention en faveur des recherches historico-archéologiques sur le territoire de la ville de Berne fr. 10 000, en revanche suppression de la subvention extraordinaire pour restauration de tapis fr. 5000.

Subvention en faveur des traitements fr. 77 800, Fonds d'achats fr. 30 000 subsides extraordinaires pour une installation d'avertisseurs d'incendie, une chaudière de chauffage et pour des réparations de chambres, au total fr. 30 000.

En 1959, fr. 6800 à charge d'une provision.

Le crédit ordinaire est porté à francs 80 000, étant donné l'accroissement important des objets à traiter. Restauration de l'église de l'ancienne prévôté de Löwenburg fr. 30 000 (2^e moitié), restauration de l'intérieur de l'église du chapitre St-Germain à Moutier francs 25 000 (1^{re} moitié).

Théâtre municipal de Berne fr. 353 500, y compris une subvention extraordinaire de fr. 6500, Bienne fr. 40 000.

Subvention ordinaire. En 1960, subvention unique pour la couverture du déficit de 1958/1959.

Relèvement de la subvention à l'Association des universités populaires du canton de Berne (fr. 12 500) selon ACE du 10. 6. 1960. En outre, subside plus élevé en faveur des frais du Centre pour la formation des adultes et l'occupation des loisirs au Château de Villars-les-Moines fr. 1000.

Postes principaux: Monuments d'art du canton de Berne fr. 28 000, Théâtre de l'Atelier à Berne fr. 10 000, Association jurassienne des Stés théâtrales fr. 4000, «Verein Berner Festspiele» à titre de subvention pour la représentation en plein air de «Berner Totentanz» fr. 30 000, imprévu fr. 10 000.

Subvention de la Seva, s. Cpte 461 fr. 3000.

En 1959, crédit suppl. extraordinaire.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	1 448		10 500		5 300	
2 Studienaufenthalte	4 634		4 500		4 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 246		700		1 000	
801 PTT-Gebühren	523		650		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 225		7 200		7 225	
820 Mietzinse	780		700		780	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	53 245		40 000		43 000	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler	72 703		70 000		75 000	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	3 500		4 000		4 000	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	676 770		765 000		—	
2 Stipendien	290 525		273 000		294 000	
2002 Primarschulen	33 829 014	1 369 827	36 176 880	1 321 251	38 118 280	1 499 000
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		123 342		124 500		126 000
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfall- entschädigung		313		—		—
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		431 751		431 751		560 000
2 Bundesbeitrag an Turnkurse		16 618		17 000		19 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen		619 757		590 000		620 000
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten		78 668		60 000		70 000
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		2 196		3 000		2 000
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen		97 182		95 000		102 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen	6 481		500		500	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	313 598		336 600		337 000	
622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	23 264 979		24 680 000		25 650 000	
2 Haushaltungslehrerinnen	910 397		940 000		1 420 000	
3 Kindergärtnerinnen	699 546		650 000		700 000	
4 Handfertigkeitslehrer	191 476		190 000		205 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge	140 050		140 000		145 000	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch und Technisches Zeichnen	234 870		245 000		256 000	
7 Außerordentl. Beiträge an Gemeinden für Ausrichtung von Ortszulagen	66 786		70 000		110 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	364 710		380 000		390 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte	87 239		85 000		88 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	117 375		150 000		140 000	
641 Unfallversicherung	2 926		4 600		4 600	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse	5 212 922		5 900 000		6 050 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	474 553		564 000		694 000	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	22 564		37 000		45 000	
2 Turnkurse	28 880		35 000		35 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 656 Développem. professionnel des instituteurs:
- 1 Cours de perfectionnement
 - 2 Séjours d'études
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
- 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
- 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
- 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
- 2 Bourses

2000

421. 1959 Fr. 40 000 als einmaliger Beitrag.
- 942 1. Siehe Konto 247.
949. Dritte und letzte Rate des Kredites von Fr. 950 000.

2001

357. Siehe Konto 623.
400. Betrifft die Handelsschulen. Für Kantonsschule Pruntrut siehe neue Dienststelle 2008.
420. Siehe Konto 900.
620. Weiter steigende Staatsanteile, Besoldungserhöhung nun für ganzes Kalenderjahr inbegriffen. Zwei Sonderkurse. Je eine Seminaristen- und Seminaristinnenklasse.

2000

- En 1959, fr. 40 000 à titre de subvention unique.
- Cf. Cpte 247.
- 3^e et dernier terme du crédit de fr. 950 000.

2001

- Cf. Cpte 623.
- Concerne les écoles de commerce. Pour l'Ecole cantonale de Porrentruy, voir le nouveau Service 2008.
- Cf. Cpte 900.

Augmentation continue des parts de l'Etat, augmentation des traitements comprise à présent pour toute l'année civile. Deux cours spéciaux. Une classe pour normaliens et une pour normaliennes.

De nouveau 30 nouvelles classes, plein effet du relèvement des traitements. Y compris 8% d'allocation de renchérissement.

Cf. Cpte 357.

Y compris la quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 380 000, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme passée à l'actif. Cette élimination intervient dans le cadre de celle correspondant à la dîme de l'impôt additionnel; cf. à ce propos l'observation en tête du Service 1945.

L'intérêt de la dette figure s. Cpte 1905 513. Cf. le traitement de l'augmentation intégrale de la dette vis-à-vis de la Caisse d'assurance des instituteurs s. Cpte 2002 643.

Cotisations de 2,58% en rapport avec les Cptes 620 et 621.

En 1960, cours supplémentaires à Villars-les Moines et à Zurich.

Cf. Cpte 420.

Cf. nouveau Service 2008.

Nouvelle augmentation des frais. Dans le montant ci-contre ne sont plus compris fr. 63 000 de bourses à l'Ecole cantonale de Porrentruy, cf. à ce sujet le Service 2008. Davantage de bourses pour l'école d'avantgarde. Fr. 18 000 sont imputés sur le «Fonds du Mueshafen», fr. 6000 sur le «Schul-seckelfonds», VF 020. Fr. 32 000 sont bonifiés à nouveau au «Fonds du Mueshafen», VF 070.

2002 Ecoles primaires

- 357 1 Remboursements de frais de remplacement
- 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain
- 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
- 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 1 Ecoles ménagères publiques
 - 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 - 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 - 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
- 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
- 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
- 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 - 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 - 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 - 4 Maîtres de travaux manuels
 - 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 - 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/alem. et dessin techn.
 - 7 Subvent. extraord. aux communes pour le paiement d'allocations de résidence
- 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
- 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
- 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
- 641 Assurance contre les accidents
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant
- 656 Développement profess. du corps enseignant:
- 1 Cours de perfectionnement
 - 2 Cours de gymnastique

621. Wiederum 30 neue Klassen. Volle Auswirkung der Besoldungserhöhung. Inbegriffen 8% Teuerungszulage.

623. Siehe Konto 357.

643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote an die Lehrerversicherungskasse von Fr. 380 000, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Abschreibung aus Steuerzuschlagzehntel, siehe hiefür Kopf der Dienststelle 1945. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten. Siehe die Behandlung der Gesamtschuld-Zunahme an die Lehrerversicherungskasse bei Konto 2002 643.

646. Beitrag 2,58% aus den Konten 620 und 621.

656. 1960 zusätzliche Kurse in Münchenwiler und Zürich.

900. Siehe Konto 420.

940 1. Siehe neue Dienststelle 2008.

940 2. Nochmalige Kostensteigerung. In nebenstehendem Betrag sind Franken 63 000 Stipendien der Kantonsschule Pruntrut nicht mehr enthalten, siehe hiefür Dienststelle 2008. Mehr Sekundarschulstipendien. Fr. 18 000 werden dem Mueshafenfonds und Fr. 6000 dem Schulseckelfonds belastet, VA 020. Fr. 32 000 werden neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070.

2002

- 357 1. Siehe Konto 623.
- 400 1. Mutmaßliche Subvention auf Grund der Volkszählung vom Dezember 1960. Ungefähr 134 000 Schulkinder zu Fr. 4.20 (Ansatz aus dem Jahre 1950).
400. 2. Siehe Konto 656 2.
- 420 1. Siehe Konto 900 1.
- 420 2. Siehe Konto 900 2.
- 420 3. Siehe Konto 900 3.
- 420 4. Siehe Konto 900 4.
602. 1959 letzte Neuschätzung.

2002

Cf. Cpte 623.

Subvention probable sur la base du recensement de la population de décembre 1960. Environ 134 000 élèves à fr. 4.20 (taux de l'année 1950).

Cf. Cpte 656 2.

Cf. Cpte 900 1.

Cf. Cpte 900 2.

Cf. Cpte 900 3.

Cf. Cpte 900 4.

En 1959, dernière estimation.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 929		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	9 414		9 200		9 400	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	69 178		69 000		70 500	
2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeits- lehrerinnen	60 402		60 000		62 000	
820 Mietzinse	11 880		11 880		11 880	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen	619 757		590 000		620 000	
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten	78 668		60 000		70 000	
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	2 196		3 000		2 000	
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen	97 182		95 000		102 000	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Hand- fertigungsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	39 487		45 000		60 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	42 682		46 000		62 000	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	239 492		254 000		250 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	14 761		15 000		15 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	—		80 000		—	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernäh- rung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	80 040		80 000		80 000	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	211 606		218 000		277 000	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schu- len und Kurse	36 138		47 700		50 000	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigungs- unterricht	29 203		26 000		26 000	
4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privat- schulen	21 634		30 000		28 000	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	4 700		5 200		5 200	
6 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	16 300		18 500		26 500	
7 Beitrag an die zusätzliche Lehrerinnen- ausbildung der Neuen Mädchenschule Bern	—		—		15 000	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital	19 980 809	2 545 268	17 534 957	2 283 514	18 801 465	2 680 890
2005 Universität	19 553 997	2 400 718	17 112 909	2 157 354	18 356 200	2 545 430
130 Mietzinse		1 764		2 454		1 620
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		17 500		17 500		17 600
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		25 393		18 200		18 200
250 1 Gebühren		8 329		9 000		9 000
2 Matrikelgelder		8 108		7 800		8 500
3 Lizenzgebühren		—		—		500
310 Erlös aus Verkäufen		16 981		17 000		17 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		1 516 800		1 270 000		1 600 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 290		42 800		42 460
355 Kollegiengelder		490 623		500 000		520 000

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 1 Indemnités journal. et frais de déplacem.
 2 Indemnités de déplacements pour
 maîtresses ménagères et d'ouvrages
 820 Loyers
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile
 et objets)
 899 Autres frais d'administration
 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Ecoles ménagères publiques
 2 Etablissements privés pour l'enseignement
 ménager
 3 Enseignement ménager; bourses et cours
 de perfectionnement
 4 Ecoles complémentaires agricoles
 930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour
 l'enseignement des travaux manuels
 (acquisition d'outils)
 2 Subvention de l'Etat aux communes pour
 orientation pédagogique
 3 Subvention de l'Etat aux communes pour
 moyens d'enseignement aux élèves
 4 Subvention de l'Etat aux communes pour
 moyens d'enseignement généraux (écoles
 ménagères)
 931 Subvention de l'Etat aux communes pour
 bibliothèques
 932 Subvention de l'Etat aux communes pour
 secours en aliments et vêtements aux éco-
 liers indigents
 940 1 Subvention de l'Etat aux établissements
 pour enfants anormaux
 Subvention de l'Etat aux écoles et cours
 ménagers
 3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'en-
 seignement des travaux manuels
 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en
 faveur d'écoles privées
 5 Subv. de l'Etat aux sociétés de gymnastique
 6 Subv. de l'Etat pour l'éducation
 ménagère
 7 Subside au développement suppl. des
 institutrices de l'Ecole nouvelle
 de jeunes filles à Berne

2005/07 Université, Institut botanique et
Hôpital vétérinaire

2005 Université

- 130 Loyers
 160 Prélèvements sur la fortune des fondations
 161 Prélèvements sur la fortune de droit privé
 250 1 Emoluments
 2 Droits d'immatriculation
 3 Emoluments de licence
 310 Produit de ventes
 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de
 travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursements du personnel pour presta-
 tions en nature
 355 Finances de cours

2002

- 622 1. Auswirkung der Besoldungs-
 erhöhung für das ganze Kalenderjahr,
 65 neue Klassen. Inbegriffen sind 8%
 Teuerungszulagen.
 622 2. Wechsel im Abrechnungs- und
 Auszahlungsmodus. Die Besoldungs-
 anteile für Lehrerinnen in Gemeinden
 mit eigener Besoldungsordnung wer-
 den nun monatlich durch das Perso-
 nalamt ausgerichtet und nicht erst auf
 Grund der eingereichten Jahres-
 Abrechnungen. Für diese Lehrerinnen
 enthält der Voranschlag die Besol-
 dungen für 1³/₄ Jahr.
 622 4. Weitere Zunahme dieses Unter-
 richtes.
 622 6. Dito.
 622 7. Die Rechnung 1959 weist einen
 um Fr. 31 000 zu niedrigen Aufwand
 aus. Die Schulden auf Jahresende
 wurden zu niedrig geschätzt.
 623. Siehe Konto 357 1.
 643. Inbegriffen ist die Abtragungs-
 quote an die Lehrerversicherung-
 kasse von Fr. 1 120 000, VA 0101. Um
 den gleichen Betrag erfolgt eine Ab-
 schreibung der aktivierten Summe.
 Diese Abschreibung erfolgt innerhalb
 des Rahmens der Abschreibung aus
 Steuerzehntel, siehe hierfür den Kopf
 der Dienststelle 1945. Die Verzinsung
 der Schuld ist unter Konto 1905 513
 enthalten.
 Als Schuldzunahme an die Lehrer-
 versicherungskasse aus Besoldungs-
 neuordnungen bei den Mittel- und
 Primarschulen wird ein geschätzter
 Betrag von Fr. 100 000 aufgenommen.
 Dieser wird der Lehrerversicherung-
 kasse gutgeschrieben, VA 0501, und
 zwecks Abschreibung in späteren
 Jahren auf die Sonderrechnung «Über
 die Verwaltungsrechnung abzuschrei-
 bende Aktivkonten» übertragen,
 VA 0100.
 646. Beitrag 2,58% aus den Konten
 622 1, 2 und 3.
 656 1. 1959 geringere Kurstätigkeit.
 Neu für 1961: Jahreskurse für
 deutschsprechende Lehrkräfte an
 Hilfsklassen Fr. 7000.

- 656 2. Siehe Konto 400 2. Zahlreichere
 Kurse für Knabenturnen, sowie Ski-
 kurse.
 900 1. Dito 420 1.
 900 2. Dito 420 2.
 900 3. Dito 420 3.
 900 4. Dito 420 4.
 930 1. Vermehrte Beitragsgesuche
 und Zunahme dieses Unterrichtes.

- 930 2. Fr. 55 000 für Bern (gemäß
 neuem Vertrag vom 20. 4. 1960) plus
 Fr. 25 000 bei Fürsorgedirektion. Fr.
 5000 Psycholog. Institut Biel.

- 930 3. 1959 ansehnliche Minderaus-
 gaben als Folge einer Korrektur aus
 1958.

2002

- Effets de l'augmentation des traite-
 ments pour toute l'année civile, 65
 nouvelles classes. Y compris 8%
 d'allocations de renchérissement.
 Changement du mode de décomptes
 et de versements. Les parts de traite-
 ment pour les institutrices dans des
 communes ayant leur propre régle-
 mentation, sont à présent versées
 mensuellement par l'Office du person-
 nel et non plus seulement sur la base
 des décomptes annuels présentés. Le
 Budget renferme pour ces institutrices
 les traitements pour 1³/₄ année.
 Nouvelle extension de cet enseigne-
 ment.
 Idem.

- L'exercice de 1959 présente une dé-
 pense trop basse par fr. 31 000. Les
 dettes à la fin de l'année ont été
 évaluées d'un montant trop bas.

- Cf. Cpte 357 1.

- Y compris la quote d'amortissement
 en faveur de la Caisse d'assu-
 rance des instituteurs = fr. 1 120 000,
 VF 0101. Une élimination d'un même
 montant intervient sur la somme por-
 tée à l'actif. Cette élimination inter-
 vient dans le cadre de celle corres-
 pondant à la dîme de l'impôt addition-
 nel; cf. à ce propos l'observation en
 tête du Service 1945. L'intérêt de la
 dette figure s. Cpte 1905 513.

- A titre d'augmentation de la dette à la
 Caisse d'assurance des instituteurs
 par suite de nouvelles réglementations
 des traitements, pour les écoles mo-
 yennes et primaires il est porté un
 montant estimé à fr. 100 000. Celui-ci
 sera bonifié à la Caisse d'assurance
 des instituteurs, VF 0501, et reporté
 sur le Cpte spécial «Comptes de l'actif
 à éliminer par le Compte de l'admini-
 stration» en vue de son élimination
 dans les années ultérieures, VF 0100.

- Cotisations de 2,58% en rapport avec
 les Cptes 622 1, 2 et 3.

- En 1959, cours moins nombreux. Nou-
 veau pour 1961: cours annuels pour
 membres du corps enseignant de
 langue allemande pour classes d'aide,
 fr. 7000.

- Cf. Cpte 400 2. Cours plus nombreux
 pour gymnastique de garçons, ainsi
 que cours de ski.

- Cf. Cpte 420 1.

- Idem 420 2.

- Idem 420 3.

- Idem 420 4.

- Demandes de subvention en plus
 grand nombre et extension de cet en-
 seignement.

- Fr. 55 000 pour Bern (selon nouveau
 contrat du 20. 4. 1960) plus fr. 25 000
 auprès de la Direction des œuvres
 sociales. Fr. 5000 en faveur de l'Insti-
 tut psychologique de Bienne.

- En 1959, dépenses en moins dues à
 une rectification du décompte de
 1958.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 1 Kostenrückerstattungen		117 565		106 000		117 450
2 Beiträge des Personals und der Studierenden an die Unfallversicherung		21 655		21 500		23 500
3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle		3 737		1 000		1 000
359 Sonstige Einnahmen		1 764		2 000		2 000
400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		17 157		15 000		17 000
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		74 000		74 000		74 000
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500		6 500		6 500
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		7 384		7 300		7 800
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
3 Beiträge von Dritten an Besoldungen		16 664		7 800		27 800
4 Beitrag der Industrie an Kosten des Soziologischen Instituts		—		30 000		30 000
5 Beiträge Dritter an Betriebskosten		—		—		2 000
561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse	46 000		61 000		66 000	
612 Besoldungen	9 039 016		9 800 000		10 200 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	81 988		75 000		90 000	
630 Leibgedinge	1 035		1 080		540	
641 Unfallversicherung	29 657		27 000		31 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 081		5 000		5 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	7 063		5 500		6 500	
704 1 Unterhalt der Gebäude	40 296		30 000		35 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 271		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	14 775		9 000		8 500	
761 Nahrung	23 711		25 000		43 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	652 727		430 000		429 500	
2 Dito (aus Rückstellungen)	45 080		65 000		65 000	
30 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten u. Werkzeugen für Neubau Institut für exakte Wissenschaften	73 774		600 000		709 500	
31 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		300 000	
771 1 Unterhalt der Mobilien	49 144		57 000		60 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	222		—		—	
790 Automobilbetrieb	2 748		6 500		9 000	
791 1 Materialien und Chemikalien	236 045		247 000		250 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	338		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	576 175		560 000		600 000	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	193 706		220 000		222 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 719		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	841		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	114 585		114 000		125 000	
801 1 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	82 325		75 000		85 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	40		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 786		33 900		39 400	
820 1 Mietzinse	34 514		38 729		47 560	
2 Mietzins für Rechenanlage	132 474		135 000		135 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas u. Wasser	322 639		330 000		345 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

- 357 1 Remboursements de frais
2 Contributions du personnel et des étudiants pour l'assurance contre les accidents
3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales
- 444 1 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique
2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire
- 460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires
2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.
3 Subsides de tiers pour les traitements
4 Contribution de l'industrie aux frais de l'institut de sociologie
5 Subsides de tiers aux frais d'exploitation
- 561 Versement à la Caisse de prêts et bourses
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pensions de retraite
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 1 Entretien des bâtiments
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 760 1 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 30 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils pour la construction nouvelle de l'Institut des sciences ex.
- 31 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 1 Entretien du mobilier
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 790 Service des automobiles
- 791 1 Matériaux et produits chimiques
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 792 1 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 1 Taxes des PTT et frais de transport
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 1 Loyers
2 Loyer pour install. mathématique
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

2002

- 930 4. Siehe Konto 2000 247.
931. Wird unter Konto 2000 931 veranschlagt.
940 1. Erhöhung wegen Gewährung von Zulagen für die Lehrkräfte an Spezialanstalten für Schwachbegabte rund Fr. 60 000.
940 2. Neu Fr. 10 000 Beitrag an Schweiz. Institut für Hauswirtschaft, Zürich.
940 4. 1959 Minderausgabe wegen unbesetzten Stellen.
940 6. Mehrkosten durch administrativen Ausbau dieses Lehrwesens.
940 7. Einmaliger Beitrag von Fr. 60 000 gemäß RRB 3950 vom 28. 6. 1960, zahlbar in vier Jahresraten von je Fr. 15 000, in den Jahren 1961 bis 1964.

2005

160. Beitrag an Besoldungen der Professoren der Christ-katholischen Fakultät.
161. Beitrag an Kosten Forschungsinstitut für Fremdenverkehr.
352. Weitere Zunahme der Untersuchungen. Mehrkosten bei verschiedenen Konten, hauptsächlich bei Konto 792. Fr. 7000 werden vermutlich abzuschreiben sein, VA 060.
355. Bruttorechnung. Anteil des Staates Fr. 83 000. Anteil der Professoren unter Konto 612.
357 1. Hauptsächlich Besoldungsrückstellungen durch Dritte.
357 2. Siehe Konto 641.
460 3. Meteorolog. Zentralanstalt Zürich Fr. 20 000, Tiefenaspital Fr. 4800, Zieglerspital Fr. 3000.
460 5. Freiwillige Beiträge Dritter.
464. Fällt weg. Neuer Vertrag.
561. Fr. 46 000 zu Lasten des Mueshafenfonds, VA 020. Beitrag aus Staatsmitteln Fr. 20 000.
612. Kollegiengeldanteile der Professoren Fr. 437 000. Neue Stellen und Beförderungen. Neu inbegriffen Franken 21 017 Besoldung für den Leiter der Poliozentrale im Inselspital. Sie geht zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.
641. Siehe Konto 357 2.
704. 1959 Fr. 12 000 rund Nachkredite. Vermehrte Reparaturen und Renovationsarbeiten an Stelle des Hochbauamtes.
760. 1959 größerer Wäschebedarf (Erweiterung der medizinischen Poliklinik).
761. Erweiterung der Bettenstation und Zunahme der Anzahl der zu verköstigenden Pflegepersonen.

2002

- Cf. Cpte 2000 247.
Supputé s. Cpte 2000 931.
Augmentation en raison de l'octroi d'allocations en faveur du corps enseignant des établissements spéciaux pour enfants peu doués, en somme ronde fr. 60 000.
Nouveau: fr. 10 000 subvention à l'Institut suisse pour l'économie ménagère à Zurich.
Dépense en moins par suite de places inoccupées.
Frais en plus par suite de la réorganisation administrative de cet enseignement.
Subvention unique de fr. 60 000 selon ACE 3950 du 28. 6. 1960, payable en 4 tranches annuelles de fr. 15 000 chacune durant les années 1961 à 1964.

2005

- Contribution aux traitements des professeurs de la Faculté de théologie catholique-chrétienne.
Contribution aux frais de l'Institut de recherches touristiques.
Nouvelle augmentation considérable des analyses. Frais en plus s. différents Cptes, principalement s. Cpte 792. Fr. 7000 seront probablement à éliminer, VF 060.
Compte brut. Part de l'Etat fr. 83 000, part des professeurs s. Cpte 612.
Principalement remboursements de traitements par des tiers.
Cf. Cpte 641.
Station centrale suisse de météorologie à Zurich fr. 20 000, hôpital Tiefenau fr. 4800, hôpital Ziegler fr. 3000.
Subsides volontaires de tiers.
Supprimé. Nouveau contrat.
Fr. 46 000 à charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020. Contribution de l'Etat fr. 20 000.
Finances de cours revenant aux professeurs fr. 437 000. Nouveaux postes et mutations. Y compris à présent fr. 21 017 traitement du chef du Centre de la Polio à l'Hôpital de l'Île. Va à la charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020.
Cf. Cpte 357 2.
En 1959, env. fr. 12 000 de crédits suppl. Importants travaux de réparations et de renovations à la place du Service des bâtiments.
Besoin plus important de lingerie en 1959 (extension de la polyclinique médicale).
Extension de la station des hospitalisés et augmentation du nombre du personnel soignant.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 1 Entschädig. an Trainer d. Hochschulsportes	3 902		4 000		4 300	
2 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	32 461		1 000		6 000	
3 Collegium generale	—		30 000		30 000	
844 Vergütung an Dritte für verschaffte Einnahmen	—		—		10 000	
890 Personentransporte	3 874		4 500		4 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 612		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	14 134		12 500		13 700	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	10 022		12 000		12 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlelehrern	19 200		19 200		19 200	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken d. Inselspitals	7 058 770		3 500 000		3 650 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	269 805		260 000		330 000	
5 Austauschstipendien	9 425		15 000		15 000	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	295 000		295 000		345 000	
2006 Botanisches Institut und Botan. Garten	276 402	13 157	276 403	13 860	299 020	13 460
250 Gebühren		1 900		1 700		2 000
310 Erlös aus Verkäufen		481		1 000		600
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 560		4 560		4 560
359 Sonstige Einnahmen		615		1 000		700
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000		4 000		4 000
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
612 Besoldungen	155 203		160 800		168 000	
641 Unfallversicherung	254		117		150	
651 Dienstkleider	492		—		500	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	10 950		11 483		8 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	38 975		24 000		38 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 530		1 500		2 500	
791 Materialien und Chemikalien	7 576		8 000		9 000	
797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 579		5 000		6 000	
2 Sammlungen und Pollenanalysen	3 237		3 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 045		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 508		2 500		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 430		2 500		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	274		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 818		49 000		49 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 633		1 633		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 120		800		800	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	770		4 770		4 770	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

- 830 1 Indemn. aux entrain. des sports universit.
 2 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 3 Collegium generale
 844 Indemnités à des tiers pour accroît de recettes
 890 Transports de personnes
 893 Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 1 Subside de l'Etat pour des excursions
 2 Subv. de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant
 3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'Ile
 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner
 5 Bourses pour échange d'étudiants
 941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université

2006 Institut botanique et Jardin botanique

- 250 Emoluments
 310 Produit de ventes
 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel
 359 Autres recettes
 440 1 Subvention de la commune de Berne
 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 651 Vêtements de service
 704 Entretien des bâtiments, installations, etc.
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériaux et produit chimiques
 797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 2 Collections et analyses polliniques
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance d'objets
 899 Autres frais d'administration
 941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte

2005

770. Angeforderter Grundkredit Fr. 229 800 (Fr. 3500 höher als 1959), fahrbare Schulzahnklinik Jura Fr. 75 000, Mineralog.-petrographisches Institut Fr. 11 500, Neuanschaffung und Ersatz von Schulbänken, Tischen, Büchergestellen usw. Fr. 15 000 sowie für verschiedene Kliniken, Institute und Seminarien Fr. 98 200.

770 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

770 30. Diese Ausgabe wird, wie die Bauaufwendungen bei Konto 2105 705 4, zur Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.

770 31. Ausgabe zu Lasten einer Ende 1960 noch zu schaffenden Rückstellung, VA 0210.

Hauptsächlich Mehrausgaben durch die beiden fahrbaren Schulzahnkliniken
 771. Oberland und Jura. 1959
 790. wurden bei den Konten 771 1 und 791 1 im Hinblick auf die Überschreitung bei Konto 792 Krediteinsparungen von je Fr. 5000 rund verwirklicht.

791 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

792. Mehrausgaben durch die beiden fahrbaren Schulzahnkliniken und die andauernde Betriebsausweitung. Siehe auch die Mehreinnahmen bei Konto 352.

797 1. Mehrkosten im Vergleich zum Voranschlag 1959 = Fr. 27 000. Krediterhöhungen für eine Anzahl Institute sowohl 1960 und 1961, allgemeine Betriebszunahme.

797 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

800. Weitere Kostensteigerung durch fahrbare Schulzahnkliniken und Institut für Exakte Wissenschaften sowie allgemeine Betriebsausweitung.

801. Dito.

810. Kostensteigerung vor allem wegen den beiden fahrbaren Schulzahnkliniken.

820. Nun inbegriffen Ganzjahresmietzins für das Gebäude Brückfeldstrasse 14.

822. Ab Frühjahr 1961 neu Institut für exakte Wissenschaften.

830 2. 1959 inbegriffen Fr. 30 000 Übernahme einer Untersuchungsstation im med.-chem. Institut. Für 1961 sind Fr. 5000 für die praktisch-theolog. Vorbereitungskurse für Pfarramtskandidaten bestimmt.

844. Inkassoprovisionen an Insel.

2005

Crédit de base demandé fr. 229 800 (de fr. 3500 plus élevé qu'en 1959), clinique dentaire scolaire ambulante du Jura fr. 75 000, Institut de minéralogie pétrographique fr. 11 500, acquisition nouvelle et remplacement de bancs scolaires, tables, étagères, etc. fr. 15 000, pour diverses Cliniques, Instituts et Séminaires fr. 98 200.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Cette dépense est, comme celle concernant la construction qui figure s. Cpte 2105 705 4, reportée s. «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration» en vue de son élimination dans les années ultérieures, VF 0100.

Dépense à charge d'une provision encore à créer à fin 1960, VF 0210.

Principalement dépenses en plus dues aux deux cliniques dentaires scolaires ambulantes de l'Oberland et du Jura. En 1959, des économies de crédits de fr. 5000 chacune ont été réalisées aux Cptes 771 1 et 791 1 en égard au dépassement de crédit s. Cpte 792.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Dépenses en plus dues aux deux cliniques dentaires scolaires ambulantes et à la continuelle extension d'exploitation. Cf. aussi les recettes en plus s. Cpte 352.

Frais en plus par rapport au Budget 1959 = fr. 27 000. Augmentations des crédits pour un certain nombre d'Instituts, autant pour 1960 que pour 1961, extension générale de l'exploitation.

Dépense à charge de provision, VF 0210.

Nouvelle augmentation des frais (Cliniques dentaires scolaires ambulantes et Institut des sciences exactes), ainsi qu'extension générale de l'exploitation.

Idem.

Augmentation des frais avant tout en raison des deux cliniques dentaires scolaires ambulantes.

A présent, le loyer pour le bâtiment Brückfeldstrasse 14 se rapporte à l'année entière.

Dès le printemps 1961, nouvel Institut des sciences exactes.

En 1959, y compris fr. 30 000 pour la reprise d'une station d'examen à l'Institut de chimie médicale. Pour 1961, fr. 5000 sont destinés au cours pratique de théologie pour la préparation de candidats au pastorat.

Provisions d'encaissement à l'hôpital de l'Ile.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2007 Tierspital	150 409	131 391	145 645	112 300	146 245	122 000
310 Erlös aus Verkäufen		1 530		1 800		1 500
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		124 909		110 000		120 000
357 Kostenrückerstattung		4 351		—		—
359 Sonstige Einnahmen		600		500		500
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	69 730		68 000		70 000	
704 Unterhalt der Gebäude	1 273		1 200		1 200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 088		2 500		2 500	
761 Futtermittel	33 984		38 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	8 334		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 192		1 500		1 500	
791 Materialien und Chemikalien	303		500		500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	18 191		17 000		18 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	22		30		30	
799 Verschiedene Sachausgaben	935		800		900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	827		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 655		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22		50		50	
820 Miet- und Pachtzinse	1 165		1 165		1 165	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 606		9 000		9 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	78		100		100	
2008 Kantonsschule Pruntrut	—	—	—	—	909 900	80 500
130 Mietzinse von Dritten		—		—		6 000
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		—		—		8 000
351 Kostgelder		—		—		4 500
400 Bundesbeitrag		—		—		22 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Pruntrut		—		—		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	—		—		4 850	
612 Besoldungen	—		—		694 150	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		—		12 000	
641 Unfallversicherung	—		—		2 700	
704 Unterhalt der Gebäude	—		—		3 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—		—		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	—		—		68 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		—		40 000	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	—		—		4 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		1 550	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		5 850	
940 Stipendien	—		—		62 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2007 Hôpital vétérinaire

- 310 Produits de ventes
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Fourrages
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

2008 Ecole cantonale Porrentruy

- 130 Loyers de tiers
- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 351 Pensions
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Porrentruy
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2005

940 3. Voraussichtliches Gesamtdefizit der Staatlichen Kliniken, Polikliniken und Institute.

Die 1959 vorgenommene Abschreibung von $\frac{1}{10}$ auf dem durch die Übernahme der Kliniken und Insel-Defizites verbleibenden und auf Sonderrechnung übertragenen Betrag wird fallengelassen. Die Abschreibung auf der Gesamt-Sonderrechnung erfolgt nun in der Höhe der durch die Erhebung eines Steuerzuschlagszehntels eingehenden Mittel. Siehe auch die Bemerkungen am Kopf der Dienststelle 1945.

940 4. Vorgesehener Beitrag Franken 500 000, davon Fr. 170 000 zu Lasten der Sanitätsdirektion, Konto 1400 944 2.

940 5. 1959 weniger Austauschstudenten.

941. Erhöhung des seit 1957 unveränderten Beitrages um Fr. 50 000 in Anpassung an die neuen Verhältnisse (Besoldungserhöhungen, Mehrkosten für den Ankauf von Büchern usw.).

2006

704. 1960 inbegriffen a. o. Kredit für Gartenumänderung 1956–1959 Fr. 3483.

770. Zusätzlicher Kredit für Ankauf von Mikroskopen und einer Waage Fr. 21 500.

1959 Entnahme aus Rückstellungen rund Fr. 23 000, 1960 Spezialkredit Fr. 10 000.

771. Inbegriffen die Abonnemente für Revision und Service von Lift, Heizung, Kühlschränken, Zentrifugen usw.

791. Größere Zahl von Praktikanten, Doktoranden und Assistenten.

822. Vermehrte Strom- und Reinigungskosten.

941. Fr. 4000 = 2. Hälfte Beitrag an Umbau- und Renovationskosten. RRB vom 14. 7. 1959.

2007

352. 1959 a. o. Einnahmen.

357. 1959 betrifft Lohnkosten.

770. 1959 inbegriffen Anschaffung eines Narkoseapparates Fr. 6300.

2008

Die Kantonsschule Pruntrut wird ab 1961 als Dienststelle der Erziehungsdirektion geführt, gemäß Dekret vom 20. 5. 1959, gestützt auf Art. 3, Al. 2, des Mittelschulgesetzes vom 3. 3. 1957. Die bis anhin über die Konten 2001 940 1 und 940 2 ausbezahlten Beiträge an die Kantonsschule Pruntrut erscheinen nun als Differenz zwischen Einnahmen und Ausgaben. Die Nettomerkkosten für 1961 betragen rund Fr. 100 000 im Vergleich zu 1959.

940. Fr. 4900 werden dem Kantonschulfonds belastet, VA 020.

2005

Déficit global probable des Cliniques, Policliniques et Instituts de l'Etat. L'élimination de $\frac{1}{10}$ opérée en 1959 sur le solde des déficits des cliniques et de l'Hôpital de l'Ile, déficits pris à charge de l'Etat et reportés sur Cpte spécial, est supprimée.

L'élimination sur l'ensemble du Cpte spécial intervient dans le cadre du montant obtenu par la perception d'une dime, à titre d'impôt additionnel. Cf. aussi les observations en tête du Service 1945.

Subvention prévue fr. 500 000, dont fr. 170 000 à charge de la Direction des affaires sanitaires, Cpte 1400 944 2. En 1959, moins d'étudiants en échange.

Augmentation par fr. 50 000 du subside inchangé depuis 1957, ceci en adaptation aux nouvelles conditions (relèvement des salaires, frais suppl. pour l'achat de livres, etc.).

2006

En 1960, y compris part de fr. 3483 du crédit extraordinaire pour la transformation du Jardin de 1956 à 1959.

Crédit suppl. pour l'acquisition de microscopes et d'une balance francs 21 500.

En 1959, env. fr. 23 000 ont été prélevés d'une provision, en 1960 crédit spécial fr. 10 000.

Y compris les abonnements pour revision et service de lift, chauffage, armoires frigorifiques, centrifuges, etc.

Nombre plus important de stagiaires, candidats au doctorat et assistants.

Plus forte consommation d'énergie électrique et frais de nettoyage plus élevés.

Fr. 4000 = 2^e moitié de la subvention pour les frais de transformation et de rénovation. ACE du 14. 7. 1959.

2007

En 1959, recettes extraordinaires.

En 1959, concerne frais de salaires.

En 1959, y compris acquisition d'un appareil à pratiquer les narcoses fr. 6300.

2008

A partir de 1961, l'Ecole cantonale de Porrentruy constituera un Service de la Direction de l'instruction publique, conformément au décret du 20. 5. 1959, rendu en vertu de l'art. 3, al. 2, de la loi du 3. 3. 1957 sur les écoles moyennes. Les subventions nettes versées jusqu'à présent s. Cptes 2001 940 1 et 940 2 à l'Ecole cantonale de Porrentruy paraissent à présent comme différence entre les recettes et dépenses. Les frais nets en plus pour 1961 s'élèvent à env. fr. 100 000, en comparaison de 1959.

Fr. 4 900 à charge du Fonds de l'Ecole cantonale, VF 020.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Unterseminar Hofwil	707 847	87 119	840 041	86 269	613 650	124 124
130 Pachtzinse von Dritten		4 629		4 599		5 000
310 Erlös aus Verkäufen		400		—		—
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		2 580		5 000		5 000
351 Kostgelder		61 327		57 000		95 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 631		18 130		17 124
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		910		940		1 400
359 Sonstige Einnahmen		640		600		600
612 Besoldungen	360 583		409 882		398 000	
641 Unfallversicherung	1 143		1 195		1 800	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 473		1 500		1 800	
704 Unterhalt der Gebäude	2 939		3 000		3 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	419		500		750	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 019		6 000		8 000	
761 Nahrung	54 900		57 000		85 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	211 342		295 000		46 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 038		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	974		600		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	8 873		8 800		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	494		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 902		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 219		2 000		2 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 059		1 200		1 800	
820 Mietzinse	1 764		1 764		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 097		42 000		40 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 038		1 100		1 500	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt	3 101		2 000		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	31		700		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	431		300		1 400	
2015 Oberseminar Bern	659 225	22 214	642 352	19 710	829 050	19 801
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		50		25
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte-wohnung		1 701		1 660		1 701
357 Kostenrückerstattungen		2 367		1 000		75
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		18 145		17 000		18 000
612 Besoldungen	425 265		427 000		486 300	
704 Unterhalt der Gebäude	2 475		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	7 128		3 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 675		2 000		3 000	
792 Schulärztlicher Dienst	—		4 100		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	22 907		19 000		19 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	470		400		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 773		5 000		6 500	
801 PTT-Gebühren	1 907		1 800		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 089		11 000		14 000	
820 Mietzinse	11 237		11 155		11 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 646		21 000		21 000	
830 Entschädigungen für Kurse	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 787		2 500		3 800	
940 Stipendien	142 861		130 897		177 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2010 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section inférieure à Hofwil**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Produits de vente
- 311 Recettes provenant du jardin et du verger
- 351 Pensions
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'exams
- 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

311. 1959 Obstausfall durch Frost.

351. Die Schülerzahl ist ab 15. 8. 1960 von 96 auf 144 interne Schüler gestiegen. Siehe die Mehrausgaben bei den Konten 641, 754, 760 und 761.

761. Siehe Bemerkung bei Konto 351.
770. 1959 und 1960 Einrichtungskredite für neue Gebäude gemäß Volksbeschuß. Für 1961 Fr. 32 000 für Unterrichtsmobiliar, Fr. 11 000 für Erneuerung der Bibliothek und Fr. 3000 für laufende Ersatzanschaffungen.

797. Zwei Klassen mehr.

820. Wegfall der zusätzlichen Miete, da Neubau nun fertig erstellt.

899. Inbegriffen Fr. 1000 für Kompositionsauftrag Festkantate, siehe auch Konto 2015 899.

En 1959 pas de récolte de fruits à cause du gel.

Le nombre des élèves internes a passé depuis le 15. 8. 1960 de 96 à 144. Cf. les dépenses en plus s. Cptes 641, 754, 760 et 761.

Cf. observation s. Cpte 351.

En 1959 et 1960, crédits d'aménagement pour les nouveaux bâtiments selon votation populaire. Pour 1961, fr. 32 000 pour du mobilier destiné à l'enseignement, fr. 11 000 pour le renouvellement de la bibliothèque et fr. 3000 pour des acquisitions courantes de remplacement.

Deux classes de plus.

Suppression des loyers supplémentaires, les nouvelles constructions étant terminées.

Y compris fr. 1000 pour la composition de la cantate de fête, cf. aussi Cpte 2015 899.

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 440 Subvention de la commune de Berne
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Service médical scolaire
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour des cours
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

357. 1959 vermehrte Entschädigungen für die Benützung von Räumen und der Turnhalle.

704. Zimmerrenovationen in der Übungsschule.

770. Davon Fr. 78 000 zu Lasten des Neubaukredites gemäß Volksbeschuß vom 24. 4. 1960 (total Franken 472 000).

792. Im Voranschlag 1960 für Abrechnungsperiode Schuljahr 1958/1959 bis Ende Dezember 1960 erfaßt.

797. 1959 a. o. Kosten für die Ausrüstung von zwei weiteren Klassen mit den obligatorischen Lehrmitteln für den Landeinsatz. Für 1961 Fr. 4800 = halbe Kosten Skikurse inbegriffen.

800. Neudruck von Rodeln und Zeugnissen.

899. Inbegriffen Fr. 1000 für Kompositionsauftrag für Festkantate, siehe auch Konto 2010 899.

940. Inbegriffen Stipendien für Sonderkurse VI und VII Fr. 77 000.

En 1959, davantage d'indemnités pour l'utilisation de locaux et de la halle de gymnastique.

Rénovations de chambres à l'école d'application.

Dont fr. 78 000 à charge du crédit pour la nouvelle construction selon votation populaire du 24. 4. 1960 (au total fr. 472 500).

Au budget 1960 sont compris les frais de l'année scolaire 1958/1959 et ceux de l'année 1960, jusqu'à fin décembre.

En 1959, frais extraordinaires pour l'équipement de deux nouvelles classes en moyens d'enseignement obligatoires en vue de l'enseignement dans les classes de la campagne. Pour 1961, sont compris fr. 4800 = moitié des frais des cours de ski.

Réimpression de registres et de bulletins scolaires.

Y compris fr. 1000 pour la composition de la cantate de fête, cf. aussi Cpte 2010 899.

Y compris les bourses pour les cours spéciaux VI et VII, fr. 77 000.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Pruntrut	363 495	56 341	363 320	67 016	358 920	69 900
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		364		400		400
351 Kostgelder		35 487		45 500		48 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 632		16 616		17 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		1 493		2 500		2 500
359 Sonstige Einnahmen		2 363		2 000		2 000
612 Besoldungen	216 013		228 000		231 200	
641 Unfallversicherung	550		650		700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	353		250		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	102		120		120	
704 Unterhalt der Gebäude	3 931		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	483		1 000		800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 461		2 500		2 500	
761 Nahrung	37 351		48 000		45 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	15 323		15 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	37 577		22 000		18 400	
771 Unterhalt der Mobilien	5 534		5 500		5 000	
791 Materialien und Chemikalien	3 578		3 000		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	88		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	15 633		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 466		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 140		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 224		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 715		1 400		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 993		14 000		14 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	385		400		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	861		900		900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	724		500		500	
940 Stipendien	—		—		14 000	
2025 Seminar Thun	504 717	12 317	591 570	12 071	572 028	12 329
130 Mietzinse von Dritten		540		600		480
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		619		500		700
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 449		1 449		1 449
359 Sonstige Einnahmen		3 142		3 000		3 000
400 Bundesbeitrag		567		522		700
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
612 Besoldungen	367 625		431 000		425 308	
641 Unfallversicherung	2 743		2 500		2 500	
704 Unterhalt der Gebäude	2 699		2 500		3 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2020 Ecole normale de Porrentruy

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

351. Neuordnung gemäß Reglement vom 18. 3. 1960 über die Kostgeldbeiträge und Stipendien. Siehe auch die Konten 761, 762 und 940. Mehr Schüler.

761. Siehe Konto 351. Mehr Schüler.
762. Wegfall dieses Kontos, dagegen Auszahlung eines Stipendiums. Siehe Konto 940. Siehe die Bemerkungen bei Konto 351.

770. Inbegriffen Anschaffung eines Mikroskopes und eines Objektives mit Zubehör Fr. 6700, zwei Klaviere Fr. 5600 (die für 1960 vorgesehenen wurden nicht angeschafft), Schränke Fr. 3400, sowie weiteres Objektiv, Trockengerät und Turnmaterial Fr. 2700.

797. Fr. 4600 Schulreisen, Ausflüge, Fr. 3800 Schülerbibliothek. 1959 Nachkredit für a. o. Anschaffungen Fr. 5500.

940. Wahrscheinlich zur Auszahlung gelangender Betrag, siehe Bemerkungen bei Konto 762.

Nouveau régime selon règlement du 18. 3. 1960 sur les contributions aux frais de pension et les bourses. Cf. aussi les Cptes 761, 762 et 940. Davantage d'élèves.

Cf. Cpte 351. Davantage d'élèves.

Suppression de ce Cpte, en revanche octroi d'une bourse. Cf. Cpte 940. Cf. les observations s. Cpte 351.

Y compris l'acquisition d'un microscope et d'un objectif avec accessoires fr. 6700, de deux pianos fr. 5600 (ceux prévus pour 1960 n'ont pas été achetés), d'armoires fr. 3400, ainsi que d'un autre objectif, d'un appareil à sécher et de matériel de gymnastique fr. 2700.

Fr. 4600 pour courses scolaires et excursions, fr. 3800 pour la bibliothèque des élèves. En 1959, crédit suppl. pour acquisitions extraordinaires fr. 5500.

Montant qui sera probablement versé, cf. observation s. Cpte 762.

2025 Ecole normale Thoun

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune municipale de Thoun
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2025 Seminar Thun (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	13 369		23 000		11 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 809		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	500		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	18 118		19 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	325		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 886		2 000		2 500	
801 PTT-Gebühren	1 685		2 000		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 413		8 000		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 532		27 500		27 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 006		1 000		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15		70		20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	98		100		100	
940 Stipendien	58 887		70 000		69 000	
2030 Seminar Delsberg	342 701	73 453	330 120	85 570	374 570	54 447
310 Erlös aus Drucksachen		120		40		40
311 Erlös aus dem Garten		800		800		800
351 Kostgelder		53 123		65 500		34 130
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 199		17 045		17 045
357 Kostenrückerstattungen		1 877		1 885		1 932
359 Sonstige Einnahmen		183		200		200
400 Bundesbeitrag		150		100		300
612 Besoldungen	223 025		213 500		244 000	
640 Krankenversicherung	2 184		2 100		2 100	
641 Unfallversicherung	1 033		1 000		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	717		600		650	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	5 501		4 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	105		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 083		2 000		2 000	
761 Nahrung	32 120		36 000		35 000	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	30 324		29 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	8 004		7 500		20 700	
771 Unterhalt der Mobilien	4 496		4 500		5 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	83		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 960		8 000		8 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	840		750		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 310		1 400		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 181		1 200		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 486		1 500		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 041		15 000		15 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	152		200		200	
860 Produktionsausgaben für den Garten	784		750		750	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6		20		20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	655		400		400	
940 Stipendien	600		—		24 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2025 Ecole normale de Thoun (suite)

- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'exams
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

770. Anschaffung eines Klaviers Fr. 3000. Für die Naturwissenschaften Fr. 2500. Ausrüstung Handarbeitszimmer, neue Stühle, Nähmaschine, Kochherd, Beleuchtung Fr. 4250.

797. Fr. 4000 Schulreisen, Fr. 2000 = halbe Kosten Skikurse, Fr. 3000 hauswirtschaftlicher Unterricht, Fr. 2000 Übungsschule.

Acquisition d'un piano fr. 3000. Pour les sciences naturelles fr. 2500. Aménagement de la chambre des travaux de couture; nouvelles chaises, machine à coudre, cuisinière, éclairage fr. 4250.

Fr. 4000 pour les voyages scolaires, fr. 2000 = la moitié des frais des cours de ski, fr. 3000 pour l'enseignement ménager, fr. 2000 pour l'école d'application.

2030 Ecole normale Delémont

- 310 Vente d'imprimés
- 311 Produit du jardin
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

940. Erhöhung der Stipendien für Seminaristinnen (das heißt gleich hohes Stipendium wie für Seminaristen) gemäß neuem Reglement. 1960 Fr. 10 000 für Sonderkurse.

351. Neuordnung gemäß Reglement vom 18. 3. 1960 über die Kostgeldbeiträge und Stipendien. Siehe auch die Konten 761, 762 und 940. 96 Schülerinnen, davon 36 im Internat.

704. Vermehrte Unterhaltskosten. Estrich, Malerarbeiten, Velopark, neu erworbenes Haus Montavon usw.

761. Siehe Konto 351. Zwischenverpflegungen für 90 bis 100 Personen.
762. Wegfall dieses Kontos, dagegen Auszahlung von Stipendien, siehe Konto 940. Siehe die Bemerkungen bei Konto 351.

770. Inbegriffen erste Hälfte Ausrüstung Physikzimmer Fr. 6000, Lehrer- und Zeichenzimmer Fr. 6000, ein Klavier Fr. 3000, zwei Öfen Fr. 3300, zwei Nähmaschinen Fr. 1600.

771. Unterhaltskosten für Piano und Harmonium.

797. 1959 inbegriffen Spezialkurs zur Ausbildung von Französisch sprechenden Primarlehrern und -lehrerinnen im Jura. 1961 Schulreisen Fr. 3000, Bilder Fr. 1000, Bibliothek Fr. 2000, Verschiedenes Fr. 2000.

940. Vermutlich auszuzahlender Betrag. Siehe Bemerkungen bei Konten 351 und 762.

Relèvement des bourses des normales (c'est-à-dire portées au même taux que les bourses allouées aux futurs instituteurs) selon nouveau règlement. En 1960, fr. 10 000 pour des cours spéciaux.

Nouveau régime selon règlement du 18. 3. 1960 sur les contributions aux frais de pension et les bourses. Cf. aussi les Cptes 761, 762 et 940. 96 élèves, dont 36 en internat.

Frais d'entretien plus élevés. Galetas, travaux de peinture, parc à bicyclettes, maison Montavon nouvellement acquise.

Cf. Cpte 351. Repas intermédiaires pour 90 à 100 personnes.

Suppression de ce Cpte, en revanche octroi de bourses, cf. Cpte 940. Cf. les observations s. Cpte 351.

Y compris 1^{re} moitié de l'équipement de la salle de physique fr. 6000, salle des maîtres et classe de dessin fr. 6000, un piano fr. 3000, 2 poêles fr. 3300, 2 machines à coudre fr. 1600. Frais d'entretien pour piano et harmonium.

En 1959, y compris cours spécial pour la formation de maîtres et maîtresses primaires de langue française dans le Jura. En 1961, courses scolaires fr. 3000, tableaux fr. 1000, bibliothèque fr. 2000, divers fr. 2000.

Montant probable à payer. Cf. observation s. Cptes 351 et 762.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	274 792	124 942	288 432	132 948	290 432	120 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 097		3 500		2 000
311 Erlös aus dem Garten		1 366		900		1 300
351 Kostgelder		69 327		65 000		65 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 281		21 281		21 300
359 Sonstige Einnahmen		2 111		2 000		2 300
400 Bundesbeitrag		26 958		38 467		27 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800		1 800		1 800
612 Besoldungen	165 220		175 400		175 300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 649		2 600		2 700	
704 Unterhalt der Gebäude	2 224		1 500		2 700	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	105		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 188		2 200		2 900	
761 Nahrung	45 084		46 500		46 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 900		1 600		1 900	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 506		6 000		5 300	
771 Unterhalt der Mobilien	1 640		1 500		2 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	114		150		150	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	8 656		9 000		8 650	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 393		1 200		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 338		2 200		2 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 647		2 800		2 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	646		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 450		25 000		24 000	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	1 566		1 600		1 600	
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 293		2 000		2 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 035		1 032		1 032	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	581		350		600	
940 Stipendien	2 550		4 000		5 000	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	128 659	48 719	129 950	49 800	128 500	37 400
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		100		100
311 Erlös aus dem Garten		300		300		300
351 Kostgelder		26 310		26 000		13 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 633		10 400		10 600
359 Sonstige Einnahmen		95		200		100
400 Bundesbeitrag		11 381		12 800		12 800
612 Besoldungen	61 139		66 600		65 900	
641 Unfallversicherung	314		350		400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	126		150		150	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	1 841		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		150		150	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Siehe Konto 761. 1959 höhere Kostgelder. Es wird mit 74 Schülerinnen gerechnet.	Cf. Cpte 761. En 1959, recettes pour pension plus élevées. On compte sur 74 élèves.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
440	Subvention de la commune de Berne		
612	Traitements		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage	760. Wäscheanschaffungen.	Acquisition de lingerie.
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
762	Pensions d'élèves chez des tiers		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Zahlreiche kleinere Anschaffungen.	Nombreuses acquisitions de moindre importance.
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Anschaffungen für die Bibliothek Fr. 3000, Lehrmittel für Schüler Fr. 4000, siehe Konto 310.	Achats pour la bibliothèque fr. 3000, moyens d'enseignement pour les élèves fr. 4000, cf. Cpte 310.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examen		
860	Dépenses en vue de la production du jardin		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. 1959 weniger Gesuche. 1961 wird mit 14 Gesuchen zu Fr. 500 gerechnet.	En 1959, moins de demandes. En 1961, on s'attend à 14 demandes à fr. 500.

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

310	Produits de la vente d'imprimés et des matériaux, etc.		
311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Nur noch eine Klasse intern; siehe die trotzdem gleichbleibenden Kosten bei Konto 761 im Vergleich zu den Vorjahren sowie die Bemerkung bei Konto 762.	Plus qu'une classe d'internat. Cf. également l'observation s. Cpte 762. Les frais du Cpte 761 restent malgré cela aussi élevés que les années précédentes.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2036 Haushaltlehrerinnenseminar Pruntrut (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	818		800		800	
761 Nahrung	25 847		24 500		25 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	16 544		15 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	3 688		3 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	871		750		800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	495		450		450	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	5 223		4 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	671		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 440		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 174		1 100		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	310		500		500	
820 Mietzinse an Dritte	960		1 200		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 489		5 500		5 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	318		150		300	
860 Produktionsausgaben für den Garten	777		400		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	81		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	526		1 000		1 200	
940 Stipendien	—		—		6 400	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	384 664	174 312	405 200	170 489	480 600	227 428
130 Pachtzinse von Dritten		955		760		900
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		220		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		8 960		9 500		9 000
313 Erlös aus dem Gewerbe		5 995		6 000		10 000
351 Kostgelder		103 113		100 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		53 153		51 829		54 328
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		874		1 500		2 000
359 Sonstige Einnahmen		1 039		700		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	757		800		800	
612 Besoldungen	249 283		264 000		278 000	
641 Unfallversicherung	829		1 000		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 783		6 000		6 200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	438		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	4 455		3 500		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schü- ler	1 235		1 300		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 987		8 500		9 000	
761 Nahrung	56 823		58 000		59 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 854		14 500		8 500	
2 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		60 700	
771 Unterhalt der Mobilien	2 983		3 000		3 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
(suite)

- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

761. Siehe Konto 351.

762. Wegfall dieses Kontos, dagegen Auszahlung von Stipendien bei Konto 940. Steht im Zusammenhang mit der Neuordnung gemäß Reglement vom 18. 3. 1960 über die Kostgeldbeiträge und Stipendien.

770. Inbegriffen Ankauf einer vollautomatischen Waschmaschine Fr. 5000, Physik- und Chemieunterricht Fr. 1000, Küchen- und Zimmermobiliar Fr. 2200.

Cf. Cpte 351.

Suppression de ce Cpte, en revanche octroi de bourses s. Cpte 940. Est en relation avec le nouveau régime selon règlement du 18. 3. 1960 sur les contributions aux frais de pension et les bourses.

Y compris acquisition d'une machine à laver entièrement automatique, fr. 5000. Enseignement de physique et de chimie fr. 1000, mobilier de cuisine et de chambre fr. 2200.

940. Vermutlich zur Auszahlung kom-mender Betrag, siehe Bemerkungen bei Konto 762.

Montant qui devra probablement être versé, cf. observations s. Cpte 762.

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 313 Recettes provenant des métiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 2 Idem, pour constructions nouvelles
- 771 Entretien du mobilier

311. Siehe Konto 860.

313. Siehe Konto 860. Inbegriffen Eigenanfertigungen von Mobiliar für Neu- und Umbauten. Siehe Konto 770 2.

351. Die Schule wird wahrscheinlich durchgehend voll besetzt sein; erhöhte Kostgeldvergütungen durch die Invalidenversicherung. Siehe Konto 761.

357. Fr. 1000 Rückerstattungen für Schulzahnpflege, siehe Konto 754.

Cf. Cpte 860.

Cf. Cpte 860. Y compris confection par l'Ecole de mobilier destiné aux constructions nouvelles. Cf. Cpte 770 2.

L'école sera probablement constamment occupée en plein. Recettes pour pensions plus élevées du fait des prestations de l'assurance-invalidité.

Fr. 1000 pour remboursements de soins dentaires scolaires, cf. Cpte 754.

754. Mehrkosten für Schulzahnpflege, siehe Konto 357. Fr. 300 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

760. Fr. 200 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

761. Siehe Konto 351.

770 1. Weitere neue Schulmöbel und Geräte für Hörzimmer Fr. 4800, Mobiliën für Haus, Küche, Landwirtschaft und Gewerbe Fr. 3700.

770 2. Mobiliaranschaffungen für Neu- und Umbauten gemäß Volksbeschuß vom 6. 12. 1959 (total Fr. 270 000). Vorgesehen sind für Kindergarten-, Vorsteher- und Personaltrakt Fr. 44 200, für Werkstätte und Saaltrakt Fr. 16 500. Siehe auch Konto 313.

Frais suppl. pour soins dentaires scolaires, cf. Cpte 357. Fr. 300 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Fr. 200 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Cf. Cpte 351.

Autres nouveaux meubles scolaires et engins pour salles d'écoute fr. 4800, mobilier pour la maison, la cuisine, le rural et les métiers fr. 3700.

Acquisitions de mobilier pour les constructions nouvelles selon votation populaire du 6. 12. 1959 (total fr. 270 000). Fr. 44 200 sont prévus pour l'école enfantine, la maison du directeur et l'habitation du personnel, fr. 16 500 pour les ateliers et le corps de bâtiment de la salle. Cf. aussi Cpte 313.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	753		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 909		4 500		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	986		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	740		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 773		1 800		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	944		1 000		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	24 646		24 000		26 500	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	9 147		8 500		8 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	91		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 241		1 300		1 300	
2045 Lehrmittelverlag	747 037	698 412	699 950	705 000	637 100	651 000
310 Erlös aus Lehrmitteln		688 638		700 000		650 000
357 Kostenrückerstattungen		9 774		5 000		1 000
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	46 428		40 000		45 000	
612 Besoldungen	65 355		68 300		69 500	
640 Krankenversicherung	—		150		—	
641 Unfallversicherung	—		100		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 930		2 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	109		300		300	
791 Packmaterial	5 195		3 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen	93		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	455		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 038		1 800		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 156		7 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	536		600		600	
821 Mietzinse an den Staat	4 600		4 600		4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 344		1 200		1 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	130		150		150	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	75		100		100	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	609 589		570 000		500 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee (suite)

- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

810. Fr. 800 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020. Zusätzliche Reise- und Taggeldauslagen eines Lehrers für das Spezialgebiet der hörgeschädigten Kleinkinder.

822. Zusätzlich zu erwartende Kosten für Heizung, Strom und Reinigung der 1961 zu beziehenden neuen Turnhalle, Schreinerei und Handfertigkeitsgebäudes.

860. Siehe Konten 311 und 313.

899. Fr. 200 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

Fr. 800 à charge du «Fonds de secours», VF 020. Frais de déplacement et indemnités journalières suppl. d'un maître affecté au domaine spécial des petits enfants durs d'oreille.

On s'attend à des frais suppl. pour le chauffage, le courant électrique et le nettoyage de la halle de gymnastique, de la menuiserie et du bâtiment affecté aux travaux manuels dont l'entrée en jouissance est prévue en 1961. Cf. Cptes 311 et 313.

Fr. 200 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

2045 Librairie de l'Etat

- 310 Vente de manuels scolaires
- 357 Remboursement de frais
- 513 Intérêts de la dette en compte-courant
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériel d'emballage
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 860 Prix de revient des manuels scolaires

310. Es wird mit weniger Umsatz als in den Vorjahren gerechnet. Das Warenlager wird vermutlich um Franken 20 000 abnehmen, VA 054. Die Gesamtrechnung wird einen Aufwandüberschuß von Fr. 6100 aufweisen, der durch eine Entnahme aus der Reserve des Verlages gedeckt wird, VA 0211.

357. Keine Vorschuß- und Portorück erstattungen.

513. Voraussichtlich gleich starke Beanspruchung des staatlichen Kredites wie in den Vorjahren.

640. { Die Konten fallen weg. Die Kosten werden beim Personalamt erfaßt.

770. Anschaffung einer Registrierkasse.

791. Weniger Packmaterial. 1959 Kosten für Sonderspeditionen.

860. Siehe die Ausführungen bei Konto 310.

On s'attend à un chiffre d'affaires moins élevé que ces années passées. L'inventaire des marchandises diminuera probablement de fr. 20 000, VF 054. Dans son ensemble, le Cpte de l'exercice présentera un excédent de charges de fr. 6100 qui devra être couvert par une imputation sur la réserve de l'établissement, VF 0211.

Aucun remboursement d'avances et de frais de port.

Le crédit de l'Etat sera probablement mis à contribution dans la même mesure que les années précédentes. Les Cptes sont supprimés. Les frais sont comptabilisés par l'Office du personnel.

Acquisition d'une caisse enregistreuse.

Moins de matériel d'emballage. En 1959, frais pour expéditions spéciales.

Cf. les explications s. Cpte 310.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	61 333 379	16 396 202	60 615 140	19 318 334	68 274 720	15 586 334
2100 Sekretariat	435 953	115 986	443 200	113 134	491 800	116 834
250 Gebühren		10 365		11 000		11 000
310 Erlös aus Verkäufen		250		1 000		2 200
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 134		1 134		1 134
357 1 Kostenrückerstattungen		1 847		1 000		2 000
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherung		55 257		54 000		55 500
3 Vergütung für Unfälle		47 131		45 000		45 000
612 Besoldungen	123 317		127 000		127 000	
641 1 Unfallversicherung, Prämien	} 115 650		130 000		{ 115 000	
2 Dito, Unfallentschädigungen						10 000
770 Anschaffung von Mobilien	30 671		14 500		55 400	
771 Unterhalt der Mobilien	2 799		3 000		3 000	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	44 349		55 000		45 000	
791 Bücher, Karten und Zeitungen	904		900		900	
799 Verschiedene Sachausgaben	201		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 271		4 300		5 000	
801 PTT-Gebühren	152		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 679		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 752		12 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 220		3 000		3 000	
832 Rechtskosten	1 818		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	37 385		37 500		49 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 706		7 500		7 500	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	43 019		43 000		53 000	
946 Staatsbeiträge, Öffentliche Sicherheit	4 051		—		—	
2105 Hochbauamt	16 318 412	1 523 663	17 368 800	1 381 000	21 248 700	1 714 000
310 Erlös aus Material		794		1 000		1 000
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädi- gungen und Renovationen		629 140		400 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		2 595		5 000		8 000
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		766 906		900 000		1 450 000
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		73 884		60 000		140 000
469 Beiträge für eigene Rechnung		50 343		15 000		15 000
612 Besoldungen	267 241		277 500		292 700	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 211 486		1 200 000		1 350 000	
701 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	648 829		650 000		650 000	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	2 730		6 000		16 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
 - 3 Indemnités pour accidents
- 612 Traitements
- 641 1 Assurance contre les accidents, primes
 - 2 Idem, indemnités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic
- 946 Subvention de l'Etat, Sécurité publique

- 310. Erlös aus alter Rechenmaschine. Fr. 1200.
- 357 2. Siehe Konto 641 1.
- 357 3. Siehe Konto 641 2. Betrifft zur Hauptsache verunfallte Wegmeister. 641 1. Dito 357 2.
- 641 2. Dito 357 3. Betrifft Hilfspersonal.

770. Enthält die Büromobilien-Anschaffungen des Sekretariates, der Hoch- und Tiefbauämter, der fünf Tiefbaukreise, der Büros für Straßenplanung, Nationalstraßenbau und Wassernutzung. 1959 Nachkredite und Verschiebung mit Konto 2110 723. 1961 Spezialkredite: Straßenplanung Fr. 13 000, Nationalstraßenbau und Kreis II Fr. 27 000.

- 790. 1960 wahrscheinlich zu hoch veranschlagt.
- 831. Gesetzgebungsarbeiten.
- 893. Prämienerhöhung, Erweiterung der Schadendeckung für Haftpflicht, Abschluß von Insassenversicherungen.

899. Beiträge Baudirektorenkonferenz und Schweiz. Autostraßenverein.

945. Fr. 40 000 Berner Wanderwege, Fr. 8000 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung und Fr. 5000 Regionalplanung Bern.

357. Hauptsächlich Brandentschädigungen der BVA.

359. Fr. 2595 Mietzins der Übungsschule Oberseminar werden zurückgestellt, VA 0710. Fr. 5000 Sevabeitrag für Schmuck Seminar Hofwil.

409. Betrifft mit Fr. 1 120 000 die Anstalt Hindelbank, mit Fr. 50 000 die Landw. Schule Rütli, mit Fr. 160 000 das Loryheim Münsingen und mit Fr. 120 000 das Erziehungsheim Aarwangen. Die Fr. 160 000 für das Loryheim werden dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug zurückerstattet, VA 070. Siehe auch Konto 705 5.

449. Leistungen von Kirchgemeinden an Zentralheizungseinrichtungen. Fr. 80 000 Beitrag der Gemeinde Pruntrut an Treibhausanlage der Kantonschule.

469. Beiträge der BVA an Blitzschutzanlagen und Kaminbauten. 1959 a. o. Beitrag für Polizeipostengebäude Boncourt, Fr. 30 000.

Vente d'une ancienne machine à calculer fr. 1200.

Cf. Cpte 641 1.

Cf. Cpte 641 2, concerne principalement des cantonniers accidentés.

Idem 357 2.

Idem 357 3. Concerne personnel auxiliaire.

Renferme les acquisitions de mobilier de bureau du secrétariat, du Service des bâtiments et des ponts et chaussées, des bureaux des 5 ingénieurs d'arrondissement, des bureaux pour la planification des routes, du bureau pour la construction des routes nationales et du Service pour l'utilisation des eaux.

En 1959, crédits suppl. et renvoi s. Cpte 2110 723. En 1961, crédit spécial: planification des routes fr. 13 000, construction des routes nationales et arrondissement II fr. 27 000.

Probablement supputé trop haut en 1960.

Travaux concernant la législation.

Relèvement des primes, extension de la couverture des dommages pour la responsabilité civile, conclusion d'assurances pour les occupants des voitures automobiles.

Conférence des Directeurs des travaux publics et Société suisse pour les autoroutes.

Fr. 40 000 tourisme pédestre bernois, fr. 8000 plan d'aménagement national, fr. 5000 plan d'aménagement régional bernois.

2105 Service des bâtiments

- 310 Produit de la vente de matériaux
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 700 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale
- 701 Entretien des bâtiments curiaux et de culte
- 703 Entretien des places publiques

Principalement indemnités pour incendie de l'EAI.

Fr. 2595, loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale supérieure, seront mis en provision, VF 0710.

Fr. 5000 de la Seva pour la décoration artistique de l'Ecole normale de Hofwil.

Fr. 1 120 000 concernent l'Etablissement de Hindelbank, fr. 50 000 l'Ecole d'agriculture de la Rütli, fr. 160 000 le Loryheim à Münsingen et fr. 120 000 le Foyer d'éducation d'Aarwangen. Les fr. 160 000 destinés au Loryheim sont remboursés au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», VF 070. Cf. aussi Cpte 705 5.

Contributions de paroisses pour installations de chauffage central.

Fr. 80 000, subside de la commune de Porrentruy en faveur de la serre de l'Ecole cantonale.

Subsides de l'EAI pour paratonnerres et constructions de cheminées. En 1959, subvention extraord. pour le bâtiment de la gendarmerie de Boncourt fr. 30 000.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)						
705 1 Neu- und Umbauten	9 279 553		8 000 000		8 000 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 199 745		1 000 000		200 000	
3 Dito (Inselspital)	580 356		2 000 000		7 000 000	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)	1 679 709		2 000 000		500 000	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)	160 100		2 000 000		3 000 000	
797 Bücher und Zeitschriften	173		300		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 609		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	19		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	32 743		30 000		35 000	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	236 113		200 000		200 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	15 000		—		—	
2110 Tiefbauamt	44 003 044	14 546 013	42 157 400	17 585 200	45 931 200	13 565 700
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		6 011 933		5 600 000		6 000 000
250 1 Gebühren, Tiefbau		49 191		50 000		50 000
2 Gebühren, Wassernutzung		21 298		18 000		25 000
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		131 261		80 000		50 000
2 Wasserzins		2 638 347		2 650 000		2 720 000
310 Erlös aus Material		3 880		2 500		3 500
354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung		2 772		2 700		2 700
357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau		118 828		150 000		150 000
2 Kostenrückerstattungen im Straßenunter- halt		281 866		250 000		275 000
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		58 273		25 000		40 000
359 Juragewässerkorrektur, Einnahmen		9 781		9 000		9 500
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung						
1 Straßenbauten		3 795 243		2 700 000		2 180 000
2 Nationalstraßen		—		4 000 000		—
3 Wasserbauten		27 454		48 000		60 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 395 881		2 000 000		2 000 000

Direction des travaux publics

emerungen — Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
 - 3 Idem (Hôpital de l'île)
 - 4 Idem (Sciences exactes)
 - 5 Idem (Pénitencier Hindelbank)
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 1 Emoluments, Service des chaussées
 - 2 Emoluments, Utilisation des eaux
- 264 1 Concessions et autorisations
 - 2 Taxes d'eaux annuelles
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes
 - 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
 - 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
 - 1 Constructions des routes
 - 2 Routes nationales
 - 3 Travaux hydrauliques
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

2105

700 1. Andauernd zahlreiche Unterhaltsbegehren größeren Ausmaßes. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite, die zum Teil ebenfalls erweitert worden sind.

701 1. Weiterhin starker Nachholbedarf. Ausführung einer Anzahl Zentralheizungseinbauten.

703. Fr. 10 800 für Courtelary.

705 1. Teilweise Ausführung von 18 Projekten. Siehe die Ausführungen bei Dienststelle 1955. 1959 starke Überschreitung durch rascheres Vorwärtsschreiten der Bauarbeiten; aus der Totalbelastung von Fr. 10,7 Mio wurden Fr. 1 080 000 rund auf Sonderrechnung übertragen. 1961 werden die Ausgaben für das Loryheim von Fr. 400 000 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug belastet, VA 020. Siehe auch Konto 409.

705 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

705 3. Der Ausgabenbetrag wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Abschreibung in den kommenden Jahren übertragen, VA 0100. 1959 wurden hierfür Fr. 580 000 auf Sonderrechnung übertragen.

705 4. Der Posten wird gleich behandelt wie der des Kontos 705 3, VA 0100. Siehe Bemerkung bei Dienststelle 1955. 1959 wurden Fr. 840 000 auf Sonderrechnung übertragen.

705 5. Der Betrag wird ebenfalls gleich behandelt wie der des Kontos 705 3, jedoch abzüglich die zu erhaltende Bundessubvention bei Konto 409 von Fr. 1 120 000. Übertrag auf Sonderrechnung somit Fr. 1 880 000, VA 0100. Siehe Bemerkung bei Dienststelle 1955.

810. Mehr Autobenutzungsbewilligungen.

2110

246. Der Anteil des Jahres 1959 wurde mit Fr. 5,6 Mio geschätzt. Dazu kam der Mehreingang von 1958 von Fr. 411 933. Ausgewiesen wurden 1959 Fr. 6 011 933. Für den Anteil 1959 ist 1960 vom Bund eine Akontozahlung geleistet worden. Somit ist der tatsächliche Anteil 1959 noch nicht bekannt. Die andernorts dargestellte mutmaßliche Zunahme des Motorfahrzeugverkehrs läßt für 1961 einen erhöhten Anteil erwarten. Dieser wird bei den Konten 710 1 und 712 20 verwendet.

250 1. Straßenaufbrüche.

250 2. Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen.

264 1. 25% der Einnahmen = Fr. 12 500 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 5000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

2105

En permanence, nombreuses demandes ayant trait à des travaux d'entretien d'une certaine importance. Les établissements de l'Etat conservent leurs propres crédits qui, en parties, ont été augmentés.

D'une façon continue, besoins urgents importants. Installation d'un certain nombre de chauffages centraux.

Fr. 10 800 pour Courtelary.

Exécution partielle de 18 projets. Cf. explications s. Service 1955. En 1959, dépassement de crédit important en raison de l'avancement rapide des travaux de construction; de la charge totale de 10,7 mio de frs, fr. 1 080 000 env. ont été reportés sur le compte spécial. En 1961, les dépenses de fr. 400 000 pour le Loryheim sont mises à la charge du «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», VF 020. Cf. aussi Cpte 409.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Le montant de la dépense est reportée sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration» en vue de son imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100. En 1959, fr. 580 000 ont été reportés à cet effet sur le Compte spécial.

Ce poste est exactement traité comme celui s. Cpte 705 3, VF 0100. Cf. observation s. Service 1955. En 1959, fr. 840 000 ont été portés sur Compte spécial.

Le montant est également traité comme celui du Cpte 705 3, déduction faite cependant de la subvention fédérale promise de fr. 1 120 000, s. Cpte 409. Report sur compte spécial de fr. 1 880 000, VF 0100. Cf. observation s. Service 1955.

Davantage de permis autorisant l'emploi d'automobiles.

2110

La part pour l'année 1959 a été estimée à fr. 5,6 mio. A cette somme s'ajoutaient les recettes en plus de 1958, soit fr. 411 933. La somme arrêtée au compte de l'Etat s'élevait donc à fr. 6 011 933. Pour la part de 1959, la Confédération a versé un acompte en 1960. Ainsi la part effective pour 1959 n'est pas encore connue. L'augmentation probable du nombre des véhicules à moteur décrite ailleurs permet de s'attendre pour 1961 à une part plus élevée. Celle-ci est utilisée s. Cptes 710 1 et 712 20.

Fouilles dans les routes.

Raccordement à des canalisations et prises d'eau.

Les 25% des recettes = fr. 12 500, seront bonifiés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires», et les 10% = fr. 5000 au «Fonds des dommages causés par les éléments», VF 070.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	5 845 692		6 151 800		6 206 200	
613 Kosten für Stellvertretungen	172 770		181 500		181 500	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen	82 797		88 000		84 000	
710 Straßenunterhalt	4 334 193		4 300 000		4 400 000	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen	747 904		700 000		700 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	13 224		—		—	
712 Ausbau der Straßen:						
10 Hauptstraßen	5 593 387		4 500 000		5 800 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	216 180		200 000		300 000	
20 Verbindungsstraßen	12 503 712		9 900 000		11 000 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	26 226		100 000		100 000	
30 Alpenstraßen	1 963 571		2 500 000		1 600 000	
31 Dito (aus Rückstellungen)	540 511		300 000		500 000	
40 Nationalstraßen	4 076 420		5 000 000		4 000 000	
720 1 Wasserbauten	157 190		160 000		200 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 389		—		—	
721 Juragewässerkorrektur:						
1 Unterhalt	129 443		130 000		130 000	
2 II. Korrektur	78 457		80 000		1 690 000	
722 Wasserwirtschaft	11 976		15 000		18 000	
723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser	19 105		40 000		12 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 Entretien des routes
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes:
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpestres
 - 31 Idem (prélèvements des provisions)
 - 40 Routes nationales
- 720 1 Travaux hydrauliques
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura:
 - 1 Entretien
 - 2 2^e correction
- 722 Aménagement des eaux
- 723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées

2110

264 2. Durch fertigerstellte Kraftwerke = Zunahme der Wasserzinse. 25% der Einnahmen = Fr. 680 000 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = 272 000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

357 1. Ausbau von Innerortsstrecken. Siehe auch Konto 712 20.

357 2. Straßenaufbrüche und Schneeräumungen. Siehe Konten 710 1 und 712 20 sowie 250 1.

357 3. Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Siehe Konto 949 1. 1959 a. o. Leistung Kt. Waadt Fr. 17 200.

359. Der Betrag wird in den Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur eingelegt, VA 070.

409 1. Betrifft mit Fr. 1 025 000 die Hauptstraßen und mit Fr. 1 055 000 die Alpenstraßen. Fr. 2 Mio der Hauptstraßenausgaben sind nicht subventionsberechtigt. Siehe die Konten 712 10 und 11 sowie 712 30 und 31.

409 2. Bei den Ausgaben wurde die reine Staatsleistung veranschlagt. Siehe Konto 712 40.

409 3. 30% Subvention von Fr. 200 000 bei Konto 720 1.

429. Siehe Konto 909. Arbeiten der Gemeinden.

613. Betrifft hauptamtliche Wegmeister.

710. Wird zum Teil aus dem Benzinzollanteil finanziert, siehe Konto 246.

711 1. Wasser-, Lawinen-, Felssturz- und Frostschäden.

712 10. Budgetkredit nach Dringlichkeitsprogramm. Totalbelastung 1959 rund Fr. 6 Mio. 1960 im Hinblick auf Nationalstraßenbau reduziert. Siehe die Bundesbeiträge auch für Konto 712 11 bei Konto 409 1.

712 11. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 20. Saldo des Zweijahresprogramms 1960/61. Gesamtbelastung 1959 = Fr. 12,9 Mio. Die in den Ausführungen des Finanzberichtes 1959 angedeutete Senkung der Kosten für Verbindungs- und Nebenstraßen tritt nicht ein.

712 21. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 30. Budgetkredit nach Dringlichkeitsprogramm. Siehe die Bundesbeiträge auch für Konto 712 31 bei Konto 409 1. Gesamtbelastung 1959 = Fr. 2 841 000. 1960 Reduktion zu Gunsten des Nationalstraßenbaues.

712 31. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

Für die Konten 712 10/30 wurden 1959 Fr. 2 Mio auf die Sonderrechnung des Tiefbaues «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen.

2110

Par suite d'usines électriques terminées, augmentation des droits d'eau. Les 25% des recettes = fr. 680 000 seront bonifiés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et les 10% = fr. 272 000 au «Fonds des dommages causés par les éléments», VF 070.

Aménagements à l'intérieur de localités.

Fouilles dans des routes et déblaiement des neiges. Cf. Cptes 710 1 et 712 20, ainsi que 250 1.

Surveillance de travaux hydrauliques entrepris par des tiers. Cf. Cpte 949 1. En 1959, prestation extraordinaire du canton de Vaud fr. 17 000.

Le montant sera bonifié au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 070.

Fr. 1 025 000 concernent les routes principales et fr. 1 055 000 les routes alpestres. Fr. 2 mio de dépenses pour routes principales ne donnent pas droit à subvention. Cf. Cptes 712 10 et 11, ainsi que 712 30 et 31.

Pour les dépenses a été supputée la prestation nette de l'Etat. Cf. Cpte 712 40.

30% de subvention de fr. 200 000 s. Cpte 720 1.

Cf. Cpte 909. Travaux des communes.

Concerne des cantonniers à fonctions principales.

Dépense financée en partie par la part des droits de douane sur la benzine. Cf. Cpte 246.

Dégâts causés par les eaux, les avalanches, les chutes de rochers et le gel.

Crédit budgétaire selon le programme d'urgence. La charge totale de 1959 = 6 mio de frs en chiffre rond, a été réduite en 1960 en raison de la construction des routes nationales. Cf. les subventions fédérales aussi pour le Cpte 712 11 s. Cpte 409 1.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Solde du programme de deux ans 1960/61. Charge totale pour 1959 = fr. 12,9 mio. La diminution des frais pour les routes accessoires et de jonction signalée dans le rapport financier de 1959 n'intervient pas.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Crédit budgétaire selon le programme d'urgence. Cf. les subventions fédérales aussi pour le Cpte 712 31 s. Cpte 409 1. Charge totale pour 1959 = fr. 2 841 000. En 1960, réduction en faveur de la construction des routes nationales.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Pour les Cptes 712 10/30, il a été porté en 1959 2 mio de frs sur le compte spécial du Service des ponts et chaussées «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration».

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Straßenbau	153 002		160 000		165 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	104 394		100 000		105 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	93		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	3 317		3 000		3 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	510		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 568		30 000		33 000	
801 PTT-Gebühren	40 387		41 000		41 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	215 095		220 000		220 000	
820 Mietzinse	39 338		38 600		25 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 305		11 500		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	5 785		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 141		1 500		1 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 395 881		2 000 000		2 000 000	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	3 287 591		2 500 000		3 300 000	
949 1 Staatsbeiträge an Wasserbauten	1 053 342		900 000		1 000 000	
20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	1 002 093		1 800 000		2 000 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	145 040		—		100 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 949 1 Subventions pour travaux hydrauliques
 - 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)

2110

712 40. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar und entspricht bei einer Kantonsbeteiligung von 20% einem Bauvolumen von Fr. 20 Mio.

720 1. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 3. 1959 Kreditüberschreitung. Ausführung von bisher auf einen späteren Zeitpunkt verschobenen Bauten.

721 1. Die Ausgabe wird dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur belastet, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070.

721 2. Die Bauausgaben wurden für 1961 mit Fr. 7 650 000 berechnet. Anteil Bund 45% = Fr. 3 450 000. Anteil der Kantone 55% = Fr. 4 200 000. Anteil des Kantons Bern 40,2% von Fr. 4 200 000. Entgegen dem Vorgehen für die Vorbereitungskosten werden die Ausführungskosten nicht mehr dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur belastet. Der Betrag von Fr. 1 690 000 wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.

723. Das Kant. chem. Laboratorium ist für die Wasseruntersuchungen um eine Abteilung erweitert worden. Die entsprechenden Kosten fallen nun beim Laboratorium an. Beim Büro für Wasserbau verbleiben Aufgaben allgemeiner Natur.

770. 1959 wurde der Kredit von Franken 165 000 nicht vollständig verwendet. Die Ankäufe können zum voraus nicht genau festgelegt werden. Durch große Bauvolumen entsprechend große Bedürfnisse.

820. Ein Teil der Mietzinse des Tiefbauamtes wird durch die Liegenschaftsverwaltung, Dienststelle 1955, getragen.

909. Siehe Konto 429.

939. Stärkere Bautätigkeit der Gemeinden. Diese Ausgaben sollen bis zu 10% der Motorfahrzeugsteuer-Eingänge von dieser Steuer getragen werden. Der nebenstehende Betrag übersteigt diese 10%. Siehe Konto 1620 234.

949 10. Starke Bautätigkeit der Gemeinden. Siehe Konto 357 3.

949 20. Fr. 1 Mio an ARA Bern. Die aus den Einlagen 1961 verfügbaren Mittel des Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen werden mit Fr. 692 500 dem Fonds wieder entnommen, VA 020.

949 21. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

2110

La dépense représente la quote-part nette de l'Etat et correspond, pour une participation cantonale de 20%, à un volume de construction de 20 mio de frs.

Cf. les subventions fédérales s. Cpte 409 3.

En 1959, dépassement de crédit. Exécution de constructions renvoyées jusqu'ici à une date ultérieure.

La dépense est mise à la charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. Le subside cantonal usuel de fr. 60 000 est bonifié à ce Fonds, VF 070.

Les dépenses de construction pour 1961 ont été calculées à fr. 7 650 000. Part de la Confédération 45% = fr. 3 450 000. Part des cantons 55% = fr. 4 200 000. Part du canton de Berne 40,2% de fr. 4 200 000. Contrairement à ce qui a été fait pour les frais préparatoires, les frais d'exécution ne seront plus mis à la charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura». Le montant de fr. 1 690 000 sera porté sur le Compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration», VF 0100.

Le Laboratoire cantonal de chimie s'est vu adjoindre une Division pour les analyses de l'eau. Les frais résultant de ces examens incombent à présent au Laboratoire. Le Bureau des constructions hydrauliques s'acquitte de tâches de nature générale.

En 1959, le crédit de fr. 165 000 n'a pas été complètement utilisé. Les achats ne peuvent pas être fixés exactement d'avance. A un grand volume de travaux correspondent d'importants besoins.

Une partie des loyers du Service des ponts et chaussées est supportée par l'administration des domaines, Service 1955.

Cf. Cpte 429.

Activité plus intense dans les communes. Ces dépenses doivent être supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence des 10% du rendement de celle-ci. Le montant ci-contre excède ces 10%. Cf. Cpte 1620 234.

Forte activité de construction dans les communes. Cf. Cpte 357 3.

Fr. 1 mio à la Station d'épuration des eaux, Berne. Les moyens disponibles du «Fonds pour les subventions cantonales en faveur des installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» provenant des bonifications de l'année 1961 sont de nouveau prélevés sur ce Fonds par fr. 692 500, VF 020.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	575 968	210 539	645 740	239 000	603 020	189 800
310 Erlös aus Verkäufen		15 913		17 000		18 000
357 Rückerstattungen		9 955		13 500		11 000
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		26 758		38 500		35 800
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		157 911		170 000		125 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	2 462		3 600		4 000	
612 Besoldungen	261 102		289 000		294 300	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	90 078		87 500		83 900	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	7 536		14 200		8 200	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	1 437		1 500		1 700	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw.	8 213		13 550		12 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	552		1 000		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	46		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 581		18 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	1 050		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 639		31 000		33 000	
820 Mietzins an Dritte	440		440		620	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 073		9 150		7 700	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 695		5 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	146		200		200	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	157 911		170 000		125 000	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		—		12 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2120 Service topographique et cadastral

- 310 Recettes provenant de ventes
- 357 Remboursements
- 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 425 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie
- 612 Traitements
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.
- 771 Entretien des instruments, du mobilier etc.
- 791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 935 Subventions de l'Etat payées aux communes

310. Einnahmen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 791 1, 797 und 800. Siehe die Mehrkosten bei 791 1 und 800.

357. Aus den Konten 730, 810 und 822. Siehe die Mehrkosten bei 810.

405. 1961 mehr Arbeiten für Rechnung des Bundes als 1959. Siehe Konto 730. Die Einnahmen sind abhängig von den Ablieferungen der Privatgeometer.

425. Siehe Konto 905.

730. Siehe die Konten 357 und 405. Es sind für Fr. 49 200 staatseigene Arbeiten vorgesehen.

770. Inbegriffen 3 Spezialschränke für Fr. 4680.

791 1. Mehrkosten für Erstellung von Versicherungsprotokollen Fr. 1500, für Neuaufnahmen und Nachführungen durch Mikrofilm Fr. 2000.

800. 1960 sind für Fr. 9000 a. o. Kosten (Kartenregister und Landesvermessung) inbegriffen. 1961 Mehrkosten für laufendes Material. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 310.

810. Mehr Personal für Revisionen von Triangulationen, vermehrte Verifikationen der Vermessungsarbeiten. Höhere Rückerstattungen bei Konto 357.

830. Betrifft Exploratoren mit Fr. 3000. Fr. 3000 Forschungskredit für den Kant. Kartenkatalog. Der im Budget 1960 für den gleichen Zweck eingesetzt, gleich hohe Betrag soll unbe-nützt bleiben.

905. Siehe Konto 425.

935. Neues Konto. Diese Kosten waren bisher im Konto 730 enthalten. Betrifft Beiträge an Vermarktungskosten von Gebirgsgemeinden. Fr. 1000 werden in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.

Recettes en relation avec les dépenses s. Cptes 791 1, 797 et 800. Cf. frais en plus s. Cptes 791 1 et 800.

Proviennent des Cptes 730, 810 et 822. Cf. frais en plus s. Cpte 810.

En 1961, davantage de travaux pour le compte de la Confédération qu'en 1959. Cf. Cpte 730. Les recettes dépendent des travaux livrés par les géomètres privés.

Cf. Cpte 905.

Cf. les Cptes 357 et 405. Il est prévu pour fr. 49 200 de travaux de l'Etat.

Y compris 3 armoires spéciales pour fr. 4680.

Frais suppl. pour dresser des procès-verbaux d'assurance fr. 1500, pour nouvelles prises et mises à jour par microfilms, fr. 2000.

En 1960, y compris fr. 9000 de frais extraord. (registre des cartes et triangulation). En 1961, frais en plus pour matériel courant. Cf. recettes en plus s. Cpte 310.

Davantage de personnel pour la révision des triangulations, vérifications plus nombreuses des travaux cadastraux. Restitutions plus élevées s. Cpte 357.

Fr. 3000 concernent les explorateurs. Crédit de recherches de fr. 3000 pour le catalogue des cartes cantonales. Le montant équivalent figurant au budget 1960 pour le même but doit rester inutilisé.

Cf. Cpte 425.

Compte nouveau. Jusqu'à présent, ces frais figuraient s. Cpte 730. Concerne subventions en faveur des frais d'abonnement des communes de montagne.

Fr. 1000 sont versés dans la réserve «Assurance des documents cadastraux», VF 0711.

Eisenbahndirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	4 495 231	302 201	7 802 750	296 100	6 417 250	301 800
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei		42 540		37 000		42 000
252 Konzessionen		1 702		1 500		1 800
357 Kostenrückerstattungen		2 610		2 500		2 500
359 Sonstige Einnahmen		255 349		255 100		255 500
612 Besoldungen	49 893		52 500		55 000	
770 Anschaffung von Mobilien	37		2 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	115		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	272		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	358		500		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 897		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren	864		800		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 854		2 500		3 000	
820 Pachtzins	146		250		250	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 387		6 000		6 000	
831 Projektkosten	2 621		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	490		600		600	
945 1 Beiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	617 528		122 500		137 500	
2 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale	10 250		15 000		15 000	
3 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	167 000		170 000		167 000	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunter- nehmungen	632 067		1 200 000		1 500 000	
61 Dito an Jurassische Bahnen	320 000		260 000		150 000	
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	447 445		2 500 000		2 000 000	
71 Dito (aus Rückstellungen)	260 000		1 100 000		—	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern	1 075 000		1 615 000		1 775 000	
9 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien	900 000		750 000		600 000	

Direction des chemins de fer

Bemerkungen — Observations

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

- 250 Emoluments de la police de la navigation
- 252 Concessions
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Fermages
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Frais de projets
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subsides d'exploitation aux sociétés et places d'aviation
- 2 Subvention à l'Office suisse du tourisme
- 3 Subventions aux sociétés bernoises de développement
- 60 Subsides d'exploitation à des entreprises ferroviaires
- 61 Idem aux Chemins de fer du Jura
- 70 Subsides pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires
- 71 Idem (prélèvem. des provisions)
- 8 Subside de construction pour la gare de Berne
- 9 Subsides aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers

250. Seit 1959 Zunahme des privaten Schiffbestandes.

252. Ski- und Sessellifte.

357. Für Kontrollauslagen.

359. Inbegriffen Darlehensrückzahlungen BLS II. Rg Fr. 250 000 und BOB Fr. 5260. Um diese Beträge nehmen die Privatbahnhilfe- und Elektrifikationsdarlehen ab, VA 0500.

830. Delegierter für französisch-schweizerische Eisenbahnfragen.

945 1. Fr. 112 500 Betriebsbeitrag an Alpar. Fr. 20 000 Kursdefizitdeckung Swissair. Fr. 5000 Projektierungskosten Flughafen Bern-Nord.

945 60. Die in der Rechnung 1959 enthaltenen Zahlen betreffen die Defizitdeckung für das zweite Halbjahr 1958 (Wirkung des neuen Eisenbahngesetzes ab 1. 7. 1958). Der für 1961 eingesetzte Betrag betrifft demnach die Fehlbeträge des Jahres 1960. Zunahme der Betriebsdefizite durch neue Lohnordnungen und Arbeitszeitverkürzungen. Im veranschlagten Betrag sind die Jurabahnen inbegriffen.

945 61. Für den Fall des Zustandekommens der Revision der Vereinbarung über die Jurabahnen sind von Kantonsseite Nachzahlungen für Rückstände auf Abschreibungsquoten von 1951-1958 vorzunehmen. Die nebenstehende Summe stellt einen Teilbetrag dieser Rückstände dar.

945 70. Die Kredite gem. Ziffer 1 des Volksbeschlusses vom 5. Juli 1959 wurden vorläufig nicht im vorgesehenen Ausmaß beansprucht. Aus diesem Grund ist für 1960 schon eine andere Verteilung der Kredite des Kontos 945 70 und des Kontos 945 9 ins Auge gefaßt worden. Der Ausgabenbetrag von Fr. 2 Mio wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.

945 8. 5. Rate Baubeitrag an Bahnhof Bern Fr. 1 075 000. Anteil an Baukosten für die Einführung der SZB in den Bahnhof Bern Fr. 700 000 als zweite Leistung.

945 9. Leistungen gem. Ziffer 2 des Volksbeschlusses vom 5. 7. 1959, Jahresquote Fr. 850 000, abzüglich voraussichtliche Leistung des Kantons Solothurn für SZB Fr. 100 000, VBW Fr. 100 000 und STI Fr. 50 000. Auf dem Ende 1959 der STI gewährten Darlehen von Fr. 900 000 werden Fr. 50 000 abgeschrieben, VA 060.

Depuis 1959, augmentation de l'effectif des bateaux appartenant à des particuliers.

Téléskis et télésièges.

Pour frais de contrôle.

Y compris remboursements partiels de prêts au BLS, II^e hypothèque, fr. 250 000 et au BOB fr. 5260. Les prêts d'électrification et d'aide aux chemins de fer privés diminuent de la valeur des susdits montants, VF 0500.

Concerne le délégué pour les questions ferroviaires franco-suisse.

Fr. 112 500 subvention d'exploitation à l'Alpar. Fr. 20 000 couverture du déficit de la Swissair. Fr. 5000 frais d'élaboration du projet de l'aéroport Berne-nord.

Les chiffres contenus dans le compte de l'exercice 1959, concernent la couverture des déficits pour le II^e semestre 1958 (entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les chemins de fer dès le 1. 7. 1958). Le montant mentionné pour 1961 concerne les déficits de l'année 1960. Augmentation des déficits d'exploitation par suite de nouveaux régimes des salaires et de réductions des horaires de travail. Dans le montant supputé sont compris les chemins de fer du Jura.

Si la revision de la convention sur les CJ arrive à chef, le canton devra procéder à des versements complémentaires pour les arriérés sur les quotes d'amortissement de 1951-1958. La somme ci-contre représente un montant partiel de ces arriérés.

Les crédits selon ch. 1 de l'arrêté populaire du 5 juillet 1959 ne sont pour le moment pas mis à contribution dans la mesure prévue. Pour ce motif, une autre répartition des crédits des Cptes 945 70 et 945 9 a déjà été envisagée pour 1960. Le montant des dépenses de fr. 2 mio est reporté sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration», VF 0100.

Cinquième terme du subside de construction en faveur de la gare de Berne fr. 1 075 000. Part cantonale aux frais de l'introduction dans la gare de Berne du Soleure-Zollikofen-Berne = fr. 700 000 à titre de deuxième prestation.

Prestations selon chiff. 2 de l'arrêté populaire du 5. 7. 1959, quote annuelle fr. 850 000 moins la prestation probable du canton de Soleure pour le SZB fr. 100 000, VBW fr. 100 000 et STI fr. 50 000. Sur le prêt de fr. 900 000 accordé au STI à fin 1959, fr. 50 000 sont éliminés, VF 060.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	8 235 336	7 622 820	8 051 100	7 280 950	8 727 495	7 751 370
2300 Sekretariat	1 608 573	1 049 588	1 633 245	1 009 400	1 730 345	1 124 500
250 Wirtschaftsplangebühren		76 162		86 000		155 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 307		1 400		1 400
357 Kostenrückerstattungen		51		—		100
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		955 250		900 000		950 000
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		16 817		22 000		18 000
612 Besoldungen	66 719		70 300		63 000	
770 Anschaffung von Mobilien	19 790		12 500		12 300	
771 Unterhalt der Mobilien	1 319		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 237		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	437		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 225		14 000		13 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	453		500		500	
820 Mietzinse	14 358		14 358		14 358	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 431		1 700		1 500	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne	11 672		38 000		100 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	56		57		57	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 276		10 000		10 200	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	955 250		900 000		950 000	
927 Beiträge an den Bund	11 430		11 430		11 430	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	426 925		460 000		460 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw.	12 908		25 500		27 600	
2 Beiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	44 262		50 000		45 000	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	16 817		22 000		18 000	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	1 051 598	142 915	1 097 200	154 200	1 177 400	170 900
130 Miet- und Pachtzinse		—		100		100
310 Verkauf von Materialien		—		100		100
312 Saatgutzentrale, Erlös		7 322		3 000		4 500
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		1 647		2 000		2 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		9 441		9 000		9 200
3 Unfallentschädigungen der Suva		1 761		1 000		1 000
358 Auferlegte Kosten		20 475		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		33 144		45 000		45 000
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		69 123		85 000		100 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		—		5 000		5 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		—		2 000		2 000

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

- 250 Emoluments pour plans d'aménagement
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 477 Autres subventions à des tiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales à des tiers
- 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
- 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
- 947 1 Autres subv. cant., cours forestier etc.
- 2 Subventions à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins
- 957 Autres subventions à des tiers

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

- 130 Loyers et fermages
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 312 Centrale des graines, ventes
- 357 1 Remboursements divers
- 2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels
- 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 358 Frais prononcés
- 359 Autres recettes
- 407 Subvent. fédérales pour des projets de reboisement et de défense
- 447 Subvent. de communes pour des projets de reboisement et de défense
- 467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense

250. Bedeutend zahlreichere Abrechnungen von Gemeindevirtschaftsplänen zur Zahlung fällig als 1959 und 1960.

427. Siehe Konto 907.

477. Siehe Konto 957. Beiträge an Holzerkurse.

612. Besoldung einer Angestellten wird nun bei den Dienststellen 2320, 2321 und 2325 erfaßt.

770. 1959 a. o. Ankäufe von Büromobiliar und Rechenmaschinen (Nachkredit.) Die Ausgabe betrifft das Sekretariat und die Kreisforstämter.

830. Siehe die Einnahmen bei Konto 250. Die Gemeindevirtschaftspläne sollen vermehrt durch Taxatoren behandelt werden.

899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.

907. Siehe Konto 427.

927. Eidg. Holzforschungsfonds.

937. Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten von Gemeinden, siehe Konten 427 und 907.

947 1. Unterförsterkurse Fr. 11 400, Holzerkurse Fr. 13 000, Fortbildungskurse Fr. 3200.

947 2. Staatsbeiträge an Projekte Privater im Zusammenhang mit Konto 907.

957. Siehe Konto 477.

312. Siehe Konto 799 2. Der mutmaßliche Ertragsüberschuß von Fr. 800 wird zurückgestellt, VA 0710.

358. Abdingung Wiederaufforstungspflicht. Einlage in Rückstellung, VA 0710. 1959 a. o. großer Anfall von Abdingungen.

359. Einnahmen aus Projektierungskosten für Gemeinden. Veranschlagt auf Grund der 1960 erfolgten Eingänge.

407. Stehen im Zusammenhang mit den Kosten des Kontos 746.

447. Dito.

467. Dito.

Décomptes de plans d'aménagement communaux à présenter au paiement sensiblement plus nombreux qu'en 1959 et 1960.

Cf. Cpte 907.

Cf. Cpte 957. Subsidés pour les cours de bûcherons.

Le traitement d'une employée est à présent comptabilisé s. Services 2320, 2321 et 2325.

En 1959, acquisitions extraordinaires en mobilier de bureau et en machines à calculer (crédit supplémentaire). La dépense concerne le secrétariat et les offices forestiers d'arrondissement.

Cf. les recettes s. Cpte 250. Les plans d'aménagement communaux seront confiés en plus grand nombre à des taxateurs.

Principalement subsides d'associations.

Cf. Cpte 427.

«Fonds fédéral de recherches forestières».

Dépenses en relation avec les projets de communes, dont les décomptes devront être approuvés par la Confédération. Cf. Cptes 427 et 907.

Fr. 11 400 concernent des cours de gardes-chefs, fr. 13 000 des cours de bûcherons, et fr. 3200 des cours de perfectionnement.

Subventions de l'Etat en faveur de projets de particuliers, en relation avec Cpte 907.

Cf. Cpte 477.

Cf. Cpte 799 2. L'excédent probable de fr. 800 sera mis en provision, VF 0710.

Indemnités pour renonciation à l'obligation de reboisement. Mise en provision, VF 0710. En 1959, nombre extraordinaire de rachats.

Recettes provenant de frais d'élaboration de projets pour des communes. Supputé sur la base des entrées intervenues en 1960.

Ces recettes sont en rapport avec les frais du Cpte 746.

Idem.

Idem.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (² / ₃)	680 360		700 500		730 200	
641 Unfallversicherung	18 865		23 000		23 000	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	—		8 000		8 000	
746 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	145 345		170 000		210 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	3 746		4 200		3 000	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	351		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	4 357		6 000		4 500	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	67		1 400		200	
2 Saatgutzentrale, Kosten	15 213		2 000		2 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 068		4 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	14 115		13 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	125 576		130 000		140 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	17 588		16 800		16 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 248		5 000		5 000	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	14 370		12 000		14 000	
842 Verschiedene Rückerstattungen	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	323		300		300	
2310 Staatsforstverwaltung	4 486 523	5 202 454	4 182 200	4 980 800	4 588 000	5 224 300
130 Miet- und Pachtzinse		69 475		67 000		69 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100		7 100		7 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		1 288		500		500
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		4 652 864		4 400 000		4 600 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf		297 954		295 000		325 000
3 Erlös aus Steinausbeutung		12 937		10 000		10 000
314 Verkauf von Rechten		2 719		3 000		3 000
315 Verkauf von Forsten		—		1 500		5 500
357 1 Rückerstattung von Kosten		14 392		10 000		12 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		24 439		25 000		26 000
3 Entschädigungen der Suva		35 430		30 000		35 000
359 Verschiedene Einnahmen		7 538		5 000		5 000
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		70 194		120 000		120 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		6 120		6 700		6 200
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (¹ / ₃) und Bannwarte (¹ / ₁)	512 430		571 800		614 000	
640 Krankenversicherung	40 737		42 000		43 500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (²/₃)
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat
- 770 Acquisition d'instruments et d'outils
- 771 Entretien d'instruments et d'outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 1 Autres dépenses
2 Centrale des graines, frais
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.
- 842 Remboursements divers
- 899 Autres frais d'administration

641. Schätzungsweise veranschlagt wie 1960. Lohnsteigerungen sind auch bei Konto 746 enthalten.

650. Die Ausgabe 1959 blieb dem Konto 2310 650 belastet.

746. Weitere Zunahme dieser Arbeiten; siehe die Konten 407 2, 447 und 467.
797. Veranschlagt auf Grund der 1960 erfolgten Leistungen. Siehe Konto 359.

799 1. 1960 Fr. 1200 Kosten Berufsabzeichen für Bannwarte und Unterförster.

799 2. Siehe Konto 312. Es wird keine große Samenernte erwartet. 1958 war ein Samenjahr.

810. Mehr Motorfahrzeugentschädigungen (Zunahme seit 1959 = 23 000 km) und mehr Taggelder.

830. Beizug von Taxatoren für Wegprojektierungen.

Supputé par estimation comme en 1960. Le Cpte 746 renferme également les hausses de salaire.

La dépense de 1959 est restée à la charge du Cpte 2310 650.

Nouvelle augmentation de ces travaux, cf. Cptes 407 2, 447 et 467.

Supputé sur la base des prestations intervenues en 1960. Cf. Cpte 359.

En 1960, fr. 1200 pour frais d'insignes des gardes-forestiers et gardes-chefs.

Cf. Cpte 312. On ne s'attend pas à une forte récolte de graines. 1958 était une année de forte production.

Davantage d'indemnités pour véhicules à moteur (augmentation depuis 1959 = 23 000 km) et davantage d'indemnités journalières.

Mise à contribution de taxateurs lors de l'établissement de projets de chemins.

2310 Administration des forêts domaniales

- 130 Loyers et fermages
- 131 Loyers et fermages des établisse. de l'Etat
- 310 Produit de la vente d'imprimés de mat., etc.
- 312 Recettes provenant de l'administrat. forest.
- 1 Ventes de bois
- 2 Vente de semences et de plants
- 3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières
- 314 Ventes de droits
- 315 Ventes de forêts
- 357 1 Remboursements de frais
2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales
3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
- 477 Autres subventions pour le compte de tiers
- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (¹/₃) et des gardes-forestiers (¹/₁)
- 640 Assurance-maladie

312 1. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1959. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung inkl. Vermögensveränderungen = Fr. 109 000 werden in den Forstreservfonds eingelegt, VA 070.

312 2. Vermehrter Samen- und Pflanzenverkauf, Verrechnung der Eigenlieferungen.

315. Durch Abschätzungen werden die Forsten vermutlich um Fr. 5000 abnehmen, VA 052.

357 1. Mitbenützungsschädigungen und Unterhaltsbeiträge für Wege.

359. Inkonvenienzenschädigungen und Nebennutzungen.

407. In Verbindung mit den Konten 745 1 und 2. 1959 weniger Abrechnungen als vorgesehen.

477. Siehe Konto 957.

Supputé sur la base de l'exercice 1959. Les 10 % du produit net du Compte forestier de l'Etat (y compris les variations de la fortune) = fr. 109 000 sont bonifiés au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070.

Vente plus importante de graines et de plants. Mise en compte des propres livraisons.

Par suite de réduction d'estimation, la valeur des forêts présentera probablement une diminution de fr. 5000, VF 052.

Indemnités pour utilisation commune de chemins et contributions aux frais d'entretien.

Indemnités pour préjudices et rendements accessoires.

En rapport avec les Cptes 745 1 et 2. En 1959, moins de décomptes que prévu.

Cf. Cpte 957.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	96 058		96 000		101 000	
2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter	31 822		29 000		32 000	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenstellen	2 563		4 000		4 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	98 646		90 000		108 000	
704 Unterhalt der Gebäude	35 400		32 000		39 000	
705 Neu- und Umbauten	110 787		126 000		144 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 242		2 000		2 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	2 992		1 500		1 500	
743 Holzverkaufskosten	7 116		8 300		8 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 440 685		1 200 000		1 500 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen	707 686		700 000		720 000	
2 Kosten für Weganlagen	898 216		1 000 000		1 000 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhal- den	46 930		46 000		45 000	
747 Gemeindesteuern	80 405		80 000		80 000	
748 Ankauf von Rechten	—		1 000		1 000	
749 Ankauf von Forsten	224 118		1 000		10 000	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen	100 103		100 000		81 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	10 932		13 000		16 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	583		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	532		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	210		500		500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	2 336		1 800		2 300	
820 Pachtzinse	3 126		4 500		3 000	
822 Wasserzinse	294		500		500	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	55		500		500	
832 Rechtskosten	620		200		200	
842 Rückerstattungen	488		100		100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 116		6 600		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Bei- träge an Verbände	8 101		8 500		8 500	
947 Andere Staatsbeiträge	6 059		6 700		6 200	
957 Beiträge für fremde Rechnung	6 120		6 700		6 200	
2315 Bergbauverwaltung	588	6 214	1 250	5 000	1 250	6 000
130 Miet- und Pachtzinse		2 000		2 000		2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		4 214		3 000		4 000
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	—		250		250	
800 Büroauslagen	391		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	180		500		500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)

- 641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva
- 2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.
- 647 Cotisation d'employeur aux primes des caisses de chômage
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 743 Frais de ventes de bois
- 744 Frais de façonnage et de transport
- 745 1 Frais pour cultures forestières
- 2 Frais pour constructions de chemins
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulés
- 747 Impôts communaux
- 748 Acquisition des droits
- 749 Acquisition de forêts
- 770 Acquisition de machines et d'outils
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes, revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT des gardes-forestiers
- 820 Fermages
- 822 Abonnement à l'eau
- 830 Prestat. particulières de serv., expertises, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 842 Remboursements
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration et subsides à des associations
- 947 Autres subventions de l'Etat
- 957 Subventions pour le compte de tiers

641 1. Zunahme der Löhne. In Verbindung mit den Konten 650, 744, 745 1 und 2 sowie 746.

641 2. Siehe Konto 357 3.

650. Entsprechend den größeren Lohnsummen in den Konten 744, 745 1 und 2 sowie 746.

704. Vermehrte Unterhaltsarbeiten. Kostensteigerungen.

705. Größere Neu- und Umbauten. Neueinrichtungen von Pflanzschulen. Verteiler: Oberland Fr. 88 000, Jura Fr. 11 000, Mittelland Fr. 45 000.

744. Holzerlös siehe Konto 312 1. Aufwand 32,6% des Erlöses, oder 1,6% mehr als 1959. Erhöhung der Akkord- und Stundenlohnansätze in Anpassung an die Löhne der Bauarbeiter.

745 1. Vermehrte Kulturen, besonders in den Pflanzschulen.

745 2. Beschleunigung des Wegbaues zwecks rationellerer Nutzung. Erhöhung der Lohnansätze. Fr. 450 000 zu Lasten des Forstreserverfonds, VA 020.

746. Zur Verhütung von Gewitterschäden.

749. Die amtlichen Werte der zugekauften bzw. durch Tausch erworbenen Forsten, inkl. Nachschätzungen, werden mit Fr. 3500 auf den Bilanzkonten aktiviert, VA 012.

770. Vermehrte Maschinenankäufe. Traktoren, Jeep, Anhänger usw. Jura Fr. 9000, Oberland Fr. 31 000, Mittelland Fr. 41 000.

771. Vermehrte Kosten, größere Maschinenparks.

899. Verband bernischer Waldbesitzer

947. Beitrag an Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.

957. Siehe Konto 477.

Augmentation des salaires. En rapport avec les Cptes 650, 744, 745 1 et 2 ainsi que 746.

Cf. Cpte 357 3.

Correspond aux sommes de salaires plus importantes portées s. Cptes 744, 745 1 et 2 ainsi que 746.

Travaux d'entretien plus nombreux. Augmentations des frais.

Nouvelles constructions et transformations importantes. Aménagement de nouvelles pépinières. Répartition: Oberland: fr. 88 000, Jura: fr. 11 000, Mittelland: fr. 45 000.

Produit du bois cf. Cpte 312 1. Dépense 32,6% du produit, soit 1,6% de plus qu'en 1959. Relèvement des salaires à la tâche et à l'heure en adaptation aux salaires des ouvriers du bâtiment.

Cultures plus importantes, en particulier dans les pépinières.

Accélération de la construction de chemins, en vue d'une exploitation plus rationnelle des forêts. Relèvement des salaires. Fr. 450 000 à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.

Afin d'éviter et de limiter les dommages causés par les orages.

Les valeurs officielles des forêts acquises par échanges ou achats, y compris les estimations compl., sont activées par fr. 3500 sur les comptes du bilan, VF 012.

Acquisitions plus nombreuses de machines: tracteurs, jeeps, remorques, etc. Jura fr. 9000, Oberland fr. 31 000, Mittelland fr. 41 000.

Frais en plus, agrandissement du parc des machines.

Association bernoise des propriétaires de forêts.

Subside au «Fonds d'aide de l'économie forestière».

Cf. Cpte 477.

2315 Administration des mines

- 130 Loyers et fermages
- 262 Recettes provenant de droits de concession
- 797 Livres, cartes, revues
- 800 Frais de bureau
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 899 Autres frais d'administration

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung	621 227	725 194	647 805	699 900	703 700	732 500
260 Jagdpatente		628 832		600 000		630 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		38 687		38 500		38 500
266 Wildmarken und andere Einnahmen		38 132		40 000		43 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		653		100		500
357 Kostenrückerstattungen		1 461		2 500		2 000
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken		1 314		2 800		2 500
468 Andere Beiträge		16 112		16 000		16 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	4 184		4 000		5 500	
612 Besoldungen	280 838		296 100		309 500	
641 Unfallversicherung	835		1 300		1 100	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	7 124		7 200		6 000	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	84		500		500	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen	3 969		4 500		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	698		1 500		1 500	
791 Wildmarken und Munition	17 922		17 500		18 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	689		600		8 000	
799 Wildschadenersatz	73 400		100 000		90 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 595		9 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	6 815		5 500		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	55 219		45 000		70 000	
820 Miet- und Pachtzinse	203		155		150	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	879		1 650		1 500	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	966		500		1 000	
860 Produktionsausgaben für Hebung und För- derung der Jagd	3 516		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	807		1 500		850	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 116		800		1 000	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	131 889		125 000		137 000	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	19 471		21 500		26 600	
2321 Naturschutzverwaltung	90 182	31 399	107 200	20 000	99 600	31 520
130 Miet- und Pachtzinse		20		—		20
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		31 379		20 000		31 500
602 Taggelder und Entschädigungen an Natur- schutzkommission	4 947		5 000		5 000	
612 Besoldungen	69 933		84 000		75 500	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	3 534		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	475		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	626		600		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	459		800		800	
801 PTT-Gebühren	249		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 873		8 500		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	189		400		400	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	870		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	22		100		100	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
- 357 Remboursements de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dûs au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux

260. Das Konto enthält an Beiträgen für Wildschäden Fr. 62 900, an Gebühren für den Abschuss von Rehen ohne Gehörn Fr. 46 000 und an Gebühren für hegerische Maßnahmen Fr. 16 800; total Fr. 125 700, die in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt werden, VA 070. Siehe auch Konten 938 und 948.

266. Wegen Neudruck der Bannbezirks- und Jagdkarte 1961–1966 wird der Beitrag des Jägers für Beilagen von Fr. 14 auf Fr. 16 erhöht.

357. Hauptsächlich Rückvergütung des Bundes für Steinwildeinfang.

468. Beitrag der KWO an Kosten der Wildhut Fr. 15 000.

602. Mehr Taggelder für Eignungsprüfungskommission, da sich mehr Jungjäger der Prüfung unterziehen.

612. Fr. 1080 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. Besoldungsanteil einer Angestellten nun hier erfaßt, statt bei Konto 2300 612.

651. Weiterführung der Uniformierung der Wildhüter.

770. Fr. 2000 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

797. Neudruck der Bannbezirks- und Jagdkarte 1961–1966. Fr. 4400 Einnahmen bei Konto 266.

799. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

810. Erhöhung der Taggelder an die hauptamtlichen Wildhüter und vermehrte Motorisierung. Fr. 15 000 werden dem Wildschaden- und Wildhutfonds belastet, VA 020.

938. Siehe Konto 260. Anteile der Gemeinden aus den Herbstjagdpatent-Einnahmen.

948. Beiträge an Hegemaßnahmen der Jägervereine Fr. 17 600 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. Vogelschutz Fr. 5000 und Beitrag an Patentjägerverband Fr. 4000.

2321

408. Ab 1959 erhöhte Bundessubvention.

612. Siehe Bemerkungen bei Konto 2300 612. Für 1960 zu hoch veranschlagt.

704. Schaffung von neuen Naturschutzgebieten.

Le Cpte porte les contributions pour dommages causés par le gibier = fr. 62 900, émoluments pour le tir de chevrettes = fr. 46 000 et émoluments pour mesures visant la conservation du gibier = fr. 16 800 = total fr. 125 700. Ces montants seront bonifiés au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 070. Cf. aussi Cptes 938 et 948.

En raison de la réimpression de la carte des districts mis à ban et de la chasse pour 1961–1966, la cotisation du chasseur pour annexes est portée de fr. 14 à fr. 16.

Principalement restitution de la Confédération pour prise de bouquetins.

Subvention des FMO aux frais causés par la garde du gibier fr. 15 000.

Davantage d'indemnités journalières en faveur de la Commission d'examen d'aptitudes, attendu que les jeunes chasseurs qui se soumettent à l'examen sont plus nombreux.

Fr. 1080 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020. Part du traitement d'une employée, comptabilisée à présent sous ce Cpte au lieu du Cpte 2300 612.

Suite dans la remise d'uniformes aux gardes-chasse.

Fr. 2000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

Impression nouvelle de la carte des districts mis à ban et de la chasse pour 1961–1966. Fr. 4400 de recettes s. Cpte 266.

La dépense globale est à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

Relèvement des indemnités journalières aux gardes-chasse à fonction principale et utilisation accrue de véhicules à moteur. Fr. 15 000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

Cf. Cpte 260. Parts des communes aux recettes des permis de chasse.

Fr. 17 600 subventions aux sociétés de chasseurs pour mesures visant la conservation du gibier à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020. Protection des oiseaux fr. 5000. Fr. 4000 à l'Association des chasseurs titulaires d'une patente.

2321

Dès 1959, relèvement de la subvention fédérale.

Cf. observations s. Cpte 2300 612. Supputations trop élevées pour 1960.

Création de nouvelles zones protégées.

2321 Administration de la protection de la nature

- 130 Loyers et fermages
- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 704 Protection de monuments historiques
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiverwaltung	376 643	465 053	382 200	411 650	427 200	461 650
261 Fischereipatente		416 056		370 000		416 000
266 Verschiedene Einnahmen		23 837		25 000		24 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnung		3 150		3 150		3 150
357 Kostenrückerstattungen		1 858		1 000		1 500
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		15 110		9 000		12 000
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		5 040		3500		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	711		1 000		1 000	
612 Besoldungen	175 875		178 900		205 000	
641 Unfallversicherung	384		400		400	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	658		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	9 856		17 000		18 000	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	21 413		22 000		28 000	
747 Gemeindesteuern	971		1 300		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischerei- geräten	25 645		14 000		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 337		4 500		4 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	392		300		400	
799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln	716		1 000		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 431		6 000		17 300	
801 PTT-Gebühren	2 915		3 600		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 369		40 000		43 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	4 467		4 000		4 500	
821 Mietzins an den Staat	500		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 980		14 000		14 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	14 882		18 000		16 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	33		500		500	
832 Rechtskosten	145		500		500	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	4 643		5 000		5 000	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	14 627		18 000		16 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 677		1 700		1 700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	321		500		500	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	5 040		3 500		5 000	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	26 640		25 000		28 000	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2325 Administration de la pêche

261 Patentes de pêche	261. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1959.	Supputé sur la base de l'exercice 1959.
266 Recettes diverses	266. Betrifft Verkäufe und Einnahmen für Fischvergiftungen.	Concerne ventes et recettes pour empoisonnements de cours d'eau.
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service		
357 Remboursements de frais		
408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons	408. Werden nach dem Maß der vorhandenen Kredite ausgerichtet.	Seront accordées dans la mesure des crédits disponibles.
428 Subventions féd. pour le compte de tiers	428. Siehe Konto 908.	Cf. Cpte 908.
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche		
612 Traitements	612. Siehe Bemerkungen bei Konto 2300 612.	Cf. observations s. Cpte 2300 612.
641 Assurance contre les accidents		
651 Indemnités et équipements de service		
704 Entretien des établissements de pisciculture	704. Teilweiser weiterer Ersatz Umzäunung Eichholz.	Remplacement partiel de la clôture du Eichholz, continuation.
705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture	705. Einbau einer dritten Pumpengruppe und einer Pumpanlage in Ligerz. Erstellen von zwei Rundtrögen im Eichholz und Umbau der Sömmerlingsanlage in Faulensee, zweite Etappe.	Aménagement d'un troisième groupe de pompes et d'une installation de pompage à Gléresse. Construction de deux bassins circulaires au Eichholz et transformation de l'installation pour truitelles à Faulensee, 2 ^e étape.
747 Impôts communaux	770. Zur Hauptsache Aluminiumbehälter für Fisch- und Planktontransport der Fischzuchtanstalt Ligerz.	Principalement récipients en aluminium pour le transport des poissons et des planctons de l'établissement de pisciculture de Gléresse.
770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche	800. Inbegriffen Neudruck von 75 000 Angelfischereipatenten und Anschaffung von 50 000 Patenthüllen, zusammen Fr. 14 500.	Y compris réimpression de 75 000 patentes de pêche à la ligne et acquisition de 50 000 couvertures de patente, au total fr. 14 500.
771 Entretien du mobilier	810. Erhöhung der Taggelder der in der Fischereiaufsicht tätigen Wildhüter sowie vermehrte Motorisierung.	Relèvement des indemnités journalières des gardes-chasse exerçant la surveillance de la pêche; utilisation plus intense de véhicules à moteur.
797 Livres, cartes et revues	830. Hilfskräfte hauptsächlich für Planktonfischerei.	Auxiliaires affectés principalement à la pêche du plancton.
799 Autres dépenses, plaques indicatrices		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers et fermages à des tiers		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture		
2 Achat d'alevins et de truitelles		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
908 Subventions féd. pour le compte de tiers	908. Siehe Konto 428.	Cf. Cpte 428.
948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche	948. Vermehrte Subventionierung von Forelleneinsätzen.	Subventionnement plus important de mises à l'eau de truitelles.
	Die Ausgaben der Dienststelle werden mit Fr. 427 200 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen werden ihm mit Fr. 461 650 gutgeschrieben, VA 070.	Les dépenses du Service = fr. 427 200 sont mises à la charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les recettes = fr. 461 650 lui sont bonifiés, VF 070.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	24 578 613	16 317 664	26 291 603	17 758 926	29 203 864	19 813 120
2400 Sekretariat	6 959 156	4 820 571	7 386 900	5 126 125	9 352 295	7 040 750
250 Gebühren		19 068		21 000		20 000
270 Bußen		610		600		—
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		5 686		6 000		6 000
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln		26 364		80 000		80 000
311 Erlös aus Rochemne-Reben		1 474		2 000		2 600
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		12 028		11 000		12 500
2 Verschiedene Rückerstattungen		1 693		550		850
359 Sonstige Einnahmen		5 552		100		5 000
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		221 100		219 775		305 400
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		3 160		3 000		6 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht		251 296		300 000		300 000
2 Förderung der Rindviehzucht		149 786		275 000		275 000
3 Förderung der Kleinviehzucht		47 199		43 000		43 000
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.		203 381		164 100		1 984 400
5 Eidg. Anbauprämien		3 870 949		4 000 000		4 000 000
477 Beiträge von Dritten zugunsten von Dritten		1 221		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	5 000		20 000		30 000	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landw. Kommissionen	1 479		4 300		2 200	
2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen	101 156		107 000		105 500	
612 Besoldungen	297 585		323 600		353 420	
641 Unfallversicherung	1 180		1 400		1 400	
740 Renovationen und Unterhalt	55		600		300	
770 Anschaffung von Mobilien	5 377		2 200		5 100	
771 Unterhalt der Mobilien	999		800		800	
790 Automobilbetrieb	537		600		2 500	
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	72 056		90 000		90 000	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	20 254		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 079		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 022		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	63 998		60 000		63 000	
801 PTT-Gebühren	955		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 892		9 000		8 100	
820 Mietzinse	3 703		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 474		8 900		7 000	
830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen	54 673		53 000		57 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	9 771		10 000		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	572		600		975	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 202		1 600		1 600	
900 Eidg. Studien- und Reisestipendien	3 160		3 000		6 000	

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

250 Emoluments

270 Amendes et indemnités

310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.

2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

311 Recettes provenant des vignes de Rochenne

357 1 Remboursements de primes de bétail

2 Remboursements divers

359 Autres recettes

407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture

420 Bourses fédérales d'études et de voyage

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers

1 Elevage de l'espèce chevaline

2 Elevage de l'espèce bovine

3 Elevage du petit bétail

4 Développement de l'agriculture en général

5 Primes fédérales p. la culture des champs

477 Subventions de tiers pour des tiers

561 Versement au profit de la fortune du droit privé

602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles

2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

740 Rénovations et entretien

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne

2 Produits pour la lutte contre le doryphore

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Bourses fédérales d'études et de voyage

270. Wegfall dieses Kontos, da nach der neuen Tierzucht-Verordnung nur noch richterliche Bußen gefällt werden dürfen.

310 2. Im Jahr 1959 bedeutender Mindererlös, da Verbilligung der an die Rebbaupersonen abgegebenen Bekämpfungsmittel bis zu zwei Dritteln des Einstandspreises. Aktion war auf das Jahr 1959 beschränkt.

359. Betrifft Rückzahlungen der Bauernhilfs- und Tilgungskasse zugunsten des Fonds «Entschuldung der Landwirtschaft» Fr. 5000, VA 0500.

407. Unter anderem Mehrbeiträge an die Prämien der Hagelversicherung, Mehrbeitrag an die Rindviehausmerzaktionen und neu Beitrag für die Durchführung der Lex Piot im Vergleich zu 1959. Siehe Ausgaben bei Konten 810, 830, 947 10, 11, 14 und 947 5.

420. Siehe Konto 900.

427 1-5. Ausgaben bei Konten 907 1-5.

561. Erhöhte Einlagen in den Rebfonds wegen Neubestockung, siehe Konto 947 10.

602 1. Der im Voranschlag 1960 noch mit Fr. 1000 enthaltene Betrag für Kommission für die landwirtschaftliche Gesetzgebung fällt weg, zudem vorgesehene Minderausgaben für Weinbaukommission und den Arbeitsausschuß für Betriebsberatungen.

770. Inbegriffen Ankauf einer Rechenmaschine Fr. 3600.

790. Neuregelung gem. RRB.

791 1. Wie 1960 verbilligte Abgabe an die Gemeinden zugunsten der Rebbaupersonen. Die Staatsleistung ist auf Fr. 10 000 festgesetzt. Für 1959 a. o. Verbilligungsbeitrag, siehe auch Konto 310 2.

791 2. Wird ab 1960 mit Konto 2400 947 13 zusammengelegt. Dieses wird dadurch um Fr. 20 000 höher veranschlagt.

820. Ende 1959 Bezug der Büroräumlichkeiten im Gebäude Kramgasse 65.

822. Veränderte Verhältnisse durch Umzug nach Kramgasse 65. Es fehlen noch Erfahrungszahlen.

830. Unter anderem vorgesehene Mehrausgaben für Alpkataster-Aufnahmen und für Ausbildungskurse für Betriebsberater im Vergleich zu 1959.

900. Siehe Konto 420.

Suppression de ce Cpte, attendu que selon la nouvelle ordonnance sur l'élevage du bétail, seul le juge peut encore infliger des amendes.

En 1959, recettes plus faibles vu que les produits de lutte délivrés aux viticulteurs ont subi une baisse de prix allant jusqu'au $\frac{2}{3}$ du prix de revient. La campagne a été limitée à l'année 1959.

Concerne des remboursements de la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs et de la Caisse d'amortissement en faveur du «Fonds pour le désendettement rural», fr. 5000, VF 0500.

Entre autres, comparativement à 1959, subventions plus fortes en faveur des primes d'assurance contre la grêle, subside plus élevé pour actions d'élimination de bovins et subvention nouvelle pour l'exécution de la loi Piot. Cf. dépenses s. Cptes 810, 830, 947 10, 11, 14 et 947 5.

Cf. Cpte 900.

Dépenses s. Cptes 907 1-5.

Bonifications plus élevées au «Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxera» pour la reconstruction des vignes, cf. Cpte 947 10.

Le montant de fr. 1000 figurant encore dans le budget de 1960 en faveur de la Commission pour la législation sur l'agriculture est supprimé, en outre moins de dépenses prévues pour la Commission de viticulture et la Commission de travail pour les conseils d'exploitation.

Y compris acquisition d'une machine à calculer fr. 3600.

Nouvelle réglementation selon ACE.

Comme en 1960, livraison à prix réduit aux communes en faveur des vignerons. La prestation de l'Etat est fixée à fr. 10 000. Pour 1959, subvention extraordinaire, cf. aussi Cpte 310 2.

Depuis 1960, ce poste est réuni au Cpte 947 13. Celui-ci est, de ce fait, supputé par fr. 20 000 en plus.

A fin 1959, occupation des locaux dans le bâtiment de la Kramgasse 65. Situation modifiée par suite du déménagement à la Kramgasse 65. Les chiffres d'expérience font encore défaut.

Entre autres, comparativement à 1959, dépenses en plus prévues pour photographies du cadastre des Alpes et pour des cours tendant à la formation des conseillers d'exploitations.

Cf. Cpte 420.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2400 Sekretariat (Fortsetzung)						
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	251 296		300 000		300 000	
2 Förderung der Rindviehzucht	149 786		275 000		275 000	
3 Förderung der Kleinviehzucht	47 199		43 000		43 000	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	203 381		164 100		1 984 400	
5 Eidg. Anbauprämien	3 870 949		4 000 000		4 000 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	200		5 000		500	
940 Stipendien	3 020		4 400		6 500	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgem.	213 651		202 400		306 000	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	82 901		75 000		84 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	155 536		156 000		11 000	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	84 996		90 000		100 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	9 154		13 000		13 000	
2 Pferdezucht	87 647		95 000		150 000	
3 Rindviehzucht	719 588		803 000		886 500	
4 Kleinviehzucht	122 667		114 500		122 100	
5 Hagelversicherung	284 616		325 000		300 000	
6 Aus Rückstellungen gedeckt	13 157		10 000		10 000	
957 Beiträge von Dritten zugunsten Dritter	1 221		—		—	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	5 967 253	4 868 119	4 839 245	4 221 805	4 125 969	3 483 585
2405 Büro des Kantonstierarztes	1 181 354	809 234	1 040 595	674 970	1 200 670	817 060
161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen		17 062		17 060		17 060
251 Viehhandelspatente		271 584		273 000		270 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		10 556		9 700		9 900
351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule		3 565		4 650		4 650
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 649		1 700		1 700
359 Verschiedene Einnahmen		661		400		550
407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		2 287		3 600		3 000
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		1 101		1 260		3 650
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		483 615		346 600		489 550
477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnementsgebühren		17 151		17 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	150		200		200	
612 Besoldungen	74 575		80 050		70 200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

- 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 1 Elevage de l'espèce chevaline
 - 2 Elevage de l'espèce bovine
 - 3 Elevage du petit bétail
 - 4 Développement de l'agriculture en général
 - 5 Primes féd. pour la culture des champs

907 1-5. Einnahmen bei Konten 427 1-5.

Recettes s. Cptes 427 1-5.

- 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

937. 1960 Berner Flugjahr (Maikäfer).

En 1960, année de hannetons.

940 Bourses

947 Subventions de l'Etat:

- 10 En faveur du développement de l'agriculture en général
- 11 A la Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne
- 12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
- 13 Pour machines et ustensiles agr.
- 14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture.
 - 2 Elevage de l'espèce chevaline
 - 3 Elevage de l'espèce bovine
 - 4 Elevage du petit bétail
 - 5 Assurance contre la grêle
 - 6 Prélèvement des provisions

940. Gesamtausgabe zu Lasten des landw. Stipendienfonds, VA 020.

947 10. Vor allem Mehrbeiträge an Rindviehausmerzaktionen im Vergleich zu 1959. Wegfall der Beiträge an BEA.

Die Verbilligungsbeiträge zur Erneuerung der Rebberge werden durch den Rebfonds bezahlt.

Dépense globale à charge du «Fonds des bourses agricoles», VF 020.

Avant tout, comparativement à 1959, subsides en plus pour des actions d'élimination de bovins. Suppression des subsides à la BEA. Les subsides à titre de réductions de prix pour le renouvellement des vignobles sont versés par le «Fonds pour la lutte contre le phylloxera».

Comparativement à 1960, dépenses en plus pour la formation professionnelle agricole (apprentissage) ainsi que pour cours et conférences.

- 957 Subsides de tiers en faveur de tiers

947 11. Im Vergleich zu 1960 Mehraufwendungen für die landwirtschaftliche Berufsausbildung (Lehrlingswesen) sowie für Kurse und Vorträge.

947 12. Betrifft Beitrag an den Nordwestschweiz. Milchverband Basel. Die restlichen Ausgaben von Fr. 150 800 erscheinen unter der Rubrik 2442, Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst.

947 13. Mit Fr. 80 000 etwas niedriger veranschlagt als in der Rechnung 1959 ausgewiesen. Hinzu kommen aus Konto 791 2 Fr. 20 000 (ab 1960).

947 14. 1959 weniger Anmeldungen. Ab 1960 erweiterte Bezugsberechtigung.

947 2. Erhöhung der Prämien und Beiträge in teilweiser Anpassung an das eidg. Pferdezuchtstatut. 1959 wurde der Kredit um Fr. 17 000 unterschritten.

Concerne la subvention à la Fédération laitière du nord-ouest de la Suisse à Bâle. Le solde des dépenses = fr. 150 800, figure sous rubrique 2442, Centrale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière.

Supputé par fr. 80 000, quelque peu inférieur aux dépenses de l'exercice 1959. En plus fr. 20 000 provenant du Cpte 791 2 (dès 1960).

En 1959, moins d'inscriptions. Dès 1960, possibilités plus étendues donnant droit à des subventions.

Relèvement des primes et des subventions afin de les adapter partiellement au statut fédéral concernant l'élevage du cheval. En 1959, il y a eu une économie de crédit de francs 17 000.

Comparativement à 1959, de nouveau crédits plus élevés pour primes à des vaches bonnes laitières (fr. 20 000), pour encouragement des enquêtes en matière de production laitière (francs 142 000) et pour le registre des troupeaux (fr. 3500).

Supputé sur la base de l'exercice 1959. Celui-ci renferme un crédit suppl. de fr. 28 000.

En 1959, mise en compte de bonifications de primes pour années exemptes de dommages. Pour 1961, fr. 10 000 ont été envisagés à cet effet. En 1960, la somme portée au Budget est probablement quelque peu trop élevée.

Dépense à charge de provisions existantes. VF 0210.

947 3. Im Vergleich zu 1959 nochmals erhöhte Kredite für Prämien an Leistungskühe (Fr. 20 000), zur Unterstützung der Milchleistungserhebungen (Fr. 142 000) und für das Herdebuchwesen (Fr. 3500).

947 4. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1959. Diese enthält einen Nachkredit von Fr. 28 000.

947 5. 1959 Verrechnung von Prämienrückvergütungen für schadenfreie Jahre. 1961 sind hierfür Fr. 10 000 berechnet. 1960 wahrscheinlich etwas zu hoch veranschlagt.

947 6. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties

2405 Bureau du vétérinaire cantonal

- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 251 Patentes pour le commerce du bétail
- 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.
- 351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.
- 355 Finances de cours
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants
- 2 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail
- 477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie
- 612 Traitements

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung)						
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 105		4 000		4 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	555		600		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	6 232		8 500		12 850	
770 Anschaffung von Mobilien	398		800		500	
771 Unterhalt der Mobilien	401		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	529		700		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	253		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 015		8 500		10 500	
801 PTT-Gebühren	279		450		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	63		300		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 291		2 900		2 500	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 982		10 770		12 070	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	209		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5		100		100	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	483 615		346 600		489 550	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	571 538		558 225		578 850	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren	17 151		17 000		17 000	
2406 Tierseuchenkasse	4 785 899	4 058 884	3 798 650	3 546 835	2 925 299	2 666 525
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		12 118		10 000		10 000
2 Viehgesundheitsscheine		462 315		465 000		465 000
3 Beiträge der Tiereigentümer		895 905		753 700		558 700
4 Prämien an Tbc- und Bang-Schlachtviehversicherung		49 150		35 000		25 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		1 385		1 200		1 200
270 Bussen		5 000		5 000		5 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		5 296		7 500		6 500
2 Erlös aus Tierverwertungen		36 957		65 000		32 000
3 Impfstoffvergütungen		33		500		500
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		—		100		100
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		1 842 988		1 456 735		1 184 425

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

- 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail
- 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail
- 957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

2406 Caisse des épizooties

- 250 Emoluments:
 - 1 Taxes d'importation
 - 2 Certificats de santé du bétail
 - 3 Contributions des propriétaires
 - 4 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc. et bang
- 251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
- 270 Amendes
- 310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
- 3 Indemnités pour vaccins
- 357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais
- 359 Autres recettes
- 407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties

2405

161. Zins aus Viehversicherungs-fonds.

351. Es wird wie 1960 mit 9 Zivil- und 14 Militärschmieden gerechnet.

407 2. Es wird mit 6 Wiederholungs- und 2 Einführungskursen gerechnet. Siehe auch die Mehrausgaben bei Konten 761 und 830. Bundesbeitrag 40%.

427. Siehe Konto 907. Erhöhte An-sätze.

477. Siehe Konto 957.

761. Im Vergleich zu 1959 Mehrkosten: Hufbeschlagskurse Fr. 2100, Fleisch-schauerkurse Fr. 4500. Siehe auch Konto 407 2.

800. Wie 1959: Inbegriffen Neudruck von Fleischschaukontrollen.

830. Mehr Fleischschauerkurse. Siehe auch Konto 407 2 und 761.

907. Siehe Konto 427.

947. 1960 zu niedrig veranschlagt. Änderung in der Berechnung.

957. Siehe Konto 477.

Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 2 925 299 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rinder-Tbc von Fr. 380 125 und des Rinderabortus Bang von Fr. 341 615 = Fr. 721 740 werden in den Fonds eingelegt, VA 070. Die Gesamteinnahmen von Fr. 2 666 525 werden ihm ebenfalls gutgeschrieben, VA 070.

250 3. Allgem. Beiträge gem. Art. 4 ff. des kant. Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954. Mindereinnahmen wegen vorgesehener Herabsetzung der Beitragsleistung um 20% im Vergleich zu 1960 rund Fr. 120 000, zudem Mindereingänge aus Anschlußbeiträgen für das Bang-bekämpfungsverfahren rund Franken 75 000.

250 4. Es wird nur noch mit der Ausmerzung von 2500 Reagenten zu Fr. 10 gerechnet.

310 2. 1961 sind die Einnahmen aus Schweinepest nur zur Hälfte des Betrages von 1960, nämlich mit Fr. 30 000 veranschlagt.

407. Gestützt auf d. vorgesehenen Aus-gaben bei Konten 792, 810, 830, 831 und 947. Für Rinder-Tbc = Fr. 585 450, für Bang = Fr. 483 000, diverse andere Seuchen = Fr. 115 975.

2405

Intérêt du «Fonds de l'assurance du bétail».

Comme en 1960, il est prévu d'ad-mettre 9 maréchaux civils et 14 maré-chaux militaires.

On s'attend à 6 cours de répétition et à 2 cours d'introduction. Cf. aussi les dépenses en plus s. Cptes 761 et 830. Subvention fédérale 40%.

Cf. Cpte 907. Taux plus élevés.

Cf. Cpte 957.

Comparativement à 1959, frais en plus: cours de maréchaux fr. 2100, cours d'inspecteurs des viandes Fr. 4500. Cf. aussi Cpte 407 2.

Comme en 1959, y compris réimpres-sion des contrôles pour inspecteurs des viandes.

Cours plus nombreux pour inspec-teurs des viandes. Cf. aussi Cptes 407 2 et 761.

Cf. Cpte 427.

En 1960, supputé trop bas. Change-ment dans le mode de calcul.

Cf. Cpte 477.

Le total des dépenses de la Caisse des épizooties = fr. 2 925 299 est mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Les subventions de l'Etat pour la lutte contre la tuber-culose bovine (fr. 380 125) et la lutte contre le mal de Bang (fr. 341 615), soit au total fr. 721 740, sont portées au crédit du Fonds, VF 070. Le total des recettes de fr. 2 666 525 est égale-ment bonifié à ce dernier, VF 070.

Cotisations selon les art. 4 ss. de la loi cantonale sur la Caisse des épi-zooties du 20. 6. 1934. Recettes en moins comparativement à 1960 par suite de réduction prévue de 20% des cotisations, soit env. fr. 120 000. En outre, recettes en moins provenant de cotisations d'affiliation pour la lutte contre le mal de Bang env. fr. 75 000.

Il n'est prévu qu'une élimination de 2500 bovins réagissant à la Tbc. et au mal de Bang, à raison de fr. 10 par tête.

Pour 1961, les recettes provenant de la peste porcine ne sont supputées que de la moitié du montant de celles de 1960, c'est à dire par fr. 30 000.

Sur la base des dépenses prévues s. Cptes 792, 810, 830, 831 et 947. Pour la Tbc des bovidés fr. 585 450, pour le mal de Bang fr. 483 000, diverses autres épizooties fr. 115 975.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-Bekämpfung		740 067		740 000		370 000
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommission für Dasselfliegenbekämpfung		7 666		7 000		8 000
612 Besoldungen	123 193		137 000		123 159	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	—		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	1 251		4 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 955		2 400		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	468		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	19 641		19 000		17 500	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	411 393		416 000		342 500	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	830		2 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	415		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	38 693		32 500		35 700	
801 PTT-Gebühren	979		1 100		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 672		4 400		3 500	
820 Mietzinse an Dritte	840		750		840	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 663		1 900		1 900	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	1 255 993		1 265 500		1 035 000	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	923		5 000		5 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen)	15 379		15 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	100		100		100	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten	—		1 000		1 000	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste	2 508 505		1 890 000		1 341 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés	447. Entsprechend den Aufwendungen, jedoch nur Bezug der Hälfte der gesetzlichen Maximalbeiträge, berechnet auf den Zahlen der Volkszählung 1950.	Correspond aux dépenses, cependant perception que de la moitié des contributions maximums légales, calculées sur la base du recensement de 1950.
467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)		
612 Traitements		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture des participants aux cours	761. Viehinspektorenkurse.	Cours d'inspecteurs de bétail.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques	791. Fr. 16 000 für Ohrmarken.	Fr. 16 000 pour marques auriculaires.
792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires	792. Maul- und Klauenseuche nicht berücksichtigt (1959 = Fr. 6200). Im Vergleich zu 1959 Minderkosten für Bang Fr. 79 000, dagegen Mehrkosten für Schweineseuchen Fr. 8000 und für Bienen-seuchen Fr. 4000.	La fièvre aphteuse n'est pas prise en considération. (En 1959 = fr. 6200.) Comparativement à 1959, dépenses en moins pour le mal de Bang fr. 79 000, en revanche, frais en plus pour les maladies des porcs fr. 8000 et pour les maladies des abeilles fr. 4000.
797 Revues et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	830 1. Im Vergleich zu 1960 Minderausgaben für Rinder-Tbc Fr. 170 000 (total Fr. 800 000), für Bang Fr. 50 000 (total Fr. 200 000), für Schweinepest Fr. 3000 (total Fr. 5000) und für Bienen-seuchen Fr. 7000 (total Fr. 8000).	Comparativement à 1960, dépenses en moins pour Tbc des bovidés fr. 170 000 (total fr. 800 000), pour le mal de Bang fr. 50 000 (total fr. 200 000), pour la peste porcine fr. 3000 (total fr. 5000) et pour les maladies des abeilles fr. 7000 (total fr. 8000).
2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)	830 2. 1959 keine größeren Schweinepestschlachtungen.	En 1959, pas d'abattage important dû à la peste porcine.
899 Autres frais d'administration	831. Weniger Einschätzungen, je fr. 5000 für Tbc und für Bang.	Moins d'estimations, fr. 5000 pour la Tbc et autant pour le mal de Bang.
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties	947. Maul- und Klauenseuche (1959 = Fr. 23 900) nicht berücksichtigt. Im Vergleich zu 1959 Minderausgaben Rinder-Tbc Fr. 1 443 000 (total Franken 500 000), für Rinderabortus Bang Fr. 168 000 (total Fr. 700 000). Für Schweinepest Mehrausgaben Fr. 60 000 (total Fr. 100 000).	La fièvre aphteuse n'est pas prise en considération (en 1959: fr. 23 900). Comparativement à 1959, dépenses en moins pour la Tbc. des bovidés fr. 1 443 000 (tot. fr. 500 000), pour la lutte contre le mal de Bang fr. 168 000 (total fr. 700 000). Pour la peste porcine dépenses en plus de fr. 50 000 (total fr. 100 000).
947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt	6 013 735	2 916 908	8 295 600	4 720 780	9 527 350	5 158 220
310 Erlös aus Drucksachen und Material		470		700		700
357 1 Rückerstattungen		21 513		10 000		20 000
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		1 030		1 080		1 320
359 Verschiedene Einnahmen		5 466		4 000		6 200
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		2 861 459		4 535 000		5 000 000
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen		—		150 000		100 000
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		26 968		20 000		30 000
612 Besoldungen	183 251		219 200		246 000	
641 Unfallversicherung	1 272		1 100		1 650	
770 Anschaffung von Mobilien	830		700		2 500	
771 Unterhalt von Mobilien	409		300		400	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	343		300		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	206		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 748		3 200		4 500	
801 PTT-Gebühren	2 917		2 500		3 200	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	10 048		10 500		16 000	
820 Mietzinse	20 000		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 930		2 200		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	350		300		300	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	2 861 459		4 535 000		5 000 000	
2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen	—		150 000		100 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	677 856		600 000		800 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	2 222 143		2 600 000		3 200 000	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außerordentliche Meliorationen	—		130 000		100 000	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	26 968		20 000		30 000	
2415/16 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	944 157	556 653	1 169 550	521 765	1 066 244	562 254
2415 Schule	662 493	253 158	907 650	251 189	789 913	264 834
130 Mietzinse von Dritten		6 048		6 048		9 948
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		23 129		22 000		21 000
351 Schul- und Kostgelder		93 954		93 000		95 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 850		34 941		27 386
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		3 035		3 200		3 000
359 Sonstige Einnahmen		3 039		2 000		2 500
400 Bundesbeitrag		91 101		90 000		106 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 292		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2410 Service des améliorations foncières

- 310 Produit de la vente d'impr. et de matériaux
- 357 1 Remboursements
2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels
- 359 Autres recettes
- 427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières
2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires
- 477 Restitutions de subventions fédérales
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 907 1 Subventions fédérales pour amélior. fonc.
2 Subv. féd. p. améliorations fonc. extraord.
- 937 Subv. de l'Etat aux com. p. améliorat. fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissem. d'étables et alimentat. en eau
- 947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alimentat. en eau, logements pour domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage
2 Subv. de l'Etat, prélèvem. sur provisions, pour améliorations foncières extraord.
- 957 Restitutions de subventions fédérales

357 1. Infolge Zweckentfremdung zurückerstattete Meliorationsbeiträge.

359. 20% Kantonsanteil der rückerstatteten eidg. Beiträge; siehe Konten 477 und 957.

427 1. Siehe Konto 907 1.

427 2. Siehe Konto 907 2.

477. Siehe Konto 957 und Bemerkung bei Konto 359.

770. Ankauf von 4 Registraturschränken.

800. Mehr Drucksachen.

810. Zunahme der Reisetätigkeit, Neuzuteilung von Autokilometern.

907 1. Siehe Konto 427 1.

907 2. Siehe Konto 427 2.

937 und 947 1. Es wird mit einer weiteren wesentlichen Zunahme der Fälligkeiten gerechnet. Zu Lasten des Zwölfjahresprogramms werden Fr. 300 000 einer Rückstellung entnommen, VA 0210. Die per Ende 1959 bestehenden Verpflichtungen belaufen sich auf Fr. 13,2 Mio. Fr. 1 500 000 werden auf Sonderrechnung «Über die Verwaltungsabrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Abschreibung in spätern Jahren übertragen, VA 0100.

947 2. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.

957. Siehe Konto 477.

Restitutions de subventions par suite de changement d'affectation des terrains.

20% part du canton aux subventions fédérales restituées, cf. Cptes 477 et 957.

Cf. Cpte 907 1.

Cf. Cpte 907 2.

Cf. Cpte 957 et observation s. Cpte 359.

Achat de 4 armoires pour classer les dossiers.

Davantage d'imprimés.

Déplacements plus nombreux, nouvelle attribution de kilomètres pour déplacements en automobile.

Cf. Cpte 427 1.

Cf. Cpte 427 2.

Il est prévu une nouvelle augmentation des décomptes présentés. A charge du programme de 12 ans, prélèvement de fr. 300 000 sur une provision, VF 0210. Les engagements à fin 1959 se montent à fr. 13,2 Mio. Fr. 1 500 000 sont reportés sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le compte d'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100.

Dépense à charge d'une provision, VF 0210.

Cf. Cpte 477.

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen**2415 Ecole**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Rembours. du pers. p. prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

130. Neu: Mietzinse für Haus an der Rüttistrasse.

354. Weniger internes Personal.

400. Größere subventionsberechtigte Aufwendungen und Erhöhung des Ansatzes.

Nouveau: loyers pour le bâtiment à la Rüttistrasse.

Moins de personnel en internat.

Dépenses plus importantes donnant droit à subvention et relèvement du taux.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	381 942		421 700		433 913	
641 Unfallversicherung	3 858		3 800		3 900	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 100		3 100		3 100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	297		400		400	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 693		10 500		10 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 156		1 500		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 883		13 000		7 500	
761 Nahrung	117 565		115 000		118 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	29 946		30 000		24 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 740		199 000		65 300	
771 Unterhalt der Mobilien	7 337		11 000		9 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	773		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	29 146		31 500		29 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 031		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 355		7 500		12 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 529		6 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 464		5 000		8 000	
820 Mietzinse	—		—		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	34 987		35 000		600	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	217		500		600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	563		600		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 860		3 500		600	
940 Stipendien	750		2 050		4 500	
2416 Landwirtschaft	281 663	303 495	261 900	270 576	276 331	297 420
130 Pachtzinse von Dritten		2 017		2 150		4 620
310 Erlös aus Materialien		511		1 500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		290 198		254 500		281 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 768		12 426		10 800
612 Besoldungen	81 129		96 600		83 581	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 341		9 500		13 000	
761 Nahrung	9 000		9 000		9 000	
770 Anschaffung v. Mob., Masch. u. Werkzeugen	22 878		20 000		20 600	
771 Unterhalt der Mobilien	10 298		8 000		10 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	595		600		600	
820 Pachtzinse an Dritte	273		400		750	
821 Pachtzinse an den Staat	17 800		17 800		17 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 500		9 500		10 000	
860 Produktionsausgaben	120 847		90 500		110 700	
2420/22 Landw. Schule Schwand-Münsingen	874 644	601 429	945 900	578 297	947 400	571 800
2420 Landwirtschaftliche Schule	460 949	204 648	510 050	218 797	524 500	215 000
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 197		1 197		1 197
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		14 719		16 500		15 600
351 Schul- und Kostgelder		66 990		68 600		66 100
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 136		49 500		45 500
357 Kostenrückerstattungen		10 050		9 000		9 200
359 Sonstige Einnahmen		1 132		1 500		1 403
400 Bundesbeitrag		63 423		72 500		76 000

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)

- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2416 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mob., de mach. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

2420/22 Ecole d'agricult. Schwand-Münsingen**2420 Ecole d'agriculture**

- 130 Fermages et loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale

704. Inbegriffen sind ordentlicher Dachunterhalt, Neuanstrich in der Lingerie sowie das Flickten eines Zimmerbodens.

760. 1960 a. o. Kosten.

761. Inbegriffen Kosten der Hundertjahrfeier.

762. Vor allem für Schüler der Filialklasse Ins. Abnahme dieser Kostgelder im Vergleich zu den Vorjahren durch buchungsmäßige Verschiebung auf andere Konten.

770. Fr. 45 000 bilden die Restanz des Mobiliarkredites von Fr. 254 190 gemäß Volksbeschuß vom 1. 2. 1959. Der Restkredit von Fr. 20 300 ist für folgende Anschaffungen vorgesehen: 2 Schreibmaschinen, 1 Additionsmaschine, 1 Spezialmelkapparat, 4 Aktenschränke, 1 Küchenwaage, physikalische und photographische Apparate, Staubsauger, Nähmaschine, Zuschneidetisch, Wäscheschrank, Stühle sowie verschiedene kleinere Apparate und Einrichtungen.

771. Inbegriffen Instandstellungen der anatomischen Präparate und Tiermodelle Fr. 2000, Unterhalt von Betten und Schulmobiliar Fr. 3500.

800. Inkl. Jubiläums- und Tätigkeitsbericht Fr. 7000.

810. Erhöhung wegen vermehrter Betriebsberatung.

820. Betrifft Unterkunft für Filialklasse Ins. Siehe Bemerkung bei Konto 762.

822. Erhöht im Zusammenhang mit den Neubauten und durch Übertrag von Kosten ab Konto 762.

899. Fr. 1500 für Teil-Neuvermessungen im Gutsbetrieb. Vermehrte Insertionskosten.

2416

130. Neu: Mietzinse für Haus an der Rütlistraße.

311. Siehe Konto 860.

704. Inkl. Einzäunung der neuen Weiden Fr. 3500. Lichtinstallationen Fr. 2000. Neue Türen Fr. 2800.

770. Inbegriffen für Jaucheverschlauungsanlage und Jaucherohre Fr. 6500, für Anbaupflug, Heuerntemaschine, Bodenbearbeitungsmaschine zu Vielzwecktraktor, Kartoffelsortier- und Kartoffelwaschmaschine Fr. 9400.

771. Vermehrter Unterhalt, größerer Maschinen- und Wagenpark.

860. Siehe Konto 311.

351. Inbegriffen Fr. 13 600 Fachklasse Langnau.

400. Mehreingang vor allem durch Fachklasse Langnau und wegen Mehrausgaben für Betriebsberatung.

Y compris entretien ordinaire de la toiture, peinture de la lingerie et réparation du plancher d'une chambre.

En 1960, frais extraordinaires.

Y compris frais de la fête du Centenaire.

Avant tout, pour élèves de la classe succursale d'Anet. Diminution de ces frais de pension comparativement aux années précédentes, du fait de l'imputation de divers éléments sur d'autres comptes.

Fr. 45 000 = solde du crédit pour mobilier de fr. 254 190 selon arrêté populaire du 1. 2. 1959. Le crédit restant de fr. 20 300 est prévu pour les acquisitions suivantes: 2 machines à écrire, une machine à additionner, un appareil à traire spécial, 4 armoires pour dossiers, une balance de cuisine, appareils de physique et de photographie, aspirateurs, machine à coudre, table de coupe, armoire pour lingerie, chaises et divers petits appareils et installations.

Y compris remise en état des préparations anatomiques et des modèles d'animaux fr. 2000, entretiens de lits et du mobilier d'école fr. 3500.

Y compris rapport de gestion et plaquette du Centenaire fr. 7000.

Augmentation par suite du plus grand nombre de conseillers d'exploitation.

Concerne les locaux de la classe succursale d'Anet. Cf. observation s. Cpte 762.

Augmentation en rapport avec les constructions nouvelles et par suite du report de frais du Cpte 762.

Fr. 1500 pour nouveaux relevés cadastraux du domaine agricole. Frais d'annonces plus considérables.

2416

Nouveau: loyers bâtiment à la Rütlistraße.

Cf. Cptes 860.

Y compris la clôture de la nouvelle prairie fr. 3500. Installations d'éclairage fr. 2000, nouvelles portes fr. 2800.

Y compris fr. 6500 pour installation de purinage et conduite de purin, fr. 9400 pour une charrue, une faneuse, une machine à préparer le sol s'adaptant au tracteur à buts multiples, une machine à trier et une machine à laver les pommes de terre.

Davantage d'entretien, parc de voitures et de machines plus important.

Cf. Cpte 311.

Y compris fr. 13 600 pour la classe spéciale de Langnau.

Subventions plus fortes avant tout par suite de la classe spéciale de Langnau et en raison des dépenses en plus causées par le service des conseils d'exploitation.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	880		700		1 200	
612 Besoldungen	284 252		314 200		322 600	
641 Unfallversicherung	3 088		3 200		3 200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 654		4 000		5 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		150		100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 849		5 500		5 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	82		300		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 152		3 500		3 500	
761 Nahrung	93 012		60 000		55 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	—		43 500		43 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 876		9 250		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 654		2 800		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	460		400		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 548		22 300		21 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 537		1 400		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	775		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 807		7 500		7 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 696		5 200		8 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 952		20 000		19 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		2 500		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	301		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	767		1 000		1 000	
940 Stipendien	600		1 050		1 000	
2421 Haushaltungsschule	124 290	74 814	132 350	74 600	128 700	71 800
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 119		19 800		20 000
351 Schul- und Kostgelder		37 600		38 000		35 000
359 Sonstige Einnahmen		800		800		800
400 Bundesbeitrag		16 295		16 000		16 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	367		500		500	
612 Besoldungen	61 874		67 550		71 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	116		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
761 Nahrung	28 175		33 000		27 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 788		1 700		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	20 503		20 800		20 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 000		6 500		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	265		300		300	
940 Stipendien	200		800		800	
2422 Landwirtschaft	289 404	321 966	303 500	284 900	294 200	285 000
130 Mietzinse von Dritten		10 698		10 698		10 698
310 Erlös aus Materialien		1 355		8 202		1 302
311 Erlös aus der Landwirtschaft		290 006		245 000		255 000

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments de l'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéc.
- 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

761. Ohne Fachklasse Langnau. Siehe Konto 762. Mehr interne Schüler in Schwand als 1959.

762. Betrifft die Schüler der Fachklasse Langnau. Es wird mit einer Vollbesetzung von 34 Schülern gerechnet.

770. Fr. 5500 für Schülerpulte, Franken 3500 für Stühle (Speisesaal), Mobiliar und Geschirrsatz Fr. 2350, Versuchs- und Beratungswesen Franken 1000.

797. Fachklasse Langnau Fr. 5800.

810. Beratungswesen durch Landwirtschaftslehrer Fr. 3500, Fachklasse Langnau Fr. 500, für abwechslungsweisen Unterricht in Langnau und Schwand Fr. 2000, ordentlicher Aufwand Fr. 2500.

830. Starke Zunahme der Einzel- und Gruppenberatungen. Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 400.

Sans la classe spéciale de Langnau. Cf. Cpte 762. Davantage d'élèves en internat à Schwand qu'en 1959.

Concerne les élèves de la classe spéciale de Langnau. On envisage une occupation au complet par 34 élèves.

Fr. 5500 pour pupitres scolaires, fr. 3500 pour des chaises (réfectoire), remplacement de vaisselle et de mobilier fr. 2350, service d'essais et d'orientation fr. 1000.

Classe spéciale de Langnau fr. 5800.

Service d'orientation par des maîtres d'agriculture fr. 3500, classe spéciale de Langnau fr. 500, pour l'enseignement donné à tour de rôle à Langnau et au Schwand fr. 2000, dépenses ordinaires fr. 2500.

Forte augmentation des orientations individuelles et en groupes. Cf. aussi recettes en plus s. Cpte 400.

2421 Ecole ménagère

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
- 612 Traitements
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

310. Siehe Konto 797.

351. Es wird nur mit einer Vollbesetzung des Winterkurses gerechnet. Der Sommerkurs wird weniger Schülerinnen aufweisen als 1959. Siehe auch Konto 761.

761. Siehe Konto 351.

770. 1959 1 Waschmaschine und verschiedene Haushaltungsmaschinen.

797. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 797.

On ne prévoit un nombre maximum d'élèves que pour le cours d'hiver. Le cours d'été aura moins d'élèves qu'en 1959. Cf. aussi Cpte 761.

Cf. Cpte 351.

En 1959, une machine à laver et diverses machines de ménage.

Cf. Cpte 310.

2422 Agriculture

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

310. 1960 a. o. Erlös aus altem Traktor und Nebelblaser.

311. Siehe Konto 860. 1959 war ein a. o. Ertragsjahr. Der Betrag von 1961 hält den Durchschnitt der Vorjahre.

En 1960, recettes extraordinaires provenant de la vente d'un ancien tracteur et d'un atomiseur.

Cf. Cpte 860. 1959 était une année à rendement extraordinairement bon. Le montant de 1961 équivaut à la moyenne des années précédentes.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
354 Naturalienrückerstattung des Personals		19 906		21 000		18 000
612 Besoldungen	130 608		146 000		146 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 097		5 000		5 000	
761 Nahrung	8 428		9 200		7 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 391		25 300		10 200	
771 Unterhalt der Mobilien	7 083		6 000		7 500	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050		5 050		5 050	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600		13 600		13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 138		7 000		7 000	
860 Produktionsausgaben	95 817		84 000		90 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie	2 190		2 350		2 350	
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	600 537	359 854	595 650	347 685	601 100	351 020
2425 Landwirtschaftliche Schule	305 707	122 870	313 900	124 035	313 200	124 170
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 806		4 600		4 400
351 Schul- und Kostgelder		40 669		40 500		40 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 794		35 600		35 100
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 070		1 700		1 800
359 Sonstige Einnahmen		4 825		4 000		4 600
400 Bundesbeitrag		36 704		37 635		37 770
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	453		550		500	
612 Besoldungen	181 172		193 850		186 000	
641 Unfallversicherung	1 388		1 500		1 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 265		2 200		2 400	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	48		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 933		5 000		6 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	586		300		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	6 616		6 200		6 200	
761 Nahrung	42 694		44 000		44 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 676		6 500		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 616		4 500		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	298		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	8 114		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 624		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 100		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 589		3 600		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 617		2 800		3 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 737		26 000		26 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	76		600		600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	311		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 982		1 800		1 800	
940 Stipendien	800		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

354 Remboursement de prestations en nature du personnel	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1959 Fr. 3000 Nachkredit für Stallbodenbelag.	En 1959, fr. 3000 de crédit suppl. pour revêtement du sol de l'écurie.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 354.	Cf. Cpte 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Anschaffung einer Bodenfräse für den Garten Fr. 3500 und einer Kartoffelsortiermaschine Fr. 3500. 1960 a. o. Anschaffung von Traktor und Pflanzenspritze.	Y compris acquisition d'un motoculteur à fraises rotatives pour le jardin fr. 3500 et d'une machine à trier les pommes de terre fr. 3500. En 1960 acquisition spéciale d'un tracteur et d'un vaporisateur.
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (respons. civ. et objets)		

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal

2425 Ecole d'agriculture

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes	359. Fr. 2600 für Käsereiinspektionen, Fr. 1600 Telephoneinnahmen.	Fr. 2600 pour inspections de fromageries, fr. 1600 pour recettes provenant du téléphone.
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Reparaturen in der Küche Fr. 2000.	Réparations à la cuisine fr. 2000.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Anschaffung einer Küchenmaschine Fr. 9000.	Y compris acquisition d'une machine de cuisine fr. 9000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachdruck von Diplomen Fr. 1000.	Impression complémentaire de diplômes.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéc.		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltsschule	123 812	65 253	119 500	63 450	124 900	61 750
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 873		19 000		19 000
351 Schul- und Kostgelder		31 062		29 400		29 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		509		450		450
359 Sonstige Einnahmen		91		100		100
400 Bundesbeitrag		13 717		14 500		12 800
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	389		450		450	
612 Besoldungen	54 288		58 400		58 200	
641 Unfallversicherung	516		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	677		500		800	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	216		250		250	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 693		2 800		2 800	
761 Nahrung	30 004		28 000		28 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 174		2 000		4 100	
791 Materialien und Chemikalien	16 815		12 000		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	304		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 688		4 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	298		250		250	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	950		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 646		7 800		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	447		350		350	
940 Stipendien	700		600		600	
2427 Landwirtschaft	171 017	171 730	162 250	160 200	163 000	165 100
310 Erlös aus Materialien		277		500		700
311 Erlös aus der Landwirtschaft		157 294		145 500		149 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 159		14 200		15 400
612 Besoldungen	53 425		57 750		55 700	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 570		4 500		4 500	
761 Nahrung	5 538		6 800		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 635		6 500		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	5 904		4 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	568		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	1 660		1 700		1 700	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 166		2 200		2 300	
860 Produktionsausgaben	81 648		70 000		73 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	900		800		800	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	432 933	253 998	449 550	254 900	466 000	272 500
2430 Landwirtschaftliche Schule	251 645	91 396	464 050	90 700	265 300	94 000
130 Mietzinse von Dritten		3 670		3 700		3 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 556		2 800		3 500

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)**2426 Ecole ménagère**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konten 791 und 797.	Cf. Cptes 791 et 797.
351 Ecolages et pensions	351. Weniger EK-Schülerinnen, siehe Konto 761.	Moins d'élèves au cours compl. Cf. Cpte 761.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier	770. Nähmaschine, Kühlschrank, 2 Kochherde und Kochgeschirr.	Machine à coudre, armoire frigorifique, 2 cuisinières et casseroles.
791 Matériaux et produits chimiques	791. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito.	Idem.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2427 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1958 und 1959 vermehrte Erträge und Kosten.	Cf. Cpte 860. En 1958 et 1959, davantage de rendements et de frais.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen 1 neue Motorspritze Fr. 4500, 1 Kartoffelgraber Fr. 1000.	Y compris une nouvelle pompe à moteur fr. 4500, une machine à creuser les pommes de terre fr. 1000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1959.	Supputé sur la base de l'exercice 1959

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
351 Schul- und Kostgelder		19 559		17 000		19 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 891		25 000		25 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 819		2 400		2 900
359 Sonstige Einnahmen		242		400		400
400 Bundesbeitrag		37 657		39 400		39 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 056		1 300		1 200	
612 Besoldungen	158 700		174 300		172 000	
641 Unfallversicherung	737		750		750	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 135		2 000		2 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		50	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 504		5 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	34		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 148		1 500		1 500	
761 Nahrung	37 297		39 500		39 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 631		3 500		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 498		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	311		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	7 671		6 000		6 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	311		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchhinderkosten	1 392		1 600		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 827		3 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 316		6 000		8 000	
820 Mietzinse	154		150		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 963		14 000		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	347		350		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 807		2 000		1 800	
940 Stipendien	800		800		1 900	
2431 Haushaltungsschule	34 997	16 112	37 950	14 100	37 900	17 300
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 474		3 600		4 500
351 Schul- und Kostgelder		8 380		6 700		9 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		307		400		400
400 Bundesbeitrag		2 951		3 400		3 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	462		500		500	
612 Besoldungen	16 838		19 250		18 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	30		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 801		1 800		1 800	
761 Nahrung	6 472		6 500		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 182		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 153		2 600		3 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	695		900		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 953		4 500		4 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	405		400		400	
940 Stipendien	—		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Mehreingang durch höhere Besoldungen.	Augmentation par suite du relèvement des traitements.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. 1959 a. o. Kosten, Nachkredit.	En 1959, frais extraordinaires, crédit suppl.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Im Vergleich zu 1959 bei etwas weniger Einnahmen vermehrte Kosten. Siehe Konto 351.	Comparativement à 1959, frais en plus et recettes en moins, cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inkl. Vielzweckgerät Fr. 3500.	Y compris outil à buts multiples fr. 3500.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inkl. Reisespesen für Betriebsberatung Fr. 6000.	Y compris frais de déplacement des conseillers d'exploitation.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2431 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761. Mehr Schülerinnen.	Cf. Cpte 761. Davantage d'élèves.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
2432 Landwirtschaft	146 290	146 490	147 550	150 100	162 800	161 200
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		504		500		500
310 Erlös aus Materialien		—		100		10 700
311 Erlös aus der Landwirtschaft		128 953		132 500		133 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 033		17 000		17 000
612 Besoldungen	55 348		59 850		61 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 139		2 000		2 000	
761 Nahrung	2 300		5 800		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 732		4 500		16 600	
771 Unterhalt der Mobilien	3 092		3 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	826		2 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 844		2 900		3 000	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700		8 700		8 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 880		4 300		4 000	
860 Produktionsausgaben	59 426		54 000		60 000	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	348 805	193 013	419 945	238 124	422 143	238 191
2435 Alpschule	254 537	101 644	283 595	133 424	288 230	131 227
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 080		2 400		2 400
311 Erlös aus dem Garten		498		1 500		1 000
313 Erlös aus der Molkerei		26 115		30 000		27 500
351 Schul- und Kostgelder		13 520		15 000		15 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 862		20 770		17 570
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		688		700		700
359 Sonstige Einnahmen		3 120		2 900		3 000
400 Bundesbeitrag		38 760		50 634		53 747
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		—		9 520		10 310
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission	1 376		800		800	
612 Besoldungen	126 783		126 595		133 080	
641 Unfallversicherung	582		630		630	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 661		1 700		1 700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	15		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	2 599		2 600		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	147		220		220	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 116		2 800		2 800	
761 Nahrung	31 908		37 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 994		6 200		9 300	
771 Unterhalt der Mobilien	1 778		1 800		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	317		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	4 152		4 800		4 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 561		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 565		3 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 667		3 000		3 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)**2432 Agriculture**

130 Fermages et loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Inkl. Entschädigung BVA Fr. 10 600. Siehe Konto 770.	Y compris indemnité de l'EAI fr. 10 600. Cf. Cpte 770.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Ankauf eines Traktors Fr. 15 600. Hieran Entschädigung BVA bei Konto 310.	Achat d'un tracteur fr. 15 600. Cf. indemnité EAI s. Cpte 310.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2435/37 Ecole alpestre Hondrich**2435 Ecole alpestre**

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
311 Recettes provenant du jardin	311 und 313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
313 Recettes provenant de la laiterie		
351 Ecolages et pensions	351. 1959 weniger Schüler.	En 1959, moins d'élèves.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Für Viehwirtschaftlichen Beratungsdienst Fr. 26 200. 1959 inbegriffen Beitrag an Alpmulchenwettbewerb.	Pour le service d'orientation en matière d'économie du bétail fr. 26 200. En 1959 y compris subvention au concours de la production fromagère alpestre.
407 Subventions fédérales pour développement de l'économie alpestre	407. Expertenkosten Alpmulchenwettbewerb Fr. 810, Prämien Fr. 3500, technische Hilfsmittel Fr. 6000. 1959 im Konto 400 inbegriffen.	Frais des experts au concours de la production fromagère alpestre fr. 810, primes fr. 3500, moyens techniques auxiliaires fr. 6000. En 1959, compris au compte 400.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Economat-Anlage Fr. 4300, 1 Kippkessel für Schulküche Fr. 3000, Demonstrations- und Beratungswesen Fr. 1000, diverse kleinere Anschaffungen Fr. 1000.	Installation d'un économat fr. 4300, une chaudière basculante pour la cuisine de l'école fr. 3000, services de démonstration et d'orientation fr. 1000, diverses acquisitions moins importantes fr. 1000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses	799. 1959 Prämien für Alpmulchenwettbewerb noch unter diesem Konto erfaßt. Nun bei Konto 947 veranschlagt.	En 1959, les primes pour le concours de la production fromagère alpestre étaient encore comptabilisées s. ce Cpte. A présent, supputées s. Cpte 947.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 610		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 196		12 000		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	20 551		23 400		25 000	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei	25 987		31 000		27 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	412		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	250		250		250	
940 Stipendien	300		850		900	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	—		16 000		19 000	
2436 Haushaltungsschule	194	87	42 000	8 900	38 832	11 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		800		1 000
351 Schul- und Kostgelder		—		4 000		6 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		—		1 200		1 200
359 Sonstige Einnahmen		—		200		200
400 Bundesbeitrag		87		2 700		2 700
612 Besoldungen	—		30 700		24 667	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		130		130	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		1 500		1 500	
761 Nahrung	—		4 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		—		765	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		70		70	
797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	30		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	164		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		300		300	
940 Stipendien	—		500		600	
2437 Landwirtschaft	94 073	91 281	94 350	95 800	95 081	95 864
130 Pachtzins von Dritten		880		880		1 180
311 Erlös aus der Landwirtschaft		80 120		84 000		84 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 280		10 920		10 684
612 Besoldungen	29 117		32 350		30 731	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 499		2 500		3 000	
761 Nahrung	5 000		8 500		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 035		2 000		7 350	
771 Unterhalt der Mobilien	4 485		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	410		400		400	
820 Pachtzinse an Dritte	1 760		1 800		1 800	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 477		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	39 626		37 000		37 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 260		1 400		1 400	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses
 947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre

810. Inbegriffen Taggelder und Reiseauslagen für den schuleigenen Beratungsdienst. 1959 wurden nur Franken 1500 für den Beratungsdienst ausgeben.

830. Betrifft Taggelder und Reiseauslagen an Berater, die nicht von der Schule besoldet sind. Mehr Beratungsgruppen.

860. Siehe Konten 311 und 313.

947. Prämien für Alpmulchenwettbewerb Fr. 7000, technische Hilfsmittel Fr. 12 000.

Y compris indemnités journalières et frais de déplacement pour le Service d'orientation propre à l'école. En 1959, le service d'orientation n'a occasionné qu'une dépense de fr. 1500.

Concerne indemnités journalières et frais de déplacement aux conseillers qui ne sont pas rétribués par l'Ecole. Davantage de groupes d'orientation. Cf. Cptes 311 et 313.

Primes pour concours de la production fromagère alpestre fr. 7000, moyens techniques auxiliaires fr. 12 000.

2436 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 612 Traitements
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

310. Siehe Konto 797.

351. Es wird mit 15 Schülerinnen gerechnet.

761. Siehe Konto 351.

770. 1 neue Nähmaschine.

797. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 797.

On s'attend à 15 élèves.

Cf. Cpte 351.

Nouvelle machine à coudre.

Cf. Cpte 310.

2437 Agriculture

130 Fermages de tiers
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Remboursement du personnel
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)

311. Siehe Konto 860. 1959 tiefere Viehpreise.

704. Ordentlicher Bedarf.

770. Inbegriffen Vielfachgerät Franken 2350, Viehwagen zu Landrover Fr. 3000. Kleine Werkzeuge und Geräte Fr. 2000.

860. Siehe Konto 311. 1959 Mehrkosten durch Notschlachtungen.

Cf. Cpte 860. En 1959, prix du bétail plus bas.

Besoins courants.

Y compris outil à buts multiples fr. 2350, voiture à bétail s'adaptant au Landrover fr. 3000. Petits outils et engins fr. 2000.

Cf. Cpte 311. En 1959, frais en plus par suite d'abattages d'urgence.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/42 Molkereischule Rütli-Zollikofen	1 975 999	1 474 893	1 656 940	1 466 740	2 214 180	1 846 840
2440 Schule	643 093	149 235	412 040	147 760	408 350	153 740
130 Mietzinse von Dritten		5 693		5 570		7 670
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		874		800		600
311 Erlös aus Garten		704		1 500		1 000
351 Schul- und Kostgelder		39 100		39 100		39 100
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 026		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 615		20 720		24 200
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		11 940		11 630		11 870
359 Sonstige Einnahmen		1 710		1 700		600
400 Bundesbeitrag		62 569		61 740		63 700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	877		1 000		1 000	
612 Besoldungen	240 862		268 300		259 300	
641 Unfallversicherung	1 782		1 790		1 800	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 210		1 100		1 600	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	14 373		5 000		6 900	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	171		500		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 577		3 550		4 700	
761 Nahrung	54 118		53 500		56 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 149		6 000		10 000	
2 Mobiliaranschaffung für Neubau	254 714		10 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 581		3 500		4 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	389		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 195		22 000		19 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 086		1 200		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 673		4 800		3 800	
801 PTT-Gebühren	15 191		4 000		3 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 379		2 200		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 482		20 000		18 500	
860 Produktionsausgaben Garten	1 481		2 300		2 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	198		200		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	597		500		500	
940 Stipendien	—		200		200	
2441 Molkerei	1 332 906	1 325 658	1 244 900	1 318 980	1 381 630	1 427 800
130 Mietzinse von Dritten		6 635		7 180		7 200
310 Erlös aus Materialien		3 894		1 500		400
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 314 842		1 310 000		1 420 000
359 Sonstige Einnahmen		286		300		200
612 Besoldungen	44 151		47 600		55 200	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	849		700		900	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	3 499		6 000		3 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	500		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 307		15 500		10 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/42 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen

2440 Ecole

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés et de matériel
- 311 Recettes provenant de la production du jardin
- 351 Ecolages et pensions
- 352 Recettes provenant d'essais
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 2 Acquisition de mobilier p. nouv. bâtiment
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

130. Neumieten für Werkführerwohnung, alter Käsespeicher. Entschädigung für Benützung der Schulräume.

311. Siehe Konto 860. Noch nicht normaler Ertrag.

351. 2 Jahreskurse zu je 23 Schüler.

354. Mehr internes Personal.

359. Wegfall der Rückvergütungen der Kant. Zentralstelle für den landwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst. Siehe die Minderausgaben bei Konto 801 und die neue Dienststelle 244 2.

400. Steigerung durch höhere subventionsberechtigte Aufwendungen.

704. 1959 a. o. Kosten für Stromzuleitungen. Ordentlicher Bedarf Fr. 4000, Fr. 2900 für Bodenbelag und Tapezierarbeiten.

760. Mehrkosten für Wäscheanschaffungen.

770 1. Inbegriffen 1 Buchungs- und 1 Schreibmaschine sowie 1 Wandtafel für Schulzimmer Unterkurs = Fr. 5100; Möbel und Geschirr Fr. 1500.

770 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

771. Inbegriffen Überholung der Schüler-Mikroskope.

797. Inbegriffen Laborartikel Fr. 6000, Exkursionen Fr. 4500.

801. 1959 Fr. 12 000 für neue Telefonzentrale, Kosten für Kant. Zentralstelle für den landwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst nun unter Rubrik 2442 erfasst. Siehe Bemerkungen bei Konto 359.

860. Siehe Konto 311. Fr. 800 a. o. Anlagekosten.

Nouveaux loyers pour le logement du contre-maître, de l'ancien magasin à fromage. Indemnité pour l'utilisation de salles d'école.

Cf. Cpte 860, le rendement n'est pas encore normal.

Deux cours annuels de 23 élèves chacun.

Personnel interne plus nombreux.

Suppression des remboursements de la Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière. Cf. dépenses en moins s. Cpte 801 et le nouveau service 2442.

Subventions plus fortes par suite de l'augmentation des dépenses y donnant droit.

En 1959, frais extraordinaires pour conduites d'énergie électrique. Besoins courants fr. 4000, plancher et travaux de tapisserie fr. 2900.

Frais en plus pour acquisitions de lingerie.

Y compris une machine comptable et une machine à écrire, ainsi qu'un tableau noir pour la classe du degré inférieur = fr. 5100; meubles et vaisselle fr. 1500.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

Y compris remise en état des microscopes à disposition des élèves.

Y compris articles de laboratoire fr. 6000, excursions fr. 4500.

En 1959, fr. 12 000 pour nouvelle centrale téléphonique. Frais de la Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière comptabilisés à présent s. rubrique 2442. Cf. observations s. Cpte 359.

Cf. Cpte 311. Fr. 800 frais d'installation extraordinaires.

2441 Laiterie

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien du bâtiment de la laiterie
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

130. Einnahmen aus Kühlfachmieten.

310. 1959 a. o. Mehrerlös aus Altmaterial.

313. Siehe Konto 860. Umsatzsteigerungen. Der Rohertrag der Erträge 1961 ohne Inventarveränderungen bewegt sich im Rahmen der Jahre 1958 und 1959 inkl. Inventarveränderungen.

704. 1960 a. o. Kosten für Fr. 3600.

770. Laufende Anschaffungen Fr. 4000, für Milchkannen, Harassen und Käsereigeräte usw. Fr. 6000.

Recettes provenant de la location de casiers frigorifiques.

En 1959, recettes suppl. extraord. provenant de la vente d'ancien matériel.

Cf. Cpte 860. Augmentation du chiffre d'affaire. Le rendement brut en 1961, sans modifications d'inventaire, intervient dans le cadre des rendements de 1958 et 1959 y compris les modifications d'inventaire.

En 1960, frais extraord. pour fr. 3600. Acquisitions courantes fr. 4000, pour boilles à lait, harasses et engins de fromagerie fr. 6000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen(Forts.)						
771 Unterhalt der Mobilien	4 199		4 500		4 500	
790 Automobilbetrieb	7 940		8 000		8 000	
791 Käsereiartikel	22 396		20 000		22 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	6 190		7 000		7 000	
820 Mietzinse an Dritte	2 200		5 200		5 200	
821 Mietzinse an den Staat	10 000		15 000		15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 585		28 700		29 000	
860 Produktionsausgaben	1 191 086		1 085 000		1 220 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 200		1 330	
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		—		—	424 200	265 300
270 Bußen		—		—		1 300
407 Bundesbeiträge für Zentralstelle		—		—		60 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		—		37 500
467 Andere Beiträge für eigene Rechnung		—		—		166 500
602 Taggelder und Entschädigungen	—		—		1 900	
612 Besoldungen	—		—		187 900	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten Apparaten und Werkzeugen	—		—		600	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		100	
790 Automobilbetrieb	—		—		1 500	
792 Kosten Laboruntersuchungen	—		—		60 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinder- kosten	—		—		2 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	—		—		6 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		88 000	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		37 500	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		—		12 500	
947 Staatsbeiträge an Milchverband Bern	—		—		25 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 791 Matériaux pour la fromagerie
 799 Autres dépenses
 820 Loyers à des tiers
 821 Loyers à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

791. Verpackungsmaterial Fr. 6000, Flaschenmaterial Fr. 6000, Käserei-artikel Fr. 4000, Molkerei-Reinigungsmaterial Fr. 6000.
 799. Bewilligungen, Beiträge, Milchkaufskosten, Tierarzt usw.
 820. Erhöhung wegen Neubau.
 821. Dito.
 822. Dito.
 860. Siehe Konto 313.

Matériel d'emballage fr. 6000, bouteilles fr. 6000, articles de fromagerie fr. 4000, matériel de nettoyage de la laiterie fr. 6000.
 Autorisations, subventions, frais pour achats de lait, vétérinaire, etc.
 Augmentation par suite de la nouvelle construction.
 Idem.
 Idem.
 Cf. Cpte 313.

2442 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière

270 Amendes
 407 Subventions fédérales pour la centrale
 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 467 Autres subventions pour le compte de l'Etat
 602 Jetons de présence et indemnités
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Frais pour analyses de laboratoire
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 937 Subventions de l'Etat aux communes
 947 Subventions de l'Etat à la Fédération laitière de Berne

Die Kantonale Zentralstelle für den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst wird ab 1961 als Unterabteilung der Molkereischule Rütli-Zollikofen und neue Dienststelle geführt.

Der bis anhin über Konto 2400 947 12 ausbezahlte Beitrag (netto) erscheint nun aufgeteilt in Ausgaben und Einnahmen (brutto). Die Betriebszahlen der Vorjahre konnten zu Vergleichszwecken nicht verwendet werden.

Der Nettoaufwand 1961 beträgt Fr. 158 900. Er betrug unter Konto 2400 947 12 für 1958 Fr. 145 000 und für 1959 = Fr. 156 000.

A partir de 1961, la centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière laitière constituera une subdivision de l'Ecole de laiterie de Rütli-Zollikofen et un nouveau service.

La subvention (nette) figurant jusqu'ici sous Cpte 2400 947 12 apparaît à présent partagée en dépenses et recettes (bruttes). Les chiffres d'exploitation des années précédentes n'ont pas pu être utilisés à des fins comparatives. La dépense nette pour 1961 s'élève à fr. 158 900. Elle s'élevait en 1958 (sous compte 2400 947 12) à fr. 145 000 et en 1959 à fr. 156 000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	412 297	251 236	468 765	264 430	419 105	267 855
2445 Schule	281 794	116 707	330 735	119 600	285 155	124 025
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 439		5 300		6 100
311 Erlös aus dem Schulgarten		20 508		22 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		29 050		28 000		28 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 982		22 100		21 145
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		7 573		5 800		9 480
359 Sonstige Einnahmen		2 300		2 400		2 500
400 Bundesbeitrag		29 852		34 000		34 800
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	993		900		900	
612 Besoldungen	167 696		182 500		172 800	
641 Unfallversicherung	1 112		1 120		1 120	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 099		750		1 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	6 507		6 500		6 300	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	191		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 999		2 000		2 000	
761 Nahrung	32 613		36 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 002		44 300		8 925	
771 Unterhalt der Mobilien	2 515		2 500		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	199		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 999		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	504		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 019		2 700		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 484		3 735		3 950	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 188		2 000		2 000	
820 Mietzins an Dritte	1 200		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	22 026		18 000		19 340	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	12 516		12 500		12 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 121		1 120		1 120	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 801		1 310		3 000	
940 Stipendien	—		600		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture
Oeschberg

2445 Ecole

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Inkl. Erlös aus alter Fräse Fr. 600. Siehe auch Konto 797.	Y compris produit de la vente de l'ancienne fraiseuse fr. 600. Cf. Cpte 797.
311 Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konto 860. Volle Benützung der Gewächshäuser.	Cf. Cpte 860. Utilisation complète des serres.
351 Ecolages et pensions	351. Je 20 Jahres- und Winterschüler plus Aufnahmegebühren.	20 élèves pour le cours annuel et le cours d'hiver, en plus frais d'admission.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	357. Inbegriffen erhöhte Rückvergütung des Verbandes Schweizerischer Gärtnermeister für die Betriebsberatung durch den Obergärtner.	Y compris indemnité plus élevée versée par l'Association suisse des maîtres jardiniers pour l'activité du chef jardinier en tant que conseiller d'exploitation.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Erhöhte Ansätze.	Taux plus élevés.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Betrifft mit Fr. 4300 ausschliesslich den Unterhalt der Gärten.	Concerne par fr. 4300 exclusivement l'entretien des jardins.
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Bodenfräse mit Pflug Fr. 5100 (siehe Konto 310), Motorpumpe Fr. 1725.	Motoculteur à fraises rotatives avec charrue fr. 5100 (cf. Cpte 310), pompe à moteur fr. 1725.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Geringere Heizungskosten. Wegfall der Wäschebesorgung durch Hindelbank.	Frais de chauffage en moins. Suppression des lessives par Hindelbank.
860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Neudruck von Diplomen und des vergriffenen Schulprospektes Fr. 1700. 1959 Fr. 2500 für Gartenbauausstellung in Zürich.	Réimpression de diplômes et du prospectus de l'Ecole dont l'édition est épuisée, fr. 1700. En 1959, fr. 2500 pour l'exposition d'horticulture à Zurich.
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2446 Landwirtschaft	130 502	134 528	138 030	144 830	133 950	143 830
130 Pachtzinse von Dritten		2 226		2 930		2 930
310 Erlös aus Materialien		13		100		100
311 Erlös aus Landwirtschaft		115 465		124 000		125 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 702		17 700		15 700
359 Sonstige Einnahmen		120		100		100
612 Besoldungen	51 998		57 350		53 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 341		4 000		3 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	436		500		500	
761 Nahrung	9 501		9 500		9 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	5 553		2 500		5 200	
771 Unterhalt der Mobilien	3 200		3 500		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	24		30		30	
797 Zeitungen, Bücher usw.	199		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	801		1 000		800	
800 Büroauslagen, Druckkosten	126		100		100	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	615		650		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	449		400		450	
820 Pachtzinse an Dritte	6 389		6 900		6 320	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	3 584		3 400		3 700	
860 Produktionsausgaben	42 907		46 800		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 374		1 100		1 200	
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	49 092	20 985	63 558	18 275	62 078	20 105
311 Erlös aus dem Obstertrag		10 089		7 000		9 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		3 459		3 500		3 000
359 Sonstige Einnahmen		500		800		1 000
407 Bundesbeitrag		6 936		6 975		7 105
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	332		500		400	
612 Besoldungen	36 453		41 200		39 488	
657 Arztkosten des Personals	—		50		30	
770 Anschaffung von Mobilien	993		1 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	686		950		950	
791 Materialien und Chemikalien	202		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	710		600		600	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 304		2 200		2 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 341		1 450		1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 096		2 500		2 300	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 500		2 328		2 320	
860 Produktionsausgaben	1 835		9 900		9 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	398		480		490	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	239		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)**2446 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente de matériaux
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 820 Fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

311. Siehe Konto 860. 1959 kleinere Erträge. 1961 entspricht dem Ertrag von 1958.

Cf. Cpte 860. En 1959, rendements moins importants. En 1961, le rendement correspond à celui de 1958.

704. Inkl. Einbau einer neuen Badewanne und eines Boilers sowie Knotengitter für Weidezaun (zweite Etappe).

Y compris pose d'une nouvelle baignoire et d'un boiler ainsi que d'une grille pour la clôture du pâturage (deuxième étape).

770. Lademaschine für Grün- und Dürrfutter Fr. 4200.

Machine de chargement pour fourrage vert et sec fr. 4200.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits

- 311 Ventes de fruits
- 352 Recettes provenant d'essais et de conseils
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 657 Frais de soins médicaux pour le personnel
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours
- 800 Frais de bureau et d'impression
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.)
- 899 Autres frais d'administration

311. Die Rodung der Buschanlage wurde verschoben. Es ist mit einer guten Ernte 1960 (Verkauf 1961) zu rechnen.

Le défrichement des buissons a été renvoyé; on compte en 1960 sur une bonne récolte (vente en 1961).

352. Weniger Versuche.

Moins d'essais.

770. Inkl. Anschaffung einer Bodenfräse.

Y compris acquisition d'un motoculteur à fraises rotatives.

860. Transport- und Lagergebäude Fr. 2400. Dazu Erweiterungskosten der Versuchs- und Demonstrationsanlagen Fr. 7000 (zweiter Drittel) und Futter- und Unterhaltungsmaterial für den Bienenbestand Fr. 500.

Matériel de transport et de stock, fr. 2400. En outre, frais pour extension des installations pour les essais et les démonstrations fr. 7000 (deuxième tiers), matériel pour l'affouragement et l'entretien des colonies d'abeilles fr. 500.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	32 792 368	5 499 371	34 979 923	5 677 800	35 759 233	6 060 687
2500 Sekretariat	30 256 745	4 288 220	32 229 926	4 486 661	33 076 633	4 747 361
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		310 000		310 000		320 000
250 Gebühren		585		500		600
310 Erlös aus Drucksachen		5 089		5 000		5 000
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskondates		1 355 600		1 380 000		1 460 000
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		1 476 625		1 600 000		1 760 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		1 512		1 512		1 512
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtliche Maßnahmen		5 514		6 000		4 500
2 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		812		2 000		2 000
358 Auferlegte Kosten		471		50		150
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		549 158		540 300		544 000
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		123 767		88 000		100 000
2 Dito, Anteil der Gemeinden für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		304 440		313 299		309 599
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		154 641		240 000		240 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 485		1 200		1 400	
612 Besoldungen	778 078		807 300		834 200	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates	4 589 296		4 300 000		4 900 000	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates	7 144 959		7 000 000		6 900 000	
752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen	25 358		16 000		23 000	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge	30 066		35 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien	16 159		16 000		40 500	
771 Unterhalt von Mobilien	2 354		2 500		2 500	
790 Automobilbetrieb	242		400		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 421		1 600		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	574		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 981		23 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	2 233		1 800		2 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 722		7 000		6 000	
820 Mietzinse	42 333		42 333		45 834	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 247		14 700		13 500	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	11 501		5 500		7 500	
832 Rechtskosten	486		500		500	
893 Sachversicherungsprämien	321		400		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 085		2 700		2 700	

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
- 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge
- 357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal
- 2 Autres remboursements
- 358 Frais prononcés
- 402 Subvention féd. pour l'aide aux vieillards et survivants
- 422 1 Subvent. fédérale pour le compte de tiers
- 2 Idem, Part des communes pour l'aide aux vieillards et survivants
- 472 Subventions pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme
- 612 Traitements
- 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance
- 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
- 752 Frais de mesures pénales
- 753 Aide aux vieillards et survivants
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux correspond. et aux experts
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance pour objets
- 899 Divers frais d'administration

247. Siehe die Konten 602 und 942 6. Erhöhung um Fr. 10 000, Anpassung der Besoldungen der Trinkerfürsorger.

320. Siehe Konto 750. Mehreinnahmen inkl. Leistungen der IV, Inkrafttreten des neuen Unterstützungskonkordates ab 1. 1. 1961.

321. Siehe Konto 751. Mehreinnahmen vor allem durch die Renten der Invalidenversicherung.

357 2. Ein Betrag von Fr. 250 als vierte Rückzahlungsrate an ein aus dem Naturschadenfonds gewährtes Darlehen wird dem Fonds wieder gutgeschrieben, VA 070.

402. Staatsanteil, maximal zwei Drittel gem. Art. 34 des Gesetzes vom 9. 12. 1956, entsprechend der Kostentragung. Siehe die Konten 422 2, 753 und 932 4.

422 1. Siehe Konto 902 1.

422 2. Anteil der Gemeinden an AHF, mindestens ein Drittel entsprechend der Kostentragung. Siehe auch Konto 402 und Ausgabe bei Konto 902 2.

472. Siehe Konto 952. Rückerstattungen fremder Staaten – insbesondere von Deutschland und Italien – an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden. 1959 für deutsche Staatsangehörige nur für drei Quartale abgerechnet.

602. Siehe die Konten 247 und 942 6. 750. Siehe Konto 320. Mehrausgaben durch das Inkrafttreten des neuen Unterstützungskonkordates ab 1. 1. 1961. Rund Fr. 300 000 im Vergleich zu 1959. Die Leistungen der IV werden die übliche jährliche Kostenzunahme übersteigen und sind eingerechnet.

751. Siehe Konto 321. Über die Auswirkungen der Invalidenversicherung liegen noch keine Anhaltspunkte vor. Es wird jedoch angenommen, daß diese IV-Leistungen die neuen Kostenzunahmen übersteigen und entlastend wirken werden.

752. Siehe Konto 357 1. Zwangsausgaben.

753. Staatl. Fürsorgeleistungen gem. Art 20 AHFG vom 9. 12. 1956.

770. Buchungsautomat, Ankauf der restlichen 19 Aktenschränke sowie von 2 Schreibmaschinen = Fr. 35 500.

790. Neuregelung gem. RRB.

820. Erhöhung des Mietzinses in Bümpliz.

822. 1959 fehlte ein Element in der Rechnung (Vorschuß).

830. Fr. 4000 zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020. 1959 a. o. Kosten für neues Fürsorgegesetz.

Cf. Cptes 602 et 942 6. Augmentation de fr. 10 000. Adaptation des traitements des assistants aux buveurs.

Cf. Cpte 750. Recettes en plus, y compris prestations de l'AI, entrée en vigueur au 1. 1. 1961 du nouveau concordat d'assistance.

Cf. Cpte 751. Recettes en plus avant tout par suite des rentes de l'assurance-invalidité.

Un montant de fr. 250, 4^e terme du remboursement d'un prêt accordé à charge du «Fonds pour dommages causés par les éléments» a été de nouveau bonifié à ce Fonds, VF 070.

Part de l'Etat au maximum deux tiers selon art. 34 de la loi du 9. 12. 1956 et conformément au partage des frais. Cf. Cptes 422 2, 753 et 932 4.

Cf. Cpte 902 1.

Part des communes pour Aide aux vieillards et survivants au minimum un tiers correspondant au partage de frais. Cf. aussi Cpte 402 et dépense s. Cpte 902 2.

Cf. Cpte 952. Remboursement opérés par des Etats étrangers – spécialement par l'Allemagne et l'Italie – pour secours versés par des communes. En 1959, un décompte pour les ressortissants allemands n'a été présenté que pour trois trimestres.

Cf. les Cptes 247 et 942 6.

Cf. Cpte 320. Dépenses en plus par l'entrée en vigueur du nouveau concordat en matière d'assistance dès le 1. 1. 1961, env. fr. 300 000, comparativement à 1959. Les prestations de l'AI dépasseront l'augmentation annuelle des frais et sont prises en considération.

Cf. Cpte 321. On ne possède encore aucune donnée quant aux répercussions de l'assurance-invalidité. On admet cependant que ces prestations de l'AI dépasseront la nouvelle augmentation des frais et produiront ainsi une décharge.

Cf. Cpte 357 1. Dépenses obligatoires.

Prestations de l'Etat, art. 20 loi du 9. 12. 1956 sur l'Aide aux vieillards et survivants.

Acquisition d'une machine compt. automat., 19 armoires pour dossiers ainsi que de 2 machines à écrire = fr. 35 500.

Nouvelle réglementation selon ACE. Augmentation des loyers à Bümpliz.

En 1959, un élément (avance) manquait à l'exercice.

Fr. 4000 à charge du «Fonds des dommages causés par les éléments», VF 020.

En 1959, frais extraord. pour la nouvelle loi sur les œuvres sociales.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
902 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	123 767		88 000		100 000	
2 Dito, Anteil der Gemeinden an Alters- und Hinterlassenenfürsorge	304 440		313 299		309 599	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	4 516 520		4 500 000		4 350 000	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vor- übergehend Unterstützte und Fürsorge- einrichtungen	4 070 589		4 300 000		4 700 000	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden	191 062		200 000		200 000	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	4 500 000		5 500 000		5 500 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	11 000		9 000		9 000	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime	72 500		72 500		72 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime	1 053 994		982 594		780 000	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	7 000		7 000		7 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse	197 514		200 000		200 000	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	20 000		20 000		25 000	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholis- mus inkl. Naturalverpflegung	318 952		308 800		318 600	
7 Verschiedene Beiträge	1 000		360 000		837 000	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser	6 208		50 000		50 000	
					30 600	
11 Dito (aus Rückstellungen)	261 681		—			
20 Verschiedene Baubeiträge	870 392		2 400 000		2 500 000	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	891 570		400 000		10 000	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	154 641		240 000		240 000	
2505 Inspektorat	339 958	22	363 367	100	367 166	100
310 Erlös aus Drucksachen		22		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Fürsorgekommission	1 365		1 700		1 700	
612 Besoldungen	211 410		228 650		230 700	
770 Anschaffung von Mobilien	1 263		1 500		1 500	
771 Unterhalt von Mobilien	474		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 624		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	7		150		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 169		3 500		3 500	
801 PTT-Gebühren	299		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 198		33 500		33 500	
820 Mietzinse	21 167		21 167		22 916	
830 Entschädigungen an die Kreisfürsorge- inspektoren	67 843		69 600		69 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	135		300		300	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 902 1 Subventions féd. pour le compte de tiers
2 Idem, Part des communes à l'aide aux vieillards et survivants
- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées
4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes
- 940 Enseignement et formation professionnels
- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
3 Subventions à des sociétés de secours
4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments
5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
7 Autres subventions
- 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
11 Idem (prélèvements des provisions)
20 Divers subsides de construction
21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)
- 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
- 899 Autres frais d'administration

- 902 1. Siehe Konto 422 1.
902 2. Dito, 422 2.

932 1. Abnahme der Leistungen durch Übernahme von Fällen durch AHFG und Invalidenversicherung. Entsprechende Entlastung kommt durch fortschreitende Teuerung nur teilweise zum Ausdruck. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1961 wird gem. § 38, Abs. 2, ANG, auf 60% festgesetzt. Die Ausgaben 1959 enthalten für Fr. 216 000 Leistungen aus dem Jahre 1958. Der Gesamtbetrag 1959 ist durch zu tiefe Schätzung der Schulden um Franken 140 000 zu niedrig ausgewiesen.

932 2. Weiter steigende Aufwendungen der Gemeinden. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1961 wird gemäß § 53, Abs. 2, ANG, festgesetzt auf 40% für die Erwachsenen und auf 60% für die Kinder. Die Ausgaben 1959 enthalten Fr. 70 000 Leistungen aus dem Jahr 1958. Der Staatsbeitrag 1959 beträgt anstatt Fr. 4 Mio = Fr. 4 625 000. Die Schulden wurden zu niedrig geschätzt.

932 3. Zwangsausgaben gemäß § 77 ANG. Beiträge nach Dekret vom 10. 5. 1949. Nicht ausbezahlte Beträge fließen in den Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten.

932 4. Staatsbeitrag an die Aufwendungen der Gemeinden durchschnittlich rund 64%. Fr. 500 000 zu Lasten des Altersversicherungs fonds, VA 020. Zunahme der Überalterung. Der Staatsbeitrag 1959 beträgt Franken 5 188 000. Von der Direktion wurden Fr. 4 500 000 in Rechnung gestellt. Zu niedrige Schätzung der Schulden.

942 2. Es wird mit einem wesentlichen Rückgang gerechnet (Auswirkung der Invalidenversicherung).

942 4. Gesamtausgabe zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020. Speisung dieses Fonds bei Konten 2110 264 1 und 2.

942 5. Erhöhung gemäß neuem Vertrag vom 20. 4. 1960. Siehe auch Konto 2002 930 2 = Fr. 55 000.

942 6. Verwendung des Alkoholzehntels. Siehe die Konten 247 und 602.

942 7. Fr. 2000 zu Lasten der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211. Fr. 680 000 Darlehen an die Stiftung «Schulheim Roßfeld» in Bern und Fr. 150 000 Darlehen an die Stiftung «Schweiz. Wohn- und Arbeitsheim für körperlich Schwerbehinderte» in Thun. Diese Beträge werden aktiviert, VA 0100, und gleichzeitig über ein Wertberichtigungskonto abgeschrieben, VA 060.

949 10. Beitrag zu Lasten des Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020. Kein Projekt. Verfügbarer Betrag des Fonds.

- Cf. Cpte 422 1.
Idem, 422 2.

Diminutions des prestations par la reprise de certains cas par l'aide aux vieillards et survivants et par l'assurance-invalidité. L'allègement ne se manifeste pas par suite du continuel renchérissement du coût de la vie. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat pour 1961, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 60% (art. 38 al. 2 LAE). En 1959, les dépenses renfermes des prestations de 1958 pour fr. 216 000. Le résultat du compte de 1959 est de fr. 140 000 inférieur à la réalité étant donné l'évaluation trop faible des dettes.

Les prestations des communes continuent à augmenter. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat pour 1961, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 40% pour les adultes et à 60% pour les enfants (art. 53 al. 2. LAE). En 1959, les dépenses renferment fr. 70 000 de prestations de l'année 1958. Le subside de l'Etat s'élève à fr. 4 625 000 au lieu de fr. 4 mio. Les dettes ont été évaluées à un montant trop bas.

Dépenses obligatoires en vertu de l'art. 77 LAE. Subventions selon décret du 10. 5. 1949. Les montants non versés sont bonifiés au «Fonds de secours en faveur des hospices et établissements de charité».

Subventions de l'Etat pour les dépenses des communes en moyenne 64%. Fr. 500 000 à charge du «Fonds de l'assurance-vieillesse», VF 020. Davantage de personnes âgées. Le subside de l'Etat pour 1959 est de francs 5 188 000. Fr. 4 500 000 ont été portés en compte par la direction. Evaluation trop basse des dettes.

On s'attend à une regression sensible (répercussion de l'assurance-invalidité).

Dépense intégrale à charge du «Fonds pour les dommages causés par les éléments», VF 020. Alimentation de ce Fonds sur Cpte 2110 264 1 et 2.

Relèvement selon nouveau contrat du 20. 4. 1960. Cf. aussi Cptes 2002 930 2 = fr. 55 000.

Utilisation de la dîme de l'alcool. Cf. les Cptes 247 et 602.

Fr. 2000 à charge de la réserve «Subventions aux établissements», VF 0211. Fr. 680 000 prêt à la Fondation «Schulheim Roßfeld» à Berne et fr. 150 000 prêt à la Fondation «Foyer suisse d'habitation et de travail pour personnes gravement handicapées» à Thoun. Ces montants sont portés à l'actif du bilan, VF 0100 et ils sont en même temps éliminés par un compte de réévaluation, VF 060.

Subvention à charge du «Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité», VF 020. Pas de Projet. Montant disponible du Fonds.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	288 196	139 077	311 656	137 788	293 801	151 049
2515 Heimbetrieb	217 609	82 646	222 246	80 520	225 776	94 600
130 Mietzinse von Dritten		4 400		6 183		4 347
351 Kostgelder		46 403		44 040		60 825
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 728		26 797		27 428
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 163		3 000		1 500
359 Sonstige Einnahmen		950		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	324		300		500	
612 Besoldungen	122 272		129 000		132 992	
641 Unfallversicherung	225		280		280	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 899		3 017		3 230	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	96		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	16		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 380		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	948		1 500		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	19 712		19 675		20 000	
761 Nahrung	42 820		42 500		42 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 704		1 600		1 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 756		1 800		1 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	848		700		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 046		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 905		3 000		2 900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	392		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 401		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 796		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 551		10 000		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	227		374		374	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	280		500		400	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen****2515 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2500

949 11. Ausgabe zu Lasten einer 1960 zu schaffenden Rückstellung, VA 0210.

949. 20. Baubeiträge an 12 Projekte.

949 21. Dito 1 Projekt. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

952. Siehe Konto 472.

2505

797. 1959 weniger Fortbildungskurse.

810. 1959 geringere Reisetätigkeit.

2515

130. Im Vergleich zu 1960 Lehrerwohnung leer.

351. Mehreinnahmen, Auswirkung der Invalidenversicherung.

357. Weniger Konfirmanden.

2500

Dépense à charge d'une provision à créer en 1960, VF 0210.

Subsides de construction en faveur de 12 projets.

Idem pour un projet. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

Cf. Cpte 472.

2505

En 1959, moins de cours de perfectionnement.

En 1959, moins de déplacements.

2515

Comparativement à 1960, un logement d'instituteur vide.

Recettes en plus, répercussion de l'assurance-invalidité.

Moins de catéchumènes.

797. Fr. 250 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

799. Fr. 450 dito, VA 020.

810. Fr. 400 dito, VA 020.

Fr. 250 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

Fr. 450 idem, VF 020.

Fr. 400 idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	70 586	56 430	89 410	57 268	68 025	56 449
130 Mietzinse von Dritten		2 388		2 268		1 449
310 Erlös aus Materialien		29		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		54 013		55 000		55 000
612 Besoldungen	37 262		39 850		37 985	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 011		1 500		700	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 464		20 000		1 380	
771 Unterhalt der Mobilien	1 392		1 500		1 150	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 036		500		600	
820 Pachtzinse an Dritte	660		660		710	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 405		1 100		1 200	
860 Produktionsausgaben	22 053		20 000		20 000	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach	351 609	197 986	370 100	205 837	368 268	226 039
2520 Heimbetrieb	229 648	85 954	244 850	85 827	235 996	102 029
130 Mietzinse von Dritten		3 748		5 500		5 688
310 Erlös aus Materialien		9		—		—
351 Kostgelder		55 018		54 000		66 300
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 754		21 727		25 741
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		4 221		4 200		3 900
359 Sonstige Einnahmen		202		400		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	364		400		400	
612 Besoldungen	129 218		143 350		133 296	
641 Unfallversicherung	459		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 981		2 000		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	2 678		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 408		1 500		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	22 001		22 000		21 000	
761 Nahrung	41 781		43 000		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 500		4 400		3 600	
771 Unterhalt der Mobilien	724		1 500		2 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	468		800		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 000		2 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 936		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	856		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 241		2 000		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 675		1 700		1 700	
820 Mietzinse an Dritte	75		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 195		12 000		14 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	418		200		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	663		300		300	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)
2516 Agriculture

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils	770. 1960 inbegriffen Ankauf eines Traktors.	En 1960, y compris achat d'un tracteur.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1959 a. o. Kosten.	Cf. Cpte 311. En 1959, frais extraordinaires.

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier**2520 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers	130. Mehrzinse durch neue Wohnungen.	Davantage de loyers étant donné le plus grand nombre de logements.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Mehreinnahmen, Kostgelderhö- hungen sowie Auswirkung der Inva- lidenversicherung. Zudem wird mit einer Vollbesetzung des Heimes ge- rechnet.	Recettes en plus. Augmentation des prix de pension et répercussion de l'assurance-invalidité. En outre, on prévoit une occupation complète du foyer.
354 Remboursement du personnel pour presta- tions en nature	354. Mehreinnahmen, weil alle Lehr- kräfte im Internat.	Recettes en plus, tout le personnel en- seignant étant en internat.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. 13 Konfirmanden. Siehe auch Konto 760.	13 catéchumènes. Cf. aussi Cpte 760.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux mem- bres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'in- struments et d'outils	770. Inbegriffen 1 Waschautomat ohne Auswindeeinbau Fr. 1500.	Y compris une machine à laver auto- matique sans installation d'essorage fr. 1500.
771 Entretien du mobilier	771. Inkl. Auffrischen von zehn großen Tischen.	Y compris rénovation de 10 grandes tables.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. 1959 a. o. Kosten. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	En 1959, frais extraordinaires. Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 700 dito, VA 020.	Fr. 700 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 400 dito, VA 020.	Fr. 400 idem, VF 020.
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Ab 1961 sind auch Traktoren versicherungspflichtig.	Dès 1961, les tracteurs sont aussi soumis à l'assurance.
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	121 961	112 032	125 250	120 010	132 272	124 010
311 Erlös aus der Landwirtschaft		110 420		118 000		122 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 611		2 010		2 010
612 Besoldungen	58 855		63 850		65 872	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 389		1 500		1 500	
761 Nahrung	1 200		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 289		4 500		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 810		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	300		200		200	
820 Pachtzinse an Dritte	1 378		2 000		2 000	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200		6 200		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 087		1 500		2 000	
860 Produktionsausgaben	40 449		42 000		42 000	
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	397 314	249 469	415 410	248 531	422 074	261 755
2525 Heimbetrieb	271 712	110 339	290 660	113 985	296 394	125 881
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 662		4 662		4 662
310 Erlös aus Materialien		2		100		100
351 Kostgelder		74 601		74 000		83 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 506		28 923		33 319
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 359		6 000		4 500
359 Sonstige Einnahmen		208		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	254		400		400	
612 Besoldungen	151 463		165 250		173 634	
641 Unfallversicherung	343		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 800		2 500		2 900	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	50		50		50	
704 Unterhalt der Gebäude	2 512		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	643		1 000		850	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	20 918		20 500		21 500	
761 Nahrung	57 164		57 000		58 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 095		9 700		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 330		2 200		2 400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	898		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 847		2 800		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 275		2 200		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	477		650		650	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 669		1 500		1 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 480		1 300		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 784		18 500		19 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	217		260		260	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	486		600		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Umstellung von Schweinezucht auf Mast. Mehr Kulturland.	
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1959 Kosten durch Sturmschäden.	
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines Schlegelhäckslers Fr. 4700 (der für 1960 vorgesehene Ankauf eines Motormähers mit Eingrassvorrichtung wird nicht ausgeführt) und einer Seilwinde Fr. 2800.	
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat	771. 1959 a. o. Kosten Traktor und Installationen Fr. 3000.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	

Cf. Cpte 860. L'élevage de porcs es remplacé par l'engraissement de ceux-ci. Davantage de terrain de culture.

En 1959, frais pour dégâts causés par la tempête.

Acquisition d'une faucheuse-hacheuse fr. 4700 (l'achat d'une motofaucheuse avec dispositif de ramassage de l'herbe, prévu pour 1960 ne sera pas effectué), et d'un treuil à câble fr. 2800.

En 1959, frais extraordinaires pour un tracteur et pour installations fr. 3000.

Cf. Cpte 311.

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Mehreinnahmen, Kostgelderhöhungen sowie Auswirkung der Invalidenversicherung. Zudem wird mit Vollbesetzung des Heimes gerechnet.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal.	
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1960 Economatanlage Fr. 5700.	
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500 dito, VA 020.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Recettes en plus, augmentation des prix de pension et répercussion de l'assurance-invalidité. En outre, on s'attend à une occupation complète du foyer.

Davantage de personnel en internat.

En 1960, installation d'économat fr. 5700.

Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

Fr. 100 idem, VF 020.

Fr. 500 idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft	125 601	139 130	124 750	134 546	125 680	135 874
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		2 646		2 646		2 646
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		129 452		125 000		127 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 032		6 700		6 028
612 Besoldungen	51 505		55 000		55 780	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 994		2 800		2 800	
761 Nahrung	2 300		2 300		2 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 523		4 850		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 592		2 800		3 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 170		1 900		2 000	
860 Produktionsausgaben	52 514		48 000		50 000	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	349 516	212 987	374 800	212 145	365 620	252 140
2530 Heimbetrieb	255 671	105 185	280 400	104 555	273 200	143 848
351 Kostgelder		69 677		68 000		108 300
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 257		30 055		30 048
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 913		6 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		337		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	320		200		300	
612 Besoldungen	141 406		155 400		155 000	
641 Unfallversicherung	467		600		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 483		2 300		2 300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	154		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	2 093		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 834		2 000		2 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	24 129		26 000		26 000	
761 Nahrung	49 253		52 000		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 379		8 300		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 991		1 500		2 000	
791 Materialien	486		500		500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	383		600		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 309		2 400		2 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 568		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	483		600		600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 858		2 200		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 176		2 300		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 351		19 000		18 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	537		700		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf (suite)****2526 Agriculture**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ordentlicher Bedarf.	Besoins courants.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Enthält einen Weide-Pachtzins.	Cf. Cpte 311. Renferme le fermage d'un pâturage.

2530/31 Foyer d'éducation p. garçons Oberbipp**2530 Exploitation du Foyer**

351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	351. Mehreinnahmen, Auswirkung der Invalidenversicherung sowie Kostgelderhöhungen.	Recettes en plus, répercussion de l'assurance-invalidité et relèvement du prix de pension.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Siehe Konto 760. Konfirmanden-ausrüstungen.	Cf. Cpte 760. Habillements de catéchumènes.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1960 inkl. Geschirrabwaschmaschine und Durchlauferhitzer.	En 1960, y compris machine à laver la vaisselle et chauffe-eau.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 300 dito, VA 020.	Fr. 300 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 250 dito, VA 020.	Fr. 250 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)						
2531 Landwirtschaft	93 845	107 801	94 400	107 590	92 420	108 292
130 Mietzinse von Dritten		5 292		5 040		5 292
311 Erlös aus der Landwirtschaft		96 959		97 000		99 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 550		5 550		4 000
612 Besoldungen	36 765		37 000		36 520	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 548		2 500		2 500	
761 Nahrung	2 800		2 500		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 775		3 500		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 197		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		300	
820 Pachtzinse an Dritte	4 395		4 600		5 600	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700		4 700		4 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	740		800		800	
860 Produktionsausgaben	30 922		35 000		33 000	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	254 244	119 261	333 500	116 300	273 320	135 950
2535 Heimbetrieb	168 239	54 135	259 050	56 300	192 640	71 750
130 Mietzinse von Dritten		630		600		950
351 Kostgelder		28 940		29 000		43 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 357		23 800		23 850
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		1 290		2 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		317		300		350
402 Bundesbeitrag		600		600		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	332		300		300	
612 Besoldungen	94 661		108 450		110 090	
641 Unfallversicherung	174		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 820		1 800		1 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	419		500		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	667		1 000		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	10 194		8 500		12 000	
761 Nahrung	31 672		30 000		34 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	1 772		82 200		6 300	
771 Unterhalt der Mobilien	1 965		2 000		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	330		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 995		1 800		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 841		1 800		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	548		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 988		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 888		1 800		1 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 193		15 000		15 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	266		200		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	504		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. 1960 inbegriffen Anschaffung eines neuen Pnewagens Fr. 2000	En 1960, y compris acquisition d'un nouveau char monté sur pneus, fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses	771. 1959 a. o. Kosten, Fr. 6140 Nachkredite.	En 1959, frais extraordinaires, fr. 6140 de crédits suppl.
820 Fermages à des tiers	820. Mehr Pachtland.	Davantage de terrain par un fermage.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Breitièges**2535 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	351. Beendigung des Heimumbaues auf Anfang 1961. Von diesem Zeitpunkt an wiederum ungefähr 45 Zöglinge, gleichzeitig Kostgelderhöhungen.	Achèvement de la transformation du Foyer au début de 1961. A partir de ce moment-là, de nouveau env. 45 pensionnaires; en même temps relèvement des prix de pension.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Siehe Konto 760. Konfirmandenausrüstungen.	Cf. Cpte 760. Habillements pour catéchumènes.
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Anschaffung einer Economatanlage Fr. 3800, Kauf von neuen Duvets Fr. 1500, verschiedene kleinere Anschaffungen Fr. 1000. 1960 Mobiliaranschaffungen im Zusammenhang mit dem Heimumbau.	Acquisition d'une installation d'économat fr. 3800, achat de nouveaux duvets fr. 1500, diverses petites acquisitions fr. 1000. En 1960, acquisition de mobilier en rapport avec la transformation du foyer.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	797. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 700 dito, VA 020.	Fr. 700 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2536 Landwirtschaft	86 004	65 126	74 450	60 000	80 680	64 200
130 Mietzinse von Dritten		3 875		4 000		4 200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		61 251		56 000		60 000
612 Besoldungen	39 056		42 300		42 980	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 642		1 500		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 681		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 791		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	13 439		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	1 178		750		300	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	548		600		600	
860 Produktionsausgaben	22 366		20 000		22 500	
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	337 222	193 039	347 174	175 508	357 391	186 773
2540 Heimbetrieb	211 974	78 988	221 224	76 820	230 685	88 098
130 Mietzinse von Dritten		600		450		2 000
310 Erlös aus Materialien		229		200		200
351 Kostgelder		46 449		43 000		51 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 755		29 220		30 448
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 175		3 300		3 700
359 Sonstige Einnahmen		727		600		700
462 Beiträge von Dritten		50		50		50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	100		200		200	
612 Besoldungen	117 795		127 850		136 885	
641 Unfallversicherung	252		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 387		2 774		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 711		1 500		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl.	706		600		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	17 198		17 000		17 000	
761 Nahrung	36 957		37 000		36 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 161		3 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 214		1 200		1 300	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	557		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 639		2 800		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 494		2 200		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	462		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 843		2 600		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 764		1 600		1 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 294		18 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	554		700		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	876		800		800	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges
(suite)**2536 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Inbegriffen Bau einer Milchkammer Fr. 4200.	Y compris construction d'une chambre froide à lait fr. 4200.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses	799. 1959 a. o. Kosten. Fr. 13 000 Tieferlegung eines Baches.	En 1959, frais extraordinaires. Fr. 13 000 pour la correction d'un ruisseau.
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers	130. Enthält neu Mietzins des Gärtners (bis anhin auf Konto 2541 130 verbucht).	Renferme pour la première fois le loyer du jardinier (comptabilisé jusqu'à présent s. Cpte 2541 130).
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Mehreinnahmen, Auswirkung der Kostgelderhöhungen und der Invalidenversicherung. Es wird mit 43 Kindern gerechnet.	Recettes en plus, répercussion du relèvement des prix de pension et de l'assurance-invalidité. On s'attend à une occupation du foyer par 43 enfants.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes	354. Mehr internes Personal.	Davantage de personnel en internat.
462 Remboursements de tiers	357. Inkl. 12 Konfirmandenausrüstungen.	Y compris l'habillement de 12 catéchumènes.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357. Fr. 300 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Cf. Cpte 357. Fr. 300 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 700 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 700 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Fr. 200 dito, VA 020.	Fr. 200 idem, VF 020.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1959		1960		1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2541 Landwirtschaft	125 247	119 050	125 950	98 688	126 706	98 675
130 Mietzinse von Dritten		5 936		5 620		4 108
310 Erlös aus Materialien		800		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		108 246		89 000		90 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 068		4 068		4 067
612 Besoldungen	53 711		58 350		61 106	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 322		1 000		1 000	
761 Nahrung	1 800		1 800		1 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 595		6 000		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 523		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	317		300		300	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 639		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	55 337		50 000		50 000	
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	186 119	75 664	202 660	79 430	204 680	83 520
2545 Heimbetrieb	147 791	51 113	162 000	55 130	161 750	59 520
130 Mietzinse von Dritten		1 821		1 820		1 820
310 Erlös aus Materialien		—		300		300
351 Kostgelder		27 699		29 700		33 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 285		20 110		20 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 223		2 000		2 500
359 Sonstige Einnahmen		401		500		500
402 Bundesbeitrag		683		700		700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	348		400		400	
612 Besoldungen	78 934		92 250		91 500	
641 Unfallversicherung	120		250		150	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 190		1 500		1 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	118		200		300	
704 Unterhalt der Gebäude	1 668		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	381		500		500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	10 946		11 000		11 000	
761 Nahrung	30 131		31 000		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	6 065		4 300		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	803		800		800	
791 Materialien	295		300		300	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	479		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 023		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 107		1 400		1 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	381		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 428		1 700		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 751		1 700		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 954		10 000		9 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	115		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	546		600		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

130 Loyers de tiers	130. Mietzins des Gärtners nun bei Konto 2540 130.	Loyer du jardinier à présent s. Cpte 2540 130.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1959 zahlreichere Viehverkäufe.	Cf. Cpte 860. En 1959, nombreuses ventes de bétail.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture	770. Inkl. Vielzweckheuerntemaschine Fr. 2100. 1960 Ankauf Bindemäher.	Y compris faneuse à buts multiples fr. 2100. En 1960, achat d'une faucheuse-lieuse.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
860 Dépenses en vue de la production		

2545/46 Foyer d'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Mehreinnahmen, Auswirkung der Kostgelderhöhungen. Es wird mit 25 Kindern gerechnet.	Recettes en plus, répercussion du relèvement des prix de pension. On s'attend à une occupation du foyer par 25 enfants.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	357. Siehe Konto 760.	Cf. Cpte 760.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 354.	Cf. Cpte 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Mobiliar für Schul- und Personalzimmer, Nähmaschine = Fr. 3000.	Mobilier pour salle d'école et chambre du personnel = fr. 3000.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 a charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 550 dito, VA 020.	Fr. 550 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)						
2546 Landwirtschaft	38 328	24 550	40 660	24 300	42 930	24 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		—		300		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		24 550		24 000		24 000
612 Besoldungen	18 822		20 560		20 730	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 412		1 000		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 355		2 600		5 500	
771 Unterhalt der Mobilien	353		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	8		100		—	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 600		1 500		1 800	
860 Produktionsausgaben	10 776		12 500		11 000	
2550 Ferienheim Rotbad	31 441	18 643	31 330	15 500	30 280	16 000
130 Mietzinse von Dritten		7 163		7 500		7 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		9 829		8 000		9 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 350		—		—
359 Sonstige Einnahmen		301		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	95		200		200	
612 Besoldungen	7 753		7 300		7 800	
641 Unfallversicherung	80		80		80	
704 Unterhalt der Gebäude	9 461		13 000		10 000	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	—		100		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	4 682		3 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	181		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		300	
800 Büroauslagen	—		50		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	286		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	521		—		500	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	304		400		400	
860 Produktionsausgaben	3 880		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	192		100		200	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)**2546 Agriculture**

310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

704 Entretien des bâtiments agricoles

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

821 Fermages à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

770. Ordentlicher Bedarf Fr. 2000, verschiedene kleinere Anschaffungen insgesamt Fr. 3500.

Besoins courants fr. 2000, diverses acquisitions de moindre importance fr. 3500 au total.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

2550 Foyer de vacances Rotbad

130 Loyers de tiers

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

359 Autres recettes

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

704 Entretien des bâtiments

760 Linge, effets et blanchissage

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

821 Fermages versés à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

130. Pachtzins Fr. 2000, Benützungsgeldern der Heime Fr. 5000.

Fermage fr. 2000, taxes d'utilisation par les foyers fr. 5000.

311. Verrechnete Sömmerungskosten.

Frais d'estivage compensés.

612. Enthält Pachtzins, Barlöhne und Sömmerungsrecht.

Comprend fermage, salaires en espèces et droit d'estivage.

704. Betrifft Unterhalt von Badhaus, Hausplatz und Stöckli.

Concerne l'entretien du bâtiment des bains, de la place devant la maison et du «Stöckli».

770. Inbegriffen Anschaffung von Betten, Bettgestellen und Matratzen.

Y compris acquisition de lits, de bois de lit et de matelas.

860. Düngemittel für die Weiden. 1959 Nachkredit für Ankauf eines Pferdes.

Engrais pour les pâturages. En 1959, crédit suppl. pour l'achat d'un cheval.

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	373 592	9 962	417 950	10 500	425 850	10 500
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		8 001		7 800		8 000
357 Kostenrückerstattungen		1 961		2 700		2 500
612 Besoldungen	185 264		197 100		204 300	
770 Anschaffung von Mobilien	7 113		500		500	
771 Unterhalt der Mobilien	948		800		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	797		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 188		7 500		9 000	
801 PTT-Gebühren	419		450		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 400		7 000		6 500	
820 Mietzinse	23 916		20 500		20 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 269		3 000		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	274		300		400	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	141 000		180 000		180 000	

Direction des affaires communales

Bemerkungen — Observations

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes

800. Höhere Druckkosten. Neudruck von Inspektionsformularen rund Fr. 1200.

820. 1959, Mietzinszahlungen wurden mit Kalenderjahr in Übereinstimmung gebracht.

822. 1959 wurde keine Heizungs-vorauszahlung geleistet.

935. Mutmaßlich obere Grenze der zur Auszahlung kommenden Unterstützungen. Die Ausgabe wird dem Gemeindeunterstützungsfonds belastet, VA 020.

Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) werden dem Gemeindeunterstützungsfonds an Staats- und Gemeindebeiträgen Fr. 238 500 überwiesen. Siehe hierfür auch Konto 1945 445, das die VA aufweist. Die Verzinsung des Fonds erfolgt über Konto 1905 122.

Frais d'impression plus élevés. Réimpression des formulaires d'inspection env. fr. 1200.

En 1959, les paiements de loyer ont été mis en concordance avec l'année civile.

En 1959, il n'a pas été effectué de paiement à l'avance pour le chauffage. Probablement, maximum des versements pour secours. La dépense est à charge du «Fonds de secours aux communes», VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière, les 5% des contributions de l'Etat et des communes = fr. 238 500 seront bonifiés au «Fonds de secours aux communes». Cf. à ce propos aussi le Cpte 1945 445 qui mentionne la VF. Les intérêts sont bonifiés au fonds par le Cpte 1905 122.

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellennummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

Ertrag	Fr.	Revenu
	60 049 145	
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Konten	21 804 000	0100 Augmentation des débiteurs, participations et comptes à éliminer par le compte de l'administration
2.1 2500 2 Schulheim Roßfeld, Bern, Darlehen	680 000	2.1 2500 2 «Schulheim Rossfeld», Berne, prêt
2500 3 Schweiz. Wohn- und Arbeitsheim, Thun, Darlehen	150 000	2500 3 «Foyer suisse d'habitation et de travail», Thoune, prêt
3.00 1905 12 Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern AG	200 000	3.00 1905 12 S.A. pour l'encour. de la constr. de maisons d'habit. pour les fonctionnaires des administr. publiques à Berne
8.0 1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal, Darlehen	50 000	8.0 1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat, prêts
Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:		Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:
5.0 2000 1 Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1961	100 000	5.0 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1961
2000 2 Sonderrechnung Schulhausbauten	5 000 000	2000 2 Constr. de maisons d'école, compte spécial
2005 1 Sonderrechnung Institut für exakte Wissenschaften	709 500	2005 1 Institut des sciences exactes, compte spécial
5.5 2200 1 Sonderrechnung Privatbahnhilfe 1959, Techn. Verbesserungen	2 000 000	5.5 2200 1 Aide aux chemins de fer privés, 1959, amélior. techn., compte spécial
5.6 1645 1 Strafanstalt Hindelbank, Sonderrechnung	344 500	5.6 1645 1 Pénitencier Hindelbank, compte spécial
5.7 2410 1 Meliorationsamt, Sonderrechnung	1 500 000	5.7 2410 1 Service des améliorations foncières, compte spécial
5.9 2105 1 Hochbauamt, Sonderrechnung	9 380 000	5.9 2105 1 Service des bâtiments, compte spécial
2110 2 Tiefbauamt, Sonderrechnung zweite Juragewässerkorrektion	1 690 000	2110 2 Service des ponts et chaussées, compte spécial pour la 2 ^e correction des eaux du Jura
0101 Abnahme der Kreditoren	2 170 000	0101 Diminution des créditeurs
2.6 1905 div., 1961 verjährte Titel und Coupons von Anleihen	5 000	2.6 1905 div. Obligations et coupons prescrits 1961
2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten	65 000	2.7 1905 2/3 Confédération, prêts pour des constr. d'habitations
1945 div., Eidg. Steuern	600 000	1945 div., Impôts fédéraux
2000 9 Lehrerversicherungskasse, Konto Höherversicherung	1 500 000	2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, compte augmentation des montants assurés
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	4 165 000	011 Augmentation du mobilier et des ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	2 495 000	3.6 1905 1 Administration centrale et de districts
2 Staatsanstalten	1 670 000	2 Etablissements de l'Etat

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
012 Zunahme der Forsten	3 500	012 Augmentation des forêts
3.3 2310 1		3.3 2310 1
013 Zunahme der Domänen	7 024 000	013 Augmentation des domaines
3.4 1800 1/2 Aus den Ausgaben des Hochbauamtes sich ergebende schätzungsweise Wertvermehrung sowie aus Ankäufen und Tauschhandlungen	7 024 000	3.4 1800 1/2 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments et par suite d'acquisitions et d'échanges
014 Zunahme der Warenvorräte	500 000	014 Augmentation des prov. de marchandises
3.5 Diverse	500 000	3.5 Divers
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	14 742 797	020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	91 800	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	60 000	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds für Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	3 327 345	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	27 745	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	438 750	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1640 1 Fonds zur Förderung und zum Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe, Witzwil	5 000	1640 1 Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agric. access., Witzwil
1700 1 Militärbußenkasse	16 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	1 000	2 Fonds d'aide de l'administration milit. cant.
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	39 500	1915 1 Fonds cant. de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	3 500	1935 1 Régie des sels, fonds pour les frais d'emmag.
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	4 850 000	1945 1 Fonds cant. de compens. financ., fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	100 000	2 Idem, fonds spécial
2000 1 Taubstumm-Substitutionsfonds	2 078	2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	64 000	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	6 000	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	4 900	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	1 500	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektur	130 000	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	692 500	2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées.
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	450 000	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	125 680	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	427 200	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftl. Stipendienfonds	6 500	2400 1 Fonds pour bourses agricoles
2406 1 Tierseuchenkasse	2 925 299	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	50 000	2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2 Naturschadenfonds	204 000	2 Fonds de secours en cas de dommages ou dangers imminents causés par les éléments
3 Altersversicherungsfonds	500 000	3 Fonds pour l'assurance cant. en faveur de la vieillesse

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Aarwangen	1 100	2515 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation d'Aarwangen
2520 1 Dito, Erlach	1 600	2520 1 Idem, de Cerlier
2525 1 Dito, Landorf	700	2525 1 Idem, de Landorf
2530 1 Dito, Oberbipp	750	2530 1 Idem, d'Oberbipp
2535 1 Dito, Brüttelen	1 000	2535 1 Idem, de Bretiège
2540 1 Dito, Kehrsatz	2 600	2540 1 Idem, de Kehrsatz
2545 1 Dito, Loveresse	750	2545 1 Idem, de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	180 000	2600 1 Fonds de secours aux communes
Diverse Fonds; Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	4 000	Divers Fonds; bonification d'intérêts au Contrôle cant. des finances pour avances
0210 Entnahmen aus Rückstellungen	3 898 748	0210 Prélèvements sur les provisions
6.0		6.0
1310 3 Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	20 000	1310 3 Office du travail, élaborations de projets
4 Wohnungssanierung in Berggebieten	142 010	4 Amélioration du logement dans les régions de montagne
5 Wohnbauten für kinderreiche Familien	144 138	5 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
1400 div., Sanitätsdirektion; Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler sowie Spezialanstalten	800 000	1400 div., Direction des affaires sanitaires; subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et asiles
1660 1 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	3 000	1660 1 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
1700 1/3 Militärdirektion; Zivilschutz	160 000	1700 1/3 Direction des affaires militaires; protection civile
1900 3 Finanzdirektion	600 000	1900 3 Direction des finances
2005 div., Verschiedene Institute der Universität	369 000	2005 div., Divers instituts de l'Université
2105 div., Hochbauamt; verschiedene Projekte	200 000	2105 div., Service des bâtiments: divers projets
2110 div., Tiefbauamt; verschiedene Projekte	1 000 000	2110 div., Service des ponts et chaussées; divers projets
2400 div., Landwirtschaftsdirektion	10 000	2400 div., Direction de l'agriculture
2410 21/22 Meliorationsamt	400 000	2410 21/22 Service des améliorations foncières
2440 1 Molkereischule Rütli-Zollikofen	10 000	2440 1 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen
2500 Fürsorgedirektion; Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser	30 600	2500 Direction des œuvres sociales; Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
div., Verschiedene Baubeiträge	10 000	div., Divers subsides de construction
0211 Entnahmen aus Reserven	20 100	0211 Prélèvements sur les réserves
9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung		9.500 Enseignement et formation professionnelle
2045 1 Lehrmittelverlag	6 100	2045 1 Librairie de l'Etat
9.502 Fürsorge		9.502 Œuvres sociales
2500 1 Beiträge an Anstalten	2 000	2500 1 Subsides aux établissements
9.509 Bauwesen		9.509 Constructions
1700 1 Militärdirektion, Magazineinrichtungen	4 000	1700 1 Direction militaire, installat. de magasins
9.51 Freie Reserven		9.51 Réserves libres
1905 4 Verschiedene Reservestellungen	8 000	1905 4 Diverses mises en réserve
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)	3 799 000	031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)
1.70 1905 2/3/11 Tilgungen auf 3 Anleihen	3 799 000	1.70 1905 2/3/11 Amortiss. sur 3 emprunts
032 Verminderung der Staatsschuld (Schuldscheindarlehen)	1 922 000	032 Diminution de la dette de l'Etat (prêt sur cédule)
1.71 1905 1 Ordentliche Tilgung (Restbetrag)	1 922 000	1.71. 1905 1 Amortissement ordinaire (solde)

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Aufwand

34 421 405

0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen

824 038

2.0 1945 3	Gebühren der Ausgleichskasse pro 1960	62 000
2.1 1905 1	Histor. Museum; Anteilscheine Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	600
2	Pergola, Darlehensrückzahlung	3 000
3/4	Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten	125 000
3.01 2200 2	Darlehen BLS, II. Rang	250 000
401	BOB Darlehen, Privatbahnhilfe	5 260
232	Steffisburg-Thun-Interlaken, Fremdkapitaltilgung	50 000
5.4 1400 2	Schuldsaldo des Fonds zur Bekämpfung der Tbc, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten, Einnahmenüberschuß 1961	282 878
8.0 1410 15	Waldaufonds, Darlehensrückz.	300
1920 11	Hilfsfonds für das Staatspersonal; Darlehensrückzahlungen	40 000
2400 21	Entschuldung der Landwirtschaft; Rückzahlungen	5 000

0501 Zunahme der Kreditoren

1 250 000

2.7 1945 div.,	Eidg. Steuern	850 000
17	Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft; Anteil Staat	300 000
2000 9	Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1961	100 000

052 Abnahme der Forsten

5 000

3.3 2310 1

053 Abnahme der Domänen

550 000

3.4 1800 1/2

054 Abnahme der Warenvorräte

720 000

3.5 Divers

720 000

060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen und Sonderrechnung

12 354 500

1200/25	Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	380 500
1405	Frauenspital, Kostgelder	25 000
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau, Kostgelder	500
1415	Heil- und Pflegeanstalt Münsingen, Kostgelder	1 000
1420	Heil- und Pflegeanstalt Bellelay, Kostgelder	500
1510	Regierungsstatthalterämter, Gebühren	6 000
1905	Kantonsbuchhaltere, Bußen und Ersatz	40 000
1945	Steuerverwaltung, direkte Steuern	1 300 000
2.0 2005 1	Universität, Forderungen 1954-1960	7 000

Budget des variations de la fortune

Charges

0500 Diminution des débiteurs et participations

2.0 1945 3	Part aux émoluments de la caisse de compensation 1960	
2.1 1905 1	Musée historique; parts soc. Soc. coop. pour l'alimentation en eau, Oberhofen	
2	Soc. La Pergola, rembourse. de prêt	
3/4	Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation	
3.01 2200 2	Prêt BLS, Ilme rang	
401	BOB Prêt, aide aux ch. de fer privés	
232	Ch. de fer Steffisbourg-Thoune-Interlaken, amortissement de capitaux étrangers	
5.4 1400 2	Solde débiteur du Fonds pour la lutte contre la Tbc., la poliomyélite et les affections rhumatismales, excédent des recettes 1961	
8.0 1410 15	Fonds de la Waldau, rembourse. de prêts	
1920 11	Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat; remboursements de prêts	
2400 21	Désendettement rural; remboursements	

0501 Augmentation des créditeurs

2.7 1945 div.,	Impôts fédéraux	
17	Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail; part de l'Etat	
2000 9	Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1961	

052 Diminution des forêts

3.3 2310 1

053 Diminution des domaines

3.4 1800 1/2

054 Diminution des prov. de marchandises

3.5 Divers

060 Eliminations sur débiteurs et participations et sur compte spécial

1200/25	Adm. judiciaire, émolum. et frais	
1405	Maternité cantonale, pensions	
1410	Maison de santé Waldau, pensions	
1415	Maison de santé Münsingen, pensions	
1420	Maison de santé Bellelay, pensions	
1510	Préfectures, émoluments	
1905	Contr. cant. des finances, amendes et indemnités	
1945	Intendance des impôts, impôts directs	
2.0 2005 1	Université, créances 1954-1960	

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
3.9 Wertberichtigungen:		3.9 Réévaluations:
1400 1 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen	150 000	1400 1 Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, prêt
2500 1 Schulheim Roßfeld, Bern, Darlehen	680 000	2500 1 «Schulheim Rossfeld», Berne, prêt
2 Schweiz. Wohn- und Arbeitsheim Thun, Darlehen	150 000	2500 2 «Foyer suisse d'habitation et de travail», Thoun, prêt
Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:		Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:
3.9 1905 4 Abschreibung auf Sonderrechnung	7 684 000	3.9 1905 4 Elimination sur compte spécial
5.0 2000 1 Lehrerverversicherungskasse, Höherversicherung	1 500 000	5.0 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation d'assurance
5.4 1400 1 Heilstätte Montana, Abschreibungsquote	430 000	5.4 1400 1 Sanatorium Montana, quote d'élimination
061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften	3 027 300	061 Amortissements s. mobilier et ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung 2 Staatsanstalten	1 635 000 1 373 000	3.6 1905 1 Adm. centrale et des districts 2 Etablissements de l'Etat
8.0 1410 11 Waldaufonds, Inventar	19 300	8.0 1410 11 Fonds de la Waldau, inventaire
070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen	14 968 072	070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	76 500	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	60 000	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	3 322 470	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	1 425	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	435 000	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1700 1 Militärbußenkasse	10 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	2 000	1915 1 Fonds cant. de secours en cas d'accidents
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds 2 Dito, Sonderfonds	4 464 000 67 500	1945 1 Fonds cant. de comp. financ., fonds princ. 2 Idem, fonds spécial
2001 1 Mueshafenfonds	32 000	2001 1 Fonds du Mueshafen
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	69 500	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	692 500	2 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'alimentation en eau potable et des eaux usées
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	109 000	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	125 700	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	461 650	2325 1 Fonds de la pêche
2406 1 Tierseuchenkasse	3 388 265	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Naturschadenfonds	277 250	2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	238 500	2600 1 Fonds de secours aux communes
An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibende Zinse für 1961	1 130 812	Montant des intérêts pour 1961 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée
An diverse Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei	4 000	A divers Fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cantonal des finances

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
0710 Einlagen in Rückstellungen	66 195	0710 Versements au profit des provisions
6.0		6.0
1310 Arbeitsamt, Planungen	10 000	1310 Office du travail, élaboration de projets
1945 Steuerverwaltung	50 000	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	800	1950 Recettes de district
2105 Hochbauamt	2 595	2105 Service des bâtiments
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	2 800	2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers
0711 Einlagen in Reserven	656 300	0711 Versements au profit des réserves
<i>9.503 Sozialpolitik</i>		<i>9.503 Politique sociale</i>
1310 3 Arbeitsamt, Krisenreserve	650 300	1310 3 Office du travail, réserve de crise
<i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i>		<i>9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i>
2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Vermessungswerke	1 000	2120 1 Serv. topograph. et cadastr., assurance des documents cadastraux
<i>9.51 Freie Reserven</i>		<i>9.51 Réserves libres</i>
1905 4 Kantonsbuchhalterei; verschiedene Reservestellungen	5 000	9.51 1905 4 Contrôle cantonal des finances diverses mises en réserve

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachgruppen

Einnahmen:

1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privatr. Verm.

10 Wertschriften und beteiligungen	4 252 686	2,07	100
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen	58 240	0,03	100

2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben

20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	100
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100
26 Regalien	3 872 375	1,89	100
27 Bußen und Konfiskationen	694 291	0,34	100

3 Verschiedene Einnahmen

30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100

4 Beiträge und Verrechnungsposten

40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	100
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—

Ausgaben:

5 Finanzdienst

50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100

6 Personalausgaben

60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	50 117 333	24,06	100
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	100
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100

7 Sachausgaben

70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100
71 Straßen	11 897 127	5,71	100
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	100
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100

8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.

80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100

9 Beiträge und Verrechnungsposten

90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—

Rechnung - Compte 1948			Rechnung - Compte 1956			Rechnung - Compte 1957		
Fr.	%		Fr.	%	1948 =100	Fr.	%	1948 =100
205 249 547	100	100	315 448 607	100	154	331 367 896	100	161
1 214 360	4,98	100	10 018 902	3,18	98	10 135 088	3,06	99
4 252 686	2,07	100	3 800 892	1,21	89	3 815 835	1,15	90
2 843 429	1,39	100	3 543 671	1,12	125	3 534 475	1,07	124
1 437 964	0,70	100	1 370 159	0,43	95	1 460 646	0,44	102
1 622 041	0,79	100	1 250 608	0,40	77	1 267 668	0,38	78
58 240	0,03	100	53 572	0,02	92	56 464	0,02	97
152 423 468	74,27	100	222 186 892	70,43	146	235 190 395	70,97	154
79 973 117	38,96	100	123 234 346	39,07	154	128 016 127	38,63	160
16 395 523	7,99	100	19 647 691	6,23	120	22 789 237	6,88	139
854 277	0,42	100	705 584	0,22	83	697 520	0,21	82
17 791 293	8,67	100	31 157 911	9,88	175	32 002 247	9,66	180
23 882 493	11,63	100	26 857 814	8,51	112	29 473 306	8,89	123
8 960 099	4,37	100	12 777 569	4,05	143	14 077 079	4,25	157
3 872 375	1,89	100	6 693 745	2,12	173	6 953 518	2,09	180
694 291	0,34	100	1 112 232	0,35	160	1 181 361	0,36	170
31 695 712	15,44	100	47 357 634	15,01	149	50 486 615	15,24	159
733 414	0,36	100	891 554	0,28	122	1 141 554	0,35	156
14 426 643	7,03	100	22 347 585	7,08	155	24 979 779	7,54	173
2 864 904	1,39	100	3 333 158	1,06	116	3 316 453	1,00	116
13 670 751	6,66	100	20 785 337	6,59	152	21 048 829	6,35	154
10 916 007	5,31	100	35 885 179	11,38	329	35 555 798	10,73	326
5 551 783	2,70	100	7 164 893	2,27	129	10 034 486	3,03	181
—	—	—	16 221 597	5,15	—	11 773 738	3,55	—
2 610 413	1,27	100	8 685 369	2,75	333	9 155 879	2,76	351
—	—	—	211 371	0,07	—	296 967	0,09	—
2 753 811	1,34	100	3 266 250	1,04	119	3 729 749	1,13	135
—	—	—	232 092	0,07	—	318 043	0,10	—
—	—	—	103 607	0,03	—	246 936	0,07	—
208 287 178	100	100	328 253 055	100	158	355 949 961	100	171
21 569 438	10,35	100	17 621 683	5,37	82	18 764 160	5,27	87
9 822 874	4,72	100	9 050 933	2,76	92	8 826 695	2,48	90
3 534 903	1,70	100	1 732 025	0,53	49	2 633 746	0,74	75
7 508 423	3,60	100	6 492 193	1,98	86	6 988 341	1,96	93
633 338	0,30	100	212 076	0,06	33	210 655	0,06	33
69 900	0,03	100	134 456	0,04	192	104 723	0,03	150
85 083 360	40,85	100	128 335 496	39,09	151	132 898 376	37,34	156
552 390	0,27	100	981 299	0,30	178	997 273	0,28	181
50 117 333	24,06	100	72 298 147	22,02	144	76 099 818	21,38	152
20 638 410	9,91	100	30 846 388	9,40	149	33 501 925	9,41	162
3 123 479	1,50	100	3 449 086	1,05	110	3 580 435	1,01	115
9 664 691	4,64	100	19 115 807	5,82	198	17 016 195	4,78	176
987 057	0,47	100	1 644 769	0,50	167	1 702 730	0,48	173
39 575 719	19,00	100	68 793 837	20,96	174	77 676 432	21,82	196
4 081 189	1,96	100	11 005 584	3,35	270	12 213 500	3,43	299
11 897 127	5,71	100	23 684 433	7,22	199	29 545 677	8,30	248
231 124	0,11	100	343 855	0,10	149	375 027	0,11	162
92 100	0,04	100	86 433	0,03	94	121 557	0,03	132
1 873 994	0,90	100	4 119 494	1,26	220	6 765 893	1,90	361
10 542 121	5,06	100	13 701 263	4,17	130	12 156 405	3,41	115
6 113 981	2,94	100	7 084 885	2,16	116	7 137 016	2,01	117
2 261 702	1,09	100	4 364 801	1,33	193	4 689 510	1,32	207
2 482 381	1,19	100	4 403 039	1,34	177	4 671 847	1,31	188
24 548 600	11,79	100	32 207 160	9,81	131	33 781 555	9,49	138
2 755 961	1,33	100	3 517 813	1,07	128	3 732 439	1,05	135
932 770	0,45	100	1 229 033	0,37	132	1 256 714	0,35	135
3 749 256	1,80	100	4 585 944	1,40	122	4 768 488	1,34	127
684 925	0,33	100	3 099 798	0,94	453	2 645 238	0,74	386
7 984 327	3,83	100	5 327 227	1,62	67	5 335 839	1,50	67
611 100	0,29	100	914 554	0,28	150	928 290	0,26	152
6 846 423	3,29	100	12 382 030	3,78	181	13 856 959	3,89	202
983 838	0,47	100	1 150 761	0,35	117	1 257 588	0,36	128
37 510 061	18,01	100	81 294 879	24,77	217	92 829 438	26,08	247
—	—	—	16 221 597	4,94	—	11 773 738	3,31	—
—	—	—	211 371	0,06	—	296 967	0,08	—
6 209 052	2,98	100	9 887 601	3,01	159	9 869 277	2,77	159
11 288 014	5,42	100	24 955 522	7,61	221	33 136 532	9,31	293
20 012 995	9,61	100	29 683 089	9,05	148	37 187 945	10,45	186
—	—	—	232 092	0,07	—	318 043	0,09	—
—	—	—	103 607	0,03	—	246 936	0,07	—

Rechnung - Compte 1958			Rechnung - Compte 1959			Voranschlag - Budget 1961		
Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100
346 969 793	100	169	369 561 287	100	180	405 453 317	100	198
10 346 184	2,98	101	10 487 854	2,84	102	11 642 899	2,88	114
3 806 029	1,10	89	3 813 153	1,03	89	3 799 058	0,94	89
3 533 806	1,02	124	3 534 082	0,96	124	4 525 316	1,12	159
1 490 618	0,43	104	1 622 404	0,44	112	1 703 212	0,42	118
1 435 554	0,41	89	1 437 710	0,39	88	1 534 453	0,38	95
80 177	0,02	138	80 505	0,02	138	80 860	0,02	139
248 213 849	71,54	163	266 449 292	72,02	174	295 396 634	72,85	194
133 296 515	38,42	167	152 738 014	41,28	191	173 560 000	42,80	217
23 137 726	6,67	141	24 975 414	6,75	152	27 605 000	6,81	168
1 267 072	0,36	148	1 298 814	0,35	152	730 000	0,18	85
36 329 331	10,47	204	36 749 400	9,93	206	41 590 000	10,26	234
31 360 602	9,04	131	26 834 813	7,26	112	28 180 634	6,95	118
14 630 669	4,22	163	15 275 306	4,13	170	15 103 200	3,72	169
7 085 678	2,04	183	7 270 268	1,97	188	7 370 500	1,82	190
1 106 256	0,32	159	1 307 263	0,35	188	1 257 300	0,31	181
50 873 931	14,66	161	52 266 882	14,13	165	50 792 576	12,52	160
1 241 554	0,36	169	1 841 554	0,50	251	641 554	0,16	87
24 631 587	7,10	171	24 018 828	6,49	166	23 895 632	5,89	166
3 003 562	0,86	105	2 832 227	0,77	99	3 220 000	0,79	112
21 997 228	6,34	161	23 574 273	6,37	172	23 035 390	5,68	169
37 535 829	10,82	344	40 757 259	11,01	373	47 621 208	11,75	436
9 853 134	2,84	177	9 579 806	2,59	172	8 896 754	2,19	160
13 482 386	3,89	—	15 842 051	4,28	—	21 319 049	5,26	—
9 845 403	2,84	377	9 561 945	2,58	366	11 340 385	2,80	434
336 049	0,10	—	344 656	0,09	—	509 000	0,13	—
3 440 485	0,99	125	3 702 507	1,00	134	4 207 650	1,04	153
257 050	0,07	—	364 935	0,10	—	331 200	0,07	—
321 322	0,09	—	1 361 359	0,37	—	1 017 170	0,25	—
368 803 767	100	177	396 508 948	100	190	433 028 987	100	208
19 488 598	5,29	90	22 847 743	5,77	106	21 841 585	5,05	101
8 588 259	2,33	87	9 778 141	2,47	99	12 336 340	2,85	126
2 945 495	0,80	83	2 847 916	0,72	80	2 812 090	0,65	80
7 447 383	2,02	99	8 142 678	2,05	108	5 794 000	1,34	77
359 546	0,10	57	1 858 553	0,47	293	590 415	0,14	93
147 915	0,04	212	220 455	0,06	315	308 740	0,07	442
139 615 830	37,85	164	142 818 961	36,02	168	161 529 749	37,30	190
903 408	0,24	164	1 079 274	0,27	195	1 126 450	0,26	204
80 194 701	21,74	160	82 082 421	20,70	164	93 134 260	21,51	186
35 355 436	9,59	171	36 141 285	9,12	175	40 293 000	9,30	195
3 856 182	1,05	123	3 833 894	0,97	123	4 145 215	0,96	133
17 417 446	4,72	180	17 563 346	4,43	182	20 585 420	4,75	213
1 888 657	0,51	191	2 118 741	0,53	214	2 245 405	0,52	227
74 504 983	20,21	188	82 554 067	20,82	208	88 975 595	20,54	225
12 178 387	3,30	298	16 995 095	4,29	416	22 001 650	5,08	539
28 641 348	7,77	241	30 015 332	7,57	252	28 401 000	6,56	239
363 236	0,10	157	397 564	0,10	172	2 050 000	0,47	887
94 753	0,03	103	90 079	0,02	98	83 900	0,02	91
4 637 144	1,26	247	5 233 231	1,32	279	4 982 800	1,15	266
11 689 073	3,17	111	12 084 227	3,05	114	12 216 700	2,82	116
7 291 591	1,98	119	7 371 838	1,86	120	7 317 100	1,69	120
4 287 547	1,16	190	5 077 404	1,28	224	6 160 965	1,42	272
5 321 904	1,44	214	5 289 297	1,33	213	5 761 480	1,33	232
34 694 670	9,40	141	35 380 469	8,92	144	36 473 212	8,43	149
4 190 393	1,14	152	3 843 384	0,97	139	4 062 000	0,94	147
1 345 046	0,36	144	1 362 686	0,34	146	1 592 205	0,371	171
5 018 387	1,36	134	5 160 781	1,30	138	5 700 607	1,32	152
2 391 190	0,65	349	2 536 136	0,64	370	2 425 070	0,56	354
6 534 176	1,77	82	5 979 308	1,51	75	6 559 200	1,51	82
902 681	0,24	148	989 187	0,25	162	953 400	0,22	156
13 009 043	3,53	190	14 222 901	3,59	208	13 665 830	3,16	200
1 303 754	0,35	133	1 286 086	0,32	130	1 514 900	0,35	154
100 499 686	27,25	268	112 907 708	28,47	301	124 208 846	28,68	331
13 482 386	3,65	—	15 842 051	3,99	—	21 319 049	4,92	—
336 049	0,09	—	344 656	0,09	—	509 000	0,12	—
9 939 821	2,70	160	10 031 532	2,53	161	14 086 430	3,25	227
37 641 600	10,21	333	37 817 742	9,54	335	40 177 200	9,28	356
38 521 458	10,44	192	47 145 433	11,89	235	46 768 797	10,80	234
257 050	0,07	—	364 935	0,09	—	331 200	0,08	—
321 322	0,09	—	1 361 359	0,34	—	1 017 170	0,23	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes:

1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de ond. et droit privé

- 10 Papiers-valeurs et participations
- 11 Institutions cantonales et prêts
- 12 Avances, comptes-courants, dépôts
- 13/4 Rendement des immeubles
- 16 Prélèvement sur fortune de fondations et droits privé

2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions

- 20 Impôts directs, revenu et rendement
- 21 Impôts directs, fortune et capital
- 22 Impôts répressifs et supplémentaires
- 23 Autres impôts
- 24 Part aux impôts et contributions fédérales
- 25 Emoluments et autres contributions
- 26 Régales
- 27 Amendes et confiscations

3 Recettes diverses

- 30 Parts au rendement d'institutions
- 31 Recettes provenant de ventes
- 32 Domaine des œuvres sociales
- 35 Autres recettes

4 Subventions et postes de compensation

- 40 Subventions reçues de la Confédération
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 44 Subventions reçues des communes
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 46 Autres subventions
- 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 49 Postes neutres et de compensation

Dépenses:

5 Service financier

- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
- 51 Dettes flottantes
- 53 Amortissements financiers
- 54 Autres dépenses d'ordre financier
- 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé

6 Dépenses pour le personnel

- 60 Jetons de présence aux autorités
- 61 Traitements autorités et personnel
- 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
- 63 Prestations aux retraités
- 64 Subsidés aux institutions d'assurance
- 65 Autres frais pour le personnel

7 Dépenses pour le matériel

- 70 Bâtiments
- 71 Ponts et chaussées
- 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
- 73 Topographie et cadastre
- 74 Domaines et forêts
- 75 Oeuvres sociales
- 76 Nourriture et habillement
- 77 Mobilier
- 79 Autres dépenses pour le matériel

8 Autres frais d'administr. et dépenses pour production

- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
- 81 Remboursement de frais au personnel
- 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
- 83 Indemnités à des tiers
- 84 Réduction des revenus
- 85 Frais en affaires judiciaires
- 86 Dépenses en vue de la production
- 89 Autres frais d'administration

9 Subventions diverses et postes de compensation

- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 91 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 92 Subventions de l'Etat à la Confédération
- 93 Subventions de l'Etat aux communes
- 94 Autres subventions de l'Etat
- 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 99 Postes neutres et de compensation

Übersicht der wesentlichsten Veränderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1959

(Beträge von Fr. 100 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1959

(Montants de fr. 100 000 et plus)

Mehrausgaben	Fr.	Dépenses en plus
1310 Arbeitsamt		1310 Office du travail
943 101 Wohnungssanierung in Berggebieten, aus Rückstellungen	142 010	943 101 L'amélioration du logement dans les régions de montagne, prélèvements des provisions
110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	160 320	110 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
111 Dito (aus Rückstellungen)	144 138	111 Idem (prélèvements des provisions)
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103 ff. AHVG	131 103	923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'LAVS
2 Staatsbeiträge an die Invalidenversicherung	4 000 000	2 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
1335 Technikum Biel		1335 Technicum de Bienne
770 1 Anschaffung von Mobilien	151 488	770 1 Acquisition de mobilier
1345 Technikum St. Immer	663 500	1345 Technicum de St-Imier
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
792 Impfstoffe	173 318	792 Vaccins
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	552 509	944 1 Subsidés d'exploitat. aux hôpitaux de district
949 11 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler, aus Rückstellungen	597 795	949 11 Subsidés de constr. aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux, prélèvements des provisions
1600 Polizeidirektion		1600 Direction de la police
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	143 120	893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
820 Mietzinse	197 514	820 Loyers
1620 Straßenverkehrsamt		1620 Office de la circulation routière
799 1 Verschiedene Sachausgaben: Signale	155 145	799 1 Autres dépenses: Signaux
1645 Strafanstalt Hindelbank		1645 Pénitencier Hindelbank
770 2 Neubauten, Möblierung usw.	530 000	770 2 Nouvelles constructions, ameublements etc.
1700 Militärdirektion		1700 Direction des affaires militaires
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	730 043	946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.
1801 Reformierte Kirche		1801 Eglise réformée
940 Stipendien	110 000	940 Bourses
1900 Finanzdirektion		1900 Direction des finances
944 2 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspfl. aus Rückstellungen, Hyspa	600 000	944 2 Subventions de l'Etat à des tiers, santé publ., prélèvements des provisions, Hyspa
1905 Kantonsbuchhaltere		1905 Contrôle cantonal des finances
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	2 558 200	500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
514 Zinsvergütung auf Steuern	124 361	514 Bonifications d'intérêts sur impôts
530 1 Tilgungen auf Anleihen und anderen Schulden	247 000	530 1 Amortissements d'emprunts et d'autres dettes
Übertrag	12 111 564	Report

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
1945 Steuerverwaltung			1945 Intendance des impôts	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug		478 681	844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts	
1955 Liegenschaftsverwaltung			1955 Administration des domaines	
820 Mietzinse an Dritte		127 072	820 Loyers versés à des tiers	
2000 Erziehungsdirektion			2000 Direction de l'instruction publique	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten		999 991	939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	
949 Baubeitrag an die bernische Privat-Blindenanstalt		150 000	949 Subside de construction pour l'asile privé bernois des aveugles, Zollikofen	
2005 Universität			2005 Université	
770 30 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw. für Neubau Institut für exakte Wissenschaften	}	935 726	770 30 Acquisition de mobilier, de machines, etc. pour la construction nouvelle de l'Institut des sciences exactes	
31 Dito, aus Rückstellungen			31 Idem, prélèvements des provisions	
2008 Kantonsschule Pruntrut			2008 Ecole cantonale Porrentruy	
(Fr. 713 700 unter Personalausgaben, siehe auch Minderausgaben bei Konto 2001 940 1)		196 200	Fr. 713 700 sous dépenses pour le personnel. Cf. aussi dépenses en moins Cpte 2001 940 1	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude		138 514	700 1 Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitation rurale	
705 3 Neu- und Umbauten, Inselspital		6 419 644	705 3 Constructions nouv. et transform., hôpital de l'Ile	
5 Dito, Strafanstalt Hindelbank		2 839 900	5 Idem, Pénitencier Hindelbank	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
712 10 Ausbau der Straßen: Hauptstraßen		206 613	712 10 Aménagement des routes: Routes principales	
721 2 Juragewässerkorrektur, II. Korrektur		1 611 543	721 2 Correction des eaux du Jura, 2 ^e correction	
949 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen		997 907	949 20 Subvent. pour installations d'aliment. en eau et d'épuration des eaux résiduaires	
2200 Eisenbahndirektion			2200 Direction des chemins de fer	
945 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen		867 933	945 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires	
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen		1 552 555	70 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern, Einführung SZB		700 000	8 Subside de construction pour la gare de Berne, introduction du SZB	
2310 Staatsforstverwaltung			2310 Administration des forêts domaniales	
745 2 Kosten für Weganlagen		101 784	745 2 Frais pour constructions de chemins	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 3 Staatsbeiträge: Rindviehzucht		166 912	947 3 Subventions de l'Etat: Elevage de l'espèce bovine	
2410 Meliorationsamt			2410 Service des améliorations foncières	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen usw.		122 144	937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations fonc., etc.	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen usw.		977 857	947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorations fonc., etc.	
2442 Kant. Zentralstelle für milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst			2442 Centrale cant. d'inspection et de consult. en matière d'économie laitière	
Siehe auch Minderausgaben bei 2400 947 12		234 500	Cf. aussi dépenses en moins s. 2400 947 12	
	Übertrag	31 937 040	Report	

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
2500 Fürsorgedirektion		31 937 040	2500 Direction des œuvres sociales	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates		310 704	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	
932 2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen		629 411	932 2 Subvention de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden		1 000 000	4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes	
942 7 Verschiedene Beiträge		836 000	942 7 Autres subventions	
949 20 Verschiedene Baubeiträge		1 629 608	949 20 Divers subsides de construction	
		<u>36 342 763</u>		
Personalausgaben total, inkl. Lehrer und Rentner, gemäß Sachgruppe 6 (Seite 219):			Dépenses pour le personnel y compris les instituteurs et les retraités, selon groupe 6 (page 219):	
1961 = Fr. 161 529 749		18 710 788	1961 = fr. 161 529 749	
1959 = Fr. 142 818 961			1959 = fr. 142 818 961	
Mehrausgaben des Staates		<u>55 053 551</u>	Dépenses en plus de l'Etat	
Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung		<u>6 113 033</u>	En outre dépenses en plus pour le compte de tiers	
Total Mehrausgaben		<u>61 166 584</u>	Total des dépenses en plus	

Minderausgaben**1305 Amt für berufliche Ausbildung**

939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden 508 766

1310 Arbeitsamt

943 2 Staatsbeiträge, Sozialpolitik: Arbeitslosenversicherungskassen 142 731

1315 Versicherungsamt

943 3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft 116 681

1400 Sanitätsdirektion

944 3 Betriebsbeitrag an das Inselspital 430 857

949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler 476 722

31 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, aus Rückstellungen 150 000

1600 Polizeidirektion

770 1 Anschaffung von Mobilien 242 933

1605 Polizeikommando

770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen 147 236

1700 Militärdirektion

946 11 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz, aus Rückstellungen 480 487

1710 Kriegskommissariat

860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung 420 000

1800 Kirchendirektion

949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe 105 000

1801 Reformierte Kirche

654 Loskauf von der Wohnungsentsch.pflicht 168 000

1900 Finanzdirektion

945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft, zweite Zuckerfabrik, Atlantic AG, Swissair 1 815 000

1905 Kantonsbuchhaltere

513 Verzinsung der Kontokorrentschulden 122 196

530 3 Übrige Kapitalrückzahlungen 251 834

531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat 2 336 844

541 Anleihenskosten 410 471

544 Kursverluste auf Anlehensausgabe 800 000

1955 Liegenschaftsverwaltung

749 Ankauf von Domänen 285 161

2001 Mittelschulen

940 1 Beitrag an Kantonsschule Pruntrut Mehrausgaben bei Konto 2008 676 770

2005 Universität

770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen 223 227

940 3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals 3 408 770

2010 Unterseminar Hofwil

770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen 165 342

2045 Lehrmittelverlag

860 Gestehungskosten der Lehrmittel 109 589

Übertrag 13 994 617

Dépenses en moins**1305 Office de la formation professionnelle**

939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles prof. commun.

1310 Office du travail

943 2 Subventions de l'Etat, politique sociale: Caisse d'assurance-chômage

1315 Office des assurances

943 3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture

1400 Direction des affaires sanitaires

944 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile

949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux

31 Subside de constr. à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, prélèvements des provisions

1600 Direction de la police

770 1 Acquisition de mobilier

1605 Corps de police

770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils

1700 Direction des affaires militaires

946 11 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P.A., prélèvements des provisions

1710 Commissariat des guerres

860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement

1800 Direction des cultes

949 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat

1801 Eglise réformée

654 Rachat de l'indemnité de logement

1900 Direction des finances

945 Subventions de l'Etat, économie publique 2^e sucrerie, Atlantic SA, Swissair

1905 Contrôle cantonal des finances

513 Intérêts passifs des comptes-courants

530 3 Autres amortissements de capitaux

531 Amortissement de la cédula à la Banque cantonale par l'Etat

541 Frais d'emprunts

544 Pertes de cours sur emprunt

1955 Administration des domaines

749 Acquisition de domaines

2001 Ecoles moyennes

940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole catonale de Porrentruy
Cf. aussi dépenses en plus s. Cpte 2008

2005 Université

770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

940 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile

2010 Ecole normale Berne-Hofwil, section inférieure à Hofwil

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

2045 Librairie de l'Etat

860 Prix de revient des manuels scolaires

Report

Minderausgaben	Übertrag	Fr.
		13 994 617
2105 Hochbauamt		
705 1 Neu- und Umbauten		1 279 553
2 Dito (aus Rückstellungen)		1 999 745
4 Dito (Exakte Wissenschaften)		1 179 709
2110 Tiefbauamt		
712 20 Ausbau der Straßen: Verbindungsstraßen		1 503 712
30 Dito, Alpenstraßen		363 571
2200 Eisenbahndirektion		
945 2 Beiträge an Flugplatz- und Fluggesell- schaften		480 028
60 Betriebsbeiträge an Jurassische Bahnen		170 000
71 Beiträge für techn. Verbesserungen von Eisenbahnuntern., aus Rückstellungen		260 000
9 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien		300 000
2310 Staatsforstverwaltung		
749 Ankauf von Forsten		214 118
2400 Landwirtschaftsdirektion		
947 12 Staatsbeiträge an milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		144 536
2406 Tierseuchenkasse		
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreis- tierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren		220 993
947 Staatsbeiträge an Tierverluste		1 567 505
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen		
770 2 Mobiliaranschaffung für Neubau		244 714
2500 Fürsorgedirektion		
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskoncordates		244 959
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte		166 520
942 2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime		273 994
949 11 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime (aus Rückstellungen)		231 081
21 Verschiedene Baubeiträge, aus Rück- stellungen und Reserven		881 570
Minderausgaben des Staates		25 720 925
Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung		849 601
Total Minderausgaben		26 570 526

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul.
Mehrausgaben sind ermittelt worden	61 166 584	55 053 551
Minderausgaben sind ermittelt worden	26 570 526	25 720 925
Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben	34 596 058	29 332 626
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total	36 520 040	
Die Differenz von den ermittelten zu den effek- tiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 1 923 982. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder unter- einander kompensieren.		

Report	Dépenses en moins
2105 Service des bâtiments	
705 1 Constructions nouvelles et transformations	
2 Idem (prélèvements des provisions)	
4 Idem (Sciences exactes)	
2110 Service des ponts et chaussées	
712 20 Aménagement des routes: routes de jonction	
30 Idem, routes alpestres	
2200 Direction des chemins de fer	
945 2 Subsidés d'exploitation aux sociétés et places d'aviation	
60 Subsidés d'exploitation aux Chemins de fer du Jura	
71 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires, prélèvements des provisions	
9 Subsidés aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers	
2310 Administration des forêts domaniales	
749 Acquisition de forêts	
2400 Direction de l'agriculture	
947 12 Subvention de l'Etat au service d'ins- pection et de consultation en matière d'économie laitière	
2406 Caisse des épizooties	
830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	
947 Subvent. de l'Etat pour pertes d'animaux	
2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	
770 2 Acquisition de mobilier pour le nouveau bâtiment	
2500 Direction des œuvres sociales	
751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	
932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	
942 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés	
949 11 Subvent. à des hôpitaux et établiss. de charité pour constr. nouvelles et installa- tions (prélèvements des provisions)	
21 Divers subsidés de construction, prélèvements des provisions et des réserves	
Dépenses en moins de l'Etat	
En outre dép. en moins p. le compte de tiers	
Total des dépenses en moins	

Récapitulation
Il a été constaté comme dépenses en plus
Il a été constaté comme dépenses en moins
Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins
La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus
Il existe donc une différence de fr. 1 923 982 entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Mehreinnahmen**1315 Versicherungsamt**

443 4 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung 1 333 000

1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern

357 Kostenrückerstattung des Bundes 176 000

463 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskassen 189 344

1335 Technikum Biel

400 Bundesbeitrag 150 848

440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel 113 814

1345 Technikum St. Immer

392 900

1400 Sanitätsdirektion

444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulosebekämpfung 135 817

1515 Grundbuchämter

233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben 769 210

1620 Straßenverkehrsamt

234 Motorfahrzeugsteuer 4 132 689

1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge

250 Prüfungsgebühren 767 045

1645 Strafanstalt Hindelbank

406 Bundesbeitrag für eigene Rechnung 185 500

1710 Kriegskommissariat

357 4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen 109 577

1905 Kantonsbuchhalterei

110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank 500 000

111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse 500 000

247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols 710 748

1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal

463 3 Erwerbsausfallentschädigungen und Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer 120 302

1945 Steuerverwaltung

200 Einkommensteuer natürlicher Personen 16 579 305

201 Gewinnsteuer der AG und GmbH. 2 477 490

202 Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften 412 056

204 Vermögensgewinnsteuer 1 286 746

210 Vermögenssteuer natürlicher Personen 1 609 239

211 Kapitalsteuer der AG und GmbH 755 382

212 Kapital- und Vermögenssteuer der Genossenschaften 149 438

213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen 115 528

240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer 634 164

445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern 328 217

Übertrag

34 634 359

Recettes en plus**1315 Office des assurances**

443 4 Subv. communales à l'assurance invalidité féd.

1316 Caisse de compensation du canton de Berne

357 Remboursement de frais de la Confédération

463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation

1335 Technicum de Bienne

400 Subvention fédérale

440 Subvention de la commune de Bienne

1345 Technicum de St. Imier**1400 Direction des affaires sanitaires**

444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

250 Emoluments d'examens

1645 Pénitencier Hindelbank

406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

1710 Commissariat des guerres

357 4 Remboursement de traitements et d'indemnités de déplacement

1905 Contrôle cantonal des finances

110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale

111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire

247 Part au produit du monopole de l'alcool

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

463 3 Allocations pour perte de gain et alloc. fam. aux travailleurs agricoles

1945 Intendance des impôts

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques

201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S.à r.l.

202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives

204 Impôt sur les gains de fortune

210 Impôts sur la fortune des personnes physiques

211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.

212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives

213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales

240 1 Part à l'impôt de défense nationale

445 Alimentation du Fonds cantonal de compens. financière par l'attribution d'impôts communaux

Report

Mehreinnahmen	Übertrag	Fr.	Report	Recettes en plus
		34 634 359		
2002 Primarschulen			2002 Ecoles primaires	
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		128 249	400 1 Subvention fédérale à l'école primaire	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		683 094	409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)	
2441 Molkereischule Rütli-Zollikofen			2441 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		105 158	313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst			2442 Centrale cant. d'inspection et de consult. en matière d'économie laitière	
Siehe Mehrausgaben unter Konto 2442		265 300	Cf. dépenses en plus s. Cpte 2442	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskondates		104 400	320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance	
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		283 375	321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance	
Mehreinnahmen des Staates		36 203 935	Recettes en plus de l'Etat	
Dazu Mehreinnahmen f.fremde Rechnung		6 113 033	En outre, recettes en plus pour le compte de tiers	
Total Mehreinnahmen		42 316 968	Total des recettes en plus	

Mindereinnahmen**1310 Arbeitsamt**

357 Rückerstattungen von Wohnbaubsubv. usw. 139 437

1620 Straßenverkehrsamt

250 Gebühren 676 446

1720 Militärsteuerverwaltung

357 Kostenanteil des Bundes 242 810

1905 Kantonsbuchhalterei

300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank 1 200 000

359 Sonstige Einnahmen 322 584

1945 Steuerverwaltung

220 Nach- und Strafsteuern 569 447

1955 Liegenschaftsverwaltung

409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung 275 000

2105 Hochbauamt

357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädigungen und Renovationen 529 140

2110 Tiefbauamt409 1 Bundesbeitrag für eigene Rechnung
Straßenbauten 1 615 243**2406 Tierseuchenkasse**

250 3 Gebühren: Beiträge der Tiereigentümer 337 205

407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung 658 563

447 Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung 370 067

Mindereinnahmen des Staates

6 935 942

Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung

849 601

Total Mindereinnahmen7 785 543**Recettes en moins****1310 Office du travail**

357 Remboursements de subv. pour constr. de logements, etc.

1620 Office de la circulation routière

250 Emoluments

1720 Administration de la taxe militaire

357 Part de la Confédération aux frais

1905 Contrôle cantonal des finances

300 Part au bénéfice de la Banque cantonale

359 Autres recettes

1945 Intendance des impôts

220 Impôts répressifs et supplémentaires

1955 Administration des domaines

409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat

2105 Service des bâtiments

357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations

2110 Service des ponts et chaussées

409 1 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat. Constructions des routes

2406 Caisse des épizooties

250 3 Emoluments: Contributions des propriétaires

407 Subv. fédérales pour la lutte contre les épizooties

447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés

Recettes en moins de l'Etat

En outre recettes en moins pour le compte de tiers

Total des recettes en moins**Zusammenstellung**

Mehreinnahmen sind ermittelt worden

42 316 968

36 203 935

Mindereinnahmen sind ermittelt worden

7 785 5436 935 942

Die Mehreinnahmen übersteigen die Mindereinnahmen

34 531 42529 267 993

Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehreinnahmen von total

35 492 029

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehreinnahmen beträgt noch Fr. 960 604. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.

Récapitulation

Il a été constaté comme recettes en plus

Il a été constaté comme recettes en moins

Les recettes en plus excèdent les recettes en moins

La récapitulation des «Services» accuse un total de recettes en plus

Il existe donc une différence de fr. 960 604 entre les recettes en plus constatées et les recettes en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur de très nombreux comptes de recettes, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Vom Regierungsrat genehmigt und an den
Großen Rat gewiesen.

Bern, den 21. Oktober 1960.

Im Namen des Regierungsrates,

Der Präsident:

Le président:

Moser

Der Staatsschreiber:

Le chancelier:

Schneider

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis
au Grand Conseil.

Berne, le 21 octobre 1960.

Au nom du Conseil-exécutif,